叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000001

2. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000002

3. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000003

4. 无路可走的巷子，第三卷(the Lane That Had No Turning, Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['tɜ:nɪŋ]
THE LANE THAT HAD NO TURNING
这 车道 那 有 不 转弯

没有转弯的车道

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒlju:m] [θri:] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ə'net] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlə(r)] ['mæθərɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] - ['bɜ:nə(r)] [ðə; ði] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃi:f] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm]
THE TRAGIC COMEDY OF ANNETTE THE MARRIAGE OF THE MILLER MATHURIN THE STORY OF THE LIME - BURNER THE WOODSMAN'S STORY OF THE GREAT WHITE CHIEF UNCLE JIM
这 悲惨 喜剧 的 安妮特 这 婚姻 的 这 磨坊主 马图林 这 故事 的 这 酸橙 - 刻录机 这 - 故事 的 这 伟大的 白色的 首席 叔叔 吉姆

安妮特的悲喜剧、磨坊主马图林的婚礼、烧石灰的人的故事、樵夫讲述的伟大的白人酋长的故事、吉姆叔叔

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:l] [pɔ:tʃ] -
THE HOUSE WITH THE TALL PORCH PARPON
这 房子 和 这 高的 门廊 -

带高门廊的房子

[ðə; ði] [dwɔ:f]
THE DWARF
这 矮人

矮人

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ə'net]
THE TRAGIC COMEDY OF ANNETTE
这 悲惨 喜剧 的 安妮特

安妮特的悲喜剧

[ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] , [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['lɪnɪn] ,
The chest of drawers , the bed , the bedding , the pieces of linen ,
这 胸部 的 抽屉 , 这 床 , 这 寝具 , 这 件 的 亚麻布 ,

五斗橱、床、被褥、床单、

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [jɑ:n] [hæd; həd] [bi:n] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
and the pile of yarn had been ready for many months .
和 这 桩 的 纱 有 到过 准备好 为了 许多 几个月 .

那堆毛线已经准备好好几个月了。

[ə'net] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði][dɒt][wɒz; wəz] [kəm'pliːt]
Annette had made inventory of them every day since the dot was complete
安妮特 有 制成 存货 的 他们 每一个 天 自从 这 点 曾是 完全的
— [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] ,
— at first with a great deal of pride ,
— 在 第一的 和 一个 伟大的 交易 的 自豪 ，

自从圆点完成以来，安妮特每天都会清点它们——起初她为此感到非常自豪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][mɔː(r)] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] : [bɛ'nwɑː][dɪd][nɒt] [kʌm] .
after a time more shyly and wistfully : Benoit did not come .
后 一个 时间 更多的 害羞地 和 怅然地 ： 贝努瓦 做过 不是 来 .

过了一会儿，语气变得更加羞涩和惆怅：贝努瓦没有来。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [draɪv][ɒv; əv][lɒgz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
He had said he would be down with the first drive of logs in the summer ,
他 有 说 他 会 是 向下 和 这 第一的 驾驶 的 日志 在 这 夏天 ，

他曾说过他会在夏天第一批运木材的时候到场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
and at the little church of St . Saviour's they would settle everything and
和 在 这 小的 教会 的 英石 . 救世主的 他们 会 定居 一切 和
[get][ðə; ði] [kjʊrz] ['blesɪŋ] .
get the Cure's blessing .
得到 这 治疗方法 祝福 .

他们会在圣救世主小教堂里解决所有问题，并得到牧师的祝福。

['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][bɛ'nwɑː] .
Almost anybody would have believed in Benoit .
几乎 任何人 会 有 相信 在 贝努瓦 .

几乎所有人都相信贝努瓦。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [skɑːf] , [ðə; ði] ['meriɪst] [lɑːf] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪz] , [ænd; ənd]
He had the brightest scarf , the merriest laugh , the quickest eyes , and
他 有 这 最亮的 围巾 ， 这 最快乐的 笑 ， 这 最快 眼睛 ， 和
[ðə; ði] ['blækɪst] [hed] [ɪn]['pɑːntiæk] ;
the blackest head in Pontiac ;
这 最黑的 头 在 庞蒂亚克 ；

他是庞蒂亚克人中围巾最鲜艳、笑声最爽朗、眼神最敏捷、头发最黑的人；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['draɪvəz][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [hɪm] .
and no one among the river drivers could sing like him .
和 不 一 之中 这 河 司机 可以 唱歌 喜欢 他 .

河上船夫中没有人能像他那样唱歌。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ɪrˌrɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld] ,
That was , he said gaily , because his earrings were gold ,
那 曾是 ， 他 说 兴高采烈地 ， 因为 他的 耳环 是 金子 ，

他兴高采烈地说，那是因为他的耳环是金的。

[ænd; ənd][nɒt] [brɑːs] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and not brass like those of his comrades .
和 不是 黄铜 喜欢 那些 的 他的 同志们 .

而且不像他的战友们那样是黄铜材质。

[ðʌs] [bɛ'nwɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;
Thus Benoit was a little vain , and something more ;
因此 贝努瓦 曾是 一个 小的 徒劳 ， 和 某物 更多的 ；

因此，贝努瓦有点虚荣，而且不止于此；

[bʌt; bət][əʊld] ['leɪdɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɑːlɒŋ] .
but old ladies such as the Little Chemist's wife said he was galant .
但 老的 女士们 这样的 作为 这 小的 化学家的 妻子 说 他 曾是 英勇 .

但像小药剂师的妻子这样的老太太们却说他很有风度。

['prɒbəbli] ['əʊnli] [mə'dæliən] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][dɪd] [nɒt] [luːz]
Probably only Medallion the auctioneer and the Cure did not lose
大概 仅有的 奖章 这 拍卖 和 这 治愈 做过 不是 失去
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
themselves in the general admiration ;
他们自己 在 这 一般的 钦佩 ;

或许只有拍卖师梅达利翁和牧师没有沉浸在众人的赞叹之中;

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'net] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [dɪp][tuː; tə][ə; eɪ]['həʊli]['kænd(ə)l] .
they thought he was to Annette like a farthing dip to a holy candle .
他们 想法 他 曾是 到 安妮特 喜欢 一个 法辛 蘸 到 一个 圣 蜡烛 .

他们认为他之于安妮特，就像一枚四分之一便士的浸液之于一根圣烛。

[ə'net] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [twelv] ,
Annette was the youngest of twelve ,
安妮特 曾是 这 最小的 的 十二 ,

安妮特是家中十二个孩子中最小的，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærid]
and one of a family of thirty - for some of her married
和 一 的 一个 家庭 的 三十 - 为了 一些 的 她 已婚
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɒŋ] [waɪt]
brothers and sisters and their children lived in her father's long white
兄弟 和 姐妹 和 他们的 孩子们 居住地 在 她 父亲的 长的 白色的
[haʊs] - [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
house ' by the river .
房子 - 经过 这 河 .

她家有三十口人，她的一些已婚兄弟姐妹和他们的孩子住在她父亲河边的白色长房子里。

[wen] [bɛnwɑː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
When Benoit failed to come in the spring , they showed their pity for her
什么时候 贝努瓦 失败的 到 来 在 这 春天 , 他们 显示 他们的 遗憾 为了 她
[baɪ][ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] ;
by abusing him ;
经过 滥用 他 ;

春天贝努瓦没有来，他们便以辱骂贝努瓦的方式来表达对她的怜悯;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] .
and when she pleaded for him they said things which had an edge .
和 什么时候 她 恳求 为了 他 他们 说 事物 哪个 有 一个 边缘 .

当她为他求情时，他们说了一些尖刻的话。

[ðeɪ] [endid] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - , [ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] ,
They ended by offering to marry her to Farette , the old miller ,
他们 结束 经过 提供 到 结婚 她 到 - , 这 老的 磨坊主 ,

最后，他们提出将她嫁给老磨坊主法雷特。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [əud] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] .
to whom they owed money for flour .
到 谁 他们 欠款 钱 为了 面粉 .

他们欠了谁的面粉钱。

[ðeɪ] [brɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [hiː; hi]
They brought Farette to the house at last , and she was patient while he
他们 带来 - 到 这 房子 在 最后的 , 和 她 曾是 病人 尽管 他
['əugl, 'ɔgl][hɜː(r); hə(r)] ,
ogled her ,
盯着看 她 ,

他们最终把法雷特带回了家，他盯着她看的时候，她也很耐心。

[ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [tɑː'bɑː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
and smoked his strong tabac , and tried to sing .
和 熏制 他的 强的 烟草 , 和 尝试 到 唱歌 .

他抽着浓烟草，试着唱了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ɜːrdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - ,
She was kind to him , and said nothing until , one day , urged by her brother Solime ,
她 曾是 种类 到 他 , 和 说 没有什么 直到 , 一 天 , 敦促 经过 她 兄弟 - ,

她对他很友善，一直没说什么，直到有一天，在她哥哥索利姆的催促下，她才开口说话。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃænsən] [bɛ'nwɑː] [sæŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] ,
he mumbled the childish chanson Benoit sang the day he left ,
他 喃喃自语 这 幼稚 香颂 贝努瓦 唱 这 天 他 左边 ,

他喃喃自语着贝努瓦离开那天唱的那首稚嫩的香颂。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðeə(r)] [haʊs] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] :
as he passed their house going up the river :
作为 他 通过了 他们的 房子 去 向上 这 河 :

当他沿河而上经过他们的房子时：

" [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triː] ,
" High in a nest of the tam'rac tree ,
" 高的 在 一个 巢 的 这 - 树 ,

“在塔姆拉克树的树巢高处，

[swɪŋ] ['ʌndə(r)] , [səʊ] [friː] , [ænd; ənd] [swɪŋ] ['əʊvə(r)] ;
Swing under , so free , and swing over ;
摇摆 在下面 , 所以 自由的 , 和 摇摆 超过 ;

向下摆动，如此自由，再向上摆动；

[swɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
Swing under the sun and swing over the world ,
摇摆 在下面 这 太阳 和 摇摆 超过 这 世界 ,

在阳光下荡秋千，在世界之上荡秋千，

[maɪ] [snəʊ] - [bɜːd] , [maɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)]
My snow - bird , my gay little lover
我的 雪 - 鸟 , 我的 同性恋 小的 情人

我的雪鸟，我的同性恋小情人

[maɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] , [dɒn] , [dɒn] ! . . .
My gay little lover , don , don ! . . .
我的 同性恋 小的 情人 , 大学教师 , 大学教师 ! . . .

我的同性恋小情人，唐，唐！……

[dɒn] , [dɒn] !
don , don !
大学教师 , 大学教师 !

唐，唐！

" [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [dʌn] [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [həʊm] ,
" When the winter is done I will come back home ,
" 什么时候 这 冬天 是 完毕 我 将要 来 后退 家 ,

“冬天过后，我就会回家。”

[tuː; tə][ðə; ði] [nest] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
To the nest swinging under and over ,
到 这 巢 摇摆 在下面 和 超过 ,

到鸟巢上荡来荡去，

['swɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Swinging under and over and waiting for me ,
摇摆 在下面 和 超过 和 等待 为了 我 ,

上下摆动，等着我，

[jɔː(r); jə(r)]['rəʊvə(r)] , [maɪ] [snəʊ] - [bɜːd] , [jɔː(r); jə(r)]['rəʊvə(r)] —
Your rover , my snow - bird , your rover —
你的 探测车 , 我的 雪 - 鸟 , 你的 探测车 —

你的漫游者，我的雪鸟，你的漫游者——

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd]['rəʊvə(r)] , [dɒn] , [dɒn] ! . . .
Your lover and rover , don , don ! . . .
你的 情人 和 探测车 , 大学教师 , 大学教师 ! . . .

你的爱人和浪子，唐，唐！……

[dɒn] , [dɒn] !
don , don !
大学教师 , 大学教师 !

唐，唐！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] , [ˌsentɪ'ment(ə)l][bɛ'nwɑː] ;
" It was all very well in the mouth of the sprightly , sentimental Benoit ;
" 它 曾是 全部 非常 出色地 在 这 嘴 的 这 轻快的 , 感伤的 贝努瓦 ;

“在活泼多愁善感的贝努瓦口中，这一切都很好；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['heɪtfl] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] - .
it was hateful foolishness in Farette .
它 曾是 可恶 愚蠢 在 - .

法雷特的行为令人憎恶，愚蠢至极。

[ə'net] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,
Annette now came to her feet suddenly , her pale face showing defiance ,
安妮特 现在 来了 到 她 脚 突然 , 她 苍白 脸 显示 蔑视 ,

安妮特突然站了起来，苍白的脸上露出一丝不服输的神情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [braʊn] [aɪz] ['flɪkɪŋ] ['æŋgə(r)] .
and her big brown eyes flicking anger .
和 她 大的 棕色的 眼睛 轻弹 愤怒 .

她那双棕色的大眼睛里闪过一丝怒意。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd]
She walked up to the miller and said : " You are old and ugly and
她 步行 向上 到 这 磨坊主 和 说 : " 你 是 老的 和 丑陋的 和
[ə; eɪ] [fuːl] .
a fool .
一个 傻子 .

她走到磨坊主面前说：“你又老又丑又傻。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [heɪt] [juː; jʊ] ; [ai] [heɪt] - , [maɪ]['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)]
But I do not hate you ; I hate Solime , my brother , for bringing you here
但 我 做 不是 恨 你 ; 我 恨 - , 我的 兄弟 , 为了 带来 你 这里
.
.
.

但我不恨你；我恨的是我的兄弟索利梅，是他把你带到这里来的。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] ?
There is the bill for the flour ?
那里 是 这 账单 为了 这 面粉 ?

面粉的账单在这里吗？

[wel] , [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
Well , I will pay it myself — and you can go as soon as you like .
出色地 , 我 将要 支付 它 我 — 和 你 能 去 作为 很快 作为 你 喜欢 .

我会自己付钱——你想什么时候走都可以。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊt][ænd; ənd][kə'pəʊt][ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd][went][tuː; tə]
" Then she put on her coat and capote and mittens , and went to
" 然后 她 放 在 她 外套 和 卡波特 和 连指手套 , 和 去 到
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

然后她穿上外套、披肩和手套，走到门口。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , - ? " [kraɪd] - , [ɪn] [haɪ] [reɪdʒ] .
" Where are you going , Ma'm'selle ? " cried Solime , in high rage .
" 在哪里 是 你 去 , - ? " 哭 - , 在 高的 愤怒 .

"小姐，您要去哪里？"索利姆怒吼道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - - [mə'dæliən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going to M'sieu ' Medallion , " she said .
" 我 是 去 到 - - 奖章 , " 她 说 .

"我要去M'sieu' Medallion,"她说。

[hɑːd] [prə'feɪn] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
Hard profane words followed her , but she ran , and never stopped till she
难的 亵渎 字 随后 她 , 但 她 跑 , 和 绝不 停止 直到 她
[keɪm] [tuː; tə] [mə'dæliənz] [haʊs] .
came to Medallion's house .
来了 到 奖章的 房子 .

伴随着刺耳的咒骂声，她不停地跑，直到来到梅达利翁家才停下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
He was not there .
他 曾是 不是 那里 .

他当时不在那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] .
She found him at the Little Chemist's .
她 成立 他 在 这 小的 化学家的 .

她在小药店找到了他。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd][kɑːt] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'nɛts] ['fɑːðə(r)]
That night a pony and cart took away from the house of Annette's father
那 夜晚 一个 小马 和 大车 采取 离开 从 这 房子 的 安妮特的 父亲
[ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ,
the chest of drawers ,
这 胸部 的 抽屉 ,

当晚，一辆马车从安妮特父亲家拉走了五斗橱。

[ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['bedɪŋ] , [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['lɪnɪn] ,
the bed , the bedding , the pieces of linen ,
这 床 , 这 寝具 , 这 件 的 亚麻布 ,

床、被褥、床单

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [jɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [səʊ] [lɒŋ] [ə'genst] [bɛ'nwɑːz]
and the pile of yarn which had been made ready so long against Benoit's
和 这 桩 的 纱 哪个 有 到过 制成 准备好 所以 长的 反对 贝努瓦的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

还有那堆早已准备好的毛线，是为了迎接贝努瓦的到来。

[mə'dæliən] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Medallion had said he could sell them at once , and he gave her
奖章 有 说 他 可以 卖 他们 在 一次 , 和 他 给予 她
[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [naɪt] ;
the money that night ;
这 钱 那 夜晚 ;

Medallion说他可以马上把它们卖掉，当晚他就把钱给了她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
but this was after he had had a talk with the Cure ,
但 这 曾是 后 他 有 有 一个 讲话 和 这 治愈 ,

但这是在他与The Cure乐队成员交谈之后的事了。

[tuː; tə] [huːm] [ə'net] [hæd; həd][təʊld][ɔːl] .
to whom Annette had told all .
到 谁 安妮特 有 讲述 全部 .

安妮特把一切都告诉了他。

[mə'dæliən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ;
Medallion said he had been able to sell the things at once ;
奖章 说 他 有 到过 有能力的 到 卖 这 事物 在 一次 ;

Medallion说他已经立即把这些东西卖掉了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ][lɒft][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but he did not tell her that they were stored in a loft of the Little
但 他 做过 不是 告诉 她 那 他们 是 存储 在 一个 阁楼 的 这 小的
['kemists] [haʊs] ,
Chemist's house ,
化学家的 房子 ,

但他没有告诉她，那些东西就存放在小药剂师家的阁楼里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [hæd; həd] [wept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]
and that the Little Chemist's wife had wept over them and carried the
和 那 这 小的 化学家的 妻子 有 哭泣 超过 他们 和 携带 这
[keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .
case to the shrine of the Blessed Virgin .
案件 到 这 神社 的 这 蒙福 处女 .

小化学家的妻子为此痛哭流涕，并将箱子带到了圣母玛利亚的圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [stɔːm] .
It did not matter that the father and brothers stormed .
它 做过 不是 事情 那 这 父亲 和 兄弟 暴风雨 .

父亲和兄弟们的暴怒并无大碍。

[ə'net] [wɒz; wəz][fɜːm] ; [ðə; ði][dɒt][wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
Annette was firm ; the dot was hers , and she would do as she wished
安妮特 曾是 公司 ; 这 点 曾是 她的 , 和 她 会 做 作为 她 希望
.
.
.

安妮特态度坚决；这个点是她的，她想怎么做就怎么做。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] .
She carried the money to the miller .
她 携带 这 钱 到 这 磨坊主 .

她把钱带给了磨坊主。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] , [ˈɡrəʊsli] [ˌem aɪ ˈes] - [speld] ,

He took it grimly and gave her a receipt , grossly mis - spelled ,

他 采取 它 阴沉地 和 给予 她 一个 收据 , 粗略地 误 - 拼写 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

他神情严肃地接过收据，递给她一张拼写完全错误的收据。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡəʊ] , [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈhevɪli] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][leɡ][ænd; ənd]

as she was about to go , brought his fist heavily down on his leg and

作为 她 曾是 关于 到 去 , 带来 他的 拳头 重度 向下 在 他的 腿 和

[sed] :

said :

说 :

她正要离开时，他重重地一拳砸在自己的腿上，说道：

" [məʊn] [djuː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [breɪv] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɡrænd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .

" Mon Dieu , it is brave — it is grand — it is an angel .

" 星期一 上帝 , 它 是 勇敢的 — 它 是 盛大 — 它 是 一个 天使 .

我的天哪，它真勇敢——它真伟大——它简直就是个天使。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] : " [səʊ] , [səʊ] !

" Then he chuckled : " So , so !

" 然后 他 轻笑 : " 所以 , 所以 !

然后他轻笑了一声：“是啊，是啊！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

It was true .

它 曾是 真的 .

确实如此。

[ai][ˌeɪ ˈem][əʊld] , [ˈʌɡli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .

I am old , ugly , and a fool .

我 是 老的 , 丑陋的 , 和 一个 傻子 .

我又老又丑，还是个傻瓜。

[eɪ] , [wel] , [ai][hæv; həv][maɪ] [ˈmʌni] !

Eh , well , I have my money !

嗯 , 出色地 , 我 有 我的 钱 !

嗯，反正我有钱！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fərˈɡet] [hɜː(r); hə(r)] ,

" Then he took to counting it over in his hand , forgetting her ,

" 然后 他 采取 到 计数 它 超过 在 他的 手 , 遗忘 她 ,

然后他开始在手里数着钱，把她忘得一干二净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [ˈɡraʊlɪŋ] [ˈɡliːfəli] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and she left him growling gleefully over it .

和 她 左边 他 咆哮 兴高采烈地 超过 它 .

她离开时，他正得意洋洋地咆哮着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)l] [left] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] ,

She had not a happy life , but her people left her alone ,

她 有 不是 一个 快乐的 生活 , 但 她 人们 左边 她 独自的 ,

她的生活并不幸福，但她的族人却放过了她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [sed] [stɜːn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for the Cure had said stern things to them .

为了 这 治愈 有 说 船尾 事物 到 他们 .

因为治疗乐队曾对他们说过一些严厉的话。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] —
All during the winter she went out fishing every day at a great hole in the ice —
全部 期间 这 冬天 她 去 出去 钓鱼 每一个 天 在 一个 伟大的 洞 在 这 冰 —
['bɪtə(r)] [kəʊld] [wɜːk] ,
bitter cold work ,
苦的 寒冷的 工作 ,

整个冬天，她每天都去冰面上一个大洞里钓鱼——这是一项极其寒冷的工作。

[ænd; ənd] [fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['meni] [fɪʃ] ,
and fit only for a man ; but she caught many fish ,
和 合身 仅有的 为了 一个 男人 ; 但 她 捕捉 许多 鱼 ,

只适合男人；但她捕到了很多鱼，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪd] [ə'saɪd] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and little by little laid aside pennies to buy things to replace what she had
和 小的 经过 小的 铺设 旁边 便士 到 买 事物 到 代替 什么 她 有
[səʊld] .
sold .
卖 .

她一点一点地攒钱，买东西来替换她卖掉的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
It had been a hard trial to her to sell them .
它 有 到过 一个 难的 审判 到 她 到 卖 他们 .

对她来说，卖掉这些东西是一次艰难的考验。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [kjʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'pain] .
But for the kind - hearted Cure she would have repined .
但 为了 这 种类 - 心地 治愈 她 会 有 抱怨 .

但如果没有善良的库尔，她一定会感到遗憾。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,
The worst thing happened , however ,
这 最差 事物 发生 , 然而 ,

然而，最糟糕的事情还是发生了。

[wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɛ'nwɑː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['fɪŋgə(r)]
when the ring Benoit had given her dropped from her thin finger
什么时候 这 戒指 贝努瓦 有 给定 她 掉落 从 她 薄的 手指
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .
into the water where she was fishing .
进入 这 水 在哪里 她 曾是 钓鱼 .

贝努瓦送给她的戒指从她纤细的手指上掉进了她正在钓鱼的水里。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then a shadow descended on her ,
然后 一个 阴影 下降 在 她 ,

这时，一道阴影笼罩了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and she grew almost unearthly in the anxious patience of her face .
和 她 生长 几乎 超凡脱俗的 在 这 焦虑的 耐心 的 她 脸 .

她脸上焦虑而耐心的神情，几乎让她显得超凡脱俗。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [deθ] .
The Little Chemist's wife declared that the look was death .
这 小的 化学家的 妻子 声明 那 这 看 曾是 死亡 .

小化学家的妻子宣称，那眼神就是死亡。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [mə'dæliən] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [ə; eɪ] [læd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Perhaps it would have been if Medallion had not sent a lad down to the
也许 它 会 有 到过 如果 奖章 有 不是 发送 一个 小伙子 向下 到 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [rɪŋ] .
bottom of the river and got the ring .
底部 的 这 河 和 得到 这 戒指 .

如果不是梅达利翁派人下到河底取回戒指，或许事情就会是这样了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
He gave it to the Cure , who put it on her finger one day after
他 给予 它 到 这 治愈 , WHO 放 它 在 她 手指 一 天 后
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

他把戒指给了库尔，库尔在忏悔后的第二天把它戴在了手指上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['braitən] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['peɪʃntli] .
Then she brightened , and waited on and on patiently .
然后 她 明亮 , 和 等待 在 和 在 耐心 .

然后她精神一振，耐心地继续等待着。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
She waited for seven years .
她 等待 为了 七 年 .

她等了七年。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [bɛ'nwɑː] [keɪm] ['pensɪvli] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
Then the deceitful Benoit came pensively back to her , a cripple from a
然后 这 欺骗性的 贝努瓦 来了 若有所思地 后退 到 她 , 一个 削弱 从 一个
['tɪmbə(r)] ['æksɪdənt] .
timber accident .
木材 事故 .

然后，狡诈的贝努瓦若有所思地回到了她身边，他因伐木事故而残疾。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmədi]
She believed what he told her ; and that was where her comedy
她 相信 什么 他 讲述 她 ; 和 那 曾是 在哪里 她 喜剧
[endid] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['trædʒədi] [bɪ'gæn] .
ended and her tragedy began .
结束 和 她 悲剧 开始 .

她相信了他告诉她的话；她的喜剧就此结束，悲剧就此开始。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlə(r)]
THE MARRIAGE OF THE MILLER
这 婚姻 的 这 磨坊主

磨坊主的婚姻

[mə'dæliən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bɛ'nwɑː] [ænd; ənd] [ə'net] [wɜː(r); wə(r)]
Medallion put it into his head on the day that Benoit and Annette were
奖章 放 它 进入 他的 头 在 这 天 那 贝努瓦 和 安妮特 是
['mærid] .
married .
已婚 .

在贝努瓦和安妮特结婚那天，梅达利翁把这个想法灌输给了他。

" [siː] , " [sed] [mə'dæliən] ,
" See , " said Medallion ,
" 看 , " 说 奖章 ,

“你看，”梅达利翁说道。

" [ə'net] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz] [left][ɒv; əv] [ðæt] [bɛ'nwɑ:] ,
" Annette wouldn't have you — and quite right — and she took what was left of that Benoit ,
" 安妮特 不会 有 你 — 和 相当 正确的 — 和 她 采取 什么 曾是 左边 的 那 贝努瓦 ,

"安妮特不会要你——而且完全正确——她夺走了贝努瓦剩下的东西，

[hu:l] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mʌʃ] - [ænd; ənd] - [mɪlk] . "
who'll laugh at you over his mush - and - milk . "
谁会 笑 在 你 超过 他的 糊状物 - 和 - 牛奶 . "

他会嘲笑你喝的糊状牛奶。

" [bɛ'nwɑ:] [wɪl] [wɒnt] ['flaʊə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] .
" Benoit will want flour some day , with no money .
" 贝努瓦 将要 想 面粉 一些 天 , 和 不 钱 .

"总有一天，贝努瓦会想要面粉，但他却没钱。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The old man chuckled and rubbed his hands .
" 这 老的 男人 轻笑 和 摩擦 他的 双手 .

老人轻笑一声，搓了搓手。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɜ:l] — [æn; ən]['eɪndʒl] ! "
" That's nothing ; he has the girl — an angel ! "
" 那就是 没有什么 ; 他 有 这 女孩 — 一个 天使 ! "

"那算什么；他有女朋友——一个天使！"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [sed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [æn; ən]['eɪndʒl] ! "
" Good enough , that is what I said of her — an angel ! "
" 好的 足够的 , 那 是 什么 我 说 的 她 — 一个 天使 ! "

"太好了，我就是这么评价她的——简直是个天使！"

" [get] ['mærid] [jɔ:'self] , - .
" Get married yourself , Farette .
" 得到 已婚 你自己 , - .

"法雷特，你自己结婚吧。"

" [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] - [θrʌst] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [tɑ:'bɑ:]['ɪntu:] [mə'dæliənz] [hændz] .
" For reply Farette thrust a bag of native tabac into Medallion's hands .
" 为了 回复 - 推力 一个 包 的 本国的 烟草 进入 奖章的 双手 .

"作为回应，法雷特将一袋本地烟草塞进了梅达利翁的手里。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Then they went over the names of the girls in the village .
然后 他们 去 超过 这 姓名 的 这 女孩们 在 这 村庄 .

然后他们一起核对了村里女孩的名字。

[mə'dæliən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ]['betə(r)]['fju:tʃə(r)] ,
Medallion objected to those for whom he wished a better future ,
奖章 反对 到 那些 为了 谁 他 希望 一个 更好的 未来 ,

梅达利翁反对那些他希望他们拥有更美好未来的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑ:st][ɒn]['dʒu:li] [lə'ʃɑ:ns] , [hu:] , [mə'dæliən] [θɔ:t] ,
but they decided at last on Julie Lachance , who , Medallion thought ,
但 他们 决定 在 最后的 在 朱莉 拉尚斯 , WHO , 奖章 想法 ,

但他们最终还是决定选择朱莉·拉尚斯，梅达利翁心想，

[wʊd] [ɪn] [taɪm] [prə'faʊndli] [ɪn'kriːs] - [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
would in time profoundly increase Farette's respect for the memory of his first
会 在 时间 深刻地 增加 - 尊重 为了 这 记忆 的 他的 第一的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

随着时间的推移，这将极大地增强法雷特对他第一任妻子的缅怀之情；

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːli] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
for Julie was not an angel .
为了 朱莉 曾是 不是 一个 天使 .

因为朱莉并非天使。

[ðen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒndərəsli] [θɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒndərəsli]
Then the details were ponderously thought out by the miller , and ponderously
然后 这 细节 是 沉重地 想法 出去 经过 这 磨坊主 , 和 沉重地
['æktɪd] [ə'pɒn] ,
acted upon ,
行动 之上 ,

然后，磨坊主仔细考虑了细节，并缓慢地采取了行动。

[wɪð] [ðə; ði] [draɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [mə'dæliən] , [huː] [deəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
with the dry approval of Medallion , who dared not tell the Cure of his
和 这 干燥 赞同 的 奖章 , WHO 敢于 不是 告诉 这 治愈 的 他的
[kəm'plɪsəti] ,
complicity ,
共谋 ,

梅达利翁冷冷地表示赞同，但他不敢告诉神父他参与其中的事实。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
though he was without compunction .
尽管 他 曾是 没有 愧疚 .

尽管他毫无悔意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['trædʒədi] [ɪn]
He had a sense of humour , and knew there could be no tragedy in
他 有 一个 感觉 的 幽默 , 和 知道 那里 可以 是 不 悲剧 在
[ðə; ði] [θɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːli] .
the thing — for Julie .
这 事物 — 为了 朱莉 .

他很有幽默感，并且知道这件事对朱莉来说不会有悲剧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .
But the miller was a careful man and original in his methods .
但 这 磨坊主 曾是 一个 小心 男人 和 原来的 在 他的 方法 .

但这位磨坊主为人谨慎，方法也很有创意。

[hiː; hi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪf] , ['θɔːtfəli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
He still possessed the wardrobe of the first wife , thoughtfully preserved by his
他 仍然 拥有 这 衣柜 的 这 第一的 妻子 , 深思熟虑 保存完好 经过 他的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

他仍然保留着第一任妻子的衣物，这些衣物是他妹妹精心保存的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [greɪ] ['wɔːtəd] - ['pɒplɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] -
even to the wonderful grey watered - poplin which had been her wedding -
甚至 到 这 精彩的 灰色的 浇水 - 府绸 哪个 有 到过 她 婚礼 -
[dres] .
dress .
裙子 .

甚至包括她那件漂亮的灰色水纹府绸婚纱。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt] , ['ʃeɪkən] [friː] [ɒv; əv] [keɪ'en] , ['kæmfə(r)] , [ænd; ənd]['lævəndə(r)] ,
These he had taken out , shaken free of cayenne , camphor , and lavender ,
这些 他 有 已采取 出去 , 摇晃 自由的 的 辣椒 , 樟 , 和 薰衣草 ,

他把这些东西拿出来，抖掉里面的辣椒、樟脑和薰衣草。

[ænd; ənd] [sent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [dwɔːf] ,
and sent upon the back of Parpon , the dwarf ,
和 发送 之上 这 后退 的 - , 这 矮人 ,

于是，他被派往矮人帕尔蓬的背上。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dʒuːli] [lɒdʒd] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n]) ,
to the house where Julie lodged (she was an orphan) ,
到 这 房子 在哪里 朱莉 已提交 (她 曾是 一个 孤儿) ,

到朱莉寄宿的房子（她是个孤儿），

['fɒləʊɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒn] [braʊn] ['peɪpə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
following himself with a statement on brown paper , showing the extent of his wealth ,
下列的 他自己 和 一个 陈述 在 棕色的 纸 , 显示 这 程度 的 他的 财富 ,

随后，他用棕色纸写了一份声明，展示了自己的财富规模。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [stəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] .
and a parcel of very fine flour from the new stones in his mill .
和 一个 包裹 的 非常 美好的 面粉 从 这 新的 石头 在 他的 磨 .

还有一包用他磨坊里新石磨磨出的非常精细的面粉。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ,
All was spread out , and then he made a speech , describing his virtues ,
全部 曾是 传播 出去 , 和 然后 他 制成 一个 演讲 , 描述 他的 美德 ,

所有东西都摊开来，然后他发表了演讲，描述了自己的美德。

[ænd; ənd] [kən'dəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] [ə'fens] [ɒv; əv][eɪdʒ][baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evri] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [saʊnd] .
and condoning his one offence of age by assuring her that every tooth in his head was sound .
和 纵容 他的 一 罪行 的 年龄 经过 保证 她 那 每一个 齿 在 他的 头 曾是 声音 .

并宽恕了他唯一一次因年龄而犯下的过错，向她保证他头上的每颗牙齿都完好无损。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ['hænsəm] .
This was merely the concession of politeness , for he thought his offer handsome .
这 曾是 仅仅 这 让步 的 礼貌 , 为了 他 想法 他的 提供 英俊的 .

这仅仅是出于礼貌的让步，因为他认为自己的提议很诱人。

['dʒuːli]['slaɪli] [aɪd] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd][æz; əz]['slaɪli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Julie slyly eyed the wardrobe and as slyly smiled , and then ,
朱莉 狡猾地 眼睛 这 衣柜 和 作为 狡猾地 微笑 , 和 然后 ,

朱莉偷偷地瞥了一眼衣柜，狡黠地笑了笑，然后，

['ɪmɪteɪtɪŋ] - ['mænə(r)] — [ðəʊ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - ['splʌtəd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] — [sed] :
imitating Farette's manner — though Farette could not see it , and Parpon spluttered with laughter — said :
模仿 - 方式 — 尽管 - 可以 不是 看 它 , 和 - 喷溅 和 笑声 — 说 :

他模仿着法雷特的语气——尽管法雷特看不到，帕尔蓬却笑得喘不过气来——说道：

" - - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" M'sieu ' , you are a great man .
" - - , 你 是 一个 伟大的 男人 .

"先生，您是一位伟大的人。"

[ðə; ði] [greɪ] ['pɒplɪn][ɪz]['nəʊb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braʊn]
The grey poplin is noble , also the flour , and the writing on the brown
这 灰色的 府绸 是 高贵 , 还 这 面粉 , 和 这 写作 在 这 棕色的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

灰色府绸很高贵，面粉也很高贵，棕色纸上的字迹也很高贵。

- - , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
M'sieu ' , you go to Mass , and all your teeth are sound ; you have
- - , 你 去 到 大量的 , 和 全部 你的 牙齿 是 声音 ; 你 有
[ə; eɪ][dɒg] - [tʃɜːn] ,
a dog - churn ,
一个 狗 - 搅动 ,

先生，您去参加弥撒，您的牙齿都很健康；您有一只狗用搅乳器，

['ɔːlsəʊ] [θriː] ['feðə(r)] - [bedz] , [ænd; ənd] [faɪv][ræg] [k'ɑːpɪts] ; [juː; jʊ][hæv; həv][sæt][ɒn][ðə; ði][grænd]
also three feather - beds , and five rag carpets ; you have sat on the grand
还 三 羽毛 - 床 , 和 五 抹布 地毯 ; 你 有 卫星 在 这 盛大
['dʒʊəri] .
jury .
陪审团 .

还有三张羽绒床和五张破地毯；你曾是陪审团成员。

" - - , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɒt] ; [ai][ək'sept][juː; jʊ] .
" M'sieu ' , I have a dot ; I accept you .
" - - , 我 有 一个 点 ; 我 接受 你 .

"先生，我有一个点；我接受你。"

- - , [ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['pɒplɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)]
M'sieu ' , I will keep the brown paper , and the grey poplin , and the flour
- - , 我 将要 保持 这 棕色的 纸 , 和 这 灰色的 府绸 , 和 这 面粉
.
.
.

先生，我会留下棕色的纸、灰色的府绸和面粉。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪ'læbərət] [baʊ; bəʊ] , " - - !
" Then with a grave elaborate bow , " M'sieu ' !
" 然后 和 一个 严重 精心制作的 弓 , " - - !

然后，他庄重地鞠了一躬，"先生！"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] .
" That was the beginning and end of the courtship .
" 那 曾是 这 开始 和 结尾 的 这 求爱 .

"那是恋爱关系的开始，也是结束。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sməʊkt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
For though Farette came every Sunday evening and smoked by the fire ,
为了 尽管 - 来了 每一个 星期日 晚上 和 熏制 经过 这 火 ,

尽管法雷特每周日晚上都会来，在火炉旁抽烟，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒuːli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] , [hiː; hi]
and looked at Julie as she arranged the details of her dowry , he
和 看起来 在 朱莉 作为 她 安排 这 细节 的 她 嫁妆 , 他
['əʊnli] ['tʃʌkl] ,
only chuckled ,
仅有的 轻笑 ,

他看着朱莉安排嫁妆的细节，只是轻笑了一声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [sed] :
and now and again struck his thigh and said :
和 现在 和 再次 击 他的 大腿 和 说 :

他时不时地拍打着自己的大腿，说道：

" [məʊn] [djuː] , [ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] , ['dʒuːli] , [ðeə(r)] !
" Mon Dieu , the ankle , the eye , the good child , Julie , there !
" 星期一 上帝 , 这 踝 , 这 眼睛 , 这 好的 孩子 , 朱莉 , 那里 !

"我的天哪，脚踝，眼睛，好孩子，朱莉，就在那儿！"

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə'gen] .
" Then he would fall to thinking and chuckling again .
" 然后 他 会 落下 到 思维 和 轻笑 再次 .

然后他又会陷入沉思，然后轻声笑出声来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm][pə'teɪtəʊ] - [keɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)]
One day he asked her to make him some potato - cakes of the flour
一 天 他 问 她 到 制作 他 一些 土豆 - 蛋糕 的 这 面粉
[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
he had given her .
他 有 给定 她 .

有一天，他让她用他给她的面粉给他做一些土豆饼。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
Her answer was a catastrophe .
她 回答 曾是 一个 灾难 .

她的回答简直是一场灾难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʊk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['bʌtəmɪlk] - ['pʊdɪŋ] .
She could not cook ; she was even ignorant of buttermilk - pudding .
她 可以 不是 厨师 ; 她 曾是 甚至 无知 的 酪乳 - 布丁 .

她不会做饭；她甚至不知道酪乳布丁是什么。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˌəʊvə'welmd] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [meɪd]
He went away overwhelmed , but came back some days afterwards and made
他 去 离开 不堪重负 , 但 来了 后退 一些 天 然后 和 制成
[ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] .
another speech .
其他 演讲 .

他带着沉重的心情离开了，但几天后又回来发表了另一次演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][bɪ'fɔː(r)] [mə'dæliən] , [huː] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He had laid his plans before Medallion , who approved of them .
他 有 铺设 他的 计划 前 奖章 , WHO 得到正式认可的 的 他们 .

他已将计划提交给 Medallion，Medallion 也批准了这些计划。

[hiː; hi] ['prefəst] [ðə; ði] [spiːtʃ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He prefaced the speech by placing the blank marriage certificate on the table .
他 序言 这 演讲 经过 放置 这 空白的 婚姻 证书 在 这 桌子 .

他在演讲前，将空白的结婚证书放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʊk] ,
Then he said that his first wife was such a cook ,
然后 他 说 那 他的 第一的 妻子 曾是 这样的 一个 厨师 ,

然后他说他的前妻是个厨艺很差的人，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ekstrə] [mæs] [ænd; ənd] [twelv] ['veri] [faɪn]
that when she died he paid for an extra Mass and twelve very fine
那 什么时候 她 死亡 他 有薪酬的 为了 一个 额外的 大量的 和 十二 非常 美好的
['kænd(ə)ls] .
candles .
蜡烛 .

她去世时，他额外支付了一场弥撒和十二支非常精美的蜡烛。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] - [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi]
He called upon Parpon to endorse his words , and Parpon nodded to all he
他 称为 之上 - 到 认可 他的 字 , 和 - 点头 到 全部 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他请帕尔蓬认可他的话，帕尔蓬对他的话都点头表示赞同。

[bʌt; bət] , ['kætʃɪŋ] ['dʒuːliz] [aɪ] , [went] [ɒf] ['ɪntuː] ['gəːgl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]
but , catching Julie's eye , went off into gurgles of laughter , which he pretended
但 , 捕捉 朱莉的 眼睛 , 去 离开 进入 咕噜声 的 笑声 , 哪个 他 假装
[wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] ,
were tears ,
是 眼泪 ,

但是，当他与朱莉目光相遇时，他突然放声大笑，假装那是眼泪。

[baɪ] ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pəʊt] .
by smothering his face in his capote .
经过 窒息 他的 脸 在 他的 卡波特 .

用他的斗篷捂住他的脸。

" - , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , " [ai] [hæv; həv] [θɔːt] .
" Ma'm'selle , " said the miller , " I have thought .
" - , " 说 这 磨坊主 , " 我 有 想法 .

“小姐,”磨坊主说，“我想过了。”

[sʌm; səm] [men] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ævə'kæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [wɪð] [greɪt] [θɪŋz] ;
Some men go to the Avocat or the Cure with great things ;
一些 男人 去 到 这 律师 或者 这 治愈 和 伟大的 事物 ;

有些人带着重大的事情去找律师或医生；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ai] [hæv; həv] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] .
but I have been a pilgrimage , I have sat on the grand jury .
但 我 有 到过 一个 朝圣 , 我 有 卫星 在 这 盛大 陪审团 .

但我曾是朝圣者，我曾是陪审团成员。

[ðeə(r)] , - !
There , Ma'm'selle !
那里 , - !

小姐，您好！

" [hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] , [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [hiː; hi] ['pʊld] - [ɪə(r)] [æz; əz]
" His chest swelled , he blew out his cheeks , he pulled Parpon's ear as
" 他的 胸部 肿胀 , 他 吹 出去 他的 脸颊 , 他 拉 - 耳朵 作为
[nə'pəʊlɪən] ['pʊld] [mʊ'rɑːts] .
Napoleon pulled Murat's .
拿破仑 拉 穆拉特的 .

“他胸膛鼓胀，双颊鼓起，像拿破仑揪穆拉的耳朵一样揪帕尔蓬的耳朵。”

" - , [ə'lɒnz] !
" Ma'm'selle , allons !
" - , 雄狮 !

“小姐，走吧！”

[bæ'bet] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ][fɜːst][waɪf] - [ɑː] !
Babette , the sister of my first wife - ah !
芭贝特 , 这 姐姐 的 我的 第一的 妻子 - 啊 !

芭贝特，我第一任妻子的妹妹啊！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] ['ɔːlsəʊ] — [wel] ,
she is a great cook also — well ,
她 是 一个 伟大的 厨师 还 — 出色地 ,

她厨艺也很棒——嗯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪt] [ðə; ði] [suːp] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [piː] - [suːp] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [lʌmp] [ɒv; əv] [pɔːk] ,
she was pouring into my plate the soup — there is nothing like pea - soup with a fine lump of pork ,
她 曾是 浇注 进入 我的 盘子 这 汤 — 那里 是 没有什么 喜欢 豌豆 - 汤 和 一个 美好的 块 的 猪肉 ,

她往我的盘子里倒汤——没有什么比得上加了一块上好猪肉的豌豆汤了。

[ænd; ənd] [θɪk] [mə'læsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] .
and thick molasses for the buckwheat cakes .
和 厚的 糖蜜 为了 这 荞麦 蛋糕 .

以及用于荞麦饼的浓稠糖蜜。

\- , [ə'lɒnz] !
Ma'm'selle , allons !
\- , 雄狮 !

小姐，走吧！

[dʒʌst] [ðen] [ai] [θɔːt] .
Just then I thought .
只是 然后 我 想法 .

就在那时，我想到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .
It is very good ; you shall see ; you shall learn how to cook .
它 是 非常 好的 ; 你 将 看 ; 你 将 学习 如何 到 厨师 .

它非常好；你会看到的；你会学会如何烹饪。

[bæ'bet] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Babette will teach you .
芭贝特 将要 教 你 .

巴贝特会教你的。

[bæ'bet] [sed] ['meni] [θɪŋz] .
Babette said many things .
芭贝特 说 许多 事物 .

芭贝特说了许多话。

[ai][gɒt][mæd][ænd; ənd][spɪlt][ðə; ði] [suːp] .
I got mad and spilt the soup .
我 得到 疯狂的 和 洒了 这 汤 .

我生气了，把汤洒了。

\- — [eɪ] , ['həʊli] , [wɒt] [ə; eɪ] [tɜːn] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [weɪst] !
Ma'm'selle — eh , holy , what a turn has your waist !
\- — 嗯 , 圣 , 什么 一个 转动 有 你的 腰部 !

小姐——哎呀，我的天，您的腰身转得真漂亮！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] ,
" At length he made it clear to her what his plans were ,
" 在 长度 他 制成 它 清除 到 她 什么 他的 计划 是 ,

“最后他向她明确地说明了他的计划。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kən'sent] ;
and to each and all she consented ;
和 到 每个 和 全部 她 同意 ;

她对每一项都表示同意;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
but when he had gone she sat and laughed till she cried ,
但 什么时候 他 有 已消失 她 卫星 和 笑了 直到 她 哭 ,

但他走后，她坐着大笑，直到哭了起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɪst][ɒv; əv] - ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] .
and for the hundredth time took out the brown paper and studied the list of Farette's worldly possessions .
和 为了 这 百分之一 时间 采取 出去 这 棕色的 纸 和 研究 这 列表 的 - 世俗 财产 .

于是，他第一百次拿出那张棕色的纸，仔细查看了法雷特的财产清单。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [keɪm] .
The wedding - day came .
这 婚礼 - 天 来了 .

婚礼当天到了。

['dʒuːli] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['riːəl][ækt][ɒv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
Julie performed her last real act of renunciation when , in spite of the protests of her friends ,
朱莉 执行 她 最后的 真实的 行为 的 放弃 什么时候 , 在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 她 朋友们 ,

尽管朋友们极力反对，朱莉还是做出了她最后一次真正意义上的放弃行为:

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtəd] - ['pɒplɪn] , [meɪd] ['mɒd(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
she wore the grey watered - poplin , made modern by her own hands .
她 穿着 这 灰色的 浇水 - 府绸 , 制成 现代的 经过 她 自己的 双手 .

她穿着灰色水波纹府绸，这件衣服是她自己改造的，变得时尚别致。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] - [fɜːst] ['mærɪdʒ] ,
The wedding - day was the anniversary of Farette's first marriage ,
这 婚礼 - 天 曾是 这 周年纪念日 的 - 第一的 婚姻 ,

婚礼当天恰好是法雷特第一次结婚的纪念日。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kəm'pliːt] ['mɔːnɪŋ] ,
and the Cure faltered in the exhortation when he saw that Farette was dressed in complete mourning ,
和 这 治愈 犹豫不决 在 这 讲道 什么时候 他 锯 那 - 曾是 穿着 在 完全的 丧 ,

当牧师看到法雷特身着全套丧服时，他的劝诫之词也哽咽了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪp] [hæt] - ['strimər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
even to the crape hat - streamers , as he said ,
甚至 到 这 黑纱 帽子 - 主播 , 作为 他 说 ,

正如他所说，甚至对那些戴着绉纱帽飘带的人也是如此。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ,
out of respect for the memory of his first wife ,
出去 的 尊重 为了 这 记忆 的 他的 第一的 妻子 ,

出于对他第一任妻子的尊重，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] .
and as a kind of tribute to his second .
和 作为 一个 种类 的 贡 到 他的 第二 .

也算是对他第二任丈夫的一种致敬。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] , [weə(r)] [mə'dæliən] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [gliː] ,
At the wedding - breakfast , where Medallion and Parpon were in high glee ,
在 这 婚礼 - 早餐 , 在哪里 奖章 和 - 是 在 高的 高兴 ,

在婚宴上，梅达利翁和帕尔蓬欣喜若狂。

- [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [hɪm'self] ,
Farette announced that he would take the honeymoon himself ,
- 宣布 那 他 会 拿 这 蜜月 他自己 ,

法雷特宣布他将亲自去度蜜月。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [lɜːn] ['kʊkɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] [bæ'bet] .
and leave his wife to learn cooking from old Babette .
和 离开 他的 妻子 到 学习 烹饪 从 老的 芭贝特 .

留下妻子向老芭贝特学习烹饪。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] ['tʃɪəfəli] , [wɪð] [ˌhaɪme'niːəl][raɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒn][hɪz; ɪz]
So he went away alone cheerfully , with hymeneal rice falling in showers on his
所以 他 去 离开 独自的 愉快地 , 和 婚房 米 坠落 在 淋浴 在 他的
['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] ;
mourning garments ;
丧 服装 ;

于是他独自一人兴高采烈地离开了，结婚用的米粒如雨般落在他的丧服上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [θruː] [raɪs]['ɔːlsəʊ] .
and his new wife was as cheerful as he , and threw rice also .
和 他的 新的 妻子 曾是 作为 快乐 作为 他 , 和 扔 米 还 .

他的新婚妻子和他一样高兴，也撒起了米粒。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,
She learned how to cook ,
她 学习 如何 到 厨师 ,

她学会了做饭。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] - ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
and in time Farette learned that he had his one true inspiration when he
和 在 时间 - 学习 那 他 有 他的 一 真的 灵感 什么时候 他
[wɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] .
wore mourning at his second marriage .
穿着 丧 在 他的 第二 婚姻 .

后来，法雷特才明白，他在第二次结婚时穿上丧服，找到了他真正的灵感来源。

['mæθərɪn]
MATHURIN
马图林

马图林

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [bɪ'niːθ] - ['maʊntən] [wʌn]
The tale was told to me in the little valley beneath Dalgrothe Mountain one
这 故事 曾是 讲述 到 我 在 这 小的 谷 下面 - 山 一
[sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
September morning .
九月 早晨 .

九月的一个清晨，在达尔格罗特山脚下的小山谷里，有人给我讲了这个故事。

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fleɪl] ,
Far and near one could see the swinging of the flail ,
远的 和 靠近 一 可以 看 这 摇摆 的 这 连枷 ,

无论远近，都能看到连枷挥舞的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪp] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] .
and the laughter of a ripe summer was upon the land .
和 这 笑声 的 一个 成熟 夏天 曾是 之上 这 土地 .

盛夏的欢笑声响彻大地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kælvəri] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
There was a little Calvary down by the riverside ,
那里 曾是 一个 小的 加略山 向下 经过 这 河边 ,

河边有个小小的髑髅地，

[weə(r)] [ðə; ði] [flæks] - ['hitər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] ;
where the flax - beaters used to say their prayers in the intervals of their work ;
在哪里 这 亚麻 - 击球手 用过的 到 说 他们的 祈祷 在 这 间隔 的 他们的 工作 ;

以前，打亚麻的工人们会在工作间隙祈祷；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ruː'vjɛr] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,
and it was just at the foot of this that Angele Rouvier , having finished her prayer ,
和 它 曾是 只是 在 这 脚 的 这 那 安吉尔 鲁维耶 , 拥有 完成的 她 祷告 ,

就在这山脚下，安吉尔·鲁维耶结束了祷告，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ,
put her rosary in her pocket , wiped her eyes with the hem of her petticoat ,
放 她 念珠 在 她 口袋 , 擦拭 她 眼睛 和 这 她们 的 她 衬裙 ,

她把念珠放进口袋，用衬裙的下摆擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and said to me :
和 说 到 我 :

他对我说：

" [ɑː] , [dæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæθərɪn] , [ai] [waɪp] [maɪ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! "
" Ah , dat poor Mathurin , I wipe my tears for him ! "
" 啊 , 数据 贫穷的 马图林 , 我 擦拭 我的 眼泪 为了 他 ! "

"啊，可怜的马图林，我真为他流泪！"

" [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [woʊnt] [juː; jʊ] , ['mædəm] [ɑ̃ʒ'ɛl] ?
" Tell me all about him , won't you , Madame Angele ?
" 告诉 我 全部 关于 他 , 惯于 你 , 夫人 安吉尔 ?

"安吉尔夫人，请您把他的事都告诉我好吗？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
I want to hear you tell it , " I added hastily ,
我 想 到 听到 你 告诉 它 , " 我 额外 草草 ,

"我想听你讲，"我赶紧补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ʃəʊd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] - ['stɔːri] .
for I saw that she would despise me if I showed ignorance of Mathurin's story .
为了 我 锯 那 她 会 鄙视 我 如果 我 显示 无知 的 - 故事 .

因为我看出，如果我对马图林的故事一无所知，她会鄙视我。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] - ['meməri] [wɒz; wəz] ['riːəl] ,
Her sympathy with Mathurin's memory was real ,
她 同情 和 - 记忆 曾是 真实的 ,

她对马图林的追忆是真挚的。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['riːəl] .
but her pleasure at the compliment I paid her was also real .
但 她 乐趣 在 这 赞扬 我 有薪酬的 她 曾是 还 真实的 .

但我对她的赞美让她感到由衷的高兴。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɜː] - ['lɒŋtaɪm] [ə'gəʊ] — [jes] .
It was ver ' longtime ago — yes .
它 曾是 版本 - 很久 前 — 是的 .

那是很久以前的事了——是的。

[maɪ] - [ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)][dæt] ['mæθərɪn] [vɜː] - [wel] .
My gran'mudder she remember dat Mathurin ver ' well .
我的 - 她 记住 数据 马图林 版本 - 出色地 .

我的老奶奶她对马图林的记忆非常清楚。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [vɜː] - [bɪg][mæn] .
He is not ver ' big man .
他 是 不是 版本 - 大的 男人 .

他个子不算很高。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] - [əʊ] , [nɒt] [vɜː] - ['hænsəm] , [nɒt][səʊ][mɔː(r)] ['hænsəm] [æz; əz] [jɔːz] — [nɒn] .
He has a face - oh , not ver ' handsome , not so more handsome as yours — non .
他 有 一个 脸 - 哦 , 不是 版本 - 英俊的 , 不是 所以 更多的 英俊的 作为 你的 — 非 .

他的脸——哦，不算英俊，也比不上你的——不。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [deɪ] [hæŋ] [ɒn][hɪm][ɔːl] [luːs] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][sʌm; səm] [greɪ] ,
His clothes , dey hang on him all loose ; his hair , it is all some grey ,
他的 衣服 , 戴 悬挂 在 他 全部 松动的 ; 他的 头发 , 它 是 全部 一些 灰色的 ,

他的衣服松松垮垮地挂在他身上；他的头发也都有些灰白了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [hed] .
and it blow about him head .
和 它 吹 关于 他 头 .

风吹到他的头上。

[hiː; hi][ɪz] [kliːn] [tuː; tə][diː] [feɪs] , [nəʊ] [bɪəd] — [nəʊ] , ['nəʊzɪŋ] [laɪk] [dæt] .
He is clean to de face , no beard — no , nosing like dat .
他 是 干净的 到 德 脸 , 不 胡须 — 不 , 嗅探 喜欢 数据 .

他脸上很干净，没有胡子——不，没有那种鼻子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] — [lɑː] , - - , [hɪz; ɪz] [aɪ] !
But his eye — la , M'sieu ' , his eye !
但 他的 眼睛 — 拉 , - - , 他的 眼睛 !

但是他的眼睛——哎呀，先生，他的眼睛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][kəʊl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [hwjuː] !
It is like a coal which you blow in your hand , whew !
它 是 喜欢 一个 煤炭 哪个 你 吹 在 你的 手 , 呼! !

它就像你对着手里的煤吹气一样，呼！

— [ɔːl] [braɪt] .
— all bright .
— 全部 明亮的 .

—一片明亮。

[maɪ] - , [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [vwʌ'lɑː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lait] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [wɪð] [diː] [aɪz] [ɒv; əv]
My gran'mudder , she say , ' Voila , you can light your pipe with de eyes of
我的 - , 她 说 , - 瞧! , 你 能 光 你的 管道 和 德 眼睛 的
[dæt] ['mæθərɪn] ! -
dat Mathurin ! '
数据 马图林 ! -

我奶奶说："瞧，你可以用马图林的眼睛点烟斗了！"

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] .
She know .
她 知道 .

她知道。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [dæt] - - - [aɪz] [deɪ] [ʃaɪn] [ɪn] [diː] [dɑːk] .
She say dat M'sieu ' Mathurin's eyes dey shine in de dark .
她 说 数据 - - - 眼睛 戴 闪耀 在 德 黑暗的 .

她说马图林先生的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[maɪ] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [nɒt] [niːd] ['eni] [laɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kærɪ,əʊl] [wen] ['mæθərɪn] [raɪd]
My gran'fadder he say he not need any lights on his cariole when Mathurin ride
我的 - 他 说 他 不是 需要 任何 灯 在 他的 卡里奥尔 什么时候 马图林 骑
[wɪð] [hɪm] [ɪn] [diː] [naɪt] .
with him in de night .
和 他 在 德 夜晚 .

我的祖父说，马图林晚上和他一起骑马时，他的马车不需要任何灯光。

" [ɑː] , [ʃʊə(r)] !
" Ah , sure !
" 啊 , 当然 !

"啊，当然！"

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [vɜː] - [truː] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
it is ver ' true what I tell you all de time .
它 是 版本 - 真的 什么 我 告诉 你 全部 德 时间 .

我一直跟你们说的都是真的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] ['mæθərɪn] [æt; ət] [diː] [tʃɪn] , [ɔːl] [diː] [wei] [ʌp] ,
If you cut off Mathurin at de chin , all de way up ,
如果 你 切 离开 马图林 在 德 下巴 , 全部 德 方式 向上 ,

如果你把马图林从下巴一直切到头，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [diː] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [priːst] .
you will say de top of him it is a priest .
你 将要 说 德 顶部 的 他 它 是 一个 牧师 .

你会说他最上面是一位牧师。

[ɔːl] [diː] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] , [əʊ] ,
All de way down from his neck , oh ,
全部 德 方式 向下 从 他的 脖子 , 哦 ,

从他的脖子一直往下，哦，

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [nəʊ] ['betə(r)] [æz; əz] [jʊr'sɛl] - [ɔː(r)] [maɪ] [dʒiːn] — [nɒn] .
he is just no better as yoursel ' or my Jean — non .
他 是 只是 不 更好的 作为 你自己 - 或者 我的 让 — 非 .

他跟你或者我的让一样，一点也不比你强——不。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [vɜː] - [gʊd] [mæn] .
He is a ver ' good man .
他 是 一个 版本 - 好的 男人 .

他是个非常好的人。

['əʊnli][wʌn][bæd] [tɪŋ] [hiː; hi][duː; də] .
Only one bad ting he do .
仅有的 一 坏的 ting 他 做 .

他只会做一件坏事。

[dæt][ɪz] [waɪ] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [dæt][ɪz] [waɪ] ['evribɒdi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['əʊnli][wʌn][bæd] [tɪŋ] .
Dat is why I pray for him ; dat is why everybody pray for him — only one bad ting .
数据 是 为什么 我 祈祷 为了 他 ; 数据 是 为什么 大家 祈祷 为了 他 — 仅有的 一 坏的 ting .

这就是我为他祈祷的原因；这就是大家为他祈祷的原因——只有一件坏事。

- ! — [ɪf]
Sapristi ! — if
- ! — 如果

Sapristi！——如果

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [tɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gɒd] - [hæv; həv] - ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [tɪŋk] [dæt] [vɜː] - [gʊd] ;
I have only one ting to say God - have - mercy for , I tink dat ver ' good ;
我 有 仅有的 一 ting 到 说 上帝 - 有 - 怜悯 为了 , 我 叮当 数据 版本 - 好的 ;

我只有一件事要感谢上帝，我觉得这非常好；

[ai][duː; də][maɪ] ['penəns] ['hæpi] .
I do my penance happy .
我 做 我的 忏悔 快乐的 .

我心甘情愿地忏悔。

[wel] , [dæt] ['mæθərɪn] [hɪm][juːz][tuː; tə] [tiːtʃ] [diː] [skuːl] .
Well , dat Mathurin him use to teach de school .
出色地 , 数据 马图林 他 使用 到 教 德 学校 .

嗯，马图林以前在学校教书。

[diː][kjʊə(r)][hiː; hi] [vɜː] -
De Cure he ver '
德 治愈 他 版本 -

De Cure he ver'

[fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
fond of him .
喜爱 的 他 .

我很喜欢他。

[ɔːl][diː] - ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [deɪ] [ɔːl] [seɪ] : - [sɛst] [bɒn] ['mæθərɪn] ! -
All de leetla children , boys and girls , dey all say : ' C'est bon Mathurin ! '
全部 德 - 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 , 戴 全部 说 : - 是 邦 马图林 ! -

所有德利特拉的孩子，男孩和女孩，都会说："C'est bon Mathurin!"

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [vɜː] - [krɒs] — [nɒn] .
He is not ver ' cross — non .
他 是 不是 版本 - 叉 — 非 .

他并不生气——不。

[hiː; hi][hæv; həv][nəʊ][waɪf] , [nəʊ][tʃaɪld] ; [dʒes][lɪv; laɪv][baɪ] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
He have no wife , no child ; jes live by himself all alone .
他 有 不 妻子 , 不 孩子 ; 杰斯 居住 经过 他自己 全部 独自的 .

他没有妻子，没有孩子；他独自一人生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [vɜː] - [gʊd] [frendz] [wɪð] ['evribɒdi] [ɪn]['pɑːntiæk] .
But he is ver ' good friends with everybody in Pontiac .
但 他 是 版本 - 好的 朋友们 和 大家 在 庞蒂亚克 .

但他和庞蒂亚克镇的每个人都是很好的朋友。

[wen] [hiː; hi][ɡəʊ] - [lɒŋ] [diː] [striːt] , ['evribɒdi] [seɪ] , - [ɑː] , [dɪə] [ɡəʊ][diː] [ɡʊd] ['mæθərɪn] ! -
When he go ' long de street , everybody say , ' Ah , dere go de good Mathurin ! '
什么时候 他 去 - 长的 德 街道 , 大家 说 , - 啊 , 德雷 去 德 好的 马图林 ! -

当他沿着街道走的时候，每个人都说："啊，好马图林在那里！"

[hiː; hi] [lɑːf] , [hiː; hi] [tel] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sməʊk] - [tɑː'bɑː] , [hiː; hi] [teɪk] - [waɪt] [waɪn] [bɪ'hɪn] -
He laugh , he tell story , he smoke leetla tabac , he take leetla white wine behin '
他 笑 , 他 告诉 故事 , 他 抽烟 - 烟草 , 他 拿 - 白色的 葡萄酒 背后 -
[diː][dɔː(r)] ;
de door ;
德 门 ;

他笑着，讲着故事，抽着利特拉烟草，在门后喝着利特拉白葡萄酒；

[dæt][ɪz]['nəʊzɪŋ] — [nɒn] .
dat is nosing — non .
数据 是 嗅探 — 非 .

dat 正在嗅探——不。

" [hiː; hi][hæv; həv][ɪn][diː] ['pærɪʃ] [faɪv] , [ten] , ['twenti] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [kɔːl] ['mæθərɪn] ; [hiː; hi][ɪz] -
" He have in de parish five , ten , twenty children all call Mathurin ; he is godfadder
" 他 有 在 德 教区 五 , 十 , 二十 孩子们 全部 称呼 马图林 ; 他 是 -
[wɪð] [ˌdiː iː 'em] — [jes] .
with dem — yes .
和 民主 — 是的 .

"他在教区里有五、十、二十个孩子，都叫马图林；他是他们的教父——是的。"

[səʊ][hiː; hi][ɡəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)][ænd; ənd] [stɪks] [ɒv; əv]['kændi][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
So he go about with plenty of sugar and sticks of candy in his pocket .
所以 他 去 关于 和 很多 的 糖 和 棍子 的 糖果 在 他的 口袋 .

所以他口袋里总是装着大量的糖和糖果。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'ɡet] [wʌns][diː][eɪdʒ][ɒv; əv] ['evri] - [tʃaɪld][dæt][kɔːl][hɪm] - .
He never forget once de age of every leetla child dat call him godfadder .
他 绝不 忘记 一次 德 年龄 的 每一个 - 孩子 数据 称呼 他 - .

他永远不会忘记每个叫他教父的莉特拉孩子的年龄。

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][dæt] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] [klɒk] .
He have a brain dat work like a clock .
他 有 一个 脑 数据 工作 喜欢 一个 钟 .

他的大脑运转得像钟表一样精准。

[maɪ] - [hiː; hi] [seɪ] [dæt] ['mæθərɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
My gran'fadder he say dat Mathurin have a machine in his head .
我的 - 他 说 数据 马图林 有 一个 机器 在 他的 头 .

我爷爷说马图林脑子里装了台机器。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [diː] [wɜːdz] , [meɪk] [diː] [θɔːts] , [meɪk] [diː] [faɪn] [spiːtʃ] [laɪk] [diː][kjʊə(r)] ,
It make de words , make de thoughts , make de fine speech like de Cure ,
它 制作 德 字 , 制作 德 想法 , 制作 德 美好的 演讲 喜欢 德 治愈 ,

它创造词语，创造思想，创造像 Cure 那样优美的言辞，

[meɪk] [diː][ɡræn] - ['pəʊətri] — [əʊ] , [jes] !
make de gran ' poetry — oh , yes !
制作 德 奶奶 - 诗 — 哦 , 是的 !

创作伟大的诗歌——哦，是的！

" [wen] [diː] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɛŋ'ɡlæn] - [ɡəʊ][tuː; tə][sɪt][ɒn][diː] [θrəʊn] ,
" When de King of Englan ' go to sit on de throne ,
" 什么时候 德 国王 的 英格兰 - 去 到 坐 在 德 王座 ,

"当英格兰国王登上王位时",

['mæθərɪn] [raɪt] [vɜː] - [naɪs] [vɜːs] [tuː; tə][hɪm] .
Mathurin write ver ' nice verse to him .
马图林 写 版本 - 好的 诗 到 他 .

马图林为他写了一首非常优美的诗。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪə] [kʌm] [tuː; tə] ['mæθərɪn] [ə; eɪ]['letə(r)] — [vwʌ'lɑː] , [dæt][ɪz][ə; eɪ]
And by - and - by dere come to Mathurin a letter — voila , dat is a
和 经过 - 和 - 经过 德雷 来 到 马图林 一个 信 — 瞧! , 数据 是 一个
['letə(r)] !
letter !
信 !

不久，马图林收到了一封信——瞧，这就是一封信！

[ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][wʌn] , [tuː] , [θriː] , ['twenti] [siːlz] ; [ænd; ənd][diː] [kɪŋ] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] ['mæθərɪn] :
It have one , two , three , twenty seals ; and de King he say to Mathurin :
它 有 一 , 二 , 三 , 二十 封印 ; 和 德 国王 他 说 到 马图林 :

它有一、二、三、二十个印章；国王对马图林说：

- [mɛr'siː] [mɪl] [fwɑː] , - - ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vɜː] - [pə'laɪt] .
' Merci mille fois , m'sieu ' ; you are ver ' polite .
- 谢谢 千 fois , - - ; 你 是 版本 - 有礼貌的 .

“Merci mille fois，m'sieu”；你很有礼貌。

[ai][tæŋk][juː; jʊ] .
I tank you .
我 坦克 你 .

谢谢你。

[ai] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][dæt][maɪ] [frentʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɔɪəl] [laɪk] [em]
I will keep your verses to tell me dat my French subjects are all loyal like M
我 将要 保持 你的 诗句 到 告诉 我 数据 我的 法语 主题 是 全部 忠诚 喜欢 M
. ['mæθərɪn] . -
. Mathurin . '
. 马图林 . -

我会珍藏你的诗句，它们告诉我，我的法国臣民都像马图兰先生一样忠诚。

[dæt][ɪz] [vɜː] - [naɪs] , [bʌt; bət] ['mæθərɪn] [ɪz][nɒt] [praʊd] — [nɒn] .
Dat is ver ' nice , but Mathurin is not proud — non .
数据 是 版本 - 好的 , 但 马图林 是 不是 自豪的 — 非 .

这很好，但马图林并不为此感到骄傲——一点也不。

[hiː; hi] [raɪt] [sɪks]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - — [haɪn] ?
He write six verses for my granmudder — hein ?
他 写 六 诗句 为了 我的 - — 海因 ?

他为我奶奶写了六首诗——嗯？

[dæt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
Dat is something .
数据 是 某物 .

数据是某种东西。

[hiː; hi] [raɪt] [tuː] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][diː] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɛŋ'glæn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪt] [sɪks]['vɜːrsəz]
He write two verses for de King of Englan ' and he write six verses
他 写 二 诗句 为了 德 国王 的 英格兰 - 和 他 写 六 诗句
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - — [juː; jʊ] [siː] !
for my granmudder — you see !
为了 我的 - — 你 看 !

他为英格兰国王写了两首诗，又为我的祖母写了六首诗——你看！

[hiː; hi][gəʊ][ɒn][səʊ] , [dɪs] [wiːk] , [dæt] [wiːk] , [dɪs][jɪə(r)] , [dæt][jɪə(r)] , [ɔːl][diː][taɪm] .
He go on so , dis week , dat week , dis year , dat year , all de time .
他 去 在 所以 , 迪斯 星期 , 数据 星期 , 迪斯 年 , 数据 年 , 全部 德 时间 .

他一直这样，这周，那周，今年，那年，一直如此。

" [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪə] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒn]['pɑːntiæk] .
" Well , by - and - by dere is trouble on Pontiac .
" 出色地 , 经过 - 和 - 经过 德雷 是 麻烦 在 庞蒂亚克 .

“嗯，庞蒂亚克那边迟早会出点麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɜː] - [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
It is ver ' great trouble .
它 是 版本 - 伟大的 麻烦 .

真是个大麻烦。

[juː; jʊ] [siː] [dɪə] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] - [genst] [diː] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɛŋ'glæn] - , [ænd; ənd][dæt][ɪz] [tuː] [bæd] .
You see dere is a fight ' gainst de King of Englan ' , and dat is too bad .
你 看 德雷 是 一个 斗争 - 对抗 德 国王 的 英格兰 - , 和 数据 是 也 坏的 .

你看，现在有一场“反对英格兰国王”的战斗，这太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [hiː; hi][ɪz] [vɜː] - [naɪs][mæn] ;
It is not his fault ; he is ver ' nice man ;
它 是 不是 他的 过错 ; 他 是 版本 - 好的 男人 ;

这不是他的错；他是个很好的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː][bæd][men] [huː] [meɪk] [diː] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][diː] [kɪŋ] [ɪn] [kwɪ'bek] .
it is de bad men who make de laws for de King in Quebec .
它 是 德 坏的 男人 WHO 制作 德 法律 为了 德 国王 在 魁北克 .

在魁北克，是那些坏人替国王制定法律。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][diː] ['kʌntri] ['evribɒdi] [teɪk] [hɪm] [gʌn] , [ænd; ənd][diː] - ['bʊlɪt] ,
Well , one day all over de country everybody take him gun , and de leetla bullets ,
出色地 , 一 天 全部 超过 德 国家 大家 拿 他 枪 , 和 德 - 子弹 ,

有一天，全国各地的人都拿起了枪和子弹。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ai] [wɪl] [faɪt] [diː]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][diː] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɛŋ'glæn] - — [laɪk] [dæt] .
and say , I will fight de soldier of de King of Englan ' — like dat .
和 说 , 我 将要 斗争 德 士兵 的 德 国王 的 英格兰 - — 喜欢 数据 .

然后说，“我要与英格兰国王的士兵作战”——就像那样。

[vɜː] - [wel] , [dɪə] [wɒz; wəz] ['twenti] [men][ɪn]['pɑːntiæk] ,
Ver ' well , dere was twenty men in Pontiac ,
维尔 - 出色地 , 德雷 曾是 二十 男人 在 庞蒂亚克 ,

嗯，庞蒂亚克有二十个人，

[vɜː] - [naɪs] [men] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][diː] [nems] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][diː] [tʃɜːtʃ] ;
ver ' nice men — you will find de names cut in a stone on de church ;
版本 - 好的 男人 — 你 将要 寻找 德 姓名 切 在 一个 石头 在 德 教会 ;

非常好的人——你会发现他们的名字被刻在教堂的石头上；

[ænd; ənd][den] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [neɪm] .
and den , three times as big , you will find Mathurin's name .
和 丹 , 三 时代 作为 大的 , 你 将要 寻找 - 姓名 .

在比这里大三倍的巢穴里，你会发现马图林的名字。

[ɑː] , [dæt][ɪz][diː] [tɪŋ] !
Ah , dat is de ting !
啊 , 数据 是 德 ting !

啊，就是那个！

[juː; jʊ] [siː] , [dæt] [rɪ'beljən] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
You see , dat rebellion you English call it ,
你 看 , 数据 叛乱 你 英语 称呼 它 ,

你看，这就是你们英国人所谓的叛乱。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][diː][wɔː(r)][ɒv; əv][diː]['pætriət] — [diː][fɜːst][wɔː(r)][ɒv; əv][diː]['pætriət] ,
we call it de War of de Patriot — de first War of de Patriot ,
我们 称呼 它 德 战争 的 德 爱国者 — 德 第一的 战争 的 德 爱国者 ,

我们称之为“爱国者之战”——“第一次爱国者之战”，

[nɒt] [diː] ['sekənd] - [wel] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [kwɛl] ['dɪfrəns] ?
not de second - well , call it what you like , quelle difference ?
不是 德 第二 - 出色地 , 称呼 它 什么 你 喜欢 , 来源 不同之处 ?

不是第二——好吧，随便你怎么称呼它，有什么区别？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɛŋ'glæn] - [smæʃ] [hɪm] ['pætriət] [wɔː(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
The King of Englan ' smash him Patriot War all to pieces .
这 国王 的 英格兰 - 粉碎 他 爱国者 战争 全部 到 件 .

英格兰国王将他彻底击溃，爱国者战争彻底摧毁了他。

[den] [dɪə] [ɪz] [ten] [men] [ɒv; əv] [diː] ['twenti] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['pɑːntiæk] [vɜː] - ['sɒri] .
Den dere is ten men of de twenty come back to Pontiac ver ' sorry .
丹 德雷 是 十 男人 的 德 二十 来 后退 到 庞蒂亚克 版本 - 对不起 .

Den dere 有 20 个人中的 10 人回到了庞蒂亚克，非常抱歉。

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] , ['nəʊbədi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .
Dey are not happy , nobody are happy .
戴伊 是 不是 快乐的 , 无人 是 快乐的 .

他们不高兴，没有人高兴。

[ɔːl] [diː] [waɪvz] , [deɪ] [kraɪ] ; [ɔːl] [diː] ['tʃɪldrən] , [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] .
All de wives , dey cry ; all de children , dey are afraid .
全部 德 妻子们 , 戴 哭 ; 全部 德 孩子们 , 戴 是 害怕的 .

所有的妻子都在哭泣；所有的孩子都在害怕。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [wɒt] [fuːlz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] ;
Some people say , What fools you are ; others say , You are no good ;
一些 人们 说 , 什么 傻瓜 你 是 ; 其他的 说 , 你 是 不 好的 ;

有人说，你真是个傻瓜；有人说，你一无是处；

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɪn] [hɪm] [hɑːt] [ɪz] [vɜː] - ['sɒri] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
but everybody in him heart is ver ' sorry all de time .
但 大家 在 他 心 是 版本 - 对不起 全部 德 时间 .

但他内心深处始终充满愧疚。

" [vɜː] - [wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [dɪə] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːntiæk] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ,
" Ver ' well , by - and - by dere come to Pontiac what you call a colonel with a dozen men — what for ,
" 维尔 - 出色地 , 经过 - 和 - 经过 德雷 来 到 庞蒂亚克 什么 你 称呼 一个 上校 和 一个 打 男人 — 什么 为了 ,

“嗯，不久之后，庞蒂亚克来了一位上校，带着十几个人——这是为什么呢？”

[juː; jʊ] [tɪŋk] ?
you tink ?
你 叮当 ?

你觉得呢？

[tuː; tə] [traɪ] [diː] ['peitriəts] .
To try de patriots .
到 尝试 德 爱国者 .

尝试爱国者。

[hiː; hi] [wɪl] [stæn] - [ˌdiː iː 'em] [ə'genst] [diː] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌdiː iː 'em] [tuː; tə] [deθ] — [kɪl] [ˌdiː iː 'em] [ded] .
He will stan ' dem against de wall and shoot dem to death — kill dem dead .
他 将要 斯坦 - 民主 反对 德 墙 和 射击 民主 到 死亡 — 杀 民主 死的 .

他会把他们逼到墙角，然后把他们全部射杀——彻底杀光。

[wen] [deɪ] [kʌm] , [diː][kjʊə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn]['pɑːntiæk] — [nɒn] , [nɒt][dæt][deɪ] ;
When dey come , de Cure he is not in Pontiac — non , not dat day ;
什么时候 戴 来 , 德 治愈 他 是 不是 在 庞蒂亚克 — 非 , 不是 数据 天 ;

他们来的时候，神父不在庞蒂亚克——不，那天不在；

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] .
he is gone to anudder village .
他 是 已消失 到 另一个 村庄 .

他去了另一个村子。

[diː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][hiː; hi][hæz; həz][diː][ten] [men] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][diː] [tʃɜːtʃ] .
De English soldier he has de ten men drew up before de church .
德 英语 士兵 他 有 德 十 男人 画 向上 前 德 教会 .

那名英国士兵让十名士兵列队在教堂前。

[ɔːl] [diː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɔːl] [diː] [waɪvz] [deɪ] [kraɪ][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] [fiːl] [səʊ][bæd] .
All de children and all de wives dey cry and cry , and dey feel so bad .
全部 德 孩子们 和 全部 德 妻子们 戴 哭 和 哭 , 和 戴 感觉 所以 坏的 .

所有的孩子和妻子都在哭泣，他们感到非常难过。

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
Certainlee , it is a pity .
- , 它 是 一个 遗憾 .

当然，这很可惜。

[bʌt; bət][diː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [mɑːtʃ] [ˌdiː iː 'em] [ɒf] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,
But de English soldier he say he will march dem off to Quebec ,
但 德 英语 士兵 他 说 他 将要 行进 民主 离开 到 魁北克 ,

但那位英国士兵说他要把他们押往魁北克。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊ] [dæt][ɪz][diː][end][ɒv; əv][diː]['peitriəts] .
and everybody know dat is de end of de patriots .
和 大家 知道 数据 是 德 结尾 的 德 爱国者 .

大家都知道，爱国者的时代结束了。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns][diː] ['kɜːrnəlz] [hɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [vɜː] - [waɪld] , [ˌaɪ 'tiː][raɪz] [ʌp] [haɪ] ,
" All at once de colonel's horse it grow ver ' wild , it rise up high ,
" 全部 在 一次 德 上校的 马 它 生长 版本 - 荒野 , 它 上升 向上 高的 ,

“突然间，上校的马变得非常狂野，它高高地跃起，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][hɪm][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] — [vwʌ'lɑː] !
and dance on him hind feet , and — voila !
和 舞蹈 在 他 后 脚 , 和 — 瞧! !

然后用后脚跳舞，瞧！

[hiː; hi]['tɒp(ə)l] [hɪm]['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,
he topple him over backwards ,
他 倾倒 他 超过 向后 ,

他把他向后推倒在地。

[ænd; ənd][diː] [hɔːs] [fɔːl][ɒn][diː]['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] - [hɪm] — - [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [daɪ] .
and de horse fall on de colonel and smaish him — smaish him till he go to die .
和 德 马 落下 在 德 上校 和 - 他 — - 他 直到 他 去 到 死 .

马扑倒上校，把他砸得遍体鳞伤，直到他死去。

[vɜː] - [wel] ; [diː]['kɜːn(ə)l] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?
Ver ' well ; de colonel , what does he do ?
维尔 - 出色地 ; 德 上校 , 什么 做 他 做 ?

很好；上校，他是做什么的？

[deɪ] [leɪ] [hɪm][ɒn][diː] [steps] [ɒv; əv][diː] [tʃɜːtʃ] .
Dey lay him on de steps of de church .
戴伊 躺 他 在 德 步骤 的 德 教会 .
他们把他放在教堂的台阶上。

[den] [hiː; hi] [seɪ] : - [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] , [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][daɪ] . -
Den he say : ' Bring me a priest , quick , for I go to die . '
丹 他 说 : - 带来 我 一个 牧师 , 快的 , 为了 我 去 到 死 . -
然后他说："快给我找个牧师来，因为我要死了。"

['nəʊbədi]['ɑːnsə(r)] .
Nobody answer .
无人 回答 .
无人应答。

[diː] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi] [seɪ] : - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndər] [sɪnz] [ɔːl] [ɒn][maɪ][maɪnd] ;
De colonel he say : ' I have a hunder sins all on my mind ;
德 上校 他 说 : - 我 有 一个 一百 罪孽 全部 在 我的 头脑 ;
上校说："我心中有一百件罪孽；

[deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [hɪl] .
dey are on my heart like a hill .
戴 是 在 我的 心 喜欢 一个 爬坡道 .
他们在我心中占据着重要的位置，就像一座山丘。

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][diː] [priːst] , - — [hiː; hi] [grəʊn] [laɪk] [dæt] .
Bring to me de priest , ' — he groan like dat .
带来 到 我 德 牧师 , - — 他 呻吟 喜欢 数据 .
"把牧师带到我面前来，"他呻吟着说。

['nəʊbədi] [spiːk] [æt; ət][fɜːst] ; [den] ['sʌmbədi] [seɪ] [diː] [priːst] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] .
Nobody speak at first ; den somebody say de priest is not here .
无人 说话 在 第一的 ; 丹 某人 说 德 牧师 是 不是 这里 .
起初无人说话；然后有人说牧师不在。

- [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] , - [seɪ] [diː] ['kɜːn(ə)l] ; - [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] . -
' Find me a priest , ' say de colonel ; ' find me a priest . '
- 寻找 我 一个 牧师 , - 说 德 上校 ; - 寻找 我 一个 牧师 . -
"给我找个神父，"上校说，"给我找个神父。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][tɪŋk][diː] [priːst] [wɪl] [nɒt] [kʌm] , [bɪ'kɑːs] - [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [kɪl] [diː]['peitriəts] .
For he tink de priest will not come , becos ' he go to kill de patriots .
为了 他 叮当 德 牧师 将要 不是 来 , 因为 - 他 去 到 杀 德 爱国者 .
因为他认为牧师不会来，因为他要去杀害爱国者。

- [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [priːst] , - [hiː; hi] [seɪ] [ə'gen] , - [ænd; ənd][ɔːl][diː] [ten] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [friː] . -
' Bring me a priest , ' he say again , ' and all de ten shall go free . '
- 带来 我 一个 牧师 , - 他 说 再次 , - 和 全部 德 十 将 去 自由的 . -
"给我找个神父来，"他又说，"这十个人就都自由了。"

[hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
He say it over and over .
他 说 它 超过 和 超过 .
他一遍又一遍地重复这句话。

[hiː; hi][ɪz] - [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
He is smaish to pieces , but his head is all right .
他 是 - 到 件 , 但 他的 头 是 全部 正确的 .
他摔得不轻，但头没事。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][diː] [dɔːz] [ɒv; əv][diː] [tʃɜːtʃ] ['əʊpən][bɪ'hɪn] - [hɪm] — [wɒt] [juː; jʊ][tɪŋk] !
All at once de doors of de church open behin ' him — what you tink !
全部 在 一次 德 门 的 德 教会 打开 背后 - 他 — 什么 你 叮当 !
突然，他身后的教堂大门敞开了——你觉得呢！

[ˈɛvriˌbɑːdiz] [hɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][stæn] - [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪə] [ɪz] [ˈmæθərɪn] [dres] [æz; əz][diː] [priːst] ,
Everybody's heart it stan ' still , for dere is Mathurin dress as de priest ,
每个人的 心 它 斯坦 - 仍然 , 为了 德雷 是 马图林 裙子 作为 德 牧师 ,

每个人的心依然坚定，因为马图林穿着祭司的服装。

[wɪð] [ə; eɪ] - [bɔɪ] [tuː; tə] [swɪŋ] [diː][ˈsensə(r)] .
with a leetla boy to swing de censer .
和 一个 - 男生 到 摇摆 德 香炉 .

和一个男孩一起荡秋千。

[ˈevribɒdi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɒt] [ɪz][dɪs] ?
Everybody say to himself , What is dis ?
大家 说 到 他自己 , 什么 是 迪斯 ?

每个人都在自言自语：这是什么?

[ˈmæθərɪn] [ɪz] [dres] [æz; əz][diː] [priːst] - [ɑː] ! [dæt][ɪz][ə; eɪ][sɪn] .
Mathurin is dress as de priest - ah ! dat is a sin .
马图林 是 裙子 作为 德 牧师 - 啊 ! 数据 是 一个 罪 .

马图林打扮成牧师的样子——啊！这是罪过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [blæsˈfiːm] .
It is what you call blaspheme .
它 是 什么 你 称呼 亵渎神明 .

这简直就是亵渎神明。

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][hiː; hi] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ˈmæθərɪn] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ɑː] , [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət] [lɑːst] — [ɑː] ,
" The English soldier he look up at Mathurin and say : ' Ah , a priest at last — ah ,
" 这 英语 士兵 他 看 向上 在 马图林 和 说 : - 啊 , 一个 牧师 在 最后的 — 啊 ,

“那名英国士兵抬头看着马图林说：‘啊，终于见到一位牧师了——啊，

- - [ˌelˈiː][kjʊə(r)] , [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] ! -
M'sieu ' le Cure , comfort me ! '
- - 勒 治愈 , 舒适 我 ! -

治愈先生，安慰我吧！ '

" [ˈmæθərɪn] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] : - - - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈfes] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,
" Mathurin look down on him and say : ' M'sieu ' , it is for you to confess your sins ,
" 马图林 看 向下 在 他 和 说 : - - - , 它 是 为了 你 到 承认 你的 罪孽 ,

马图兰低头看着他，说道：“先生，该你忏悔你的罪过了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][diː] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][diː] [tʃɜːtʃ] .
and to have de office of de Church .
和 到 有 德 办公室 的 德 教会 .

并担任教会职务。

[bʌt; bət][fɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒmɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈdɛsi] [pɔː(r); pʊə(r)][men] ,
But first , as you have promise just now , you must give up dese poor men ,
但 第一的 , 作为 你 有 承诺 只是 现在 , 你 必须 给 向上 这些 贫穷的 男人 ,

但是首先，既然你现在有希望，就必须放弃这些可怜的人。

[huː] [hæv; həv] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [deɪ] [tɪŋk] [ɪz] [raɪt] .
who have fight for what dey tink is right .
WHO 有 斗争 为了 什么 戴 叮当 是 正确的 .

他们为他们认为正确的事情而战。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌdiː iː 'em][gəʊ] [friː] [dɪs] ['wɪmɪn] - ? - " - [jes] , [jes] , - [seɪ] [diː] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːn(ə)l] ;
You will let dem go free dis women ' ? ' " ' Yes , yes , ' say de English colonel ;
你 将要 让 民主 去 自由的 迪斯 女性 - ? - " - 是的 , 是的 , - 说 德 英语 上校 ;

“你会放了这些女人吗？”“是的，是的，”英国上校说；

- [deɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [friː] .
' dey shall go free .
- 戴 将 去 自由的 .

他们将获得自由。

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][diː] [help] [ɒv; əv][diː] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][maɪ] [lɑːst] . -
Only give me de help of de Church at my last . '
仅有的 给 我 德 帮助 的 德 教会 在 我的 最后的 . -

临终前，只求教会的帮助。

" ['mæθərɪn] [tɜːn] [tuː; tə][diː]['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [seɪ] : - [ˌʌn'luːs] [diː] [men] . -
" Mathurin turn to de other soldiers and say : ' Unloose de men . '
" 马图林 转动 到 德 其他 士兵 和 说 : - 放开 德 男人 . -

马图林转向其他士兵说：“放开这些人。”

" [diː] ['kɜːn(ə)l] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ˌʌn'luːs] [diː] [men] . -
" De colonel nod his head and say : ' Unloose de men . '
" 德 上校 点头 他的 头 和 说 : - 放开 德 男人 . -

上校点点头说：“放开士兵。”

[den] [diː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'luːs] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæθərɪn] [tel] [ˌdiː iː 'em]
Den de men are unloose , and dey all go away , for Mathurin tell dem
丹 德 男人 是 放开 , 和 戴 全部 去 离开 , 为了 马图林 告诉 民主
[tuː; tə][gəʊ] [kwɪk] .
to go quick .
到 去 快的 .

丹特男人们被放开了，他们都走了，因为马图林叫他们快走。

" ['evribɒdi] [ɪz] [vɜː] - - ['freɪd][bɪ'kɑːs] - [ɒv; əv] [wɒt] ['mæθərɪn] [duː; də] .
" Everybody is ver ' ' fraid becos ' of what Mathurin do .
" 大家 是 版本 - - 害怕 因为 - 的 什么 马图林 做 .

“大家都很害怕，因为马图林做了什么。”

['mæθərɪn] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][diː]['səʊldʒəz] : - [lɪft] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][diː] [tʃɜːtʃ] . -
Mathurin he say to de soldiers : ' Lift him up and bring him in de church . '
马图林 他 说 到 德 士兵 : - 举起 他 向上 和 带来 他 在 德 教会 . -

马图林对士兵们说：“把他抬起来，带到教堂去。”

[deɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][diː] [steps] [ɒv; əv][diː]['ɔːltə(r)] .
Dey bring him up to de steps of de altar .
戴伊 带来 他 向上 到 德 步骤 的 德 坛 .

他们把他带到祭坛的台阶前。

['mæθərɪn] [lʊk] [æt; ət][diː][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Mathurin look at de man for a while ,
马图林 看 在 德 男人 为了 一个 尽管 ,

马图林盯着那人看了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][diː] ['kɜːn(ə)l] [seɪ] :
and it seem as if he cannot speak to him ; but de colonel say :
和 它 似乎 作为 如果 他 不能 说话 到 他 ; 但 德 上校 说 :

他似乎无法与他交谈；但上校说：

- [ai][hæv; həv] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .
' I have give you my word .
- 我 有 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][diː] [tʃɜːtʃ] [bɪˈfɔː(r)][ai][daɪ] . -
Give me comfort of de Church before I die . '
给 我 舒适 的 德 教会 前 我 死 . -

临终前，请赐予我教会的慰藉。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [vɜː] - [greɪt] [peɪn] , [səʊ] [ˈmæθərɪn] [hiː; hi] [tɜːn] [raʊn] - [tuː; tə] [ˈevribɒdi] [dæt][stæn] - [baɪ] ,
He is in ver ' great pain , so Mathurin he turn roun ' to everybody dat stan ' by ,
他 是 在 版本 - 伟大的 疼痛 ，所以 马图林 他 转动 圆 - 到 大家 数据 斯坦 - 经过 ，

他非常痛苦，所以马图林转过身来，面向所有站在旁边的人。

[ænd; ənd] [tel] [ˌdiː iː ˈem][tuː; tə] [seɪ] [diː] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][diː] [sɪk] .
and tell dem to say de prayers for de sick .
和 告诉 民主 到 说 德 祈祷 为了 德 生病的 .

并告诉他们为病人祈祷。

[ˈevribɒdi] [get] [hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [seɪ] [diː] [preə(r)] .
Everybody get him down on his knees and say de prayer .
大家 得到 他 向下 在 他的 膝盖 和 说 德 祷告 .

大家让他跪下，一起祷告。

[ˈevribɒdi] [seɪ] : - [lɔːd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] .
Everybody say : ' Lord have mercy .
大家 说 : - 主 有 怜悯 .

大家齐声说：“主啊，怜悯我们吧。”

[speə(r)][hɪm] , [əʊ] [lɔːd] ; [dɪˈlɪvə(r)][hɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] [rɒθ] ! -
Spare him , O Lord ; deliver him , O Lord , from Thy wrath ! '
空闲的 他 ，哦 主 ；递送 他 ，哦 主 ，从 你的 愤怒 ！ -

主啊，求你饶恕他；主啊，求你救他脱离你的忿怒！

[ænd; ənd] [ˈmæθərɪn] [hiː; hi] [preɪ] [ɔːl][diː] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] , [vɜː] - [sɒft] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
And Mathurin he pray all de same as a priest , ver ' soft and gentle .
和 马图林 他 祈祷 全部 德 相同的 作为 一个 牧师 ，版本 - 柔软的 和 温和的 .

马图林祈祷时也像个牧师一样，声音轻柔而温和。

[hiː; hi] [preɪ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][diː] [feɪs] [ɒv; əv][diː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsəʊldʒə(r)][ˌaɪ ˈtiː][get] [vɜː] ;
He pray on and on , and de face of de English soldier it get ver ;
他 祈祷 在 和 在 ，和 德 脸 的 德 英语 士兵 它 得到 版本 ；

他不停地祈祷，英国士兵的脸上露出了痛苦的表情；

[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][diː][teə(r); tɪə][drɒp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
quiet and still , and de tear drop down his cheek .
安静的 和 仍然 ，和 德 撕 降低 向下 他的 脸颊 .

安静而平静，一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈmæθərɪn] [seɪ] [æt; ət][diː][lɑːst][hɪz; ɪz][sɪnz] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈgɪv] , [hiː; hi][daɪ] .
And just as Mathurin say at de last his sins dey are forgive , he die .
和 只是 作为 马图林 说 在 德 最后的 他的 罪孽 戴 是 原谅 ，他 死 .

就在马图林终于说他的罪孽将被赦免的时候，他死了。

[den] [ˈmæθərɪn] , [æz; əz][hiː; hi][gəʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] , [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
Den Mathurin , as he go away to take off his robes , he say to himself :
丹 马图林 ，作为 他 去 离开 到 拿 离开 他的 长袍 ，他 说 到 他自己 :

马图林脱下长袍离开时，自言自语道：

- [ˌmɪzəˈrɪərɪ; -ˈreə-][ˌem iː ˈaɪ] [ˈdiəs] !
' Miserere mei Deus !
- 求主垂怜 梅 上帝 !

'Miserere mei Deus!

[ˌmɪzəˈrɪərɪ; -ˈreə-][ˌem iː ˈaɪ] [ˈdiəs] ! -
miserere mei Deus ! '
怜悯 梅 上帝 ！ -

miserere mei Deus! '

" [səʊ][dæt][ɪz][diː] [tɪŋ] [dæt] ['mæθərɪn] [duː; də][tuː; tə] [seɪv] [diː]['peitriəts][frɒm; frəm][diː] ['bʊlɪt] .
" So dat is de ting dat Mathurin do to save de patriots from de bullets .
" 所以 数据 是 德 ting 数据 马图林 做 到 节省 德 爱国者 从 德 子弹 .

“所以这就是马图林为了保护爱国者免受子弹伤害所做的事。”

[vɜː] - [wel] , [diː][men] [deɪ] [gəʊ] [friː] , [ænd; ənd] [wen] [diː] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [kwɪ'bek] [hiː; hi][hɪə(r)][diː] [truːθ] ,
Ver ' well , de men dey go free , and when de Governor at Quebec he hear de truth ,
维尔 - 出色地 , 德 男人 戴 去 自由的 , 和 什么时候 德 州长 在 魁北克 他 听到 德 真相 ,

很好，这些人都获得了自由，当魁北克总督听到真相后，

[hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
he say it is all right .
他 说 它 是 全部 正确的 .

他说没关系。

['ɔːlsəʊ][diː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][daɪ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kɑːs] - [hiː; hi] [tɪŋk] [hɪz; ɪz][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪv] .
Also de English soldier die in peace and happy , becos ' he tink his sins are forgive .
还 德 英语 士兵 死 在 和平 和 快乐的 , 因为 - 他 叮当 他的 罪孽 是 原谅 .

此外，这位英国士兵死得安详而快乐，因为他认为自己的罪孽已被赦免。

[bʌt; bət][den] — [dɪə] [ɪz] ['mæθərɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] !
But den — dere is Mathurin and his sin to pretend he is a priest !
但 丹 — 德雷 是 马图林 和 他的 罪 到 假装 他 是 一个 牧师 !

但是，马图林却犯了假装自己是牧师的罪行！

[ðə; ði][kjʊə(r)][hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
The Cure he come back , and dere is a great trouble .
这 治愈 他 来 后退 , 和 德雷 是 一个 伟大的 麻烦 .

治愈者回来了，却带来了大麻烦。

" ['mæθərɪn] [hiː; hi][ɪz] [vɜː] - ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .
" Mathurin he is ver ' quiet and still .
" 马图林 他 是 版本 - 安静的 和 仍然 .

“马图林非常安静，一动不动。”

['nəʊbədi] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm][ɪn][hɪm] [haʊs] ; ['nəʊbədi][gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə][diː] [skuːl] .
Nobody come near him in him house ; nobody go near to de school .
无人 来 靠近 他 在 他 房子 ; 无人 去 靠近 到 德 学校 .

没人敢靠近他的房子；没人敢靠近他的学校。

[bʌt; bət][hiː; hi][sɪt][ə'ləʊn][ɔːl] [deɪ] [ɪn][diː] [skuːl] ,
But he sit alone all day in de school ,
但 他 坐 独自的 全部 天 在 德 学校 ,

但他整天独自一人坐在学校里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːk] [ɒn][diː] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪt] [ɒn][diː] [sleɪt] ;
and he work on de blackboar ' and he write on de slate ;
和 他 工作 在 德 - - 和 他 写 在 德 石板 ;

他在黑板上工作，在石板上写作；

[bʌt; bət] [dɪə] [ɪz][nəʊ][tʃaɪld] [kʌm] , [bɪ'kɑːs] - [diː][kjʊə(r)][hæz; həz] [fə'bɪd] ['eni][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mæθərɪn] .
but dere is no child come , becos ' de Cure has forbid any one to speak to Mathurin .
但 德雷 是 不 孩子 来 , 因为 - 德 治愈 有 禁止 任何 一 到 说话 到 马图林 .

但是没有孩子来，因为德库尔禁止任何人与马图林说话。

[nɒt] [tɪl] [diː][nekst] ['sʌndeɪ] , [den] [diː][kjʊə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['mæθərɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][diː] [tʃɜːtʃ]
Not till de next Sunday , den de Cure send for Mathurin to come to de church
不是 直到 德 下一个 星期日 , 丹 德 治愈 发送 为了 马图林 到 来 到 德 教会
.
:
.

直到下周日，牧师才派人把马图林叫到教堂来。

['mæθərɪn] [kʌm] [tuː; tə][diː] [steps] [ɒv; əv][diː]['ɔːltə(r)] ; [den][diː][kjʊə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :
Mathurin come to de steps of de altar ; den de Cure say to him :
马图林 来 到 德 步骤 的 德 坛 ; 丹 德 治愈 说 到 他 :

马图林来到祭坛台阶前；然后神父对他说：

" - ['mæθərɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][sɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
" ' Mathurin , you have sin a great sin .
" - 马图林 , 你 有 罪 一个 伟大的 罪 .

“马图林，你犯了大罪。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hʌndɚd] [j'iəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][dæt] . -
If it was two hunderd years ago you would be put to death for dat . '
如果 它 曾是 二 一百 年 前 你 会 是 放 到 死亡 为了 数据 . -

如果这是两百年前，你这么做会被处死。

" ['mæθərɪn] [hiː; hi] [seɪ] [vɜː] - [sɒft] : - [dæt][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .
" Mathurin he say ver ' soft : ' Dat is no matter .
" 马图林 他 说 版本 - 柔软的 : - 数据 是 不 事情 .

“马图林轻声说道：‘那没关系。’

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [naʊ] .
I am ready to die now .
我 是 准备好 到 死 现在 .

我已经做好赴死的准备了。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [diː] - [ɒv; əv][diː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][diː] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][diː] [waɪvz] .
I did it to save de fadders of de children and de husbands of de wives .
我 做过 它 到 节省 德 - 的 德 孩子们 和 德 丈夫们 的 德 妻子们 .

我这样做是为了拯救孩子们的父亲和妻子的丈夫。

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪnə(r)] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][gəʊ][frɒm; frəm][diː] [wɜːld] .
I do it to make a poor sinner happy as he go from de world .
我 做 它 到 制作 一个 贫穷的 罪人 快乐的 作为 他 去 从 德 世界 .

我这样做是为了让一个可怜的罪人在离开人世时感到快乐。

[diː][sɪn][ɪz]
De sin is
德 罪 是

罪是

[maɪn] . -
mine . '
矿 . -

矿。'

" [den][diː][kjʊə(r)][hiː; hi] [seɪ] : - [diː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [dæt][ɪz] [gʊd] ;
" Den de Cure he say : ' De men are free , dat is good ;
" 丹 德 治愈 他 说 : - 德 男人 是 自由的 , 数据 是 好的 ;

“他在《治愈》中说：‘人是自由的，这是好的；

[diː] [waɪvz] [hæv; həv] [dɪə] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][diː] ['tʃɪldrən] [dɪə] - .
de wives have dere husbands and de children dere fadders .
德 妻子们 有 德雷 丈夫们 和 德 孩子们 德雷 - .

妻子有丈夫，孩子有父亲。

['ɔːlsəʊ][diː][mæn] [huː] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] — [diː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] — [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [diː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Also de man who confess his sins — de English soldier — to whom you say de words of a priest of God ,
还 德 男人 WHO 承认 他的 罪孽 — 德 英语 士兵 — 到 谁 你 说 德 字 的 一个 牧师 的 上帝 ,

还有那个忏悔自己罪过的人——那个英国士兵——你对他念诵上帝祭司的话语，

[hiː; hi][ɪz] [fə'gɪv] .
he is forgive .
他 是 原谅 .

他已被原谅。

[diː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][daɪ] ,
De Spirit of God it was upon him when he die ,
德 精神 的 上帝 它 曾是 之上 他 什么时候 他 死 ,

他去世时，神的灵在他身上。

[bɪ'kɑːs] - [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][diː] [neɪm] [ɒv; əv][diː] [tʃɜːtʃ] .
becos ' you speak in de name of de Church .
因为 - 你 说话 在 德 姓名 的 德 教会 .

因为你是以教会的名义说话的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [blæs'fiːmə(r)] , [huː] [teɪk] [ə'pɒn][juː; jʊ][diː]['həʊli] [tɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] !
But for you , blasphemer , who take upon you de holy ting , you shall suffer !
但 为了 你 , 亵渎者 , WHO 拿 之上 你 德 圣 ting , 你 将 遭受 !

但是你这亵渎神灵之人，竟敢妄图染指神圣之物，你必将遭受惩罚！

[fɔː(r); fə(r)] ['penəns] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [nəʊ][mɔː(r)] . -
For penance , all your life you shall teach a chile no more . '
为了 忏悔 , 全部 你的 生活 你 将 教 一个 智利 不 更多的 . -

作为赎罪，你终生不得再教导任何孩子。

" [vwʌ'lɑː] , - - [ˌel'iː][kjʊə(r)][hiː; hi] [nəʊ] [dæt][ɪz][diː] ['greɪtɪst] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][diː][pɔː(r); pʊə(r)] ['mæθərɪn] !
" Voila , M'sieu ' le Cure he know dat is de greatest penance for de poor Mathurin !
" 瞧! , - - 勒 治愈 他 知道 数据 是 德 最 忏悔 为了 德 贫穷的 马图林 !

“瞧，神父先生知道，这对可怜的马图林来说是最大的苦行！”

[den] [hiː; hi][set] [hɪm]['ʌðə(r)] [tɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ;
Den he set him other tings to do ;
丹 他 放 他 其他 事物 到 做 ;

然后他又给他安排了其他事情去做；

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ['mæθərɪn] [kʌm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɔːl][diː] [wei] [tuː; tə][diː] [tʃɜːtʃ] ,
and every month for a whole year Mathurin come on his knees all de way to de church ,
和 每一个 月 为了 一个 所有的 年 马图林 来 在 他的 膝盖 全部 德 方式 到 德 教会 ,

整整一年，每个月马图林都跪着一路走到教堂。

[bʌt; bət][diː][kjʊə(r)] [seɪ] : - [nɒt] [jet] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fə'gɪv] . -
but de Cure say : ' Not yet are you forgive . '
但 德 治愈 说 : - 不是 然而 是 你 原谅 . -

但德库尔说：“你还不能被原谅。”

[æt; ət][diː][end][ɒv; əv][diː][jɪə(r)] ['mæθərɪn] [hiː; hi] [lʊk] [səʊ] [θɪn] , [səʊ] [waɪt] ,
At de end of de year Mathurin he look so thin , so white ,
在 德 结尾 的 德 年 马图林 他 看 所以 薄的 , 所以 白色的 ,

到了年底，马图林看起来又瘦又白。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bləʊ] [θruː] [hɪm] .
you can blow through him .
你 能 吹 通过 他 .

你可以轻易穿过他。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [skuːl] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn][diː] - - , [ænd; ənd] [mɑːk] [ɒn][diː] [sleɪt] ,
Every day he go to him school and write on de blackboar ' , and mark on de slate ,
每一个 天 他 去 到 他 学校 和 写 在 德 - - , 和 标记 在 德 石板 ,

他每天都去学校，在黑板上写字，在石板上做标记。

[ænd; ənd] [kɔːl] [diː] [rəʊl] [ɒv; əv] [diː] [skuːl] .
and call de roll of de school .
和 称呼 德 卷 的 德 学校 .

点名。

[bʌt; bət] [dɪə] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪə] [ɪz] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
But dere is no answer , for dere is no children .
但 德雷 是 不 回答 , 为了 德雷 是 不 孩子们 .

但是没有答案，因为没有孩子。

[bʌt; bət] [ɔːl] [diː] [taɪm] [diː] [waɪvz] [ɒv; əv] [diː] [men] [dæt] [hiː; hi] [hæv; həv] [seɪv] ,
But all de time de wives of de men dat he have save ,
但 全部 德 时间 德 妻子们 的 德 男人 数据 他 有 节省 ,

但他一直都在保护那些男人的妻子们。

[ænd; ənd] [diː] ['tʃɪldrən] , [deɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and de children , dey pray for him .
和 德 孩子们 , 戴 祈祷 为了 他 .

孩子们都在为他祈祷。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɔːl] [diː] ['vɪlɪdʒ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [səʊ] ['sɒri] .
And by - and - by all de village pray for him , so sorry .
和 经过 - 和 - 经过 全部 德 村庄 祈祷 为了 他 , 所以 对不起 .

不久之后，全村人都为他祈祷，表示非常遗憾。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [den] [deɪ] [seɪ] [dæt] ['mæθərɪn] [hiː; hi] [gəʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
" It is so for two years ; and den dey say dat Mathurin he go to die .
" 它 是 所以 为了 二 年 ; 和 丹 戴 说 数据 马图林 他 去 到 死 .

“这种情况持续了两年；然后他们说马图林要死了。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [diː] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [diː] [men] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [seɪv] ,
He cannot come on his knees to de church ; and de men whose life he save ,
他 不能 来 在 他的 膝盖 到 德 教会 ; 和 德 男人 谁 生活 他 节省 ,

他无法跪在教堂里；而那些他救过性命的人，

[deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [diː] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [diː] ['penəns] [frɒm; frəm] ['mæθərɪn] .
dey come to de Cure and ask him to take de penance from Mathurin .
戴 来 到 德 治愈 和 问 他 到 拿 德 忏悔 从 马图林 .

他们来到德库尔那里，请求他接受马图林的忏悔。

[diː] [kjʊə(r)] [seɪ] : - [weɪt] [tɪl] [nɛks] - ['sʌndeɪ] . -
De Cure say : ' Wait till nex ' Sunday . '
德 治愈 说 : - 等待 直到 下一个 - 星期日 . -

德库尔说：“等到下个星期天吧。”

[səʊ][nɛks] - ['sʌndeɪ] ['mæθərɪn] [ɪz] ['kæri] [tuː; tə][diː] [tʃɜːtʃ] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
So nex ' Sunday Mathurin is carry to de church — he is too weak to walk on his knees .
所以 下一个 - 星期日 马图林 是 携带 到 德 教会 — 他 是 也 虚弱的 到 走 在 他的 膝盖 .

所以下周日，马图林要被抬去教堂——他太虚弱了，跪着都走不动路了。

[diː][kjʊə(r)][hiː; hi][stæn] - [æt; ət][diː]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][diː][pəʊp] ,
De Cure he stan ' at de altar , and he read a letter from de Pope ,
德 治愈 他 斯坦 - 在 德 坛 , 和 他 读 一个 信 从 德 教皇 ,

德库尔站在祭坛前，宣读了教皇的一封信。

[wɪtʃ] [seɪ] [dæt] ['mæθərɪn] [hɪz; ɪz] ['penəns] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fə'gɪv] ;
which say dat Mathurin his penance is over , and he is forgive ;
哪个 说 数据 马图林 他的 忏悔 是 超过 , 和 他 是 原谅 ;

经文说，马图林的忏悔已经结束，他已被赦免；

[dæt][diː][pəʊp] [hɪm'self] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæθərɪn] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
dat de Pope himself pray for Mathurin , to save his soul .
数据 德 教皇 他自己 祈祷 为了 马图林 , 到 节省 他的 灵魂 .

据说教皇本人曾为马图林祈祷，以拯救他的灵魂。

[səʊ] " ['mæθərɪn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][stæn] - [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
So " Mathurin , all at once he stan ' up , and his face it smile and smile ,
所以 " 马图林 , 全部 在 一次 他 斯坦 - 向上 , 和 他的 脸 它 微笑 和 微笑 ,

于是，马图林突然站了起来，脸上露出了笑容，笑容一直挂在脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [krɒs] ,
and he stretch out his arms as if dey are on a cross ,
和 他 拉紧 出去 他的 武器 作为 如果 戴 是 在 一个 叉 ,

他伸展双臂，仿佛被钉在十字架上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] , - [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːl] [daʊn] .
and he say , ' Lord , I am ready to go , ' and he fall down .
和 他 说 , - 主 , 我 是 准备好 到 去 , - 和 他 落下 向下 .

他说："主啊，我愿意去。"然后他就倒下了。

[bʌt; bət][diː][kjʊə(r)] [kætʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][fɔːl] , [ænd; ənd] ['mæθərɪn] [seɪ] :
But de Cure catch him as he fall , and Mathurin say :
但 德 治愈 抓住 他 作为 他 落下 , 和 马图林 说 :

但德库尔在他倒下时接住了他，马图兰说道：

- [diː] ['tʃɪldrən] — [let][ˌdiː iː 'em] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dæt][ai] [tiːtʃ] [ˌdiː iː 'em][bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] . -
' De children — let dem come to me dat I teach dem before I die . '
- 德 孩子们 — 让 民主 来 到 我 数据 我 教 民主 前 我 死 . -

"孩子们——让他们来找我，让我在死前教他们。"

[ænd; ənd][ɔːl][diː] ['tʃɪldrən] [ɪn][diː] [tʃɜːtʃ] [deɪ] [kʌm] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
And all de children in de church dey come close to him ,
和 全部 德 孩子们 在 德 教会 戴 来 关闭 到 他 ,

教堂里的所有孩子都围着他走来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌdiː iː 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] :
and he sit up and smile at dem , and he say :
和 他 坐 向上 和 微笑 在 民主 , 和 他 说 :

他坐起身来，对他们微笑，然后说：

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][di:] [klɑ:s] [ɪn] - [rɪθmɛtɪk] .
" ' It is de class in ' rithmetic .
" - 它 是 德 班级 在 - 算术 .

“这是算术中的一流学科。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [fɔ:(r)] ? -
How much is three times four ? '
如何 很多 是 三 时代 四 ? -

三乘以四等于多少?

[ænd; ənd][ˌdi: i: 'em][ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)] : - - [taɪmz] [fɔ:(r)][ɪz] [twelv] . -
And dem all answer : ' T'ree times four is twelve . '
和 民主 全部 回答 : - - 时代 四 是 十二 . -

他们的回答都是：“三乘以四等于十二。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ] : - [meɪ] [di:] [twelv] [ə'pɒsəlz] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! -
And he say : ' May de Twelve Apostles pray for me ! '
和 他 说 : - 可能 德 十二 使徒们 祈祷 为了 我 ! -

他说：“愿十二使徒为我祈祷！”

[den] [hi:; hi][ɑ:sk] : - [klɑ:s] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] — [haʊ] [fɑ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raʊn] - [di:] [wɜ:ld] ? -
Den he ask : ' Class in geography — how far is it roun ' de world ? '
丹 他 问 : - 班级 在 地理 — 如何 远的 是 它 圆 - 德 世界 ? -

然后他问道：“地理课上——它绕世界有多远？”

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:nsə(r)] : - ['twenti] - [fɔ:(r)] - [maɪlz] . -
And dey answer : ' Twenty - four t'ousand miles . '
和 戴 回答 : - 二十 - 四 - 英里 . -

他们回答说：“两万四千英里。”

[hi:; hi] [seɪ] : - [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə] [gɒd] !
He say : ' Good ; it is not so far to God !
他 说 : - 好的 ; 它 是 不是 所以 远的 到 上帝 !

他说：“好；离上帝并不远！”

[di:] [sku:l] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔ:l][di:][taɪm] , - [hi:; hi] [seɪ] .
De school is over all de time , ' he say .
德 学校 是 超过 全部 德 时间 , - 他 说 .

“学校早就放学了,”他说。

[ænd; ənd][dæt][ɪz]['əʊnli] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mæθərɪn] .
And dat is only everything of poor Mathurin .
和 数据 是 仅有的 一切 的 贫穷的 马图林 .

而这仅仅是可怜的马图林的一切。

[hi:; hi][ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

" [wen] [di:][kjʊə(r)] [leɪ] [hɪm] [daʊn] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [meɪk] [di:] [saɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" When de Cure lay him down , after he make de Sign upon him ,
" 什么时候 德 治愈 躺 他 向下 , 后 他 制作 德 符号 之上 他 ,

“当德库尔把他放下来，在他身上做了标记之后，

[hi:; hi] [kɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : - ['mæθərɪn] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pri:st] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .
he kiss his face and say : ' Mathurin , now you are a priest unto God .
他 吻 他的 脸 和 说 : - 马图林 , 现在 你 是 一个 牧师 到 上帝 .
-
'
-
-

他亲吻他的脸颊，说道：“马图林，你现在是上帝的祭司了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑ̃ʒ'ɛl] - ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mæθərɪn] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
" That was Angele Rouvier's story of Mathurin , the Master of the School ,
" 那 曾是 安吉尔 - 故事 的 马图林 , 这 掌握 的 这 学校 ,

“那是安吉尔·鲁维耶讲述的马图兰的故事，他是这所学校的校长。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [preɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['pɑːntiæk] ,
for whom the women and the children pray in the parish of Pontiac ,
为了 谁 这 女性 和 这 孩子们 祈祷 在 这 教区 的 庞蒂亚克 ,

庞蒂亚克教区的妇女和儿童为之祈祷的是谁?

[ðəʊ] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] [ðiːz] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
though the school has been dismissed these hundred years and more .
尽管 这 学校 有 到过 解雇 这些 百 年 和 更多的 .

尽管这所学校已经停办了一百年甚至更久。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːnə(r)]
THE STORY OF THE LIME - BURNER
这 故事 的 这 酸橙 - 刻录机

烧石灰的人的故事

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːz] [laɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['trædʒədi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] .
For a man in whose life there had been tragedy he was cheerful .
为了 一个 男人 在 谁 生活 那里 有 到过 悲剧 他 曾是 快乐 .

对于一个经历过人生悲剧的人来说，他却很乐观。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [veɪg] [nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He had a habit of humming vague notes in the silence of conversation ,
他 有 一个 习惯 的 哼唱 模糊的 笔记 在 这 沉默 的 对话 ,

他有个习惯，就是在谈话的沉默时刻哼唱一些含糊不清的曲子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] .
as if to put you at your ease .
作为 如果 到 放 你 在 你的 舒适 .

仿佛是为了让你放松下来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['ærɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bliːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
His body and face were lean and arid , his eyes oblique and small ,
他的 身体 和 脸 是 倾斜 和 干旱 , 他的 眼睛 斜 和 小的 ,

他身材瘦削，面容干瘪，眼睛斜视且很小。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [strɔː] - ['kʌləd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] ['kræklɪŋ] [wɪð] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
his hair straight and dry and straw - coloured ; and it flew out crackling with electricity ,
他的 头发 直的 和 干燥 和 稻草 - 有色 ; 和 它 飞翔 出去 噼啪作响 和 电 ,

他的头发笔直、干燥，呈稻草色；然后噼啪作响地电了一下，就飞了出去。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
to meet his cap as he put it on .
到 见面 他的 帽 作为 他 放 它 在 .

在他戴上帽子的时候，迎了上去。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪm] - [kɪln] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
He lived alone in a little but near his lime - kiln by the river ,
他 居住地 独自的 在 一个 小的 但 靠近 他的 酸橙 - 窑 经过 这 河 ,

他独自一人住在河边石灰窑附近的一间小屋里。

[wɪð] [nəʊ] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [fjuː] [kəm'pænjənz] [seɪv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [dɒgz] ;
with no near neighbours , and few companions save his four dogs ;
和 不 靠近 邻居 , 和 很少 同伴 节省 他的 四 狗 ;

他没有近邻，除了四条狗之外也很少有其他伙伴；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [fed] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stʌmək] .
and these he fed sometimes at expense of his own stomach .
和 这些 他 美联储 有时 在 费用 的 他的 自己的 胃 .
他有时甚至不惜牺牲自己的胃来满足这些人的需求。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [kruːd] ['pəʊətri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
He had just enough crude poetry in his nature to enjoy his surroundings .
他 有 只是 足够的 原油 诗 在 他的 自然 到 享受 他的 周围环境 .
他天性中带着一丝粗犷的诗意，足以让他欣赏周围的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [pleɪst] .
For he was well placed .
为了 他 曾是 出色地 放置 .
因为他处境优越。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] [rəʊz] [nəʊl] [ɒn] [nəʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] [hɪlz] ,
Behind the lime - kiln rose knoll on knoll , and beyond these the verdant hills ,
在后面 这 酸橙 - 窑 玫瑰 小丘 在 小丘 , 和 超过 这些 这 葱茏 丘陵 ,
石灰窑后面是连绵起伏的小山丘，再往外是翠绿的山丘。

[ɔːl] [kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə] - ['maʊntən] .
all converging to Dalgrothe Mountain .
全部 收敛 到 - 山 .
所有汇聚点都在达尔格罗特山。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] [bæŋks] ['drɒpɪŋ] ['fɔːti] [fiːt] ,
In front of it was the river , with its banks dropping forty feet ,
在 正面 的 它 曾是 这 河 , 和 它是 银行 下降 四十 脚 ,
前面是河流，河岸落差达四十英尺。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['ræpɪdz] , ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] .
and below , the rapids , always troubled and sportive .
和 以下 , 这 急流 , 总是 麻烦 和 运动型 .
而下方则是湍急的河水，总是波涛汹涌，充满挑战。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [leɪ] ['piːsf(ə)l] ['eəriəz] [ɒv; əv] ['medəʊ] [ænd; ənd] [kɔːn] [lænd] ,
On the farther side of the river lay peaceful areas of meadow and corn land ,
在 这 更远 边 的 这 河 躺 和平 区域 的 草地 和 玉米 土地 ,
河对岸是宁静的草地和玉米地。

[ænd; ənd] [ləʊ] - [ruːft] , ['hɒvərɪŋ] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [wɪð] [wʌn] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , ['hævɪŋ]
and low - roofed , hovering farm - houses , with one larger than the rest , having
和 低的 - 有顶棚 , 悬停 农场 - 房屋 , 和 一 更大的 比 这 休息 , 拥有
[ə; eɪ] [wɪnd] - [mɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæg] - [stɑːf] .
a wind - mill and a flag - staff .
一个 风 - 磨 和 一个 旗帜 - 职员 .
还有低矮的屋顶、悬空的农舍，其中一间比其他农舍更大，里面有一座风车和一根旗杆。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
This building was almost large enough for a manor ,
这 建筑 曾是 几乎 大的 足够的 为了 一个 庄园 ,
这座建筑几乎大到足以成为一座庄园，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]
and indeed it was said that it had been built for one just before
和 的确 它 曾是 说 那 它 有 到过 建造 为了 一 只是 前
[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɪn] - ,
the conquest in 1759 ,
这 征服 在 - ,
据说这座建筑正是在1759年征服之前为一个人建造的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
but the war had destroyed the ambitious owner , and it had become
但 这 战争 有 损毁 这 雄心勃勃 所有者 , 和 它 有 变得
[ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .
a farm - house .
一个 农场 - 房子 .

但战争摧毁了雄心勃勃的主人，它变成了一座农舍。

[ˌpærə'dɪs] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lait] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] -
Paradis always knew the time of the day by the way the light fell on the wind -
帕拉迪斯 总是 知道 这 时间 的 这 天 经过 这 方式 这 光 跌倒 在 这 风 -
[mɪl] .
mill .
磨 .

帕拉迪总是能通过阳光照射在风车上的方式来判断时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ðɪs] [fɑːm] [wʌns] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['feɪbiən] ,
He had owned this farm once , he and his brother Fabian ,
他 有 拥有 这 农场 一次 , 他 和 他的 兄弟 法比安 ,

这农场曾经属于他和他的兄弟法比安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] ['feɪbiən] ,
and he had loved it as he loved Fabian ,
和 他 有 喜爱 它 作为 他 喜爱 法比安 ,

他像爱费边一样爱它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] ['feɪbiənz] ['meməri] .
and he loved it now as he loved Fabian's memory .
和 他 喜爱 它 现在 作为 他 喜爱 法比安的 记忆 .

他现在爱它，就像他爱着对法比安的回忆一样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['memərɪz] , [bəʊθ][ɒv; əv]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [haʊs] .
In spite of all , they were cheerful memories , both of brother and house .
在 尽管如此 的 全部 , 他们 是 快乐 回忆 , 两个都 的 兄弟 和 房子 .

尽管如此，这些都是令人愉快的回忆，无论是关于兄弟还是关于家。

[æt; ət] ['twenti] - [θriː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːrfənz] , [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ,
At twenty - three they had become orphans , with two hundred acres of land ,
在 二十 - 三 他们 有 变得 孤儿 , 和 二 百 英亩 的 土地 ,
[sʌm; səm] [kæʃ] ,
some cash ,
一些 现金 ,

二十三岁时，他们成了孤儿，继承了两百英亩土地和一些现金。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
horses and cattle , and plenty of credit in the parish , or in the county ,
马匹 和 牛 , 和 很多 的 信用 在 这 教区 , 或者 在 这 县 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
for that matter .
为了 那 事情 .

马匹和牛，以及在教区乃至整个县的良好信誉。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['hɑːti] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [bʌt; bət]['feɪbiən][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪkə(r)] ,
Both were of hearty dispositions , but Fabian had a taste for liquor ,
两个都 是 的 爽朗 性情 , 但 法比安 有 一个 品尝 为了 酒 ,

两人性格都很热情奔放，但法比安嗜酒如命。

[ænd; ənd]['henri][fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] ['æŋklz] .
and Henri for pretty faces and shapely ankles .
和 亨利 为了 漂亮的 面孔 和 优美 脚踝 .

亨利则以俊俏的脸蛋和优美的脚踝而闻名。

[jet] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][fɜːst] .
Yet no one thought the worse of them for that , especially at first .
然而 不 一 想法 这 更糟 的 他们 为了 那 ， 尤其 在 第一的 .

然而，没有人因此而对他们产生负面看法，尤其是在一开始。

[æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
An old servant kept house for them and cared for them in
一个 老的 仆人 保留 房子 为了 他们 和 关心 为了 他们 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [wei] ,
her honest way ,
她 诚实的 方式 ，

一位老女仆为他们打理家务，并以诚实的方式照顾他们。

[bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] .
both physically and morally .
两个都 身体 和 道德上 .

无论从生理上还是道德上来说。

[ʃiː; ʃi] ['lektʃəd] [ðem; ðəm] [wen] [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['lektʃə(r)] [ə'baʊt] .
She lectured them when at first there was little to lecture about .
她 讲课 他们 什么时候 在 第一的 那里 曾是 小的 到 演讲 关于 .

起初没什么可说的，她却对他们进行了一番说教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ,
It is no wonder that when there came a vast deal to reprove ,
它 是 不 想知道 那 什么时候 那里 来了 一个 广阔的 交易 到 责备 ，

难怪当有大量事情需要纠正时，

[ðə; ði] [bɒn] [di'zist] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the bonne desisted altogether , overwhelmed by the weight of it .
这 好 停止 共 ， 不堪重负 经过 这 重量 的 它 .

邦妮完全停了下来，被它的重量压垮了。

['henri] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['feɪbiən] [lɪft][ðə; ði]
Henri got a shock the day before their father died when he saw Fabian lift the
亨利 得到 一个 震惊 这 天 前 他们的 父亲 死亡 什么时候 他 锯 法比安 举起 这
['brændi] [juːst] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
brandy used to mix with the milk of the dying man ,
白兰地 用过的 到 混合 和 这 牛奶 的 这 垂死 男人 ，

父亲去世的前一天，亨利看到法比安拿起用来兑入垂死之人牛奶中的白兰地，这让他大吃一惊。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
and pouring out the third of a tumbler , drink it off ,
和 浇注 出去 这 第三 的 一个 不倒翁 ， 喝 它 离开 ，

倒出三分之一杯水，喝掉。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] .
smacking his lips as he did so , as though it were a cordial .
拍打 他的 嘴唇 作为 他 做过 所以 ， 作为 尽管 它 是 一个 亲切 .

他一边说着，一边咂着嘴，仿佛在敬酒一般。

[ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['feɪbiənz] .
That gave him a cue to his future and to Fabian's .
那 给予 他 一个 提示 到 他的 未来 和 到 法比安的 .

这让他对自己的未来以及法比安的未来有了些许预感。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd]['feɪbiən] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] .
After their father died Fabian gave way to the vice .
后 他们的 父亲 死亡 法比安 给予 方式 到 这 副 .

父亲去世后，法比安染上了恶习。

[hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

He drank in the taverns , he was at once the despair and the joy of the parish ;

他 喝 在 这 酒馆 , 他 曾是 在 一次 这 绝望 和 这 喜悦 的 这 教区 ;

他常在酒馆里喝酒，他既是教区的绝望之人，也是教区的快乐源泉；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['tempə(r)] , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [maɪnd] ,

for , wild as he was , he had a gay temper , a humorous mind ,

为了 , 荒野 作为 他 曾是 , 他 有 一个 同性恋 脾气 , 一个 幽默 头脑 ,

虽然他性格狂野，但他性情开朗，幽默风趣。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['lʌvə(r)] .

a strong arm , and was the universal lover .

一个 强的 手臂 , 和 曾是 这 普遍的 情人 .

他臂膀强壮，而且是万人迷。

[ðə; ði][kjʊə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldnəs] ,

The Cure , who did not , of course , know one - fourth of his wildness ,

这 治愈 , WHO 做过 不是 , 的 课程 , 知道 一 - 第四 的 他的 野性 ,

当然，The Cure乐队当时并不知道自己有多么狂野。

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

had a warm spot for him in his heart .

有 一个 温暖的 点 为了 他 在 他的 心 .

他心中一直对他抱有好感。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [streɪn] [ɪn][hɪm] ['sʌmweə(r)] ,

But there was a vicious strain in him somewhere ,

但 那里 曾是 一个 恶毒 拉紧 在 他 某处 ,

但他内心深处却隐藏着一丝邪恶的倾向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] ['fæʃ(ə)n] .

and it came out one day in a perilous fashion .

和 它 来了 出去 一 天 在 一个 危险的 时尚 .

有一天，它以一种危险的方式曝光了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

There was in the hotel of the Louis Quinze an English servant from the west ,

那里 曾是 在 这 酒店 的 这 路易斯 五味子 一个 英语 仆人 从 这 西方 ,

路易十五酒店里有一位来自西方的英国仆人。

[kɔːld] [nel] - .

called Nell Barraway .

称为 内尔 - .

名叫内尔·巴拉韦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

She had been in a hotel in Montreal ,

她 有 到过 在 一个 酒店 在 蒙特利尔 ,

她当时住在蒙特利尔的一家酒店里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['feɪbiən][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

and it was there Fabian had seen her as she waited at table .

和 它 曾是 那里 法比安 有 已见 她 作为 她 等待 在 桌子 .

费边正是在那里看到她，当时她正在餐桌旁做服务员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [ɔːl][laɪf][ænd; ənd]['enədʒi] , [tɔːl] , [feə(r)] - [heəd] ,
She was a splendid - looking creature — all life and energy , tall , fair - haired ,
她 曾是 一个 灿烂 - 寻找 生物 — 全部 生活 和 活力 , 高的 , 公平的 - 头发 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
and with a charm above her kind .
和 和 一个 魅力 多于 她 种类 .

她容貌出众——充满活力，身材高挑，金发碧眼，魅力非凡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːvənt] , [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [tuː]
She was also an excellent servant , could do as much as any two
她 曾是 还 一个 出色的 仆人 , 可以 做 作为 很多 作为 任何 二
['wɪmɪn] [ɪn]['eni] [haʊs] ,
women in any house ,
女性 在 任何 房子 ,

她也是个非常优秀的佣人，能胜过任何一家子里两个女人加起来的工作量。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)]['eəri] [dɪ'ɑːbləri] [ðæn; ðən]['eni] [ten][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][ɪn]
and was capable of more airy diablerie than any ten of her sex in
和 曾是 有能力的 的 更多的 轻盈的 恶魔 比 任何 十 的 她 性别 在
['pɑːntiæk] .
Pontiac .
庞蒂亚克 .

她的轻快幽默能力比庞蒂亚克十个同性女性加起来都强。

[wen] ['feɪbiən][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
When Fabian had said to her in Montreal that he would come to see
什么时候 法比安 有 说 到 她 在 蒙特利尔 那 他 会 来 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

法比安在蒙特利尔对她说他会再来看她的时候，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
he told her where he lived .
他 讲述 她 在哪里 他 居住地 .

他告诉了她他住在哪里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn'sted] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪs]
She came to see him instead , for she wrote to the landlord of the Louis
她 来了 到 看 他 反而 , 为了 她 写道 到 这 房东 的 这 路易斯
[kæŋz] ,
Quinze ,
五味子 ,

她转而来见他，因为她给路易十五旅馆的老板写了信。

[ɪn'kləʊzd] [faɪn] [ˌtestə'məʊniːəlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] .
enclosed fine testimonials , and was at once engaged .
内 美好的 用户评价 , 和 曾是 在 一次 已订婚的 .

附上了很好的推荐信，他立刻就被聘用了。

['feɪbiən][wɒz; wəz] [stʌnd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
Fabian was stunned when he entered the Louis Quinze and saw her
法比安 曾是 目瞪口呆 什么时候 他 进入 这 路易斯 五味子 和 锯 她
['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
waiting at table ,
等待 在 桌子 ,

法比安走进路易十五餐厅时，看到她在桌边等候，顿时惊呆了。

[ə'lɜːt] , ['bɪzi] , [gʊd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
alert , busy , good to behold .
警报 , 忙碌的 , 好的 到 看哪 .

机敏、忙碌、赏心悦目。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈwɪldəd] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
She nodded at him with a quick smile as he stood bewildered just inside the door ,
她 点头 在 他 和 一个 快的 微笑 作为 他 站立 困惑 只是 里面 这 门 ，

她朝他点了点头，脸上带着一丝微笑，而他则茫然地站在门内。

[ðen] [sed] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] : " [ðɪs] [wei] , - - .
then said in English : " This way , m'sieu ' .
然后 说 在 英语 : " 这 方式 , - - .

然后用英语说："这边请，先生。"

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] :
" As he sat down he said in English also , with a laugh and with snapping eyes :
" 作为 他 卫星 向下 他 说 在 英语 还 , 和 一个 笑 和 和 啪啪 眼睛 :

"他坐下后，也用英语说道，带着笑意和锐利的目光："

" [gʊd] [lɔːd] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˈleɪdi] - [bɜːd] ?
" Good Lord , what brings you here , lady - bird ?
" 好的 主 , 什么 带来 你 这里 , 女士 - 鸟 ?

"我的天哪，瓢虫小姐，是什么把你吹到这里来了？"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ˈʌndə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] : " [juː; jʊ] !
" As she pushed a chair under him she whispered through his hair : " You !
" 作为 她 推动 一个 椅子 在下面 他 她 低声说道 通过 他的 头发 : " 你 !

她把椅子推到他身下，对着他的头发低语道："你！"

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [gɒn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [piː] - [suːp] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ˈhʌŋgri] [men] .
" and then was gone away to fetch pea - soup for six hungry men .
" 和 然后 曾是 已消失 离开 到 拿来 豌豆 - 汤 为了 六 饥饿的 男人 .

然后她就跑去给六个饥肠辘辘的男人买豌豆汤了。

[ðə; ði] [ˈluːɪs] [kæŋz] [dɪd][mɔː(r)] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)][ɪn][sɪks] .
The Louis Quinze did more business now in three months than it had done before in six .
这 路易斯 五味子 做过 更多的 商业 现在 在 三 几个月 比 它 有 完毕 前 在 六 .

路易·昆兹餐厅现在三个月的营业额比之前六个月的营业额还要多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ˈpɑːntiæk] [ðæt] [nel] [wɒz; wəz] [nəʊˈtɔːriəs] .
But it became known among a few in Pontiac that Nell was notorious .
但 它 成为 已知 之中 一个 很少 在 庞蒂亚克 那 内尔 曾是 臭名昭著 .

但庞蒂亚克的一些居民都知道内尔臭名昭著。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [krept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌmɒntriˈɔːl] [nəʊ][wʌn] [gest] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] ,
How it had crept up from Montreal no one guessed , and , when it did come ,
如何 它 有 悄悄地爬 向上 从 蒙特利尔 不 一 猜对了 , 和 , 什么时候 它 做过 来 ,

谁也猜不到它是如何从蒙特利尔悄悄蔓延过来的，而当它真的到来时，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˈfeɪbiənz] .
her name was very intimately associated with Fabian's .
她 姓名 曾是 非常 亲密 联系 和 法比安的 .

她的名字与费边的名字紧密相连。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
No one could say that she was not the most perfect of servants ,
不 一 可以 说 那 她 曾是 不是 这 最多 完美的 的 仆人 ,

谁都不能否认她是最完美的仆人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]['pɑːntiæk][hæd; həd][nɒt] [biːn]
and also no one could say that her life in Pontiac had not been
和 还 不 一 可以 说 那 她 生活 在 庞蒂亚克 有 不是 到过
[ɪg'zempləri] .
exemplary .
典范 .

而且，谁也不能否认她在庞蒂亚克的生活堪称典范。

[jet] [waɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mæri]
Yet wise people had made up their minds that she was determined to marry
然而 明智的 人们 有 制成 向上 他们的 思想 那 她 曾是 决定 到 结婚
['feɪbiən] ,
Fabian ,
法比安 ,

然而，明智的人都已认定她决心嫁给法比安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] —
and the wisest declared that she would do so in spite of everything —
和 这 最明智的 声明 那 她 会 做 所以 在 尽管如此 的 一切 —
[rɪ'lɪdʒən] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt]) ,
religion (she was a Protestant) ,
宗教 (她 曾是 一个 新教) ,

而最睿智的那位则宣称，她会不顾一切地这样做——包括宗教信仰（她是一名新教徒）。

['kærəktə(r)] , [reɪs] .
character , race .
特点 , 种族 .

性格，种族。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ævə'kæt][wɒz; wəz]
She was clever , as the young Seigneur found , as the little Avocat was
她 曾是 聪明的 , 作为 这 年轻的 领主 成立 , 作为 这 小的 律师 曾是
[fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] ,
forced to admit ,
强制 到 承认 ,

她很聪明，年轻的领主发现了这一点，小律师也不得不承认这一点。

[æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
as the Cure allowed with a sigh ,
作为 这 治愈 允许 和 一个 叹 ,

治疗乐队叹了口气，允许道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [eəz] [ɒv; əv] ['bædnəs] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['juːʒuəl]
and she had no airs of badness at all and very little of usual
和 她 有 不 播出 的 坏 在 全部 和 非常 小的 的 通常
['kɒkɪtri] .
coquetry .
卖弄风情 .

她丝毫没有坏脾气，也几乎没有通常的卖弄风情。

['feɪbiən][wɒz; wəz] [ɪ'næməd] ,
Fabian was enamoured ,
法比安 曾是 坠入爱河 ,

法比安被迷住了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænə(r)]
and it was clear that he intended to bring the woman to the Manor
和 它 曾是 清除 那 他 故意的 到 带来 这 女士 到 这 庄园

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] .
one way or another .
一 方式 或者 其他 .

很明显，他打算无论如何都要把那个女人带到庄园去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第三卷(The Lane That Had No Turning, Volume 3) 第2/4页

['henri] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [di'spɛə] , [went] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
Henri admitted the fascination of the woman , felt it , despaired , went to Montreal ,
亨利 承认 这 魅力 的 这 女士 , 毛毡 它 , 绝望的 , 去 到 蒙特利尔 ,

亨利承认自己被这个女人迷住了，他感受到了这种迷恋，感到绝望，于是去了蒙特利尔。

[gɒt] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] , [keɪm] [bæk] ,
got proof of her career , came back ,
得到 证明 的 她 职业 , 来了 后退 ,

拿到她职业生涯的证明后，她回来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli] ['efət] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .
and made his final and only effort to turn his brother from the girl .
和 制成 他的 最终的 和 仅有的 努力 到 转动 他的 兄弟 从 这 女孩 .

他做了最后的也是唯一一次努力，试图让他的哥哥远离那个女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['feɪbiən][gɒt][ɪn] ,
He had waited an hour outside the hotel for his brother , and when Fabian got in ,
他 有 等待 一个 小时 外部 这 酒店 为了 他的 兄弟 , 和 什么时候 法比安 得到 在 ,

他在酒店外等了他哥哥一个小时，当法比安进来时，

[hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
he drove on without a word .
他 驾驶 在 没有 一个 单词 .

他一言不发地开车离开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['feɪbiən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [sed] :
After a while , Fabian , who was in high spirits , said :
后 一个 尽管 , 法比安 , WHO 曾是 在 高的 烈酒 , 说 :

过了一会儿，兴致勃勃的法比安说道：

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ['henri] .
" Open your mouth , Henri .
" 打开 你的 嘴 , 亨利 .

“亨利，张开嘴。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['sliːpihed] .
Come along , sleepyhead .
来 沿着 , 瞌睡虫 .

走吧，懒虫。

" ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] , [ænd; ənd]['henri] [dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [hɪm] ['hɑːtɪli] ,
" Straightway he began to sing a rollicking song , and Henri joined in with him heartily ,
" 立刻 他 开始 到 唱歌 一个 欢快的 歌曲 , 和 亨利 加入 在 和 他 衷心地 ,

“他立刻唱起了一首欢快的歌，亨利也热情地跟着他一起唱。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['feɪbiənz] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] :
for the spirit of Fabian's humour was contagious :
为了 这 精神 的 法比安的 幽默 曾是 传染性 :

法比安的幽默精神极具感染力:

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" There was a little man ,
" 那里 曾是 一个 小的 男人 ,

“从前有个小个子男人，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] -
The foolish Guilleri
这 愚蠢 -

愚蠢的吉列里

.
Carabi .
卡拉比 .

卡拉比。

[hiː; hi] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
He went unto the chase ,
他 去 到 这 追赶 ,

他开始追捕，

[ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Of partridges the chase .
的 鹧鸪 这 追赶 .

追逐鹧鸪。

.
Carabi .
卡拉比 .

卡拉比。

['taɪˌtaɪ] ,
Titi Carabi ,
蒂蒂 卡拉比 ,

蒂蒂卡拉比，

['təʊtəʊ][kɑːrɑːboʊ] ,
Toto Carabo ,
托托 卡拉博 ,

托托·卡拉博，

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
You're going to break your neck ,
你是 去 到 休息 你的 脖子 ,

你会摔断脖子的。

[maɪ] ['lʌvli] - !
My lovely Guilleri !
我的 迷人的 - !

我亲爱的吉列里！

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [wen] ['henri] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
" He was about to begin another verse when Henri stopped him , saying :
" 他 曾是 关于 到 开始 其他 诗 什么时候 亨利 停止 他 , 说 :

“他正要开始唱下一段，亨利却打断了他，说：

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , ['feɪbiən] . "
" You're going to break your neck , Fabian . "
" 你是 去 到 休息 你的 脖子 , 法比安 . "

“法比安，你会摔断脖子的。”

" [wʌts] [ʌp] , ['henri] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" What's up , Henri ? " was the reply .
" 是什么 向上 , 亨利 ? " 曾是 这 回复 .

“怎么了，亨利？”对方回答道。

" [jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [gʊd] ['kʌmpəni] .
" You're drinking hard , and you don't keep good company .
" 你是 喝 难的 , 和 你 不 保持 好的 公司 .

你酗酒成性，而且交友不慎。

" ['feɪbiən] [lɑːft] .
" Fabian laughed .
" 法比安 笑了 .

法比安笑了。

" [kænt] [get] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [wɒnt] , [səʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [get] [ai] [hæv; həv] ,
" Can't get the company I want , so what I can get I have ,
" 不能 得到 这 公司 我 想 , 所以 什么 我 能 得到 我 有 ,

“得不到我想要的公司，所以能得到的我就接受。”

['henri] , [maɪ] [læd] . "
Henri , my lad . "
亨利 , 我的 小伙子 . "

亨利，我的孩子。

" [doʊnt] [drɪŋk] .
" Don't drink .
" 不 喝 .

不要喝酒。

" ['henri] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['friːhænd] [ɒn] ['feɪbiənz] [niː] .
" Henri laid his freehand on Fabian's knee .
" 亨利 铺设 他的 徒手 在 法比安的 膝盖 .

亨利将空着的那只手放在法比安的膝盖上。

" ['wɪski] - [waɪn] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,
" Whiskey - wine is meat and drink to me — I was born on New Year's Day ,
" 威士忌酒 - 葡萄酒 是 肉 和 喝 到 我 — 我 曾是 出生 在 新的 年 天 ,
[əʊld] ['kɒfɪn] - [feɪs] .
old coffin - face .
老的 棺材 - 脸 .

“威士忌酒对我来说就是肉和饮料——我生于元旦，老棺材脸。”

['wɪski] - [waɪn] [deɪ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Whiskey - wine day , they ought to call it .
威士忌酒 - 葡萄酒 天 , 他们 应该 到 称呼 它 .

应该叫它威士忌葡萄酒日。

['həʊli] !
Holy !
圣 !

圣！

[ðə; ði] ['empti] [dʒ'ɑːz] [ðæt] [deɪ] .
the empty jars that day .
这 空的 罐子 那 天 .

那天剩下的空罐子。

" ['henri] [saɪd] .
" Henri sighed .
" 亨利 叹了口气 .

亨利叹了口气。

" [ðæts] [ðə; ði] [drɪŋk] , ['feɪbiən] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .
" That's the drink , Fabian , " he said patiently .
" 那就是 这 喝 , 法比安 , " 他 说 耐心 .

“就是那杯饮料，法比安，”他耐心地说。

" [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Give up the company .
" 给 向上 这 公司 .

放弃这家公司。

[aɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [gɜːl] , ['feɪbiən] . "
I'll be better company for you than that girl , Fabian . "
患病的 是 更好的 公司 为了 你 比 那 女孩 , 法比安 . "

“我比那个女孩更适合陪你，法比安。”

" [gɜːl] ?
" Girl ?
" 女孩 ?

“女孩？

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ! "
What the devil do you mean ! "
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ! "

你到底是什么意思！

" [ʃiː; ʃi] , [nel] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [ment] , ['feɪbiən] . "
" She , Nell Barraway , was the company I meant , Fabian . "
" 她 , 内尔 - , 曾是 这 公司 我 意思是 , 法比安 . "

“费边，我指的就是内尔·巴拉韦女士。”

" [nel] - — [juː; jʊ] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Nell Barraway — you mean her ?
" 内尔 - — 你 意思是 她 ?

“Nell Barraway——你是说她吗？”

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ['henri] . "
I'm going to marry her , Henri . "
我是 去 到 结婚 她 , 亨利 . "

“我要娶她，亨利。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['feɪbiən] , " [sed] ['henri] , ['iːgəli] ['klʌtʃɪŋ] ['feɪbiənz] [sliːv] .
" You mustn't , Fabian , " said Henri , eagerly clutching Fabian's sleeve .
" 你 不得 , 法比安 , " 说 亨利 , 急切地 紧握 法比安的 袖子 .

“你不能这么做，法比安，”亨利说着，急切地抓住法比安的袖子。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] , [maɪ] ['henri] .
" But I must , my Henri .
" 但 我 必须 , 我的 亨利 .

但我必须这样做，我的亨利。

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] , ['wɪtɪɪst] [gɜːl] [ai] ['evə(r)] [sɔː] — ['splendɪd] .
She's the best - looking , wittiest girl I ever saw — splendid .
她是 这 最好的 - 寻找 , 最机智的 女孩 我 曾经 锯 — 灿烂 .

她是我见过的最漂亮、最机智的女孩——太棒了。

['nevə(r)] ['ləʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
Never lonely with her . "
绝不 孤独 和 她 . "

和她在一起，我永远不会感到孤独。

" [lʊks] [ænd; ənd] [breɪnz] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] , ['feɪbiən] . "
" Looks and brains isn't everything , Fabian . "
" 看起来 和 大脑 不是 一切 , 法比安 . "
“外貌和智慧并不是一切，法比安。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ?
" Isn't it , though ?
" 不是 它 , 尽管 ?
难道不是吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

[tiːnz] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "
Tiens , you try it ! "
天狮 , 你 尝试 它 ! "
天狮，你试试!

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['gʊdnəs] .
" Not without goodness .
" 不是 没有 善良 .
并非毫无可取之处。

" ['hɛnriz] [vɔɪs] ['wiːkənd] .
" Henri's voice weakened .
" 亨利的 嗓音 减弱 .
亨利的声音渐渐弱了下来。

" [ðæts] [bɒʃ] .
" That's bosh .
" 那就是 博什 .
“那纯属胡扯。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['henri] , [maɪ][dɪə(r)] .
Of course it is , Henri , my dear .
的 课程 它 是 , 亨利 , 我的 亲爱的 .
当然是了，亨利，亲爱的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [gets] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
If you love a woman , if she gets hold of you , gets into your blood ,
如果 你 爱 一个 女士 , 如果 她 获得 抓住 的 你 , 获得 进入 你的 血 ,
如果你爱上一个女人，如果她抓住了你，钻进了你的血液里，

[lʌvz] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [sets] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌlsɪz] ['gəʊɪŋ] [pɒm] - [pɒm] ,
loves you so that the touch of her fingers sets your pulses going pom - pom ,
爱 你 所以 那 这 触碰 的 她 手指 套 你的 脉冲 去 绒球 - 绒球 ,
她爱你爱到手指轻轻触碰你，你的心跳就会怦怦直跳。

[juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [suː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] . "
you don't care a sou whether she is good or not . "
你 不 关心 一个 苏 无论 她 是 好的 或者 不是 . "
你根本不在乎她好不好。

" [juː; jʊ] [miːn] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)] [nɒt] ? "
" You mean whether she was good or not ? "
" 你 意思是 无论 她 曾是 好的 或者 不是 ? "
你是问她好不好吗?

" [nəʊ] , [ai][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

"不，我没有。"

[ai] [mi:n] [ɪz] [gʊd] [ɔ:(r)][nɒt] .
I mean is good or not .
我 意思是 是 好的 或者 不是 .

我的意思是，好不好?

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ʃɪl] ['træv(ə)l] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
For if she loves you she'll travel straight for your sake .
为了 如果 她 爱 你 壳 旅行 直的 为了 你的 清酒 .

如果她爱你，她就会为了你立刻赶来。

[pʃɔ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ! "
Pshaw , you don't know anything about it ! "
呸 , 你 不 知道 任何事物 关于 它 ! "

呸，你对此一无所知！

" [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I know all about it . "
" 我 知道 全部 关于 它 . "

"我对此了如指掌。"

" [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
" Know all about it !
" 知道 全部 关于 它 !

"了解所有相关信息！"

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] — [ju:; jʊ] ? "
You're in love — you ? "
你是 在 爱 — 你 ? "

你恋爱了——你?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" ['feɪbiən][sæt]['əʊpən] - [maʊðd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Fabian sat open - mouthed for a minute .
" 法比安 卫星 打开 - 嘴巴 为了 一个 分钟 .

法比安张着嘴愣了一分钟。

" - !
" Godam !
" - !

"该死！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn]
It was his one
它 曾是 他的 一

这是他唯一的

['ɪŋglɪʃ] [əʊθ] .
English oath .
英语 誓言 .

英语誓言。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [gʊd] ['kʌmpəni] ?
" Is she good company ?
" 是 她 好的 公司 ?

她是个好伴侣吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" he asked after a minute .
" 他 问 后 一个 分钟 .

"他过了一会儿才问道。"

" [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] — [vwʌ'lɑː] , [ðə; ði] [seɪm] . "
" She's the same as you keep — voila , the same . "
" 她是 这 相同的 作为 你 保持 — 瞧! , 这 相同的 . "

"她还是老样子，跟你想象的一模一样——瞧，还是老样子。"

" [juː; jʊ] [miːn] [nel] — [nel] ? " [ɑːskt] ['feɪbiən] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" You mean Nell — Nell ? " asked Fabian , in a dry , choking voice .
" 你 意思是 内尔 — 内尔 ? " 问 法比安 , 在 一个 干燥 , 窒息 嗓音 .

"你是说内尔——内尔?"法比安用干涩、哽咽的声音问道。

" [jes] , [nel] .
" Yes , Nell .
" 是的 , 内尔 .

"是的，内尔。"

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
From the first time I saw her .
从 这 第一的 时间 我 锯 她 .

从我第一次见到她起。

[bʌt; bət][aɪ'd] [kʌt] [maɪ][hænd] [ɒf] [fɜːst] .
But I'd cut my hand off first .
但 ID 切 我的 手 离开 第一的 .

但我宁愿先砍掉自己的手。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
I'd think of you ; of our people that have been here for two hundred years ;
ID 思考 的 你 ; 的 我们的 人们 那 有 到过 这里 为了 二 百 年 ;

我会想起你们；想起我们这些在这里生活了两百年的人们；

[ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
of the rooms in the old house where mother used to be .
的 这 房间 在 这 老的 房子 在哪里 母亲 用过的 到 是 .

母亲以前住的老房子里的那些房间。

" ['feɪbiən] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .
" Fabian laughed nervously .
" 法比安 笑了 紧张地 .

法比安紧张地笑了笑。

" ['həʊli]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [tuː] ! "
" Holy heaven , and you've got her in your blood , too ! "
" 圣 天堂 , 和 你已经 得到 她 在 你的 血 , 也 ! "

"我的天哪，你身上也有她的血统！"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , but I'd never marry her .
" 是的 , 但 ID 绝不 结婚 她 .

"是的，但我永远不会娶她。"

['feɪbiən] , [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔ:l] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Fabian , at Montreal I found out all about her .
法比安 , 在 蒙特利尔 我 成立 出去 全部 关于 她 .
在蒙特利尔，我了解到了关于她的一切。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][bæd] — "
She was as bad — "
她 曾是 作为 坏的 — "
她也一样糟糕——"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['henri] , " [sed] ['feɪbiən] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] .
" That's nothing to me , Henri , " said Fabian , " but something else is .
" 那就是 没有什么 到 我 , 亨利 , " 说 法比安 , " 但 某物 别的 是 .
"那对我来说不算什么，亨利，"法比安说，"但还有另一件事很重要。"

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
Here you are now .
这里 你 是 现在 .
你现在在这里。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] .
I'll make a bargain .
患病的 制作 一个 便宜货 .
我愿意和你讨价还价。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
" His face showed pale in the moonlight .
" 他的 脸 显示 苍白 在 这 月光 .
"月光下，他的脸色显得苍白。"

" [ɪf] [jʊl] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] , [du:; də][æz; əz][ai][du:; də] , [gəʊ] [weə(r)] [ai][gəʊ] ,
" If you'll drink with me , do as I do , go where I go ,
" 如果 你会 喝 和 我 , 做 作为 我 做 , 去 在哪里 我 去 ,
"如果你愿意和我一起喝酒，就跟着我做，跟我去我去的地方，

[pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wen] [ai] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [skwi:l] , ['nevə(r)] [hæŋ] [bæk] , [aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .
play the devil when I play it , and never squeal , never hang back , I'll give her up .
玩 这 魔鬼 什么时候 我 玩 它 , 和 绝不 尖叫 , 绝不 悬挂 后退 , 患病的 给 她 向上 .
我扮演魔鬼时就扮演魔鬼，绝不告密，绝不退缩，我会把她交出来。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] — [gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['evriweə(r)] ,
But I've got to have you — got to have you all the time , everywhere ,
但 我已经 得到 到 有 你 — 得到 到 有 你 全部 这 时间 , 到处 ,
但我必须拥有你——必须时时刻刻、无处不在地拥有你。

['hʌntɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ɔ:(r)] ['letɪŋ] [ə'ləʊn] .
hunting , drinking , or letting alone .
打猎 , 喝 , 或者 出租 独自的 .
狩猎、饮酒或独处。

[jʊl] [si:] [ˌem 'i:][aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][jʊr; jər][strɒŋgə(r)] , [hæd; həd] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
You'll see me out , for you're stronger , had less of it .
你会 看 我 出去 , 为了 你是 更强 , 有 较少的 的 它 .
你会看到我出去，因为你更强壮，经历得更少。

[aɪm] [su:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
I'm soon for the little low house in the grass .
我是 很快 为了 这 小的 低的 房子 在 这 草 .
我很快就要去草地上那间矮小的小屋了。

[stɒp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Stop the horses .
停止 这 马匹 .

拦住马。

" ['henri] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] .
" Henri stopped them and they got out .
" 亨利 停止 他们 和 他们 得到 出去 .

“亨利拦住了他们，他们就出来了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] ,
They were just opposite the lime - kiln ,
他们 是 只是 对面的 这 酸橙 - 窑 ,

它们就在石灰窑对面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ]
and they had to go a few hundred yards before they came to the bridge
和 他们 有 到 去 一个 很少 百 码 前 他们 来了 到 这 桥
[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] .
to cross the river to their home .
到 叉 这 河 到 他们的 家 .

他们走了几百码才到达桥边，过河回家。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʃɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] ['feɪbiən] ['hændɪd] [ðə; ði] [flɑːsk] [tuː; tə]
The light of the fire shone in their faces as Fabian handed the flask to
这 光 的 这 火 闪耀 在 他们的 面孔 作为 法比安 递交 这 烧瓶 到
['henri] ,
Henri ,
亨利 ,

法比安把烧瓶递给亨利时，火光照在他们的脸上。

[ænd; ənd] [sed] : " [lets] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['henri] .
and said : " Let's drink to it , Henri .
和 说 : " 我们来吧 喝 到 它 , 亨利 .

然后说道：“让我们为此干杯，亨利。”

[juː; jʊ] [hɑːf] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɑːf] .
You half , and me half .
你 一半 , 和 我 一半 .

你一半，我一半。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
" He was deadly pale .
" 他 曾是 致命 苍白 .

他脸色苍白得吓人。

['henri] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːk] [set] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪbiən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [flɑːsk] [tuː; tə]
Henri drank to the finger - mark set , and then Fabian lifted the flask to
亨利 喝 到 这 手指 - 标记 放 , 和 然后 法比安 抬起 这 烧瓶 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

亨利对着指纹图案喝了一口，然后法比安把酒瓶举到嘴边。

" [gʊd] - [baɪ] , [nel] !
" Good - bye , Nell !
" 好的 - 再见 , 内尔 !

“再见，内尔！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪv] [hæd; həd] !
" Here's to the good times we've had !
" 这里是 到 这 好的 时代 我们已经 有 !

为我们曾经拥有的美好时光干杯!

" [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði][flɑːsk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [laɪm] ,
" He emptied the flask , and threw it over the bank into the burning lime ,
" 他 清空 这 烧瓶 , 和 扔 它 超过 这 银行 进入 这 燃烧 酸橙 ,

他把烧瓶里的水倒空，然后扔过河岸，扔进了燃烧的石灰里。

[ænd; ənd] [gə'rɒt] , [ðə; ði][əʊld] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] , ['biːɪŋ] [hɑːf] [ə'sliːp] , [dɪd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .
and Garotte , the old lime - burner , being half asleep , did not see or hear .
和 绞索 , 这 老的 酸橙 - 刻录机 , 存在 一半 睡着了 , 做过 不是 看 或者 听到 .

老烧石灰工加罗特半睡半醒，既没看见也没听见。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
The next day the two went on a long hunting expedition ,
这 下一个 天 这 二 去 在 一个 长的 打猎 远征 ,

第二天，两人开始了漫长的狩猎之旅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [nel] - [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] .
and the following month Nell Barraway left for Montreal .
和 这 下列的 月 内尔 - 左边 为了 蒙特利尔 .

次月，内尔·巴拉韦前往蒙特利尔。

['henri] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pækt] , [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
Henri kept to his compact , drink for drink , sport for sport .
亨利 保留 到 他的 袖珍的 , 喝 为了 喝 , 运动 为了 运动 .

亨利信守诺言，以酒换酒，以运动换运动。

[wʌn] [jɪə(r)][ðə; ði][krɒps][wɜː(r); wə(r)][səʊld][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːp] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l]
One year the crops were sold before they were reaped , horses and cattle
一 年 这 农作物 是 卖 前 他们 是 收获 , 马匹 和 牛
[went] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
went little by little ,
去 小的 经过 小的 ,

有一年，庄稼还没收割就被卖掉了，马和牛也陆续被卖掉了。

[ðen] [keɪm] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['henri] ['nevə(r)] ['weivə] , ['nevə(r)] ['wiːkənd] ,
then came mortgage , and still Henri never wavered , never weakened ,
然后 来了 抵押 , 和 仍然 亨利 绝不 犹豫不决 , 绝不 减弱 ,

后来有了抵押贷款，但亨利始终没有动摇，也没有退缩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
in spite of the Cure and all others .
在 尽管如此 的 这 治愈 和 全部 其他的 .

尽管有The Cure乐队和其他所有乐队。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][dɪd]
The brothers were always together , and never from first to last did
这 兄弟 是 总是 一起 , 和 绝不 从 第一的 到 最后的 做过
['henri] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
Henri lose his temper ,
亨利 失去 他的 脾气 ,

兄弟俩总是形影不离，亨利从始至终都没有发过脾气。

[ɔː(r)]['əʊpənli] [lə'ment] [ðæt] ['ruːɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][ðem; ðəm] .
or openly lament that ruin was coming surely on them .
或者 公然 哀叹 那 废墟 曾是 未来 一定 在 他们 .

或者公开哀叹，毁灭必将降临到他们身上。

[wɒt] ['mʌni] ['feɪbiən] ['wɒntɪd] [hiː; hi][gɒt] .
What money Fabian wanted he got .
什么 钱 法比安 通缉 他 得到 .

法比安想要的钱他都得到了。

[ðə; ði] [kjʊrz] [,ædməu'niʃən] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['feɪbiən] [wʊd] [gəʊ][hɪz; ɪz][geɪt] .
The Cure's admonitions availed nothing , for Fabian would go his gait .
这 治疗方法 告诫 已利用 没有什么 , 为了 法比安 会 去 他的 步态 .

The Cure 的劝告毫无作用，因为 Fabian 还是会按照他自己的方式走下去。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][kəm'pækt][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;
The end came on the very spot where the compact had been made ;
这 结尾 来了 在 这 非常 点 在哪里 这 袖珍的 有 到过 制成 ;

结局就发生在制作粉盒的地方；

[fɔː(r); fə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][laɪm] - [kɪln][wʌn][dɑːk] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rəʊd] [həʊm] [tə'geðə(r)] ,
for , passing the lime - kiln one dark night , as the two rode home together ,
为了 , 通过 这 酸橙 - 窑 一 黑暗的 夜晚 , 作为 这 二 骑 家 一起 ,

在一个漆黑的夜晚，两人一起骑马回家，路过石灰窑时，

['feɪbiənz] [hɔːs] [ʃaɪd] , [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] "
Fabian's horse shied , the bank of the river gave way , and with a startled "
法比安的 马 躲闪 , 这 银行 的 这 河 给予 方式 , 和 和 一个 惊慌 "
[ɑː] , ['henri] !
Ah , Henri !
啊 , 亨利 !

法比安的马受惊了，河岸塌陷，他惊叫道：“啊，亨利！”

" [ðə; ði] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] .
" the profligate and his horse were gone into the river below .
" 这 挥霍无度 和 他的 马 是 已消失 进入 这 河 以下 .

“那个浪荡子和他的马都跑进了下面的河里。”

[nekst] [mʌnθ] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊld] , ['henri][,pærə'dɪs] [sək'siːdɪd] [ðə; ði][əʊld][laɪm]
Next month the farm and all were sold , Henri Paradis succeeded the old lime
下一个 月 这 农场 和 全部 是 卖 , 亨利 帕拉迪斯 成功了 这 老的 酸橙
- ['bɜːnə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
- burner at his post ,
- 刻录机 在 他的 邮政 ,

下个月，农场和所有东西都被卖掉了，亨利·帕拉迪斯接替了老石灰烧制工的职位。

[dræŋk][nəʊ][mɔː(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
drank no more ever , and lived his life in sight of the old home .
喝 不 更多的 曾经 , 和 居住地 他的 生活 在 视线 的 这 老的 家 .

他从此戒了酒，余生都生活在老家附近。

[ðə; ði] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf]
THE WOODSMAN'S STORY OF THE GREAT WHITE CHIEF
这 - 故事 的 这 伟大的 白色的 首席

樵夫讲述的伟大白人酋长的故事

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdzmən] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] -
The old woodsman shifted the knife with which he was mending his fishing -
这 老的 樵夫 转移 这 刀 和 哪个 他 曾是 修补 他的 钓鱼 -
[rɒd][frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
rod from one hand to the other ,
杆 从 一 手 到 这 其他 ,

老樵夫把正在修补鱼竿的刀从一只手换到另一只手上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ['mjuːziŋli] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [mə'dæliən] .
and looked at it musingly , before he replied to Medallion .
和 看起来 在 它 若有所思地 , 前 他 回复 到 奖章 .

他若有所思地看了看，然后才回复了奖章。

" [jes] , - - , [ai] [njuː] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] : [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] " —
" Yes , m'sieu ' , I knew the White Chief , as they called him : this was his " —
" 是的 , - - , 我 知道 这 白色的 首席 , 作为 他们 称为 他 : 这 曾是 他的 " —

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] ;
holding up the knife ;
保持 向上 这 刀 ;

"是的，先生，我认识那个白酋长，他们都这么称呼他：这是他的"——举起刀；

" [ænd; ənd] [ðɪs] " — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" and this " — taking a watch from his pocket .
" 和 这 " — 采取 一个 手表 从 他的 口袋 .

"还有这个"——他从口袋里掏出一块手表。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [greɪt]
" He gave them to me ; I was with him in the Circle on the great
" 他 给予 他们 到 我 ; 我 曾是 和 他 在 这 圆圈 在 这 伟大的

['dʒɜːni] . "
journey . "
旅行 . "

"他把它们给了我；我曾与他一起在圆环中踏上伟大的旅程。"

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðen] , " [mə'dæliən] [ɜːrdʒd] ; " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz]
" Tell us about him , then , " Medallion urged ; " for there are many tales
" 告诉 我们 关于 他 , 然后 , " 奖章 敦促 ; " 为了 那里 是 许多 故事

,
,
,

"那就给我们讲讲他的故事吧,"梅达利翁催促道，"因为关于他的故事有很多。"

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? "
and who knows which is the right one ? "
和 WHO 知道 哪个 是 这 正确的 一 ? "

谁知道哪个才是正确的呢?

" [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɪz][maɪn] .
" The right one is mine .
" 这 正确的 一 是 矿 .

"右边的那个是我的。"

['həʊli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ðen] !
Holy , he was to me like a father then !
圣 , 他 曾是 到 我 喜欢 一个 父亲 然后 !

天哪，他那时对我来说就像父亲一样!

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
I know more of the truth than any one .
我 知道 更多的 的 这 真相 比 任何 一 .

我知道的真相比任何人都多。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He paused a moment ,
" 他 暂停 一个 片刻 ,

他停顿了一下，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [mait] ,
looking out on the river where the hot sun was playing with all its might ,
寻找 出去 在 这 河 在哪里 这 热的 太阳 曾是 玩耍 和 全部 它是 可能 ,

眺望着河面，炽热的太阳正尽情地照耀着大地。

[ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
then took off his cap with deliberation , laid it beside him ,
然后 采取 离开 他的 帽 和 审议 , 铺设 它 旁 他 ,

然后他若有所思地摘下帽子，放在身旁。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'gæn] :
and speaking as it were into the distance , began :
和 请讲 作为 它 是 进入 这 距离 , 开始 :

它仿佛对着远方说道：

" [hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .
" He once was a trader of the Hudson's Bay Company .
" 他 一次 曾是 一个 商 的 这 哈德逊的 湾 公司 .

他曾是哈德逊湾公司的商人。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [sʌm; səm] [sed] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊkuː] ['ʒentɪl] ,
Of his birth some said one thing , some another ; I know he was beaucoup gentil ,
的 他的 出生 一些 说 一 事物 , 一些 其他 ; 我 知道 他 曾是 很多 温和 ,

关于他的出身，有人说是这样，有人说是那样；我知道他非常善良。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪənz] !
and his heart , it was a lion's !
和 他的 心 , 它 曾是 一个 狮子的 !

他的心，像狮子一样！

[wʌns] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [kæmp] ,
Once , when there was trouble with the Chipp'ways , he went alone to their camp ,
一次 , 什么时候 那里 曾是 麻烦 和 这 - , 他 去 独自的 到 他们的 营 ,

有一次，奇普韦人出了事，他独自一人去了他们的营地。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ðeə(r)] [strɒgɪst] [mæn] , [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and say he will fight their strongest man , to stop the trouble .
和 说 他 将要 斗争 他们的 最强 男人 , 到 停止 这 麻烦 .

他说他会和他们最强壮的人决一死战，以制止这场动乱。

[hiː; hi] [twɪst] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
He twist the neck of the great fighting man of the tribe ,
他 捻 这 脖子 的 这 伟大的 斗争 男人 的 这 部落 ,

他扭断了部落里那位伟大战士的脖子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] , [ænd; ənd] [ðæt] [endz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] ,
so that it go with a snap , and that ends it , and he was made a chief ,
所以 那 它 去 和 一个 折断 , 和 那 结束 它 , 和 他 曾是 制成 一个 首席 ,

于是事情就这么结束了，他被任命为首领。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [ɔːl] [heit] [ðeə(r)] [strɒŋ] [mæn] .
for , you see , in their hearts they all hated their strong man .
为了 , 你 看 , 在 他们的 心 他们 全部 憎恨 他们的 强的 男人 .

因为，你看，在他们内心深处，他们都憎恨他们的强者。

[wel] , [wʌn]['wɪntə(r)][ðeə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːt] [əʊ] - [gɒd] [tuː] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
Well , one winter there come down to Fort o ' God two Esquimaux ,
出色地 , 一 冬天 那里 来 向下 到 堡 o - 上帝 二 爱斯基摩人 ,

有一年冬天，两个爱斯基摩人来到了上帝堡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [θriː] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪntərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvə(r)] ;
and they say that three white men are wintering by the Coppermine River ;
和 他们 说 那 三 白色的 男人 是 越冬 经过 这 科珀迈恩 河 ;

他们说有三个白人在科珀迈恩河边过冬；

[ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)l] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['siːz] [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒk] [ɪn]
they had travel down from the frozen seas when their ship was lock in
他们 有 旅行 向下 从 这 冷冻 海域 什么时候 他们的 船 曾是 锁 在
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ，

他们的船被困在冰层中，他们不得不从冰封的海面上跋涉而下。

[bʌt; bət][kæn; kən][get][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
but can get no farther .
但 能 得到 不 更远 .

但无法再进一步了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [skɪn] , [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] .
They were sick with the evil skin , and starving .
他们 是 生病的 和 这 邪恶的 皮肤 ， 和 饥饿 .

他们患有邪恶的皮肤病，而且饥饿难耐。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - - , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] ? -
The White Chief say to me : ' Galloir , will you go to rescue them ? '
这 白色的 首席 说 到 我 : - - ，将要 你 去 到 救援 他们 ? -

白衣酋长对我说："加洛尔，你愿意去救他们吗？"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
I would have gone with him to the ends of the world — and this was
我 会 有 已消失 和 他 到 这 结束 的 这 世界 — 和 这 曾是
[nɪə(r)][wʌn][end] .
near one end .
靠近 一 结尾 .

我愿意和他一起走到天涯海角——而这里已经是天涯海角附近了。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [tuː; tə][hɪm'self] , [tɒst] [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" The old man laughed to himself , tossed his jet - black hair from his
" 这 老的 男人 笑了 到 他自己 ， 抛掷 他的 喷射 - 黑色的 头发 从 他的
['rɪŋkld] [feɪs] ,
wrinkled face ,
皱 脸 ，

老人自言自语地笑了笑，甩了甩从满是皱纹的脸上垂下的乌黑头发。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [went] [ɒn] : " [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][æz; əz]
and after a moment , went on : " There never was such a winter as
和 后 一个 片刻 ， 去 在 : " 那里 绝不 曾是 这样的 一个 冬天 作为
[ðæt] .
that .
那 .

过了一会儿，他又说："从来没有过像那样的冬天。"

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [baɪ] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
The air was so still by times that you can hear the rustle of the stars
这 空气 曾是 所以 仍然 经过 时代 那 你 能 听到 这 沙沙 的 这 明星
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] ;
and the shifting of the northern lights ;
和 这 转变 的 这 北方 灯 ;

有时空气静谧得仿佛能听到星星的沙沙声和北极光的变幻；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][æt; ət] [naɪt] [kɔːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][klæmp][ˌaɪ 'tiː] — [məʊn] [djuː]
but the cold at night caught you by the heart and clamp it — Mon Dieu
但 这 寒冷的 在 夜晚 捕捉 你 经过 这 心 和 夹钳 它 — 星期一 上帝
, [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][klæmp] !
, how it clamp !
， 如何 它 夹钳 !

但夜晚的寒冷紧紧地扼住了你的心脏——我的天哪，它扼住了你的心脏！

[wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)][bægz][ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [wʊl] ,
We crawl under the snow and lay in our bags of fur and wool ,
我们 爬行 在下面 这 雪 和 躺 在 我们的 包 的 毛皮 和 羊毛 ,

我们钻到雪下，躺在毛皮和羊毛制成的袋子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [hʌg] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] .
and the dogs hug close to us .
和 这 狗 拥抱 关闭 到 我们 .

狗狗们紧紧地依偎着我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] ; [ænd; ənd][wʌn][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
We were sorry for the dogs ; and one died , and then another ,
我们 是 对不起 为了 这 狗 ; 和 一 死亡 , 和 然后 其他 ,

我们为这些狗感到难过；一只死了，然后又死了一只。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
and there is nothing so dreadful as to hear the dogs howl in the long night
和 那里 是 没有什么 所以 可怕 作为 到 听到 这 狗 嗥 在 这 长的 夜晚
— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [gəʊsts] ['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['empti] [wɜːld] .
— it is like ghosts crying in an empty world .
— 它 是 喜欢 鬼魂 哭泣 在 一个 空的 世界 .

没有什么比在漫漫长夜里听到狗嚎更可怕的了——就像空荡荡的世界里有鬼魂在哭泣。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [get] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,
The circle of the sun get smaller and smaller ,
这 圆圈 的 这 太阳 得到 较小的 和 较小的 ,

太阳的运行轨道越来越小，

[tɪl] [hiː; hi]['əʊnli][træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
till he only tramp along the high edge of the north - west .
直到 他 仅有的 流浪汉 沿着 这 高的 边缘 的 这 北 - 西方 .

直到他只能沿着西北方向的高地边缘跋涉。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp] .
We got to the river at last and found the camp .
我们 得到 到 这 河 在 最后的 和 成立 这 营 .

我们终于到达了河边，找到了营地。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn] [ded] — ['əʊnli][wʌn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bəʊnz] — [ɑː] , - - ,
There is one man dead — only one ; but there were bones — ah , m'sieu ' ,
那里 是 一 男人 死的 — 仅有的 一 ; 但 那里 是 骨头 — 啊 , - - ,

死了一个人——只有一个；但是有骨头——啊，先生，

[juː; jʊ][nɒt] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][men] ,
you not guess what a thing it is to look upon the bones of men ,
你 不是 猜测 什么 一个 事物 它 是 到 看 之上 这 骨头 的 男人 ,

你难道想象不到亲眼目睹人类的骸骨是多么令人震撼的事情吗?

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] — !
and know that — !
和 知道 那 — !

并且要知道——!

" [mə'dæliən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm] .
" Medallion put his hand on the old man's arm .
" 奖章 放 他的 手 在 这 老的 男人的 手臂 .

"奖章把手放在老人的胳膊上。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

"等一下，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rest][wɒz; wəz] [təʊld] .
Then he poured out coffee for both , and they drank before the rest was told .
然后 他 倾倒 出去 咖啡 为了 两个都 , 和 他们 喝 前 这 休息 曾是 讲述 .

然后他给两人倒了咖啡，在其他人被告知之前，他们就喝了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['stɔːri] , " [sed] [mə'dæliən] , " [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] . "
" It's a creepy story , " said Medallion , " but go on . "
" 它是 一个 爬行 故事 , " 说 奖章 , " 但 去 在 . "

“这是一个令人毛骨悚然的故事，”梅达利翁说，“但请继续讲下去。”

" [wel] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz][hiː; hi][sɪt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
" Well , the White Chief look at the dead man as he sit there in the snow ,
" 出色地 , 这 白色的 首席 看 在 这 死的 男人 作为 他 坐 那里 在 这 雪 ,

“白人酋长看着坐在雪地里的死者，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
with a book and a piece of paper beside him , and the pencil in the book .
和 一个 书 和 一个 片 的 纸 旁 他 , 和 这 铅笔 在 这 书 .

他身边放着一本书和一张纸，铅笔插在书里。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .
The face is bent forward to the knees .
这 脸 是 弯曲 向前 到 这 膝盖 .

脸部向前弯曲，几乎贴到膝盖上。

[ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,
The White Chief pick up the book and pencil ,
这 白色的 首席 挑选 向上 这 书 和 铅笔 ,

白衣酋长拿起书和铅笔，

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ded] [mænz] [feɪs] ,
and then kneel down and gaze up in the dead man's face ,
和 然后 下跪 向下 和 目光 向上 在 这 死的 男人的 脸 ,

然后跪下来，仰望死者的脸。

[ɔːl] [hɑːd] [laɪk] [stəʊn] [ænd; ənd] ['krʌstɪd] [wɪð] [frɒst] .
all hard like stone and crusted with frost .
全部 难的 喜欢 石头 和 结壳 和 霜 .

坚硬如石，表面结了一层霜。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][stɜː(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [lʊk] [səʊ] [lɒŋ] .
I thought he would never stir again , he look so long .
我 想法 他 会 绝不 搅拌 再次 , 他 看 所以 长的 .

我以为他再也不会动了，他看起来好久好久。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)l] .
I think he was puzzle .
我 思考 他 曾是 谜 .

我觉得他当时很困惑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːn] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [səʊ]['kwaɪət] , [səʊ]['ɔːf(ə)l] , - ! - [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .
Then he turn and say to me : ' So quiet , so awful , Galloir ! ' and got up .
然后 他 转动 和 说 到 我 : - 所以 安静的 , 所以 可怕 , - ! - 和 得到 向上 .

然后他转过身对我说：“太安静了，太可怕了，加洛瓦！”然后站了起来。

[wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ðen] ,
Well , but it was cold then ,
出色地 , 但 它 曾是 寒冷的 然后 ,

嗯，不过当时天气很冷。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [siːmd] [bɪɡ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][eə(r)] .
and my head seemed big and running about like a ball of air .
和 我的 头 似乎 大的 和 跑步 关于 喜欢 一个 球 的 空气 .

我的头感觉很大，像个空气球一样到处乱转。

[bʌt; bət][ai] [lait] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] ,
But I light a spirit - lamp , and make some coffee ,
但 我 光 一个 精神 - 灯 , 和 制作 一些 咖啡 ,

但我点燃了一盏酒精灯，煮了些咖啡。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpən][ðə; ði] [ded] [mænz] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['daɪəri] — [ænd; ənd]
and he open the dead man's book — it is what they call a diary — and
和 他 打开 这 死的 男人的 书 — 它 是 什么 他们 称呼 一个 日记 — 和
[bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [riːd] .
begin to read .
开始 到 读 .

他打开死者的日记本（他们称之为日记），开始阅读。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [hɪm] [drɒp][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
All at once I hear a cry , and I see him drop the book on the ground ,
全部 在 一次 我 听到 一个 哭 , 和 我 看 他 降低 这 书 在 这 地面 ,

我突然听到一声喊叫，看到他把书扔在了地上。

[ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
and go to the dead man ,
和 去 到 这 死的 男人 ,

然后去见死者，

[ænd; ənd][dʒɜːk][hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and jerk his fist as if to strike him in the face .
和 混蛋 他的 拳头 作为 如果 到 罢工 他 在 这 脸 .

他猛地挥动拳头，仿佛要打他的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [straɪk] .
But he did not strike .
但 他 做过 不是 罢工 .

但他没有出手。

" - [stɒpt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
" Galloir stopped , and lighted his pipe ,
" - 停止 , 和 照明 他的 管道 ,

加洛尔停下脚步，点燃了烟斗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] ['saɪlənt] [ðæt] [mə'dæliən] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɒɡ][hɪm]['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] .
and was so long silent that Medallion had to jog him into speaking .
和 曾是 所以 长的 沉默的 那 奖章 有 到 慢跑 他 进入 请讲 .

他沉默了很久，以至于梅达利翁不得不催促他开口。

[hiː; hi] [pʌft] [ðə; ði] [sməʊk] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
He puffed the smoke so that his face was in the cloud , and he said
他 膨胀的 这 抽烟 所以 那 他的 脸 曾是 在 这 云 , 和 他 说
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] :
through it :
通过 它 :

他吐出一口烟，让自己的脸埋进烟雾中，然后透过烟雾说道：

" [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [straɪk] .
" No , he did not strike .
" 不 , 他 做过 不是 罢工 .

“不，他没有出手。”

[hiː; hi][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spəʊk] : - [gɒd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! -
He get to his feet and spoke : ' God forgive her ! '
他 得到 到 他的 脚 和 辐 : - 上帝 原谅 她 ! -

他站起身来说：“上帝饶恕她！”

[laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] .
like that , and come and take up the book again , and read .
喜欢 那 , 和 来 和 拿 向上 这 书 再次 , 和 读 .

就这样，再拿起这本书，继续读下去。

[hiː; hi] [iːt] [ænd; ənd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,
He eat and drunk , and read the book again ,
他 吃 和 醉 , 和 读 这 书 再次 ,

他吃喝玩乐之后，又把那本书读了一遍。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kəʊld][wɒz; wəz][klæmp][hɪz; ɪz]
and I know by his face that something more than cold was clamp his
和 我 知道 经过 他的 脸 那 某物 更多的 比 寒冷的 曾是 夹钳 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

我从他的表情中知道，压在他心头的不仅仅是寒冷。

" - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['beri] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ? -
" ' Shall we bury him in the snow ? '
" - 将 我们 埋葬 他 在 这 雪 ? -

“我们把他埋在雪里吗？”

[ai] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [spəʊk] , - [let] [hɪm] [sɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] - - .
' No , ' he spoke , ' let him sit there till the Judgmen ' .
- 不 , - 他 辐 , - 让 他 坐 那里 直到 这 - - .

“不，”他说，“让他坐在那里等审判官来吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] , - , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
This is a wonderful book , Galloir , ' he went on .
这 是 一个 精彩的 书 , - , - 他 去 在 .

“这是一本很棒的书，加洛尔，”他继续说道。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] — [ðə; ði][rest] ! - — [ðen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
' He was a brave man , but the rest — the rest ! ' — then under his
- 他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 这 休息 — 这 休息 ! - — 然后 在下面 他的
[breθ] ['ɔːlməʊst] :
breath almost :
气息 几乎 :

“他是个勇敢的人，但其他人——其他人！”——然后他几乎是低声说道：

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] . -
' She was so young — but a child . '
- 她 曾是 所以 年轻的 — 但 一个 孩子 . -

“她年纪那么小——但还是个孩子。”

[ai][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I not understand that .
我 不是 理解 那 .

我不明白。

[wi:; wi] [stɑ:t] [ə'weɪ] [su:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeə(r)] .
We start away soon , leaving the thing there .
我们 开始 离开 很快 , 离开 这 事物 那里 .

我们很快就要离开了，把东西留在了那里。

[fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ,
For four days ,
为了 四 天 ,

连续四天，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [wɪl] ['nevə(r)][get] [bæk] [tu:; tə] [fɔ:t] ['pentɪkɒst] ;
and then I see that the White Chief will never get back to Fort Pentecost ;
和 然后 我 看 那 这 白色的 首席 将要 绝不 得到 后退 到 堡 五旬节 ;

然后我发现，白酋长再也回不到五旬节堡了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ded] [mænz] [bʊk] [mʌtʃ] . . . . "
but he read the dead man's book much . . . . "
但 他 读 这 死的 男人的 书 很多 . . . . "

但他读过很多遍死者的书……

" [ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .
" I cannot forget that one day .
" 我 不能 忘记 那 一 天 .

"我永远不会忘记那一天。"

[hi:; hi][laɪz] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
He lies down looking at the world — nothing but the waves of snow ,
他 谎言 向下 寻找 在 这 世界 — 没有什么 但 这 波浪 的 雪 ,

他躺下，望着外面的世界——除了皑皑的雪浪，什么也没有。

['ʃaɪnɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
shining blue and white , on and on .
灼灼 蓝色的 和 白色的 , 在 和 在 .

闪耀着蓝白光芒，绵延不绝。

[ðə; ði] [sʌn] [lɪft] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ,
The sun lift an eye of blood in the north ,
这 太阳 举起 一个 眼睛 的 血 在 这 北 ,

太阳在北方升起一抹血红的眼睛，

['wɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l][æz; əz][ai][traɪ][tu:; tə] [draɪv] [deθ] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
winking like a devil as I try to drive Death away by calling in his ear .
眨眼 喜欢 一个 魔鬼 作为 我 尝试 到 驾驶 死亡 离开 经过 呼叫 在 他的 耳朵 .

我像个魔鬼一样眨着眼睛，对着死神耳语，试图把他赶走。

[hi:; hi] [weɪk] [ɔ:l] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:m] [ə'sli:p] .
He wake all at once ; but his eyes seem asleep .
他 唤醒 全部 在 一次 ; 但 他的 眼睛 似乎 睡着了 .

他突然醒了过来，但他的眼睛似乎还睡着了。

[hi:; hi] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ˌmɒntri'ɔ:l] — [hi:; hi] [gɪv] [ˌem 'i:]
He tell me to take the book to a great man in Montreal — he give me
他 告诉 我 到 拿 这 书 到 一个 伟大的 男人 在 蒙特利尔 — 他 给 我
[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

他让我把这本书带给蒙特利尔的一位伟人——他给了我名字。

[ðen] [hiː; hi] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɒp] — [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] , [ænd; ənd] [pʊt]
Then he take out his watch — it is stop — and this knife , and put
然后 他 拿 出去 他的 手表 — 它 是 停止 — 和 这 刀 , 和 放
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ,
them into my hands ,
他们 进入 我的 双手 ,

然后他掏出他的手表——手表已经停了——和这把刀，把它们放在我手里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
and then he pat my shoulder .
和 然后 他 拍 我的 肩膀 .

然后他拍了拍我的肩膀。

[hiː; hi] ['məʊʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæg] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
He motion to have the bag drawn over his head .
他 运动 到 有 这 包 绘制 超过 他的 头 .

他示意把袋子套在他的头上。

[ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
I do it . . . .
我 做 它 . . . .

我做了……

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] ! "
Of course that was the end ! "
的 课程 那 曾是 这 结尾 ! "

当然，故事就此结束了！

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ?
" But what about the book ?
" 但 什么 关于 这 书 ?

“但是那本书呢？”

" [mə'dæliən] [ɑːskt] .
" Medallion asked .
" 奖章 问 .

“奖章问道。

" [ðæt] [bʊk] ?
" That book ?
" 那 书 ?

那本书?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] .
It is strange .
它 是 奇怪的 .

这很奇怪。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] — [ˌtɑː'nɛr] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd]
I took it to the man in Montreal — tonnerre , what a fine house and good
我 采取 它 到 这 男人 在 蒙特利尔 — 雷神 , 什么 一个 美好的 房子 和 好的
[waɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] !
wine had he !
葡萄酒 有 他 !

我把它带给了蒙特利尔的那位先生——tonnerre，他家的房子真漂亮，酒也很好喝！

— [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] .
— and told him all .
— 和 讲述 他 全部 .

——然后把一切都告诉了他。

[hiː; hi] [wɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [skɑːf] , [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [laʊd] , [ænd; ənd] [seɪ] ['veri] ['æŋgri] :
He whip out a scarf , and blow his nose loud , and say very angry :
他 鞭 出去 一个 围巾 , 和 吹 他的 鼻子 大声 , 和 说 非常 生气的 :

他猛地掏出一条围巾，用力擤了擤鼻子，非常生气地说：

- [səʊ] , [ʃiːz] [lɒst] [bəuθ] [naʊ] !
' So , she's lost both now !
- 所以 , 她是 丢失的 两个都 现在 !

所以，她现在两个都失去了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ! . . . -
What a scoundrel he was ! . . . '
什么 一个 恶棍 他 曾是 ! . . . -

他真是个无赖！

[wɪtʃ] [wʌn] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?
Which one did he mean ?
哪个 一 做过 他 意思是 ?

他指的是哪一个？

[ai] [nɒt] ['ʌndərˌstæn] - ['evə(r)] [sɪns] .
I not understan ' ever since .
我 不是 理解 - 曾经 自从 .

从那以后，我就一直不明白。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm]
" UNCLE JIM
" 叔叔 吉姆

吉姆叔叔

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l]
He was no uncle of mine , but it pleased me that he let me call him Uncle
他 曾是 不 叔叔 的 矿 , 但 它 高兴 我 那 他 让 我 称呼 他 叔叔

他不是我的叔叔，但他允许我叫他叔叔，这让我很高兴。

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ,
It seems only yesterday that , for the first time , on a farm " over the border ,
它 似乎 仅有的 昨天 那 , 为了 这 第一的 时间 , 在 一个 农场 " 超过 这 边界 ,

仿佛就在昨天，在"边境另一侧"的一个农场里，第一次

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɪns] , [ai] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
" from the French province , I saw him standing by a log outside the wood - house door ,
" 从 这 法语 省 , 我 锯 他 常设 经过 一个 日志 外部 这 木头 - 房子 门 ,

"我从法国外省看到他站在木屋门外的一根圆木旁，

['splɪtɪŋ] ['meɪp(ə)l] [nɒts] .
splitting maple knots .
分裂 枫 绳结 .

劈开枫树节疤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [bent] [baɪ] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] , [wɪð] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]['aɪən] ,
He was all bent by years and hard work , with muscles of iron ,
他 曾是 全部 弯曲 经过 年 和 难的 工作 , 和 肌肉 的 铁 ,

他因岁月和辛勤劳作而浑身佝偻，肌肉如铁一般。

[hændz] [nɑːld] [ænd; ənd] ['lʌmpi] , [bʌt; bət] ['klɪntʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ;
hands gnarled and lumpy , but clinching like a vise ;
双手 盘根错节的 和 凹凸不平 , 但 锁定胜局 喜欢 一个 钳住 ;

双手粗糙不堪，却紧紧攥着，像铁钳一样；

[greɪ] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ɒn] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] ['fɔːkfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ,
grey head thrust forward on shoulders which had carried forkfuls of hay and grain ,
灰色的 头 推力 向前 在 肩膀 哪个 有 携带 叉子 的 干草 和 粮食 ,

灰白的脑袋向前伸着，肩膀上扛着叉子，叉子上满是干草和谷物。

[ænd; ənd] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] ,
and leaned to the cradle and the scythe ,
和 倾斜 到 这 摇篮 和 这 镰 ,

他俯身靠近摇篮和镰刀，

[ænd; ənd] [biːn] [hiːpt] [wɪð] ['kɔːdˌwʊd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [haɪd] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ;
and been heaped with cordwood till they were like hide and metal ;
和 到过 堆积如山 和 原木 直到 他们 是 喜欢 隐藏 和 金属 ;

堆满了木柴，像皮革和金属一样坚硬；

[waɪt] ['strægl ɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [red] ['wɔːtəri] [aɪz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
white straggling beard and red watery eyes , which , to me ,
白色的 零散的 胡须 和 红色的 水状的 眼睛 , 哪个 , 到 我 ,

白色的稀疏胡须和红肿的眼睛，在我看来，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] — [ðəʊ] [ðæt] , ['meɪbi] , [wɒz; wəz][maɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] .
were always hung with an intangible veil of mystery — though that , maybe , was my boyish fancy .
是 总是 悬挂 和 一个 无形 面纱 的 神秘 — 尽管 那 , 或许 , 曾是 我的 男孩气 想要 .

总是笼罩着一层难以捉摸的神秘面纱——虽然那或许只是我年少时的幻想。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [def] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
Added to all this he was so very deaf that you had to speak clear and loud into his ear ;
额外 到 全部 这 他 曾是 所以 非常 聋 那 你 有 到 说话 清除 和 大声 进入 他的 耳朵 ;

除此之外，他还非常耳聋，你必须对着他的耳朵清晰响亮地说话；

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃɑːp] - [kʌt] ,
and many people he could not hear at all , if their words were not sharp - cut ,
和 许多 人们 他 可以 不是 听到 在 全部 , 如果 他们的 字 是 不是 锋利的 - 切 ,

如果说话声音不够尖锐，他根本听不见很多人的声音。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [laʊd] .
no matter how loud .
不 事情 如何 大声 .

无论声音有多大。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , [wɪð'drɔːn] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['lɪvɪŋ] [kləʊz][tuː; tə]['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [twɪn] - ['brʌðə(r)]
A silent , withdrawn man he was , living close to Mother Earth , twin - brother
一个 沉默的 , 撤回 男人 他 曾是 , 活的 关闭 到 母亲 地球 , 双 - 兄弟
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
of Labour ,
的 劳动 ,

他是一个沉默寡言、孤僻的人，与大地母亲为伴，是劳动的孪生兄弟。

[tuː; tə] [huːm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪtaɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] - [bɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æks] ,
to whom Morning and Daytime were sounding - boards for his axe ,
到 谁 早晨 和 白天 是 听起来 - 板 为了 他的 斧头 ,
[saɪð] , [sɔː] , [fleɪl] ,
scythe , saw , flail ,
镰 , 锯 , 连枷 ,

对他而言，清晨和白昼是他挥舞斧头、镰刀、锯子、连枷的共鸣板。

[ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] , [ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and milking - pail , and Night a round hollow of darkness into which he
和 挤奶 - 桶 , 和 夜晚 一个 圆形的 空洞的 的 黑暗 进入 哪个 他
[krept] ,
crept ,
悄悄地爬 ,

还有挤奶桶，以及夜晚——一个他悄悄潜入的圆形黑暗凹陷处。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [kɔːld] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [peɪdʒ][ɒv; əv] [tɔɪl] [keɪm]
shutting the doors called Silence behind him , till the impish page of Toil came
关闭 这 门 称为 沉默 在后面 他 , 直到 这 顽皮的 页 的 辛劳 来了
['tæpɪŋ] [ə'gen] ,
tapping again ,
窃听 再次 ,

他关上了身后的寂静之门，直到那顽皮的劳作之书再次敲响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [wɜːld] [wʌns][mɔː(r)] .
and he stepped awkwardly into the working world once more .
和 他 步 尴尬地 进入 这 在职的 世界 一次 更多的 .

于是，他笨拙地再次踏入了职场。

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [sɔː] [hɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
Winter and summer saw him putting the kettle on the fire a few minutes
冬天 和 夏天 锯 他 推杆 这 壶 在 这 火 一个 很少 分钟
['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
after four o'clock ,
后 四 点钟 ,

无论冬夏，他都会在下午四点刚过几分钟把水壶放到火上烧水。

[ɪn]['wɪntə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [wɪð] ['læntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][bɑːn]
in winter issuing with lantern from the kitchen door to the stable and barn
在 冬天 发行 和 灯笼 从 这 厨房 门 到 这 稳定的 和 谷仓
[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [stɒk] ;
to feed the stock ;
到 喂养 这 库存 ;

冬天，人们提着灯笼从厨房门口走到马厩和谷仓去喂牲畜；

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd]
in summer sniffing the grey dawn and looking out on his fields of rye and
在 夏天 嗅闻 这 灰色的 黎明 和 寻找 出去 在 他的 字段 的 黑麦 和
['bɑːli] ,
barley ,
大麦 ,

夏日里，他嗅着灰蒙蒙的黎明，眺望着自己的黑麦和大麦田。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] ['wɔ:tə(r)] .
before he went to gather the cows for milking and take the horses to water .
前 他 去 到 收集 这 牛 为了 挤奶 和 拿 这 马匹 到 水 .

在他去赶牛挤奶和牵马去喝水之前。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] - [feɪst] [waɪf] [baʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [jəʊk] ,
For forty years he and his worn - faced wife bowed themselves beneath the yoke ,
为了 四十 年 他 和 他的 磨损 - 面对 妻子 鞠躬 他们自己 下面 这 轭 ,

四十年来，他和面容憔悴的妻子一直屈服于枷锁之下。

[fɜ:st] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['eɪkə(r)] [fɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðeə(r)] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
first to pay for the hundred - acre farm , and then to bring up and educate their seven children .
第一的 到 支付 为了 这 百 - 英亩 农场 , 和 然后 到 带来 向上 和 教育 他们的 七 孩子们 .

首先是为了支付购买百英亩农场的费用，然后是为了抚养和教育他们的七个孩子。

['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm] [æm'bɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
Something noble in them gave them ambitions for their boys and girls which they had never had for themselves ;
某物 高贵 在 他们 给予 他们 抱负 为了 他们的 男孩们 和 女孩们 哪个 他们 有 绝不 有 为了 他们自己 ;

他们身上某种高尚的品质，让他们对自己的子女抱有他们自己从未有过的期望；

[bʌt; bət] [wen] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
but when had gone the forty years ,
但 什么时候 有 已消失 这 四十 年 ,

但四十年过去后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [hæd; həd] [twaɪs] [bi:n] ['mɔ:gidʒ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [θru:] ['kɒlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,
in which the little farm had twice been mortgaged to put the eldest son through college as a doctor ,
在 哪个 这 小的 农场 有 两次 到过 抵押贷款 到 放 这 长子 儿子 通过 大学 作为 一个 医生 ,

为了供长子上大学读医，这座小农场曾两次被抵押。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:m] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['rɑ:dni] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,
they faced the bitter fact that the farm had passed from them to Rodney , the second son ,
他们 面对 这 苦的 事实 那 这 农场 有 通过了 从 他们 到 罗德尼 , 这 第二 儿子 ,

他们不得不面对一个残酷的现实：农场已经从他们手中传给了次子罗德尼。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
who had come at last to keep a hotel in a town fifty miles away .
WHO 有 来 在 最后的 到 保持 一个 酒店 在 一个 镇 五十 英里 离开 .

他最终来到五十英里外的一个小镇，开了一家旅馆。

['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
Generous - hearted people would think that these grown - up sons and daughters
慷慨的 - 心地 人们 会 思考 那 这些 生长 - 向上 儿子们 和 女儿们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [əʊld] ['piːpəlz] [lɒŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːm]
should have returned the old people's long toil and care by buying up the farm
应该 有 返回 这 老的 人们的 长的 辛劳 和 关心 经过 购买 向上 这 农场
[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and handing it back to them ,
和 处理 它 后退 到 他们 ,

心胸宽广的人会认为，这些成年的儿女应该回报老人的长期辛勤付出和悉心照料，把农场买下来还给他们。

[ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
their rightful refuge in the decline of life .
他们的 正当的 避难所 在 这 衰退 的 生活 .

在生命衰落之际，这是他们理所应当的避难所。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tenənts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnə(r)z] , [dɪ'pendənts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were tenants where they had been owners , dependants where they had
他们 是 租户 在哪里 他们 有 到过 所有者 , 受抚养人 在哪里 他们 有
[biːn] ['givə] ,
been givers ,
到过 捐赠者 ,

他们从业主变成了租户，从施予者变成了被依赖者。

[sleɪvz] [weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['mɑːstəz] .
slaves where once they were , masters .
奴隶 在哪里 一次 他们 是 , 大师 .

他们曾经是奴隶，现在却成了主人。

[ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [tɔil] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helpə(r)] , [seɪv] [ɪn]
The old mother toiled without a servant , the old man without a helper , save in
这 老的 母亲 辛勤劳作 没有 一个 仆人 , 这 老的 男人 没有 一个 帮手 , 节省 在
['hɑːvɪst] [taɪm] .
harvest time .
收成 时间 .

老母亲独自辛勤劳作，没有佣人帮忙；老头除了收割季节外，也没有帮手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [bləʊ] [keɪm] [wen] ['rɑːdni] ['mærid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['mɪlɪnə(r)] [huː] [flɔːnt]
But the great blow came when Rodney married the designing milliner who flaunted
但 这 伟大的 吹 来了 什么时候 罗德尼 已婚 这 设计 女帽商 WHO 炫耀
[hɜː(r); hə(r)] [weəz] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] - [ruːm] ;
her wares opposite his bar - room ;
她 商品 对面的 他的 酒吧 - 房间 ;

但最大的打击是罗德尼娶了那位在酒吧对面炫耀自己作品的女帽设计师；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] , ['rɑːdniz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
and , somehow , from the date of that marriage , Rodney's good fortune
和 , 不知何故 , 从 这 日期 的 那 婚姻 , 罗德尼的 好的 财富
[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dɪ'klaɪnd] .
and the hotel declined .
和 这 酒店 拒绝 .

不知何故，从那次结婚那天起，罗德尼的好运和酒店的生意都开始走下坡路了。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][əʊld]
When he and his wife first visited the little farm after their marriage the old
什么时候 他 和 他的 妻子 第一的 到访 这 小的 农场 后 他们的 婚姻 这 老的
['mʌðə(r)] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['peɪntɪd] [feɪs] ,
mother shrank away from the young woman's painted face ,
母亲 缩小 离开 从 这 年轻的 女性的 绘 脸 ,

他和妻子婚后第一次去那座小农场时，老妇人看到年轻女子脸上涂着油彩，不禁躲开了。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [æn; ən] ['ædɪd] ['sædnəs] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
and ever afterwards an added sadness showed in her bearing and in
和 曾经 然后 一个 额外 悲伤 显示 在 她 轴承 和 在
[hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
her patient smile .
她 病人 微笑 .

此后，她的举止和耐心的微笑中都多了一份悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['rɑːdniz] [waɪf] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
But she took Rodney's wife through the house , showing her all there was
但 她 采取 罗德尼的 妻子 通过 这 房子 , 显示 她 全部 那里 曾是
[tuː; tə] [ʃəʊ] ,
to show ,
到 展示 ,

但她带着罗德尼的妻子参观了整栋房子，把所有能看的东西都向她展示了一遍。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] .
though that was not much .
尽管 那 曾是 不是 很多 .

虽然这并不算多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ɪts][heə(r)] - [klɒθ] [tʃeəz] , [ræg] ['kɑːpɪt] , ['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ,
There was the little parlour with its hair - cloth chairs , rag carpet , centre table ,
那里 曾是 这 小的 客厅 和 它是 头发 - 布 椅子 , 抹布 地毯 , 中心 桌子 ,

客厅很小，里面有毛布椅子、破地毯和一张茶几。

[ænd; ənd]['aɪən] [stəʊv] [wɪð] [blæk] [paɪps] , [ɔːl] ['geɪli] ['vɑːrnɪʃt] .
and iron stove with black pipes , all gaily varnished .
和 铁 火炉 和 黑色的 管道 , 全部 兴高采烈地 涂漆 .

还有一台铁炉，配有黑色烟囱，全部都涂上了鲜艳的清漆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['bedruːm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was the parlour bedroom off it ,
那里 曾是 这 客厅 卧室 离开 它 ,

旁边是客厅卧室，

[wɪð] [ðə; ði][wʌn] ['feðə(r)] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bauntifəli] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [kɔːs] [həʊm] - [meɪd]
with the one feather - bed of the house bountifully piled up with coarse home - made
和 这 一 羽毛 - 床 的 这 房子 丰盛地 堆积 向上 和 粗 家 - 制成
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

屋里唯一的一张羽绒床，上面堆满了粗糙的自制毯子。

[t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][sɪlk] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,
topped by a silk patchwork quilt ,
顶峰 经过 一个 丝绸 拼布 被子 ,

上面盖着一条丝绸拼布被子，

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [waɪfs] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] [piːld] ['æplz]
the artistic labour of the old wife's evening hours while Uncle Jim peeled apples
这 艺术 劳动 的 这 老的 妻子的 晚上 小时 尽管 叔叔 吉姆 去皮 苹果
[ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] .
and strung them to dry from the rafters .
和 串 他们 到 干燥 从 这 椽子 .

老太太在傍晚时分从事艺术创作，而吉姆叔叔则在削苹果皮，然后把苹果串起来挂在椽子上晾干。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,
There was a room , dining - room in summer , and kitchen dining - room in winter ,
那里 曾是 一个 房间 , 用餐 - 房间 在 夏天 , 和 厨房 用餐 - 房间 在 冬天 ,

夏天时，房间是餐厅；冬天，厨房兼作餐厅。

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [eɪdʒd] [hændz] [kʊd; kəd] [skrʌb] [ænd; ənd] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,
as clean as aged hands could scrub and dust it ,
作为 干净的 作为 老年人 双手 可以 擦洗 和 灰尘 它 ,

像上了年纪的双手那样，把它擦得干干净净，掸去灰尘。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [streɪ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] ,
hung about with stray pictures from illustrated papers ,
悬挂 关于 和 流浪 图片 从 插图 文件 ,

随处可见从插图报纸上剪下来的零散图片，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] " ['tɪkɪŋ] " [laɪf] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd] [həʊp] [ə'weɪ] .
and a good old clock in the corner " ticking " life , and youth , and hope away .
和 一个 好的 老的 钟 在 这 角落 " 滴答 " 生活 , 和 青年 , 和 希望 离开 .

角落里还有一座古老的钟，滴答作响，仿佛在诉说着生命、青春和希望的流逝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bʌtəri] [ɒf] [ðæt] , [wɪð] [ɪts] ['miːgə(r)] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['krɒkəri] ,
There was the buttery off that , with its meagre china and crockery ,
那里 曾是 这 黄油味 离开 那 , 和 它是 微薄 中国 和 陶器 ,

旁边还有个黄油室，里面摆放着简陋的瓷器和陶器。

[ɪts] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [raɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ['æplz] ,
its window looking out on the field of rye , the little orchard of winter apples ,
它是 窗户 寻找 出去 在 这 场地 的 黑麦 , 这 小的 果园 的 冬天 苹果 ,

从窗户望出去，可以看到一片黑麦田和一小片冬苹果园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] ['krænbəri] [bʊʃɪz] .
and the hedge of cranberry bushes .
和 这 对冲 的 蔓越莓 灌木丛 .

还有那排蔓越莓灌木篱笆。

[ˌʌp'steəz] [wɜː(r); wə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [nəʊ] ['silɪŋ] , [weə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɔːn] - [hʌsk] [bed] ,
Upstairs were rooms with no ceilings , where , lying on a corn - husk bed ,
楼上 是 房间 和 不 天花板 , 在哪里 , 说谎 在 一个 玉米 - 外壳 床 ,

楼上是没有天花板的房间，人们躺在玉米皮铺成的床上，

[juː; jʊ] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['əʊnli] ,
you reached up and touched the sloping roof , with windows at the end only ,
你 达到 向上 和 感动 这 倾斜的 屋顶 , 和 视窗 在 这 结尾 仅有的 ,

你伸手摸到了倾斜的屋顶，窗户只开在屋顶的尽头。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] [fiːld] ,
facing the buckwheat field ,
面向 这 荞麦 场地 ,

面对荞麦田，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː] [maɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [meɪn] [rəʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ɒn]
and looking down two miles towards the main road — for the farm was on
和 寻找 向下 二 英里 向 这 主要的 路 — 为了 这 农场 曾是 在
[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɔː(r)] [saɪd] - [rəʊd] ,
a concession or side - road ,
一个 让步 或者 边 - 路 ,

向下望去，可以看到两英里外的主路——因为农场位于一条特许道路或支路上。

['dʌsti] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] .
dusty in summer , and in winter sometimes impassable for weeks together .
尘土飞扬 在 夏天 , 和 在 冬天 有时 不可逾越 为了 周 一起 .

夏季尘土飞扬，冬季有时会连续数周无法通行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðiː] [maɪndz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,
It was not much of a home , as any one with the mind's eye can see ,
它 曾是 不是 很多 的 一个 家 , 作为 任何 一 和 这 心灵的 眼睛 能 看 ,

那里算不上什么像样的家，任何稍有常识的人都能看出这一点。

[bʌt; bət] [fɔː(r)] ['stɔːlwət] [men] [ænd; ənd] [θriː] [faɪn] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] , [reɪzd] , [ænd; ənd]
but four stalwart men and three fine women had been born , raised , and
但 四 坚定的 男人 和 三 美好的 女性 有 到过 出生 , 提高 , 和
['kwɔːtəd] [ðeə(r)] ,
quartered there ,
四分 那里 ,

但那里却诞生、成长并居住着四位意志坚定的男子和三位优秀的女子。

[ʌn'tɪl] , [wɪð] [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['diːsnt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['tɒlərəb(ə)l] [frentʃ] ,
until , with good clothes , and speaking decent English and tolerable French ,
直到 , 和 好的 衣服 , 和 请讲 体面的 英语 和 可容忍的 法语 ,
[ænd; ənd] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
and with money in their pockets ,
和 和 钱 在 他们的 口袋 ,

直到他们衣着体面，能说一口流利的英语和尚可的法语，而且口袋里还有钱，

['hɑːdli] [gɒt] [baɪ] [ðə; ðiː] [əʊld] ['piːp(ə)l] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [wɜːld] .
hardly got by the old people , one by one they issued forth into the world .
几乎 得到 经过 这 老的 人们 , 一 经过 一 他们 发布 前进 进入 这 世界 .

他们勉强从老人们手中继承了遗产，一个接一个地来到了这个世界。

[ðə; ðiː] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] ['rɑːdniz] [waɪf] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
The old mother showed Rodney's wife what there was for eyes to see ,
这 老的 母亲 显示 罗德尼的 妻子 什么 那里 曾是 为了 眼睛 到 看 ,

老母亲向罗德尼的妻子展示了眼睛能看到的东西。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ðiː] [θriː] [haɪvz] [ɒv; əv] ['biːz] [ɒn] [ðə; ðiː] [saʊθ] [saɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] ['pɑːlə(r)]
not forgetting the three hives of bees on the south side , beneath the parlour
不是 遗忘 这 三 麻疹 的 蜜蜂 在 这 南 边 , 下面 这 客厅
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

别忘了南侧客厅窗户下的三个蜂箱。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
She showed it with a kind of pride , for it all seemed good to her
她 显示 它 和 一个 种类 的 自豪 , 为了 它 全部 似乎 好的 到 她
,
,
,

她带着一丝自豪感表现出来，因为在她看来，一切都很好。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃeə(r)] ,
and every dish , and every chair ,
和 每一个 盘子 , 和 每一个 椅子 ,

每道菜，每把椅子，

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
and every corner in the little house had to her a glory of its own ,
和 每一个 角落 在 这 小的 房子 有 到 她 一个 荣耀 的 它是自己的 ,

小屋里的每个角落在她眼中都有其独特的光彩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] — [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] ,
because of those who had come and gone — the firstlings of her flock ,
因为 的 那些 WHO 有 来 和 已消失 — 这 头生 的 她 群 ,

因为那些来来往往的——她羊群中的头生羊，

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ,
the roses of her little garden of love ,
这 玫瑰 的 她 小的 花园 的 爱 ,

她那充满爱意的小花园里的玫瑰，

['bluːmɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [eə(r)][ðæn; ðən][reɪndʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
blooming now in a rougher air than ranged over the little house on the hill .
盛开 现在 在 一个 粗糙 空气 比 范围 超过 这 小的 房子 在 这 爬坡道 .

如今，它在比山顶小屋周围更加恶劣的空气中盛开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] - [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
She had looked out upon the pine woods to the east and the meadow - land to the north ,
她 有 看起来 出去 之上 这 松树 树林 到 这 东方 和 这 草地 - 土地 到 这 北 ,

她向东眺望松树林，向北眺望草地。

[ðə; ði] [swiːt] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
the sweet valley between the rye - field and the orchard ,
这 甜的 谷 之间 这 黑麦 - 场地 和 这 果园 ,

黑麦田和果园之间的甜美山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɒnɪst] [eə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,
and the good honest air that had blown there for forty years ,
和 这 好的 诚实的 空气 那 有 吹 那里 为了 四十 年 ,

还有四十年来一直吹拂在那里的清新纯净的空气，

['breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,
bracing her heart and body for the battle of love and life ,
支撑 她 心 和 身体 为了 这 战斗 的 爱 和 生活 ,

她做好了身心准备，迎接爱情与人生的这场战斗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [θruː] [ɔːl] , [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .
and she had said through all , Behold it is very good .
和 她 有 说 通过 全部 , 看哪 它 是 非常 好的 .

她一直说："看哪，这非常好。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːt] ['mɪlɪnə(r)] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;
But the pert milliner saw nothing of all this ;
但 这 活泼 女帽商 锯 没有什么 的 全部 这 ;

但那位伶牙俐齿的女帽商对这一切却一无所知；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stænd] [ə'bæʃt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] [weə(r)] ['sev(ə)n][taɪmz]
she did not stand abashed in the sacred precincts of a home where seven times
她 做过 不是 站立 羞愧 在 这 神圣 辖区 的 一个 家 在哪里 七 时代
[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] - [bed] .
the Angel of Death had hovered over a birth - bed .
这 天使 的 死亡 有 悬停 超过 一个 出生 - 床 .

在这座神圣的宅邸里，死神曾七次徘徊在产床上方，她却毫不羞愧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [taɪmz] ['fɪŋgə(r)][hæd; həd] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd]
She looked into the face which Time's finger had anointed , and motherhood
她 看起来 进入 这 脸 哪个 时间 手指 有 受膏者 , 和 母性
[hæd; həd] [etʃt] [wɪð] ['trʌb(ə)l] ,
had etched with trouble ,
有 蚀刻 和 麻烦 ,

她凝视着那张被时光雕琢、被母爱刻下伤痕的脸庞。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" - ['tɪzənt] [mʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" ' Tisn't much , is it ?
" - 不是 很多 , 是 它 ?

“不多，对吧？”

['əʊnli][ə; eɪ][klæp] - [bɔːd] [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ] ['silɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ræg] [k'ɑːpɪts] - [pʃɔː] !
Only a clap - board house , and no ceilings upstairs , and rag carpets - pshaw !
仅有的 一个 拍 - 木板 房子 , 和 不 天花板 楼上 , 和 抹布 地毯 - 呸 !

只是一栋木板房，楼上没有天花板，铺着破地毯——呸！

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd]
" And when she came to wash her hands for dinner , she threw aside
" 和 什么时候 她 来了 到 洗 她 双手 为了 晚餐 , 她 扔 旁边
[ðə; ði] [ʌn'sentɪd] ,
the unscented ,
这 无香型 ,

“当她准备洗手吃晚饭时，她把无香型洗手液扔到一边，

['kɒmən] [bɑː(r)] - [səʊp] , [ænd; ənd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['ʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːs]
common bar - soap , and , shrugging her narrow shoulders at the coarse
常见的 酒吧 - 肥皂 , 和 , 耸肩 她 狭窄的 肩膀 在 这 粗
['taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

一块普通的香皂，她耸了耸窄窄的肩膀，对着那条粗糙的毛巾说：

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] .
wiped her fingers on her cambric handkerchief .
擦拭 她 手指 在 她 麻纱 手帕 .

她用细棉布手帕擦了擦手指。

['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Any other kind of a woman ,
任何 其他 种类 的 一个 女士 ,

其他类型的女人，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪstɪd] [rɪst] — [ə; eɪ] ['dɒktəz]
when she saw the old mother going about with her twisted wrist — a doctor's
什么时候 她 锯 这 老的 母亲 去 关于 和 她 扭曲 手腕 — 一个 医生的
[bæd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['frækʧə(r)] — [wʊd] [hæv; həv] [tʌkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
bad work with a fracture — would have tucked up her dress ,
坏的 工作 和 一个 断裂 — 会 有 塞进去 向上 她 裙子 ,

当她看到老母亲扭伤了手腕——那是医生处理骨折时失败的手术——走来走去时，她一定会掖好裙子。

[ænd; ənd][taɪd][ɒn][æn; ən]['eɪprən][tuː; tə][help] .
and tied on an apron to help .
和 系 在 一个 围裙 到 帮助 .

她系上围裙帮忙。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [priːn] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][praɪd]
But no , she sat and preened herself with the tissue - paper sort of pride
但 不 , 她 卫星 和 精心打扮 她自己 和 这 组织 - 纸 种类 的 自豪
[ɒv; əv][ə; eɪ][veɪn]['mɪlɪnə(r)] ,
of a vain milliner ,
的 一个 徒劳 女帽商 ,

但她没有，而是坐在那里，带着一种虚荣的女帽商那种薄如蝉翼的骄傲，自恋地打扮自己。

[ɔː(r)] ['nɜːvəsli] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , ['kjʊəriəsli] [ˌsuːpə'sɪliəs] ,
or nervously shifted about , lifting up this and that , curiously supercilious ,
或者 紧张地 转移 关于 , 举重 向上 这 和 那 , 奇怪的是 傲慢 ,

或者焦躁不安地挪动着身子，一会儿举起这个，一会儿举起那个，一副傲慢自大的样子。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['rætlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
her tongue rattling on to her husband and to his mother in a
她 舌头 嘎嘎作响 在 到 她 丈夫 和 到 他的 母亲 在 一个
['ʃæləʊ] , ['fuːlɪʃ] [wei] .
shallow , foolish way .
浅的 , 愚蠢 方式 .

她用肤浅、愚蠢的方式喋喋不休地跟丈夫和丈夫的母亲说话。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [ɪl] - [kept] [ə'baʊt]
She couldn't say , however , that any thing was out of order or ill - kept about
她 不能 说 , 然而 , 那 任何 事物 曾是 出去 的 命令 或者 患病的 - 保留 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但她无法说这个地方有什么地方不正常或维护不善。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ru'mætɪk] ['fɪŋgəz] [meɪd] ['kɔːnəs] [kliːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
The old woman's rheumatic fingers made corners clean , and wood as white as
这 老的 女性的 风湿病 手指 制成 角落 干净的 , 和 木头 作为 白色的 作为
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

老妇人那双饱受风湿折磨的手指把边角擦得干干净净，木头也擦得像雪一样白。

[ðə; ði][stəʊv][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] , [ðə; ði][tɪnz][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dres] ,
the stove was polished , the tins were bright , and her own dress ,
这 火炉 曾是 抛光 , 这 罐头 是 明亮的 , 和 她 自己的 裙子 ,
[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
no matter what her work ,
不 事情 什么 她 工作 ,

炉子擦得锃亮，罐头闪闪发亮，她总是穿着自己的衣服，不管她做什么工作。

[niːt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][əʊld][ˈgreɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi][hæd; həd] [ˈtwɪstɪd]
neat as a girl's , although the old graceful poise of the body had twisted
整洁的 作为 一个 女孩们 , 虽然 这 老的 优美 沉着 的 这 身体 有 扭曲
[aʊt][ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] .
out of drawing .
出去 的 绘画 .

虽然身体原本优雅的姿态已经扭曲变形，但却像少女一样整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkraɪsɪs] [keɪm] [wen] [ˈrɑːdni] ,
But the real crisis came when Rodney ,
但 这 真实的 危机 来了 什么时候 罗德尼 ,

但真正的危机发生在罗德尼身上，

[ˈhævɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [bləʊn] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [hɔːn] [æz; əz][hiː; hi]
having stood at the wood - house door and blown the dinner - horn as he
拥有 站立 在 这 木头 - 房子 门 和 吹 这 晚餐 - 喇叭 作为 他
[juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
used to do when a boy ,
用过的 到 做 什么时候 一个 男生 ,

他站在木屋门口，像小时候那样吹响了餐号。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈfləʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] —
the sound floating and crying away across the rye - field , the old man came —
这 声音 漂浮的 和 哭泣 离开 穿过 这 黑麦 - 场地 , 这 老的 男人 来了 —
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

声音飘荡在黑麦田上，哭喊声渐渐远去，老人来了——因为，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈiːzəli] , [ðəʊ] ,
strange to say , that was the one sound he could hear easily , though ,
奇怪的 到 说 , 那 曾是 这 一 声音 他 可以 听到 容易地 , 尽管 ,

说来奇怪，那却是他唯一能轻易听到的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,
as he said to himself , it seemed as small as a pin ,
作为 他 说 到 他自己 , 它 似乎 作为 小的 作为 一个 别针 ,

他心想，它看起来就像一根针那么小。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈevə(r)][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
coming from ever so far away .
未来 从 曾经 所以 远的 离开 .

来自遥远的地方。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈhevɪli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] , [mɒp] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ænd; ənd]
He came heavily up from the barn - yard , mopping his red face and
他 来了 重度 向上 从 这 谷仓 - 院子 , 拖地 他的 红色的 脸 和
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

他沉重地从谷仓里走出来，一边擦着通红的脸和额头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kənˈsɜːnd] [tuː; tə] [siː]
and now and again raising his hand to shade his eyes , concerned to see
和 现在 和 再次 提高 他的 手 到 阴影 他的 眼睛 , 担心的 到 看
[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈvɪzɪtəz] ,
the unknown visitors ,
这 未知 访客 ,

他不时抬手遮住眼睛，担忧地看着这些陌生的来访者。

[huːz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] .
whose horse and buggy were in the stable - yard .
谁 马 和 有缺陷的 是 在 这 稳定的 - 院子 .

他的马和马车停在马厩院子里。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɑːdni] ['griːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['wɔːmli] [ɪ'nʌf] ,
He and Rodney greeted outside warmly enough ,
他 和 罗德尼 问候 外部 热情地 足够的 ,

他和罗德尼在外面热情地打了个招呼。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [tuː] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪmz] [feɪs] — [hiː; hi] [felt] ['trʌb(ə)l]
but there was some trepidation too in Uncle Jim's face — he felt trouble
但 那里 曾是 一些 忐忑不安 也 在 叔叔 吉姆的 脸 — 他 毛毡 麻烦
['bruːɪŋ] ;
brewing ;
酿造 ;

但吉姆叔叔脸上也带着一丝不安——他感觉麻烦要来了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmz] [bɪ'twiːn] ['peərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
and there is no trouble like that which comes between parent and child .
和 那里 是 不 麻烦 喜欢 那 哪个 来 之间 父母 和 孩子 .

父母与子女之间不会出现那种问题。

['saɪlənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] ,
Silent as he was , however , he had a large and cheerful heart ,
沉默的 作为 他 曾是 , 然而 , 他 有 一个 大的 和 快乐 心 ,

他虽然沉默寡言，却有一颗宽广而乐观的心。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lɑːft] [ðə; ði] [diːp] ,
and nodding his head he laughed the deep ,
和 点头 他的 头 他 笑了 这 深的 ,

他点点头，发出了一声深沉的笑声。

[kweɪnt] [lɑːf] [wɪtʃ] ['rɑːdni] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
quaint laugh which Rodney himself of all his sons had — and he was
古雅 笑 哪个 罗德尼 他自己 的 全部 他的 儿子们 有 — 和 他 曾是
['fɒndə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːdni] [ðæn; ðən] ['eni] .
fonder of Rodney than any .
更爱 的 罗德尼 比 任何 .

罗德尼的笑声很特别，这是他所有儿子中只有罗德尼才有的——而且他最疼爱罗德尼。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [dɔː(r)] , [kəʊmd]
He washed his hands in the little basin outside the wood - house door , combed
他 洗过 他的 双手 在 这 小的 盆地 外部 这 木头 - 房子 门 , 梳理过的
[aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] ,
out his white beard ,
出去 他的 白色的 胡须 ,

他在木屋门外的小盆里洗了手，梳理了一下白胡子。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [red] , ['wɔːtəri] [aɪz] , [taɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
rubbed his red , watery eyes , tied a clean handkerchief round his neck ,
摩擦 他的 红色的 , 水状的 眼睛 , 系 一个 干净的 手帕 圆形的 他的 脖子 ,

他揉了揉通红的泪眼，把一块干净的手帕系在脖子上。

[pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bʌt; bət] [kliːn] [əʊld] [kəʊt] ,
put on a rusty but clean old coat ,
放 在 一个 生锈的 但 干净的 老的 外套 ,

穿上一件锈迹斑斑但干净的旧外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] ['rɑːdniz] [waɪf] .

and a minute afterwards was shaking hands for the first time with Rodney's wife .

和 一个 分钟 然后 曾是 摇晃 双手 为了 这 第一的 时间 和 罗德尼的 妻子 .

一分钟后，他第一次与罗德尼的妻子握手。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

He had lived much apart from his kind ,

他 有 居住地 很多 除 从 他的 种类 ,

他一直过着与同类截然不同的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksiəm] .

but he had a mind that fastened upon a thought and worked it down until it was an axiom .

但 他 有 一个 头脑 那 系紧 之上 一个 想法 和 工作 它 向下 直到 它 曾是 一个 公理 .

但他有一种思维方式，一旦认定某个想法，就会反复推敲，直到它成为一条公理。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] ['ʃæləʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪn] , [flɔːnt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ruːʒ] ;

He felt how shallow was this thin , flaunting woman of flounces and cheap rouge ;

他 毛毡 如何 浅的 曾是 这 薄的 , 炫耀 女士 的 褶边 和 便宜的 胭脂 ;

他觉得这个穿着花边、涂着廉价胭脂、装腔作势的瘦弱女人多么肤浅；

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] -

he saw her sniff at the brown sugar -

他 锯 她 嗅 在 这 棕色的 糖 -

他看到她嗅了嗅红糖——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ;

she had always had white at the hotel ;

她 有 总是 有 白色的 在 这 酒店 ;

她在酒店一直都有白色衣服；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] ['rɑːdniz] ['mʌðə(r)] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [θɪŋz] [hɜː'self] .

and he noted that she let Rodney's mother clear away and wash the dinner things herself .

和 他 著名的 那 她 让 罗德尼的 母亲 清除 离开 和 洗 这 晚餐 事物 她自己 .

他还注意到，她让罗德尼的母亲自己收拾和清洗晚餐用具。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

He felt the little crack of doom before it came .

他 毛毡 这 小的 裂缝 的 厄运 前 它 来了 .

在厄运来临之前，他感觉到了那轻微的裂痕。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] .

It came about three o'clock .

它 来了 关于 三 点钟 .

大约三点钟的时候。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

He did not return to the rye - field after dinner ,

他 做过 不是 返回 到 这 黑麦 - 场地 后 晚餐 ,

晚饭后他没有回到黑麦地里。

[bʌt; bət] [steɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['rɑːdni] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
but stayed and waited to hear what Rodney had to say .
但 入住 和 等待 到 听到 什么 罗德尼 有 到 说 .

但他还是留了下来，等着听听罗德尼要说什么。

['rɑːdni] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm]
Rodney did not tell his little story well , for he foresaw trouble in the old home
罗德尼 做过 不是 告诉 他的 小的 故事 出色地 , 为了 他 预见 麻烦 在 这 老的 家
;
;
;

罗德尼没能把他的小故事讲清楚，因为他预感到老家会有麻烦；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [dɪ'leməz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .
but he had to face this and all coming dilemmas as best he might .
但 他 有 到 脸 这 和 全部 未来 困境 作为 最好的 他 可能 .

但他必须尽其所能地面对这一切以及所有即将到来的困境。

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] ['laɪtli] ,
With a kind of shamefacedness , yet with an attempt to carry the thing off lightly ,
和 一个 种类 的 羞愧 , 然而 和 一个 试图 到 携带 这 事物 离开 轻轻 ,

他带着一丝羞愧，却又试图轻松地掩饰过去。

[hiː; hi] [təʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] , [waɪl] , [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,
he told Uncle Jim , while , inside , his wife told the old mother ,
他 讲述 叔叔 吉姆 , 尽管 , 里面 , 他的 妻子 讲述 这 老的 母亲 ,

他把这件事告诉了吉姆叔叔，与此同时，他的妻子在屋里告诉了老太太。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pɒt] ([hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt]) ,
that the business of the hotel had gone to pot (he did not say who was the cause of that) ,
那 这 商业 的 这 酒店 有 已消失 到 锅 (他 做过 不是 说 WHO 曾是 这 原因 的 那) ,

酒店的生意一落千丈（他没有说是谁造成的），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
and they were selling out to his partner and coming to live on the farm .
和 他们 是 销售 出去 到 他的 伙伴 和 未来 到 居住 在 这 农场 .

他们把房子卖给了他的合伙人，然后搬去农场居住。

" [aɪm] ['taɪəd] ['eniweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dʒɒb] , " [sed] ['rɑːdni] .
" I'm tired anyway of the hotel job , " said Rodney .
" 我是 疲劳的 反正 的 这 酒店 工作 , " 说 罗德尼 .

“反正我也厌倦了酒店的工作，”罗德尼说。

" ['fɑːrmɪŋz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] .
" Farming's a better life .
" 农业的 一个 更好的 生活 .

“务农是一种更好的生活。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dæd] ? "
Don't you think so , dad ? "
不 你 思考 所以 , 爸爸 ? "

爸爸，您不这么认为吗？

" [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [rɒd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , " [ɪts] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" It's better for me , Rod , " answered Uncle Jim , " it's better for me .
" 它是 更好的 为了 我 , 杆 , " 回答 叔叔 吉姆 , " 它是 更好的 为了 我 .

“这对我有好处，罗德，”吉姆叔叔回答说，“这对我有好处。”

" ['rɑːdni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .
" Rodney was a little uneasy .
" 罗德尼 曾是 一个 小的 不安 .

罗德尼有点不安。

" [bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" But won't it be better for me ?
" 但 惯于 它 是 更好的 为了 我 ?

但这对我来说岂不是更好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [mɛ'bi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] ['ɑːnsə(r)] , " [mɛ'bi] , [mɛ'bi] [səʊ] . "
" Mebbe , " was the slow answer , " mebbe , mebbe so . "
" 也许 , " 曾是 这 慢的 回答 , " 也许 , 也许 所以 . "

“也许吧，”对方慢吞吞地回答，“也许，也许是这样。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? "
" And then there's mother , she's getting too old for the work , ain't she ? "
" 和 然后 有 母亲 , 她是 获得 也 老的 为了 这 工作 , 不是 她 ? "

“还有我母亲，她年纪大了，干不动了，是不是？”

" [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [streɪt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [naʊ] . "
" She's done it straight along , " answered the old man , " straight along till now . "
" 她是 完毕 它 直的 沿着 , " 回答 这 老的 男人 , " 直的 沿着 直到 现在 . "

“她一直都这么做，”老人回答说，“一直做到现在。”

" [bʌt; bət] ['mɪli] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] , [eɪ] ? "
" But Millie can help her , and we'll have a hired girl , eh ? "
" 但 米莉 能 帮助 她 , 和 出色地 有 一个 雇用 女孩 , 嗯 ? "

“但是米莉可以帮她，我们就能雇个姑娘了，对吧？”

" [ai] [də'nəʊ] , [ai] [də'nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ; " [ðə; ði] [pleɪs] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I dunno , I dunno , " was the brooding answer ; " the place ain't going to stand it . "
" 我 不知道 , 我 不知道 , " 曾是 这 沉思 回答 ; " 这 地方 不是 去 到 站立 它 . "

“我不知道，我不知道，”他忧郁地回答道；“这个地方承受不住的。”

" [wiːl; wil] [get] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːdni] .
" We'll get more out of it , " answered Rodney .
" 出色地 得到 更多的 出去 的 它 , " 回答 罗德尼 .

“我们会从中获得更多收益，”罗德尼回答道。

" [aɪl] [stɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪl] [pʊt] [mɔː(r)]['ʌndə(r)] ['bɑːli] .
" I'll stock it up , I'll put more under barley .
" 患病的 库存 它 向上 , 患病的 放 更多的 在下面 大麦 .

“我会储备一些，我会在大麦下面多放些东西。”

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wɒnts] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] , [dæd] .
All the thing wants is working , dad .
全部 这 事物 想要 是 在职的 , 爸爸 .

爸爸，它只想正常工作。

[pʊt][mɔː(r)][ɪn] , [get][mɔː(r)][aʊt] .
Put more in , get more out .
放 更多的 在 , 得到 更多的 出去 .

投入越多，收获越多。

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [raɪt] ?
Now ain't that right ?
现在 不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] , [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ʌp]
" The other was looking off towards the rye - field , where , for forty years , up
" 这 其他 曾是 寻找 离开 向 这 黑麦 - 场地 , 在哪里 , 为了 四十 年 , 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and down the hillside ,
和 向下 这 山坡 ,

另一个人望着远处的黑麦田，四十年来，人们沿着山坡来回奔波，

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
he had travelled with the cradle and the scythe , putting all there was in
他 有 旅行 和 这 摇篮 和 这 镰 , 推杆 全部 那里 曾是 在
[hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
him into it ,
他 进入 它 ,

他带着摇篮和镰刀四处旅行，倾注了全部心血。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] :
and he answered , blinking along the avenue of the past :
和 他 回答 , 眨眼 沿着 这 大街 的 这 过去的 :

他眨着眼，沿着过去的大道回答道：

" [mɛ'bi] , [mɛ'bi] !
" Mebbe , mebbe !
" 也许 , 也许 !

“也许，也许！”

" ['rɑːdni] ['fretɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [veɪg] [rɪ'plaɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
" Rodney fretted under the old man's vague replies , and said : " But darn it
" 罗德尼 有格纹的 在下面 这 老的 男人的 模糊的 回复 , 和 说 : " 但 该死 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

罗德尼对老人含糊不清的回答感到烦躁不安，说道：“但是，该死的，

[kænt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
can't you tell us what you think ?
不能 你 告诉 我们 什么 你 思考 ?

你难道不能告诉我们你的想法吗?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [raɪ] - [fiːld] .
" His father did not take his eyes off the rye - field .
" 他的 父亲 做过 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 黑麦 - 场地 .

“他父亲的目光始终没有离开过那片黑麦田。”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wei] ,
" I'm thinking , " he answered , in the same old - fashioned way ,
" 我是 思维 , " 他 回答 , 在 这 相同的 老的 - 造型 方式 ,

“我在想，”他用老套的方式回答道。

" [ðæt] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [rɒd] .
" that I've been working here since you were born , Rod .
" 那 我已经 到过 在职的 这里 自从 你 是 出生 , 杆 .

“我从你出生起就在这里工作了，罗德。”

[aɪv] ['blʌndə] [ə'lɒŋ] , ['sʌmhaʊ] , [dʒʌst] ['bɒglɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] .
I've blundered along , somehow , just boggling my way through .
我已经 犯错 沿着 , 不知何故 , 只是 令人费解 我的 方式 通过 .

我一直跌跌撞撞地走着，不知怎么的，就这么磕磕绊绊地混了过去。

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
I ain't got anything more to say .
我 不是 得到 任何事物 更多的 到 说 .

我没什么要说的了。

[ðə; ði] [fɑ:m] [eɪnt] [maɪn] ['eni] [mɔ:(r)] ,
The farm ain't mine any more ,
这 农场 不是 矿 任何 更多的 ,

农场不再属于我了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [saɪð] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][maɪ][æks] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ai] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
but I'll keep my scythe sharp and my axe ground just as I always did ,
但 患病的 保持 我的 镰 锋利的 和 我的 斧头 地面 只是 作为 我 总是 做过 ,

但我会像往常一样，保持镰刀锋利，斧头磨利。

[ænd; ənd][aɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪn] - [æz; əz] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:kt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] [let][tu:; tə] [steɪ] . "
and I'm for workin ' as I've always worked as long as I'm let to stay . "
和 我是 为了 工作 - 作为 我已经 总是 工作 作为 长的 作为 我是 让 到 停留 . "

只要能留下来，我就一直工作，就像我一直以来做的那样。

" [gʊd] [lɔ:d] , [dæd] , [doʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] !
" Good Lord , dad , don't talk that way !
" 好的 主 , 爸爸 , 不 讲话 那 方式 !

“老天爷，爸爸，别那样说话！”

[θɪŋz] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
Things ain't going to be any different for you and mother than they are now .
事物 不是 去 到 是 任何 不同的 为了 你 和 母亲 比 他们 是 现在 .

你和你妈妈的处境不会和现在有任何不同。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
Only , of course — " He paused .
仅有的 , 的 课程 — " 他 暂停 .

当然，只是——”他停顿了一下。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pi:st] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] : " ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The old man pieced out the sentence : " Only , of course ,
这 老的 男人 拼接 出去 这 句子 : " 仅有的 , 的 课程 ,

老人断断续续地说出了这句话：“当然，只是……”

[ðeə(r)] [kænt][bi:; bi] [tu:] ['wɪmɪn] ['ru:lɪn] - [wʌn] [haʊs] , [rɒd] ,
there can't be two women rulin ' one house , Rod ,
那里 不能 是 二 女性 鲁林 - 一 房子 , 杆 ,

罗德，一个家不可能有两个女人共同掌管。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] .
and you know it as well as I do .
和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] ['rɑːdniz] [waɪf] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['rɑːdni]
" Exactly how Rodney's wife told the old mother of the great change Rodney
" 确切地 如何 罗德尼的 妻子 讲述 这 老的 母亲 的 这 伟大的 改变 罗德尼
- ;
never'knew ;
- ;

"罗德尼的妻子是如何向老母亲讲述罗德尼从未经历过的巨大变化的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [greɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [təʊld]
but when he went back to the house the grey look in his mother's face told
但 什么时候 他 去 后退 到 这 房子 这 灰色的 看 在 他的 母亲的 脸 讲述
[hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [evə(r)] [təʊld] .
him more than her words ever told .
他 更多的 比 她 字 曾经 讲述 .

但当他回到家时，母亲脸上灰白的神情比她的话语更能说明问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mɪlɪnə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]
Before they left that night the pink milliner had already planned the changes which
前 他们 左边 那 夜晚 这 粉色的 女帽商 有 已经 计划 这 变化 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːlɪŋ] .
were to celebrate her coming and her ruling .
是 到 庆祝 她 未来 和 她 裁决 .

那天晚上她们离开之前，那位粉红色女帽匠已经计划好了要进行的庆祝活动，以庆祝她的到来和统治。

[səʊ] ['rɑːdni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ,
So Rodney and his wife came ,
所以 罗德尼 和 他的 妻子 来了 ,

于是罗德尼和他的妻子来了，

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['pruːvɪŋ] [truː] .
all the old man prophesied in a few brief sentences to his wife proving true .
全部 这 老的 男人 预言 在 一个 很少 简短的 句子 到 他的 妻子 证明 真的 .

老人用寥寥数语向妻子预言的一切，都一一应验了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [pɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] [frɒm; frəm]
There was no great struggle on the mother's part ; she stepped aside from
那里 曾是 不 伟大的 斗争 在 这 母亲的 部分 ; 她 步 旁边 从
['gʌvənɪŋ] ,
governing ,
治理 ,

母亲并没有进行太大的抗争；她退出了治理国家的工作。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
and became as like a servant as could be .
和 成为 作为 喜欢 一个 仆人 作为 可以 是 .

他变得像个仆人一样。

[æn; ən] ['ɪnsələnt] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['rɑːdniz] [waɪf] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
An insolent servant - girl came , and she and Rodney's wife started a little
一个 傲慢的 仆人 - 女孩 来了 , 和 她 和 罗德尼的 妻子 开始 一个 小的
['drɑːmə] [ɒv; əv] [in'kɔmpitəns,-tənsi] ,
drama of incompetency ,
戏剧 的 无能 ,

一个傲慢无礼的女仆来了，她和罗德尼的妻子上演了一出拙劣的闹剧。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [end] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊ'tel] - ['kiːpɪŋ] [endid] .
which should end as the hotel - keeping ended .
哪个 应该 结尾 作为 这 酒店 - 保持 结束 .

这也应该随着酒店经营的结束而结束。

['weɪstflnəs] , [tʃiːp] ['lʌkʃəri] , ['tɔːdri] ['lɪvɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , ['fruːg(ə)l] ,
Wastefulness , cheap luxury , tawdry living , took the place of the old frugal ,
浪费 , 便宜的 奢华 , 庸俗的 活的 , 采取 这 地方 的 这 老的 , 节俭 ,
['sɪmp(ə)l][laɪf] .
simple life .
简单的 生活 .

浪费、廉价的奢侈、庸俗的生活方式取代了过去节俭、简单的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [feɪs] ,
But the mother went about with that unchanging sweetness of face ,
但 这 母亲 去 关于 和 那 不变 甜味 的 脸 ,

但母亲脸上始终带着那副不变的甜美表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] ['wɪðərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fretɪd] [səʊl] .
and a body withering about a fretted soul .
和 一个 身体 枯萎 关于 一个 有格纹的 灵魂 .

一具日渐衰弱的躯体，却承载着一颗饱受煎熬的灵魂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪtənəs] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɪ'stres] .
She had no bitterness , only a miserable distress .
她 有 不 苦味 , 仅有的 一个 悲惨的 痛苦 .

她没有怨恨，只有深深的痛苦。

[bʌt; bət] ['evri] [slaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['evri] [tʃeɪndʒ] , ['evri] [njuː] - ['fæŋgəld]
But every slight that was put upon her , every change , every new - fangled
但 每一个 轻微 那 曾是 放 之上 她 , 每一个 改变 , 每一个 新的 - 时髦的
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

但加诸于她的每一份轻视，每一次改变，每一个新奇的想法，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪd] [səʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌgi] ,
from the white sugar to the scented soap and the yellow buggy ,
从 这 白色的 糖 到 这 香味 肥皂 和 这 黄色的 有缺陷的 ,

从白砂糖到香皂，再到黄色小推车，

['ræŋkl] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [hɑːt] .
rankled in the old man's heart .
恼怒 在 这 老的 男人的 心 .

这件事一直耿耿于怀，让老人心痛不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zentmənt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self] ,
He had resentment both for the old wife and himself ,
他 有 怨恨 两个都 为了 这 老的 妻子 和 他自己 ,

他既怨恨老妻，也怨恨自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ðə; ði][pɪŋk]['mɪlɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ə'pɒn]
and he hated the pink milliner for the humiliation that she heaped upon
和 他 憎恨 这 粉色的 女帽商 为了 这 屈辱 那 她 堆积如山 之上
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

他恨透了那个粉红色女帽匠，因为她给他们俩带来了莫大的羞辱。

['rɑːdni] [dɪd][nɒt] [siː] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [siː] [lɒst] [ɪts] [fɔːs] ,
Rodney did not see one - fifth of it , and what he did see lost its force ,
罗德尼 做过 不是 看 一 - 第五 的 它 , 和 什么 他 做过 看 丢失的它是 力量 ,

罗德尼连五分之一都没看到，而他看到的那些也失去了冲击力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
because , strangely enough ,
因为 , 奇怪的 足够的 ,

因为，说来也怪，

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['gɔːdi] [waɪf] [huː] [wɔː(r)] [glʌvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
he loved the gaudy wife who wore gloves on her bloodless hands as she did
他 喜爱 这 艳丽的 妻子 WHO 穿着 手套 在 她 无血 双手 作为 她 做过
[ðə; ði] [haʊs] - [wɜːk] [ænd; ənd] [spent] ['nʌmbələs] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn] ['trɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒnɪts]
the house - work and spent numberless afternoons in trimming her own bonnets
这 房子 - 工作 和 花费 无数 下午 在 修剪 她 自己的 引擎盖
.
.
.

他爱上了那位穿着艳丽的妻子，她戴着手套，双手苍白无血色，一边做家务，一边花无数个下午时间修剪自己的帽子。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːviʃnis] [gruː] [ə'peɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɔː(r)] [ɒf] .
Her peevishness grew apace as the newness of the experience wore off .
她 易怒 生长 迅速 作为 这 新奇 的 这 经验 穿着 离开 .

随着新鲜感的消退，她的烦躁情绪也迅速加剧。

['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] ['seldəm] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['seldəm] [spəʊk] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
Uncle Jim seldom spoke to her , as he seldom spoke to anybody ,
叔叔 吉姆 很少 辐 到 她 ， 作为 他 很少 辐 到 任何人 ，

吉姆叔叔很少跟她说话，就像他很少跟任何人说话一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræŋkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but she had an inkling of the rancour in his heart ,
但 她 有 一个 暗示 的 这 冤仇 在 他的 心 ，

但她隐约感觉到他心中的怨恨。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bleɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and many a time she put blame upon his shoulders to her husband ,
和 许多 一个 时间 她 放 责备 之上 他的 肩膀 到 她 丈夫 ，

她多次把责任推卸给丈夫，归咎于他。

[wen] [sʌm; səm][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] [keɪm] .
when some unavoidable friction came .
什么时候 一些 不可避免的 摩擦 来了 .

当一些不可避免的摩擦出现时。

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː] [j'iəz] , [pɑːst] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ten] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A year , two years , passed , which were as ten upon the shoulders of the
一个 年 ， 二 年 ， 通过了 ， 哪个 是 作为 十 之上 这 肩膀 的 这
[əʊld]['piːp(ə)l] ,
old people ,
老的 人们 ，

一年，两年，过去了，就像十年压在老人们的肩上一样沉重。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ['hæpənd] .
and then , in the dead of winter , an important thing happened .
和 然后 ， 在 这 死的 的 冬天 ， 一个 重要的 事物 发生 .

然后，在严冬时节，发生了一件重要的事情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['rɑːdniz] [fɜːst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
About the month of March Rodney's first child was expected .
关于 这 月 的 行进 罗德尼的 第一的 孩子 曾是 预期的 .

罗德尼的第一个孩子预计在三月份出生。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ['rɑːdni] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
At the end of January Rodney had to go away ,
在 这 结尾 的 一月 罗德尼 有 到 去 离开 ，

一月底，罗德尼不得不离开。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
expecting to return in less than a month .
期待 到 返回 在 较少的 比 一个 月 .

预计不到一个月就能回来。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['februəri] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['seɪkrɪd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] .

But , in the middle of February , the woman's sacred trouble came before its time .

但 ， 在 这 中间 的 二月 ， 这 女性的 神圣 麻烦 来了 前 它是 时间 .

但是，二月中旬，这位妇女的神圣苦难提前到来了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [fel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

And on that day there fell such a storm as had not been seen for many a year .

和 在 那 天 那里 跌倒 这样的 一个 风暴 作为 有 不是 到过 已见 为了 许多 一个 年 .

那天，一场多年未见的暴风雨袭来。

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [rəʊd] [wɒz; wəz] [blɒkt] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] [hæd; həd] [wel] [set] [ɪn] ;

The concession road was blocked before day had well set in ;

这 让步 路 曾是 已屏蔽 前 天 有 出色地 放 在 ;

天还没完全亮，特许经营道路就被封锁了；

[nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ten] [jɑːrdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

no horse could go ten yards in it .

不 马 可以 去 十 码 在 它 .

没有马能在这种水里走十码。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət]['pɑːntiæk] ,

The nearest doctor was miles away at Pontiac ,

这 最近的 医生 曾是 英里 离开 在 庞蒂亚克 ,

最近的医生在几英里外的庞蒂亚克市。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'naɪv] [wɪð] [deθ] .

and for any man to face the journey was to connive with death .

和 为了 任何 男人 到 脸 这 旅行 曾是 到 纵容 和 死亡 .

对于任何男人来说，踏上这段旅程就等于与死神共舞。

[ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , [ænd; ənd] ,

The old mother came to Uncle Jim , and ,

这 老的 母亲 来了 到 叔叔 吉姆 ， 和 ，

老母亲来到吉姆叔叔家，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'frɔːstɪd] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] ,

as she looked out of a little unfrosted spot on the window at the blinding storm ,

作为 她 看起来 出去 的 一个 小的 未结霜的 点 在 这 窗户 在 这 失明 风暴 ，

她透过窗户上一小块没有结霜的地方，望着外面刺眼的暴风雨。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mɪlɪnə(r)] [wʊd] [daɪ] .

told him that the pink milliner would die .

讲述 他 那 这 粉色的 女帽商 会 死 .

告诉他，那个穿粉色帽子的女帽匠会死。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There seemed to be no other end to it ,

那里 似乎 到 是 不 其他 结尾 到 它 ，

似乎没有尽头了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

for the chances were a hundred to one against the strongest man making a journey for the doctor ,

为了 这 机会 是 一个 百 到 一 反对 这 最强 男人 制作 一个 旅行 为了 这 医生 ，

即使是力气最大的人，为医生奔波的几率也只有一百比一。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kʌmɪŋ] .
and another hundred to one against the doctor's coming .
和 其他 百 到 一 反对 这 医生的 未来 .

另有100比1的人反对医生前来。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ['weðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
No one knows whether Uncle Jim could hear the cries from the torture - chamber ,
不 一 知道 无论 叔叔 吉姆 可以 听到 这 哭泣 从 这 酷刑 - 房间 ,

没有人知道吉姆叔叔是否能听到刑讯室里传来的哭喊声。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊt] ,
but , after standing for a time mumbling to himself , he wrapped himself in a heavy coat ,
但 , 后 常设 为了 一个 时间 喃喃自语 到 他自己 , 他 包装 他自己 在 一个 重的 外套 ,

但他站了一会儿，喃喃自语后，便裹上了一件厚外套。

[taɪd] [ə; eɪ] ['mʌflə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
tied a muffler about his face , and went out .
系 一个 围巾 关于 他的 脸 , 和 去 出去 .

他用围巾蒙住脸，走了出去。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
If they missed him they must have thought him gone to the barn ,
如果 他们 错过 他 他们 必须 有 想法 他 已消失 到 这 谷仓 ,

如果他们没找到他，那他们一定以为他去了谷仓。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] - [ʃed] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] .
or in the drive - shed sharpening his axe .
或者 在 这 驾驶 - 棚 磨利 他的 斧头 .

或者在车库里磨斧子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
But the day went on and the old mother forgot all the wrongs that she had suffered ,
但 这 天 去 在 和 这 老的 母亲 忘了 全部 这 错误 那 她 有 遭受 ,

但时间一天天过去，老母亲渐渐忘记了自己所遭受的一切不公。

[ænd; ənd] [jɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] .
and yearned over the trivial woman who was hurrying out into the Great Space .
和 渴望 超过 这 琐碎的 女士 WHO 曾是 匆忙 出去 进入 这 伟大的 空间 .

他不禁对那个匆匆走向浩瀚宇宙的微不足道的女人心生眷恋。

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [siːmd] ['nʌmbəd] [æt; ət] [nuːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['məʊmənts] ['meʒəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] ,
Her hours seemed numbered at noon , her moments measured as it came towards sundown ,
她 小时 似乎 编号 在 中午 , 她 时刻 测量 作为 它 来了 向 日落 ,

正午时分，她的生命似乎已进入倒计时；日落时分，她的时光仿佛被计算得飞快。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [stɔːm] [stɒpt] ,
but with the passing of the sun the storm stopped ,
但 和 这 通过 的 这 太阳 这 风暴 停止 ,

但随着太阳升起，暴风雨停止了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [piːs] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
and a beautiful white peace fell on the world of snow ,
和 一个 美丽的 白色的 和平 跌倒 在 这 世界 的 雪 ,

一片美丽的白色宁静降临在雪的世界。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [keɪm] [sɪks] [men] ;
and suddenly out of that peace came six men ;
和 突然 出去 的 那 和平 来了 六 男人 ;

突然，在这片宁静之中，出现了六个人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
and the first that opened the door was the doctor .
和 这 第一的 那 打开 这 门 曾是 这 医生 .

第一个开门的是医生。

['ɑːftə(r)] [hɪm] [keɪm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] , [sə'pɔːrtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
After him came Uncle Jim , supported between two others .
后 他 来了 叔叔 吉姆 , 有 之间 二 其他的 .

他身后是吉姆叔叔，由另外两个人搀扶着。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] ,
Uncle Jim had made the terrible journey ,
叔叔 吉姆 有 制成 这 糟糕的 旅行 ,

吉姆叔叔经历了那段可怕的旅程。

['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
falling at last in the streets of the county town with frozen hands and feet ,
坠落 在 最后的 在 这 街道 的 这 县 镇 和 冷冻 双手 和 脚 ,

最后，他手脚冻僵，倒在了县城的街道上。

[nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktəz] [dɔː(r)] .
not a dozen rods from the doctor's door .
不是 一个 打 杆 从 这 医生的 门 .

离医生办公室门口不到十几步远。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'beɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
They brought him to , he told his story , and , with the abating of the storm ,
他们 带来 他 到 , 他 讲述 他的 故事 , 和 , 和 这 减弱 的 这 风暴 ,

他们把他带了过来，他讲述了自己的遭遇，随着暴风雨的减弱，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [rəʊd] ,
the doctor and the villagers drove down to the concession road ,
这 医生 和 这 村民们 驾驶 向下 到 这 让步 路 ,

医生和村民们驱车前往特许经营公路。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːldz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and then made their way slowly up across the fields , carrying the old man with them ,
和 然后 制成 他们的 方式 缓慢地 向上 穿过 这 字段 , 携带 这 老的 男人 和 他们 ,

然后他们抬着老人，缓缓地穿过田野向上走去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .
for he would not be left behind .
为了 他 会 不是 是 左边 在后面 .

因为他绝不会掉队。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['bedruːm] [ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt]
An hour after the doctor entered the parlour bedroom the old mother came out
一个 小时 后 这 医生 进入 这 客厅 卧室 这 老的 母亲 来了 出去
[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] ,
to where the old man sat ,
到 在哪里 这 老的 男人 卫星 ,

医生进入客厅卧室一个小时后，老母亲走了出来，来到老人坐着的地方。

['bʌndld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['bændɪdʒd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
bundled up beside the fire with bandaged hands and feet .
捆绑式 向上 旁 这 火 和 包扎 双手 和 脚 .

他裹得严严实实地坐在火堆旁，手脚都缠着绷带。

" [ʃiːz] [seɪf] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" She's safe , Jim , and the child too , " she said softly .
" 她是 安全的 , 吉姆 , 和 这 孩子 也 , " 她 说 轻轻 .

"她很安全，吉姆，孩子也很安全，"她轻声说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bliŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The old man twisted in his chair , and blinked into the fire .
这 老的 男人 扭曲 在 他的 椅子 , 和 眨眼 进入 这 火 .

老人扭动着身子，望着火光。

" [dæŋ] [maɪ][səʊl] !
" Dang my soul !
" 当 我的 灵魂 !

"该死的灵魂！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .
The old woman stooped and kissed his grey tangled hair .
这 老的 女士 弯腰 和 亲吻 他的 灰色的 纠缠不清 头发 .

老妇人弯下腰，亲吻了他灰白蓬乱的头发。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ;
She did not speak , and she did not ask him what he meant ;
她 做过 不是 说话 , 和 她 做过 不是 问 他 什么 他 意思是 ;

她没有说话，也没有问他是什么意思；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm] [aʊt]
but there and then they took up their lives again and lived them out
但 那里 和 然后 他们 采取 向上 他们的 生活 再次 和 居住地 他们 出去
.
.
.

但就在那时，他们重新开始了生活，并继续生活下去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [pɔːtʃ]
THE HOUSE WITH THE TALL PORCH
这 房子 和 这 高的 门廊

带高门廊的房子

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [ðə; ði][ævə'kæt] , [ænd; ənd]
No one ever visited the House except the Little Chemist , the Avocat , and
不 一 曾经 到访 这 房子 除了 这 小的 化学家 , 这 律师 , 和
[mə'dæliən] ;
Medallion ;
奖章 ;

除了小化学家、律师和奖章之外，从来没有人来过这栋房子；

[ænd; ənd] [mə'dæliən] , [ðəʊ] ['mɪəli] [æn; ən][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒn]
and Medallion , though merely an auctioneer , was the only person on
和 奖章 , 尽管 仅仅 一个 拍卖 , 曾是 这 仅有的 人 在
[tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ɪts]['əʊnə(r)] ,
terms of intimacy with its owner ,
条款 的 亲密关系 和 它是 所有者 ,

而梅达利翁虽然只是个拍卖师，却是唯一一个与它的主人关系亲密的人。

[ðə; ði][əʊld] [seɪ'njɜː] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd]['nevə(r)] [stɜːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts]
the old Seigneur , who for many years had never stirred beyond the limits
这 老的 领主 , WHO 为了 许多 年 有 绝不 搅拌 超过 这 限制
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
of his little garden .
的 他的 小的 花园 .

这位老领主多年来从未离开过他的小花园。

[æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [geɪv]
At rare intervals he might be seen sitting in the large stone porch which gave
在 稀有的 间隔 他 可能 是 已见 坐着 在 这 大的 石头 门廊 哪个 给予
[ˌoʊvər'weɪtɪd] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
overweighted dignity to the house ,
超重 尊严 到 这 房子 ,

偶尔可以看到他坐在宽大的石砌门廊里，这门廊给房子增添了一份庄严的气氛。

[ɪt'self] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] .
itself not very large .
本身 不是 非常 大的 .

它本身并不大。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] : [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][ræŋk] ,
An air of mystery surrounded the place : in summer the grass was rank ,
一个 空气 的 神秘 包围 这 地方 : 在 夏天 这 草 曾是 秩 ,

这里笼罩着一层神秘的气氛：夏天的时候，杂草丛生，

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gluːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the trees seemed huddled together in gloom about the houses ,
这 树木 似乎 蜷缩着 一起 在 愁云 关于 这 房屋 ,

树木仿佛挤在一起，笼罩在房屋周围，笼罩在阴暗之中。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [uːz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end] ,
the vines appeared to ooze on the walls , and at one end ,
这 藤蔓 出现 到 渗出物 在 这 墙壁 , 和 在 一 结尾 ,

藤蔓仿佛从墙壁上渗出，在一端，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪləʊ]
where the window - shutters were always closed and barred , a great willow
在哪里 这 窗户 - 百叶窗 是 总是 关闭 和 禁止 , 一个 伟大的 柳
[druːp] [ænd; ənd] ['ʃivə] ;
drooped and shivered ;
下垂 和 瑟瑟发抖 ;

在百叶窗总是紧闭的地方，一棵巨大的柳树垂头丧气地颤抖着；

[ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ʃəʊd] ['neɪkɪd][ænd; ənd][ɡrɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [triːz] [ænd; ənd]
in winter the stone walls showed naked and grim among the gaunt trees and
在 冬天 这 石头 墙壁 显示 裸 和 严峻 之中 这 瘦削 树木 和
['fɜːtɪv] [ʃrʌbz] .
furtive shrubs .
鬼鬼祟祟 灌木 .

冬天，光秃秃的石墙在枯树和隐蔽的灌木丛中显得格外阴森。

[nʌn] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [kʊd; kəd] [fə'ɡet] [hɪm] — [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪɡə(r)] [wɪð] ['stuːpɪŋ]
None who ever saw the Seigneur could forget him — a tall figure with stooping
没有任何 WHO 曾经 锯 这 领主 可以 忘记 他 — 一个 高的 数字 和 弯腰
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

凡是见过这位领主的人，都不会忘记他——他身材高大，但肩膀却有些佝偻；

[ə; eɪ] [peɪl] , ['diːpli] [laɪnd] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['peɪnfəli] [waɪt] , [wɪð]
a pale , deeply lined , clean - shaven face , and a forehead painfully white , with
一个 苍白 , 深 衬里 , 干净的 - 剃光 脸 , 和 一个 前额 痛苦地 白色的 , 和
[bluː] [veɪns] ['ʃəʊɪŋ] ;
blue veins showing ;
蓝色的 静脉 显示 ;

一张苍白、皱纹深深、刮得干干净净的脸，额头惨白得吓人，青筋暴起；

[ðə; ði] [aɪz] ['hænsəm] , ['penətrətɪv] , ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['sɒrəʊfl] [baɪ]
the eyes handsome , penetrative , brooding , and made indescribably sorrowful by
这 眼睛 英俊的 , 渗透的 , 沉思 , 和 制成 难以形容地 悲伤 经过
[ðə; ði] [dɑːk] [skɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
the dark skin around them .
这 黑暗的 皮肤 大约 他们 .

他的眼睛英俊、深邃、忧郁，周围黝黑的皮肤更增添了几分难以言喻的悲伤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn]['pɑːntiæk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
There were those in Pontiac , such as the Cure ,
那里 是 那些 在 庞蒂亚克 , 这样的 作为 这 治愈 ,

在庞蒂亚克也有一些这样的乐队，比如The Cure乐队。

[huː] [rɪ'membəd] [wen] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
who remembered when the Seigneur was constantly to be seen in the village ;
WHO 记得 什么时候 这 领主 曾是 不断地 到 是 已见 在 这 村庄 ;

谁还记得以前经常能在村子里见到领主的身影?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [juːθ] , [hɪz; ɪz]
and then another person was with him always , a tall , handsome youth , his
和 然后 其他 人 曾是 和 他 总是 , 一个 高的 , 英俊的 青年 , 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .

此外，还有一个人总是和他在一起，一个高大英俊的年轻人，他的儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
They were fond and proud of each other , and were religious and
他们 是 喜爱 和 自豪的 的 每个 其他 , 和 是 宗教 和
[ɡʊd] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪˌbred] ,
good citizens in a highbred ,
好的 公民 在 一个 高等血统 ,

他们彼此喜爱和引以为豪，并且都是虔诚的信徒，是出身高贵的公民。

[pʌŋk'tɪliəs] [wei] .
punctilious way .
一丝不苟 方式 .

一丝不苟的方式。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [helθ] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [streŋθ] .
At that time the Seigneur was all health and stalwart strength .
在 那 时间 这 领主 曾是 全部 健康 和 坚定的 力量 .

当时，领主身体健康，精力充沛。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [went] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn]
But one day a rumour went abroad that he had quarrelled with his son
但 一 天 一个 谣言 去 国外 那 他 有 争吵 和 他的 儿子
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['mɪlə(r)] .
because of the wife of Farette the miller .
因为 的 这 妻子 的 - 这 磨坊主 .

但有一天，有传言说他因为磨坊主法雷特的妻子而与儿子发生了争吵。

[nəʊ] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [njuː] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] ['dʒuːli] , [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] ,
No one outside knew if the thing was true , but Julie , the miller's wife ,
不 一 外部 知道 如果 这 事物 曾是 真的 , 但 朱莉 , 这 米勒的 妻子 ,

外人都不知道这件事是否属实，但磨坊主的妻子朱莉却知道。

[siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [pluːm] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
seemed rather to plume herself that she had made a stir in her little
似乎 相当 到 羽 她自己 那 她 有 制成 一个 搅拌 在 她 小的
[wɜːld] .
world .
世界 .

她似乎很得意自己在她的小世界里引起了轰动。

[jet] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['hæbɪtənt] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] ,
Yet the curious habitants came to know that the young man had gone ,
然而 这 好奇的 居民 来了 到 知道 那 这 年轻的 男人 有 已消失 ,

然而，好奇的居民们最终还是得知那个年轻人已经离开了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
and after a few years his having once lived there had become a mere
和 后 一个 很少 年 他的 拥有 一次 居住地 那里 有 变得 一个 仅仅
['meməri] .
memory .
记忆 .

几年后，他曾经在那里生活过这件事就变成了一段记忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第三卷(The Lane That Had No Turning, Volume 3)
第3/4页

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ;
But whenever the Little Chemist set foot inside the tall porch he remembered ;
但 每当 这 小的 化学家 放 脚 里面 这 高的 门廊 他 记得 ;

但每当小化学家踏入高高的门廊时，他就会想起；

[ðə; ði] [ævə'kæt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['ɔːltə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
the Avocat was kept in mind by papers which he was called upon to read and alter from time to time ;
这 律师 曾是 保留 在 头脑 经过 文件 哪个 他 曾是 称为 之上 到 读 和 改变 从 时间 到 时间 ;

律师会不时收到一些文件，需要阅读和修改，以便随时掌握案情；

[ðə; ði] [kjʊə(r)] ['nevə(r)] [fə'gɒt] ,
the Cure never forgot ,
这 治愈 绝不 忘了 ,

The Cure从未忘记，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [hiː; hi] [lɒst] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] [bʌt; bət] [tuː] ;
because when the young man went he lost not one of his flock but two ;
因为 什么时候 这 年轻的 男人 去 他 丢失的 不是 一 的 他的 群 但 二 ;

因为那年轻人去的时候，他失去的不是一只羊，而是两只。

[ænd; ənd] [mə'dæliən] , ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
and Medallion , knowing something of the story ,
和 奖章 , 会心 某物 的 这 故事 ,

而奖章，对这个故事略知一二，

[hæd; həd] [wɜːmd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] .
had wormed a deal of truth out of the miller's wife .
有 驱虫 一个 交易 的 真相 出去 的 这 米勒的 妻子 .

从磨坊主的妻子口中套出了不少真话。

[mə'dæliən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊzd] , [bɑːd] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ;
Medallion knew that the closed , barred rooms were the young man's ;
奖章 知道 那 这 关闭 , 禁止 房间 是 这 年轻的 男人的 ;

梅达利翁知道那些封闭的、上了锁的房间是那个年轻人的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
and he knew also that the old man was waiting , waiting ,
和 他 知道 还 那 这 老的 男人 曾是 等待 , 等待 ,

他也知道，老人一直在等，一直在等。

[ɪn] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [nemd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
in a hope which he never even named to himself .
在 一个 希望 哪个 他 绝不 甚至 命名 到 他自己 .

他心中怀着一种他从未向自己提及过的希望。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [keɪm] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [mə'dælıənz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
One day the silent old housekeeper came rapping at Medallion's door , and simply said to him :
一 天 这 沉默的 老的 管家 来了 说唱 在 奖章的 门 , 和 简单地 说 到 他 :

一天，沉默寡言的老管家敲响了梅达利翁的房门，简单地对他说：

" [kʌm] — [ðə; ði] [seɪ'njɜː] !
" Come — the Seigneur !
" 来 — 这 领主 !
“来吧——领主！”

" [mə'dæliən] [went] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [tʃeə(r)] ,
" Medallion went , and for hours sat beside the Seigneur's chair ,
" 奖章 去 , 和 为了 小时 卫星 旁 这 - 椅子 ,
“奖章走了，在领主的椅子旁坐了几个小时。”

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [saɪd] ['sɒftli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
while the Little Chemist watched and sighed softly in a corner ,
尽管 这 小的 化学家 观看 和 叹了口气 轻轻 在 一个 角落 ,
小化学家在角落里看着，轻轻叹了口气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [pʌls] [ɔː(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] .
now and again rising to feel the sick man's pulse or to prepare a cordial .
现在 和 再次 上升 到 感觉 这 生病的 男人的 脉冲 或者 到 准备 一个 亲切 .
时不时起身去摸摸病人的脉搏，或者准备一些药酒。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [seɪ'njɜː]
The housekeeper hovered behind the high - backed chair , and when the Seigneur
这 管家 悬停 在后面 这 高的 - 支持的 椅子 , 和 什么时候 这 领主
[drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] — [naʊ] ,
dropped his handkerchief — now ,
掉落 他的 手帕 — 现在 ,
管家徘徊在高背椅后，当主人的手帕掉落时——现在，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] ['sentʃəri] — [ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]
as always , of the exquisite fashion of a past century — she put it gently
作为 总是 , 的 这 精美的 时尚 的 一个 过去的 世纪 — 她 放 它 轻轻地
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
她一如既往地将它轻轻地放在他手中，那是一件极具上个世纪精致风格的服装。

[wʌns] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɪm] [wɪð]
Once when the Little Chemist touched his wrist , his dark eyes rested on him with
一次 什么时候 这 小的 化学家 感动 他的 手腕 , 他的 黑暗的 眼睛 休息 在 他 和
[ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,
有一次，小化学家碰了碰他的手腕，他那双深邃的眼睛带着疑问注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [suːn] ?
and he said : " Soon ?
和 他 说 : " 很快 ?
他说：“很快吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] .
" It was useless trying to shirk the persistency of that look .
" 它 曾是 无用 尝试 到 推脱 这 持久性 的 那 看 .
“试图躲避那种目光是徒劳的。”

" [eɪt] ['aʊəz] , [pə'hæps] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['ʃaɪnəs] .
" Eight hours , perhaps , sir , " the Little Chemist answered , with painful shyness .
" 八 小时 , 也许 , 先生 , " 这 小的 化学家 回答 , 和 痛苦 害羞 .
“大概八个小时吧，先生，”小化学家羞涩地回答道。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The Seigneur seemed to draw himself up a little ,
这 领主 似乎 到 画 他自己 向上 一个 小的 ,
领主似乎挺直了身子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ; [ðen]
and his hand grasped his handkerchief tightly for an instant ; then
和 他的 手 抓住 他的 手帕 紧紧 为了 一个 立即的 ; 然后
[hiː; hi] [sed] : " [suːn] .
he said : " Soon .
他 说 : " 很快 .

他的手紧紧地攥着手帕，片刻后说道："很快。"

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [mə'dæliən] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə]
" After a little , his eyes turned to Medallion and he seemed about to
" 后 一个 小的 , 他的 眼睛 转向 到 奖章 和 他 似乎 关于 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

过了一会儿，他的目光转向了梅达利翁，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] ['saɪlənt] .
but still kept silent .
但 仍然 保留 沉默的 .

但他仍然保持沉默。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs]
His chin dropped on his breast , and for a time he was motionless
他的 下巴 掉落 在 他的 胸部 , 和 为了 一个 时间 他 曾是 静止不动
[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ;
and shrunken ;
和 缩小 ;

他的下巴垂在胸前，一动不动，蜷缩成一团；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv] [praɪd] — [ɔː(r)][dɪs'deɪn] — [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
but still there was a strange little curl of pride — or disdain — on his lips .
但 仍然 那里 曾是 一个 奇怪的 小的 卷曲 的 自豪 — 或者 蔑视 — 在 他的 嘴唇 .

但他的嘴角仍然带着一丝奇怪的骄傲——或者说是轻蔑。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [keɪm] [ɪ'rekt] , ['hevɪli] ,
At last he drew up his head , his shoulders came erect , heavily ,
在 最后的 他 画 向上 他的 头 , 他的 肩膀 来了 直立 , 重度 ,

他终于抬起头，双肩沉重地挺直了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrvd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [weə(r)] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,
to the carved back of the chair , where , strange to say ,
到 这 雕刻 后退 的 这 椅子 , 在哪里 , 奇怪的 到 说 ,

椅子的雕刻椅背上，说来奇怪，

[ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ,
the Stations of the Cross were figured , and he said , in a cold ,
这 车站 的 这 叉 是 想 , 和 他 说 , 在 一个 寒冷的 ,

他画出了苦路十四站的图画，然后冷冷地说：

[aɪ'rɑːnɪkl] [vɔɪs] : " [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz][laɪd; liːd] !
ironical voice : " The Angel of Patience has lied !
讽刺 嗓音 : " 这 天使 的 耐心 有 撒谎了 !

讽刺的声音："耐心天使撒谎了！"

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
" The evening wore on , and there was no sound , save the ticking of the clock ,
" 这 晚上 穿着 在 , 和 那里 曾是 不 声音 , 节省 这 滴答 的 这 钟 ,

夜色渐深，四周一片寂静，只有时钟滴答作响的声音。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] .
the beat of rain upon the windows , and the deep breathing of the Seigneur .
这 打 的 雨 之上 这 视窗 , 和 这 深的 呼吸 的 这 领主 .

雨水敲打窗户的声音，以及领主深沉的呼吸声。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Presently he started , his eyes opened wide , and his whole body seemed to listen .
目前 他 开始 , 他的 眼睛 打开 宽的 , 和 他的 所有的 身体 似乎 到 听 .

他猛地一惊，睁大了眼睛，全身仿佛都在倾听。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I heard a voice , " he said .
" 我 听到 一个 嗓音 , " 他 说 .

“我听到一个声音，”他说。

" [nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .
" No one spoke , my master , " said the housekeeper .
" 不 一 辐 , 我的 掌握 , " 说 这 管家 .

“主人，没有人说话。”管家说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was a voice without , " he said .
" 它 曾是 一个 嗓音 没有 , " 他 说 .

“那是一种外部的声音，”他说。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] .
" Monsieur , " said the Little Chemist , " it was the wind in the eaves .
" 先生 , " 说 这 小的 化学家 , " 它 曾是 这 风 在 这 檐 .

“先生，”小化学家说，“那是屋檐下的风声。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['sensətɪvli] [ə'lɜːt] .
" His face was almost painfully eager and sensitively alert .
" 他的 脸 曾是 几乎 痛苦地 渴望的 和 敏感地 警报 .

“他的脸上带着近乎痛苦的渴望和敏锐的警觉。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [pɔːtʃ] . "
" he said ; " I hear a voice in the tall porch . "
" 他 说 ; " 我 听到 一个 嗓音 在 这 高的 门廊 . "

他说：“我听到高高的门廊里传来一个声音。”

" [sɜː(r)] , " [sed] [mə'dæliən] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [rɪ'spektfəli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" Sir , " said Medallion , laying a hand respectfully on his arm , " it is nothing .
" 先生 , " 说 奖章 , 躺下 一个 手 尊敬 在 他的 手臂 , " 它 是 没有什么 .

“先生，”梅达利翁恭敬地把手放在他的胳膊上说，“没什么。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] , [tremblɪŋ] ['enədʒi] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" With a light on his face and a proud , trembling energy , he got to his feet .
" 和 一个 光 在 他的 脸 和 一个 自豪的 , 发抖 活力 , 他 得到 到 他的 脚 .

他脸上带着光芒，带着骄傲而颤抖的能量，站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the voice of my son , " he said .
" 它 是 这 嗓音 的 我的 儿子 , " 他 说 .

“这是我儿子的声音，”他说。

" [gəʊ] — [gəʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .
" Go — go , and bring him in .
" 去 — 去 , 和 带来 他 在 .

“去——去，把他带进来。”

" [nəʊ][wʌn] [muːvd] .
" No one moved .
" 不 一 已搬 .

没有人动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisə'bei] .
But he was not to be disobeyed .
但 他 曾是 不是 到 是 违抗命令 .

但他的命令不容违抗。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['kiːnə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪŋk] [weə(r)] [mæn] [strɪps] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['vɔiidʒ] ,
His ears had been growing keener as he neared the subtle atmosphere of that Brink where man strips himself to the soul for a lonely voyaging ,
他的 耳朵 有 到过 生长 更敏锐 作为 他 接近 这 微妙的 气氛 的 那 边缘 在哪里 男人 条状物 他自己 到 这 灵魂 为了 一个 孤独 航行 ,

随着他越来越接近那片微妙的边缘地带，在那里，人会卸下所有伪装，只剩下灵魂，进行一场孤独的旅程，他的耳朵也变得越来越灵敏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and he waved the woman to the door .
和 他 挥手 这 女士 到 这 门 .

他挥手示意那女人到门口去。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['flʌtə] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
" Wait , " he said , as her hand fluttered at the handle .
" 等待 , " 他 说 , 作为 她 手 飘动 在 这 处理 .

“等等，”他说，只见她的手在把手上胡乱挥舞着。

" [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
" Take him to another room .
" 拿 他 到 其他 房间 .

把他带到另一个房间。

[prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['sʌpə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
Prepare a supper such as we used to have .
准备 一个 晚餐 这样的 作为 我们 用过的 到 有 .

准备一顿像我们以前常吃的那种晚餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [ai] [wɪl] [kʌm] .
When it is ready I will come .
什么时候 它 是 准备好 我 将要 来 .

等一切准备就绪，我会来的。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
But , listen , and obey .
但 , 听 , 和 服从 .

但是，听从命令。

[tel] [hɪm] [nɒt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [laɪf] .
Tell him not that I have but four hours of life .
告诉 他 不是 那 我 有 但 四 小时 的 生活 .

不要告诉他我只剩下四个小时的生命了。

[gəʊ] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] .
Go , good woman , and bring him in .
去 , 好的 女士 , 和 带来 他 在 .

去吧，好女人，把他带进来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] .
" It was as he said .
" 它 曾是 作为 他 说 .

正如他所说。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] — [ə; eɪ] [wɔːn] , ['bɪədɪd] [mæn] ,
They found the son weak and fainting , fallen within the porch — a worn , bearded man ,
他们 成立 这 儿子 虚弱的 和 昏厥 , 倒下 之内 这 门廊 — 一个 磨损 , 留着胡子的 男人 ,

他们发现儿子虚弱昏厥倒在门廊里——那是一个衣衫褴褛、蓄着胡须的男人，

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
returned from failure and suffering and the husks of evil .
返回 从 失败 和 痛苦 和 这 谷壳 的 邪恶的 .

从失败、苦难和邪恶的躯壳中回归。

[ðeɪ] [kləʊðd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [waɪn] ,
They clothed him and cared for him , and strengthened him with wine ,
他们 穿着衣服 他 和 关心 为了 他 , 和 加强 他 和 葡萄酒 ,

他们给他穿上衣服，照顾他，并用酒使他恢复体力。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [set] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] , [wel] - ['laɪtɪd] ['teɪb(ə)l] .
while the woman wept over him and at last set him at the loaded , well - lighted table .
尽管 这 女士 哭泣 超过 他 和 在 最后的 放 他 在 这 已加载 , 出色地 - 照明 桌子 .

女人在他身边哭泣，最后把他扶到摆满食物、灯光明亮的桌子旁。

[ðen] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [keɪm] [ɪn] ,
Then the Seigneur came in ,
然后 这 领主 来了 在 ,

这时，领主进来了。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['veri] ['laɪtli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'dæliən] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɪŋli] [eə(r)] ;
leaning his arm very lightly on that of Medallion with a kind of kingly air ;
倾斜 他的 手臂 非常 轻轻 在 那 的 奖章 和 一个 种类 的 王者 空气 ;

他带着一种王者般的姿态，轻轻地将手臂搭在梅达利翁的手臂上；

[ænd; ənd] , ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['jestədeɪ] , [sæt] [daʊn] .
and , greeting his son before them all , as if they had parted yesterday , sat down .
和 , 问候 他的 儿子 前 他们 全部 , 作为 如果 他们 有 分手了 昨天 , 卫星 向下 .

他当着众人的面向儿子问好，仿佛他们昨天才分别过一样，然后坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [tɔːkt] ['geɪli] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
For an hour they sat there , and the Seigneur talked gaily with a colour to his face ,
为了 一个 小时 他们 卫星 那里 , 和 这 领主 谈话 兴高采烈地 和 一个 颜色 到 他的 脸 ,

他们在那里坐了一个小时，领主面色红润，兴高采烈地谈笑风生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] ['gləʊɪŋ] .
and his great eyes glowing .
和 他的 伟大的 眼睛 发光 .

他那双大眼睛闪闪发光。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [waɪz] .
At last he rose , lifted his glass , and said : " The Angel of Patience is wise .
在 最后的 他 玫瑰 , 抬起 他的 玻璃 , 和 说 : " 这 天使 的 耐心 是 明智的 .

最后他站起身，举起酒杯，说道：“耐心天使是智慧的。”

[ai] [drɪŋk] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] !
I drink to my son !
我 喝 到 我的 儿子 !

我为我的儿子干杯！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['waɪtnəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He was about to say something more , but a sudden whiteness passed over his face .
" 他 曾是 关于 到 说 某物 更多的 , 但 一个 突然 白人 通过了 超过 他的 脸 .

“他正要再说些什么，但脸上突然闪过一丝惨白。”

[hiː; hi][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] , ['ʃivə] ,
He drank off the wine , and as he put the glass down , shivered ,
他 喝 离开 这 葡萄酒 , 和 作为 他 放 这 玻璃 向下 , 瑟瑟发抖 ,

他喝光了杯中的酒，放下酒杯时，打了个寒颤。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and fell back in his chair .
和 跌倒 后退 在 他的 椅子 .

然后他向后倒在椅子上。

" [tuː] ['aʊəz] [ʃɔːt] , ['kemɪst] !
" Two hours short , Chemist !
" 二 小时 短的 , 化学家 !

“还差两个小时，化学家！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .
" he said , and smiled , and was Still .
" 他 说 , 和 微笑 , 和 曾是 仍然 .

他说着，笑了笑，然后一动不动。

\-
PARPON
\-

帕尔蓬

[ðə; ði] [dwɔːf]
THE DWARF
这 矮人

矮人

- [pɜːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
Parpon perched in a room at the top of the mill .
- 栖息 在 一个 房间 在 这 顶部 的 这 磨 .

帕尔彭栖息在磨坊顶楼的一个房间里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns]
He could see every house in the village , and he knew people a long distance
他 可以 看 每一个 房子 在 这 村庄 , 和 他 知道 人们 一个 长的 距离
[ɒf] .
off .
离开 .

他能看到村里的每一户人家，而且他认识很远地方的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊl] [dwɔːf] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
He was a droll dwarf , and , in his way , had good times in the world .
他 曾是 一个 滑稽 矮人 , 和 , 在 他的 方式 , 有 好的 时代 在 这 世界 .

他是个滑稽的侏儒，但他以自己的方式享受着人生的乐趣。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] ,
He turned the misery of the world into a game ,
他 转向 这 苦难 的 这 世界 进入 一个 游戏 ,

他把世间的苦难变成了一场游戏，

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['lɪt(ə)l]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [wɪð] [ðə; ði]['dɔːmə(r)]
and grinned at it from his high little eyrie with the dormer
和 咧嘴一笑 在 它 从 他的 高的 小的 鹰巢 和 这 天窗
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他从高高的阁楼窗户望出去，咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] - [ðə; ði]['mɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
He had lived with Farette the miller for some years ,
他 有 居住地 和 - 这 磨坊主 为了 一些 年 ,

他曾与磨坊主法雷特一起生活了几年。

['sɜːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['ɪnsələns] .
serving him with a kind of humble insolence .
服务 他 和 一个 种类 的 谦逊的 傲慢 .

以一种谦卑的傲慢来服侍他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [wen] [hiː; hi] ['mærid] ['dʒuːli] .
It was not a joyful day for Farette when he married Julie .
它 曾是 不是 一个 快乐 天 为了 - 什么时候 他 已婚 朱莉 .

法雷特与朱莉结婚那天，对他来说并不是一个快乐的日子。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['træv(ə)l] .
She led him a pretty travel .
她 引领 他 一个 漂亮的 旅行 .

她带他进行了一次愉快的旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ; [hiː; hi] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv]
He had started as her master ; he ended by being her slave
他 有 开始 作为 她 掌握 ; 他 结束 经过 存在 她 奴隶
[ænd; ənd]['vɪktɪm] .
and victim .
和 受害者 .

他一开始是她的主人，最后却成了她的奴隶和受害者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [waɪf] .
She was a wilful wife .
她 曾是 一个 故意 妻子 .

她是个任性的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] [di:][lɑ:][raɪv'ɪeər] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][tɔ:l] [pɔ:tʃ] ,
She had made the Seigneur de la Riviere , of the House with the Tall Porch ,
她 有 制成 这 领主 德 拉 里维埃 , 的 这 房子 和 这 高的 门廊 ,

她曾是河畔领主，那座有高门廊的房子的主人，

[tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɑ:mənd] , [səʊ] [ðæt] ['ɑ:mənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['pɑ:ntiæk]
to quarrel with his son Armand , so that Armand disappeared from Pontiac
到 争吵 和 他的 儿子 阿曼德 , 所以 那 阿曼德 消失 从 庞蒂亚克
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

与儿子阿曼德发生争吵，导致阿曼德从庞蒂亚克消失了好几年。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stɒpt] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [kjʊə(r)] ;
When that happened she had already stopped confessing to the good Cure ;
什么时候 那 发生 她 有 已经 停止 坦白 到 这 好的 治愈 ;

那时她已经不再向那位善良的神父忏悔了；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gest] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [tel] ,
so it may be guessed there were things she did not care to tell ,
所以 它 可能 是 猜对了 那里 是 事物 她 做过 不是 关心 到 告诉 ,

所以可以推测，有些事她并不想说。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'pentəns] .
and for which she had no repentance .
和 为了 哪个 她 有 不 悔改 .

她对此毫无悔意。

[bʌt; bət] - [nju:] , [ænd; ənd] [mə'dæliən] [ðə; ði][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [gest] ;
But Parpon knew , and Medallion the auctioneer guessed ;
但 - 知道 , 和 奖章 这 拍卖 猜对了 ;

但帕尔蓬知道，拍卖师梅达利翁也猜到了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
and the Little Chemist's wife hoped that it was not so .
和 这 小的 化学家的 妻子 希望 那 它 曾是 不是 所以 .

小化学家的妻子希望事实并非如此。

[wen] ['dʒu:li] [lʊkt] [æt; ət] - , [æz; əz][hi:; hi] [pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ,
When Julie looked at Parpon , as he perched on a chest of drawers ,
什么时候 朱莉 看起来 在 - , 作为 他 栖息 在 一个 胸部 的 抽屉 ,

当朱莉看着帕尔蓬，他正栖息在五斗橱上时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kɒkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] .
with his head cocked and his eyes blinking , she knew that he read the truth .
和 他的 头 上膛 和 他的 眼睛 眨眼 , 她 知道 那 他 读 这 真相 .

她看到他歪着头，眨着眼睛，就知道他已经看穿了真相。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
But she did not know all that was in his head ;
但 她 做过 不是 知道 全部 那 曾是 在 他的 头 ;

但她并不知道他脑子里在想什么；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɑ:p] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə] ['evribɒdi] ,
so she said sharp things to him , as she did to everybody ,
所以 她 说 锋利的 事物 到 他 , 作为 她 做过 到 大家 ,

所以她像对待其他人一样，对他说了一些尖刻的话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl]
for she had a very poor opinion of the world , and thought all
为了 她 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 这 世界 ， 和 想法 全部
[æz; əz] ['flɪpənt] [æz; əz] [hɜː'self] .
as flippant as herself .
作为 轻浮的 作为 她自己 .

因为她对这个世界抱有很差的看法，认为所有人都和她一样轻浮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəsli] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [veɪn] .
She took nothing seriously ; she was too vain .
她 采取 没有什么 严重地 ； 她 曾是 也 徒劳 .

她什么事都不当回事；她太虚荣了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ['ɑːmənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Except that she was sorry Armand was gone ,
除了 那 她 曾是 对不起 阿曼德 曾是 已消失 ，

只是她很遗憾阿尔芒离开了。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [pluːmd] [hɜː'self] [ɒn] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] — [ˌaɪ 'tiː]
she rather plumed herself on having separated the Seigneur and his son — it
她 相当 羽毛 她自己 在 拥有 分开 这 领主 和 他的 儿子 — 它
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['pɪvət][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .
was something to have been the pivot in a tragedy .
曾是 某物 到 有 到过 这 枢 在 一个 悲剧 .

她颇为得意地认为自己拆散了领主和他的儿子——在一场悲剧中起到了关键作用。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [klɑːks]
There came others to the village , as , for instance , a series of clerks
那里 来了 其他的 到 这 村庄 ， 作为 ， 为了 实例 ， 一个 系列 的 职员
[tuː; tə][ðə; ði][ævə'kæt] ;
to the Avocat ;
到 这 律师 ；

还有其他人来到这个村庄，例如，律师的一系列办事员；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [frɒm; frəm] ['ɑːmənd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
but she would not decline from Armand upon them .
但 她 会 不是 衰退 从 阿曼德 之上 他们 .

但她不会拒绝阿尔芒对他们的请求。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mɪzrəbl] .
She merely made them miserable .
她 仅仅 制成 他们 悲惨的 .

她只会让他们痛苦不堪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [grəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .
But she did not grow prettier as time went on .
但 她 做过 不是 生长 更漂亮 作为 时间 去 在 .

但随着时间的推移，她并没有变得更漂亮。

['iːv(ə)n] [ə'net] , [ðə; ði][sæd] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [bɛ'nwɑː] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [lʊks] ;
Even Annette , the sad wife of the drunken Benoit , kept her fine looks ;
甚至 安妮特 ， 这 伤心 妻子 的 这 醉 贝努瓦 ， 保留 她 美好的 看起来 ；

即使是醉酒的贝努瓦的悲惨妻子安妮特，也保持着姣好的容貌；

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'nɛts] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but then , Annette's life was a thing for a book , and she had
但 然后 ， 安妮特的 生活 曾是 一个 事物 为了 一个 书 ， 和 她 有
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
a beautiful child .
一个 美丽的 孩子 .

但是，安妮特的一生堪称一段佳话，而且她还有一个漂亮的孩子。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You cannot keep this from the face of a woman .
你 不能 保持 这 从 这 脸 的 一个 女士 .

你不可能瞒过女人的脸。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [rʌsts] [ðə; ði] [rʌst] [ʃəʊz] .
Nor can you keep the other : when the heart rusts the rust shows .
也不 能 你 保持 这 其他 : 什么时候 这 心 锈 这 锈 演出 .

你也无法保留另一半：当心灵生锈时，锈迹就会显现出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
After a good many years ,
后 一个 好的 许多 年 ,

多年以后，

['ɑːmənd] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪ] .
Armand de la Riviere came back in time to see his father die .
阿曼德 德 拉 里维埃 来了 后退 在 时间 到 看 他的 父亲 死 .

阿曼德·德·拉·里维埃及时赶回，亲眼目睹了父亲的去世。

[ðen] ['dʒuːli] [pɪkt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['smɑːrtəst] ['rɪbənz] , ['keipə] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd]
Then Julie picked out her smartest ribbons , capered at the mirror , and
然后 朱莉 挑选 出去 她 最聪明的 丝带 , 跳跃 在 这 镜子 , 和
[dʌst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['əʊtmiːl] ,
dusted her face with oatmeal ,
掸去灰尘 她 脸 和 麦片 ,

然后朱莉挑选了她最漂亮的丝带，对着镜子蹦蹦跳跳，然后用燕麦片掸了掸脸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['bɔɪz]
because she thought that he would ask her to meet him at the Bois
因为 她 想法 那 他 会 问 她 到 见面 他 在 这 布伊斯
[nwɑː(r)] ,
Noir ,
黑色电影 ,

因为她以为他会约她去黑森林见面。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
as he had done long ago .
作为 他 有 完毕 长的 前 .

就像他很久以前做的那样。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .
The days passed , and he did not come .
这 天 通过了 , 和 他 做过 不是 来 .

日子一天天过去，他却始终没有来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɑːmənd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [bɪəd] [ænd; ənd]
When she saw Armand at the funeral — a tall man with a dark beard and
什么时候 她 锯 阿曼德 在 这 葬礼 — 一个 高的 男人 和 一个 黑暗的 胡须 和
[ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
a grave face ,
一个 严重 脸 ,

当她在葬礼上看到阿尔芒时——一个身材高大、留着黑色胡须、表情严肃的男人，

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
not like the Armand she had known , he seemed a great distance from
不是 喜欢 这 阿曼德 她 有 已知 , 他 似乎 一个 伟大的 距离 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他不像她认识的那个阿尔芒，他似乎离她很远。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
though she could almost have touched him once as he turned from the
尽管 她 可以 几乎 有 感动 他 一次 作为 他 转向 从 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

尽管她几乎有机会在他从坟墓中转身的那一刻触碰到他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][kraɪ][bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
She would have liked to throw herself into his arms , and cry before them
她 会 有 喜欢 到 扔 她自己 进入 他的 武器 , 和 哭 前 他们
[ɔːl] :
all :
全部 :

她多么想扑进他的怀里，在众人面前痛哭流涕：

" [məʊn] ['ɑːmənd] !
" Mon Armand !
" 星期一 阿曼德 !

“我的阿芒！

" [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [pɔːtʃ] .
" and go away with him to the House with the Tall Porch .
" 和 去 离开 和 他 到 这 房子 和 这 高的 门廊 .

“然后和他一起去那座有高门廊的房子。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] - , [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [əʊld][mæn] [huː] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
She did not care about Farette , the mumbling old man who hungered for money ,
她 做过 不是 关心 关于 - , 这 喃喃自语 老的 男人 WHO 饥饿 为了 钱 ,

她根本不在乎法雷特，那个喃喃自语、一心只想着钱的老人。

['hævɪŋ] [siːst] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːli] ,
having ceased to hunger for anything else — even for Julie ,
拥有 停止 到 饥饿 为了 任何事物 别的 — 甚至 为了 朱莉 ,

他不再渴望其他任何东西——甚至包括朱莉。

[huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kau] [hɪm] .
who laughed and shut her door in his face , and cowed him .
WHO 笑了 和 关闭 她 门 在 他的 脸 , 和 胆怯 他 .

她笑着在他面前关上了门，吓得他魂飞魄散。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl]['dʒuːli][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .
After the funeral Julie had a strange feeling .
后 这 葬礼 朱莉 有 一个 奇怪的 感觉 .

葬礼结束后，朱莉有一种奇怪的感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [breɪnz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt]
She had not much brains , but she had some shrewdness , and she felt
她 有 不是 很多 大脑 , 但 她 有 一些 城府 , 和 她 毛毡
[hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæns] [ə'skjuː] .
her romance askew .
她 浪漫 歪斜 .

她虽然不太聪明，但却有些精明，她觉得自己的恋情出了问题。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [hɑːd] .
She stood before the mirror , rubbing her face with oatmeal and frowning hard .
她 站立 前 这 镜子 , 擦 她 脸 和 麦片 和 皱眉 难的 .

她站在镜子前，用燕麦片擦着脸，眉头紧锁。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [sed] : " ['mædəm] ['dʒuːli] , [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)][bæg]
Presently a voice behind her said : " Madame Julie , shall I bring another bag
目前 一个 嗓音 在后面 她 说 : " 夫人 朱莉 , 将 我 带来 其他 包
[ɒv; əv] [miːl] ?
of meal ?
的 一顿饭 ?

这时，她身后传来一个声音：“朱莉夫人，我再拿一袋食物来好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] - [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" She turned quickly , and saw Parpon on a table in the corner ,
" 她 转向 迅速地 , 和 锯 - 在 一个 桌子 在 这 角落 ,

她猛地转过身，看到帕尔蓬躺在角落的桌子上。

[hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
his legs drawn up to his chin , his black eyes twinkling .
他的 腿 绘制 向上 到 他的 下巴 , 他的 黑色的 眼睛 闪烁 .

他双腿蜷缩到下巴处，黑色的眼睛闪闪发光。

" ['ɪdiət] !
" Idiot !
" 笨蛋 !

“笨蛋！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [æt; ət][hɪm] .
" she cried , and threw the meal at him .
" 她 哭 , 和 扔 这 一顿饭 在 他 .

她哭着把饭菜扔向他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , [kwɪk] [ɑːm] .
He had a very long , quick arm .
他 有 一个 非常 长的 , 快的 手臂 .

他的手臂很长，动作也很快。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] ['kʌvəd] [hɪm] .
He caught the basin as it came , but the meal covered him .
他 捕捉 这 盆地 作为 它 来了 , 但 这 一顿饭 涵盖 他 .

他接住了飞来的盆子，但食物还是把他淋了个透。

[hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['lɑːfɪŋ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [twəːl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒn]
He blew it from his beard , laughing softly , and twirled the basin on
他 吹 它 从 他的 胡须 , 笑 轻轻 , 和 旋转 这 盆地 在
[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [pɔɪnt] .
a finger - point .
一个 手指 - 观点 .

他吹掉胡子上的灰尘，轻轻笑着，用手指尖转动着盆子。

" [laɪk] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɪl] [niːd] [tuː] [bægz] !
" Like that , there will need two bags !
" 喜欢 那 , 那里 将要 需要 二 包 !

这样一来，就需要两个袋子了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['ɪmbəsiːl] !
" Imbecile !
" 白痴 !

“白痴！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stændɪŋ] ['æŋgri] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" she cried , standing angry in the centre of the room .
" 她 哭 , 常设 生气的 在 这 中心 的 这 房间 .

她站在房间中央，愤怒地哭喊着。

" [həʊ] , [həʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːd] !
" Ho , ho , what a big word !
" 何 , 何 , 什么 一个 大的 单词 !

“嚯嚯，好大的词啊！”

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] !
See what it is to have the tongue of fashion !
看 什么 它 是 到 有 这 舌头 的 时尚 !

看看谁才是时尚的引领者！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" She looked helplessly round the room .
" 她 看起来 无助地 圆形的 这 房间 .

她无助地环顾四周。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! "
" I will kill you ! "
" 我 将要 杀 你 ! "

“我要杀了你！”

" [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [tə'geðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [sæd] .
" Let us die together , " answered Parpon ; " we are both sad .
" 让 我们 死 一起 , " 回答 - ; " 我们 是 两个都 伤心 .

“让我们一起死去吧，”帕尔蓬回答说；“我们都很悲伤。”

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [hɪm] .
" She snatched the poker from the fire , and ran at him .
" 她 抢夺 这 扑克 从 这 火 , 和 跑 在 他 .

她从火堆里抓起拨火棍，朝他跑去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːl] [mə'dæliən] ,
He caught her wrists with his great hands , big enough for tall Medallion ,
他 捕捉 她 手腕 和 他的 伟大的 双手 , 大的 足够的 为了 高的 奖章 ,
[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] .
and held her .
和 握住 她 .

他用他那双足以容纳高大梅达利翁的大手抓住了她的手腕，把她抱了起来。

" [ai] [sed] - [tə'geðə(r)] , " - [hiː; hi] ['tʃʌkl] ; " [nɒt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I said ' together , " ' he chuckled ; " not one before the other .
" 我 说 - 一起 , " - 他 轻笑 ; " 不是 一 前 这 其他 .

“我说的是‘一起’，”他笑着说；“不是先一个，也不是另一个。”

[wiː; wi] [mait] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fluːm] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,
We might jump into the flume at the mill ,
我们 可能 跳 进入 这 水槽 在 这 磨 ,

我们可能会跳进磨坊的水槽里，

[ɔː(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dæm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nwɑː(r)] ; [ɔː(r)] ,
or go over the dam at the Bois Noir ; or ,
或者 去 超过 这 坝 在 这 布伊斯 黑色电影 ; 或者 ,

或者从黑森林的大坝上去；或者，

[ðeə(r)][ɪz] - ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kliːnɪŋ] — ['greɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪk] [wen]
there is Farette's musket which he is cleaning — gracious , but it will kick when
那里 是 - 滑膛枪 哪个 他 是 打扫 — 亲切 , 但 它 将要 踢 什么时候
[ˌaɪ 'tiː]['faɪərz] ,
it fires ,
它 火灾 ,

那是法雷特的滑膛枪，他正在擦拭——这枪很漂亮，但开火时会有后坐力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][əʊld] !
it is so old !
它 是 所以 老的 !

它太旧了！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" She sank to the floor .
" 她 沉没 到 这 地面 .

她瘫倒在地。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kliːn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ?
" Why does he clean the musket ?
" 为什么 做 他 干净的 这 滑膛枪 ?

他为什么要清洗火枪？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [tuː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" she asked ; fear , and something wicked too , in her eye .
" 她 问 ; 害怕 , 和 某物 邪恶 也 , 在 她 眼睛 .

“她问道；她的眼中充满了恐惧，还有一丝邪恶。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ræn] [fə'getfəli] [θruː] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Her fingers ran forgetfully through the hair on her forehead , pushing it
她 手指 跑 健忘地 通过 这 头发 在 她 前额 , 推动 它
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她漫不经心地用手指拨开额前的头发，将它们向后捋了捋。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] [ʃəʊd] .
and the marks of small - pox showed .
和 这 标记 的 小的 - 天花 显示 .

身上出现了天花的痕迹。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [tʃiːks] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪəd] [lʊk] .
The contrast with her smooth cheeks gave her a weird look .
这 对比 和 她 光滑的 脸颊 给予 她 一个 诡异的 看 .

她光滑的脸颊与突如其来的异样肤色形成鲜明对比，使她看起来有些怪异。

- [gɒt] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] ,
Parpon got quickly on the table again and sat like a Turk ,
- 得到 迅速地 在 这 桌子 再次 和 卫星 喜欢 一个 土耳其人 ,

帕尔蓬很快又爬上桌子，像个土耳其人一样坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
with a furtive eye on her .
和 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 在 她 .

他偷偷地盯着她。

" [huː] [kæn; kən] [tel] !
" Who can tell !
" WHO 能 告诉 !

谁知道呢！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [ðæt] ['mʌskɪt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['faɪəd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" That musket has not been fired for years .
" 那 滑膛枪 有 不是 到过 被解雇 为了 年 .

“那支滑膛枪已经很多年没开过火了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ə; eɪ][bɜːd] ; [ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] ['skætə(r)] :
It would not kill a bird ; the shot would scatter :
它 会 不是 杀 一个 鸟 ; 这 射击 会 分散 :

它不会杀死鸟；子弹会四处飞溅：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɪgə(r)] . "
but it might kill a man — a man is bigger . "
但 它 可能 杀 一个 男人 — 一个 男人 是 大 . "

但它可能会要了人的命——人比它大得多。

" [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !
" Kill a man !
" 杀 一个 男人 !

杀人！

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" She showed her white teeth with a savage little smile .
" 她 显示 她 白色的 牙齿 和 一个 野蛮的 小的 微笑 .

她露出一口洁白的牙齿，带着一丝野性而狡黠的微笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ges] .
" Of course it is all guess .
" 的 课程 它 是 全部 猜测 .

当然，这一切都只是猜测。

[ai] [ɑːskt] - [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . -
I asked Farette what he would shoot , and he said , ' Nothing good to eat . '
我 问 - 什么 他 会 射击 , 和 他 说 , - 没有什么 好的 到 吃 . -

我问法雷特他会猎杀什么，他说：“没什么好吃的。”

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [iːt] [wɒt] [hiː; hi] [kɪld] .
I said I would eat what he killed .
我 说 我 会 吃 什么 他 被杀 .

我说过我会吃他猎杀的动物。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] ['prɪti] [mæd] , [ænd; ənd] [sed] [ai]['kʊd(ə)nt] [iːt] [maɪ] [əʊn] [hed] .
Then he got pretty mad , and said I couldn't eat my own head .
然后 他 得到 漂亮的 疯狂的 , 和 说 我 不能 吃 我的 自己的 头 .

然后他非常生气，说我不能吃掉自己的头。

['həʊli] !
Holy !
圣 !

圣！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] - .
that was funny for Farette .
那 曾是 有趣的 为了 - .

法雷特觉得这很有趣。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][nwɑː(r)] ,
Then I told him there was no good going to the Bois Noir ,
然后 我 讲述 他 那里 曾是 不 好的 去 到 这 布伊斯 黑色电影 ,

然后我告诉他去黑森林没用。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
for there would be nothing to shoot .
为了 那里 会 是 没有什么 到 射击 .

因为那里根本没有目标可射。

[wel] , [dɪd][ai] [spiːk] [truː] , ['mædəm] ['dʒuːli] ?
Well , did I speak true , Madame Julie ?
出色地 , 做过 我 说话 真的 , 夫人 朱莉 ?

那么，我说的是真的吗，朱莉夫人？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] - .
" She was conscious of something new in Parpon .
" 她 曾是 有意识的 的 某物 新的 在 - .

她意识到帕尔蓬发生了一些新变化。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not define it .
她 可以 不是 定义 它 .

她无法定义它。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] : " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [jʊr; jər][ə; eɪ] ['mʌŋki] . "
Presently she got to her feet and said : " I don't believe you — you're a monkey . "
目前 她 得到 到 她 脚 和 说 : " 我 不 相信 你 — 你是 一个 猴 . "

她随即站起身来说："我不相信你——你是个猴子。"

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kæn; kən] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [kwɪk] ; [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
" A monkey can climb a tree quick ; a man has to take the shot as it comes .
" 一个 猴 能 爬 一个 树 快的 ; 一个 男人 有 到 拿 这 射击 作为 它 来 .

"猴子爬树很快；人却要抓住机会射击。"

" [hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['məʊʃn] [æz; əz][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
" He stretched up his powerful arms , with a swift motion as of climbing ,
" 他 拉伸 向上 他的 强大的 武器 , 和 一个 迅速 运动 作为 的 攀登 ,

他伸展开强壮的双臂，动作迅速，如同攀爬一般。

[lɑːft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " ['mædəm] ['dʒuːli] , - [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪz] ;
laughed , and added : " Madame Julie , Farette has poor eyes ;
笑了 , 和 额外 : " 夫人 朱莉 , - 有 贫穷的 眼睛 ;

她笑着补充道："朱莉夫人，法雷特的眼睛不好；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ]['lædə(r)] .
he could not see a hole in a ladder .
他 可以 不是 看 一个 洞 在 一个 梯子 .

他看不见梯子上的洞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɔɪz][nwɑː(r)] .
But he has a kink in his head about the Bois Noir .
但 他 有 一个 纠结 在 他的 头 关于 这 布伊斯 黑色电影 .

但他对黑森林却有着一种执念。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɔːkt] — "
People have talked — "
人们 有 谈话 — "

人们都在谈论——

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

" ['dʒuːli] [sed] , ['krʌmplɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" Julie said , crumpling her apron and throwing it out ; " he is a child and a coward .
" 朱莉 说 , 皱缩 她 围裙 和 投掷 它 出去 ; " 他 是 一个 孩子 和 一个 懦夫 .

朱莉说着，把围裙揉成一团扔了出去；"他是个孩子，还是个懦夫。"

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] .
He should not play with a gun ; it might go off and hit him .
他 应该 不是 玩 和 一个 枪 ; 它 可能 去 离开 和 打 他 .

他不应该玩枪；枪可能会走火伤到他。

" - [[hɔpt]] [daʊn] [ænd; ənd] [trɔt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Parpon hopped down and trotted to the door .
" - 跳跃 向下 和 小跑 到 这 门 .

帕尔彭跳下车，小跑着来到门口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] ['gɜːgl] : " - [kiːps] [æt; ət] [ðæt] [gʌn] .
Then he turned and said , with a sly gurgle : " Farette keeps at that gun .
然后 他 转向 和 说 , 和 一个 狡猾 咕噜声 : " - 保持 在 那 枪 .

然后他转过身，狡黠地咕哝道："法雷特继续用那把枪射击。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] !
What is the good !
什么 是 这 好的 !

有什么好处？

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði]['bɔɪz][nwɑː(r)]['eni] [mɔː(r)] .
There will be nobody at the Bois Noir any more .
那里 将要 是 无人 在 这 布伊斯 黑色电影 任何 更多的 .

以后黑森林里将不再有人了。

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] .
I will go and tell him .
我 将要 去 和 告诉 他 .

我会去告诉他。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['fjʊəri] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə'net] [bɛ'nwɑː][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
" She rushed at him with fury , but seeing Annette Benoit in the road ,
" 她 匆忙 在 他 和 愤怒 , 但 看到 安妮特 贝努瓦 在 这 路 ,

她怒气冲冲地朝他扑去，但看到安妮特·贝努瓦在路上，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .
she stood still and beat her foot angrily on the doorstep .
她 站立 仍然 和 打 她 脚 愤怒地 在 这 家门口 .

她站在那里，愤怒地用脚跺着门阶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [tuː; tə] [ə'net] ;
She was ripe for a quarrel , and she would say something hateful to Annette ;
她 曾是 成熟 为了 一个 争吵 , 和 她 会 说 某物 可恶 到 安妮特 ;

她当时情绪很激动，想跟安妮特吵架，她会说一些伤人的话；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] - [hæd; həd] [ɑːskt] [ə'net] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] .

for she never forgot that Farette - had asked Annette to be his wife before herself was considered .

为了 她 绝不 忘了 那 - 有 问 安妮特 到 是 他的 妻子 前 她自己 曾是 经过考虑的 .

因为她始终没有忘记，法雷特在考虑自己之前，先向安妮特求婚。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] ['eɪprən][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She smoothed out her wrinkled apron and waited .

她 平滑 出去 她 皱 围裙 和 等待 .

她抚平了皱巴巴的围裙，然后等待着。

" [gʊd] [deɪ] , [ə'net] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɒftɪli] .

" Good day , Annette , " she said loftily .

" 好的 天 , 安妮特 , " 她 说 傲慢地 .

“你好，安妮特，”她傲慢地说。

" [gʊd] [deɪ] , ['dʒuːli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

" Good day , Julie , " was the quiet reply .

" 好的 天 , 朱莉 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“你好，朱莉。”对方轻声回答。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

" Will you come in ? "

" 将要 你 来 在 ? "

“请进？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][flæks] - [siːd] .

" I am going to the mill for flax - seed .

" 我 是 去 到 这 磨 为了 亚麻 - 种子 .

“我要去磨坊买亚麻籽。”

[bɛ'nwɑː][hæz; həz] ['ruːmətɪzəm] . "

Benoit has rheumatism . "

贝努瓦 有 风湿病 . "

贝努瓦患有风湿病。

" [pɔː(r); pʊə(r)][bɛ'nwɑː] ! " [sed] ['dʒuːli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

" Poor Benoit ! " said Julie , with a meaning toss of her head .

" 贫穷的 贝努瓦 ! " 说 朱莉 , 和 一个 意义 折腾 的 她 头 .

“可怜的贝努瓦！”朱莉说着，意味深长地甩了甩头。

" [pɔː(r); pʊə(r)][bɛ'nwɑː] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə'net] ['dʒentli] .

" Poor Benoit , " responded Annette gently .

" 贫穷的 贝努瓦 , " 回应 安妮特 轻轻地 .

“可怜的贝努瓦，”安妮特轻声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [swiːt] .

Her voice was always sweet .

她 嗓音 曾是 总是 甜的 .

她的声音总是那么甜美。

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [bɛ'nwɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['aɪdlə(r)] .

One would never have known that Benoit was a drunken idler .

一 会 绝不 有 已知 那 贝努瓦 曾是 一个 醉 惰轮 .

谁也想不到贝努瓦竟然是个酗酒的游手好闲之徒。

" [kʌm] [ɪn] .

" Come in .

" 来 在 .

“进来。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:l] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] .
I will give you the meal from my own .
我 将要 给 你 这 一顿饭 从 我的 自己的 .

我会把我家的饭菜给你吃。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['dʒu:li] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] .
Then it will cost you nothing , " said Julie , with an air .
然后 它 将要 成本 你 没有什么 , " 说 朱莉 , 和 一个 空气 .

"那你就不用花一分钱了,"朱莉傲慢地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒu:li] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [peɪ] . "
" Thank you , Julie , but I would rather pay . "
" 感谢 你 , 朱莉 , 但 我 会 相当 支付 . "

"谢谢你，朱莉，但我宁愿付钱。"

" [ai][du:; də][nɒt] [sel] [maɪ] [mi:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒu:li] .
" I do not sell my meal , " answered Julie .
" 我 做 不是 卖 我的 一顿饭 , " 回答 朱莉 .

"我不卖我的饭菜,"朱莉回答道。

" [wʌts] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ɒv; əv] [mi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] - ?
" What's a few pounds of meal to the wife of Farette ?
" 是什么 一个 很少 磅 的 一顿饭 到 这 妻子 的 - ?

对法雷特的妻子来说，几磅面粉算什么呢?

[ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I will get it for you .
我 将要 得到 它 为了 你 .

我来帮你拿。

[kʌm] [ɪn] , [ə'net] .
Come in , Annette .
来 在 , 安妮特 .

进来吧，安妮特。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðen] [stɒpt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
" She turned towards the door , then stopped all at once .
" 她 转向 向 这 门 , 然后 停止 全部 在 一次 .

她转身走向门口，然后突然停住了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊtmi:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət] - , [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
There was the oatmeal which she had thrown at Parpon , the basin ,
那里 曾是 这 麦片 哪个 她 有 抛掷 在 - , 这 盆地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
and the poker .
和 这 扑克 .

有她扔向帕尔蓬的燕麦片、脸盆和拨火棍。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [ə'net] [ɪn] .
She wished she had not asked Annette in .
她 希望 她 有 不是 问 安妮特 在 .

她后悔当初邀请安妮特进来。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə] [seɪ] :
But in some things she had a quick wit , and she hurried to say :
但 在 一些 事物 她 有 一个 快的 有 , 和 她 慌忙 到 说 :

但在某些事情上，她反应敏捷，急于说道:

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['jeləʊ] [kæt][ɒv; əv] - .
" It was that yellow cat of Parpon's .
" 它 曾是 那 黄色的 猫 的 - .

"那是帕尔蓬家的那只黄猫。"

[ˌaɪ 'tiː] [spɪlt] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ai] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] .
It spilt the meal , and I went at it with the poker .
它 洒了 这 一顿饭 , 和 我 去 在 它 和 这 扑克 .

它把饭菜洒了，我便拿起扑克牌继续打。

" [pə'hæps] [ə'net] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Perhaps Annette believed her .
" 也许 安妮特 相信 她 .

或许安妮特相信了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
She did not think about it one way or the other ;
她 做过 不是 思考 关于 它 一 方式 或者 这 其他 ;

她对此并没有想那么多;

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [bɛ'nwɑː] .
her mind was with the sick Benoit .
她 头脑 曾是 和 这 生病的 贝努瓦 .

她一直牵挂着生病的贝努瓦。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flæks] - [siːd] [wʊd] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] [wʌns]
She nodded and said nothing , hoping that the flax - seed would be got at once
她 点头 和 说 没有什么 , 希望 那 这 亚麻 - 种子 会 是 得到 在 一次
.
.
.

她点点头，什么也没说，希望亚麻籽能立刻被拿到。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒuːli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sə'siːliə] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
But when she saw that Julie expected an answer , she said : " Cecilia , my little girl
但 什么时候 她 锯 那 朱莉 预期的 一个 回答 , 她 说 : " 塞西莉亚 , 我的 小的 女孩
,
,
,

但当她看出朱莉在期待一个回答时，她说道："塞西莉亚，我的小女儿，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] - [səʊ] ['hænsəm] .
has a black cat - so handsome .
有 一个 黑色的 猫 - 所以 英俊的 .

养了一只黑猫，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪ'njɜː] [diː] [lɑː] [raɪv'ɪeər] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
It came from the house of the poor Seigneur de la Riviere a year
它 来了 从 这 房子 的 这 贫穷的 领主 德 拉 里维埃 一个 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

它来自一年前贫穷的河畔领主的家中。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [steɪ] .
We took it back , but it would not stay .
我们 采取 它 后退 , 但 它 会 不是 停留 .

我们把它拿回去了，但它却留不住。

" [ə'net] [spəʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
" Annette spoke simply and frankly , but her words cut like a knife .
" 安妮特 辐 简单地 和 坦率地说 , 但 她 字 切 喜欢 一个 刀 .

"安妮特说话直截了当，但她的话语却像刀子一样锋利。"

['dʒuːli] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] [ɒv; əv] ['mælɪs] :
Julie responded , with a click of malice :
朱莉 回应 , 和 一个 点击 的 恶意 :

朱莉恶意地点击了一下鼠标，回应道:

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ['dʌznt] [kɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][sə'siːliə] .
" Look out that the black cat doesn't kill the dear Cecilia .
" 看 出去 那 这 黑色的 猫 不 杀 这 亲爱的 塞西莉亚 .

"小心别让黑猫害死可爱的塞西莉亚。"

" [ə'net] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kæts] [sʌkt] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm] ['tʃɪldrənz] [lʌŋz] ,
" Annette started , but she did not believe that cats sucked the life from children's lungs ,
" 安妮特 开始 , 但 她 做过 不是 相信 那 猫 真烂 这 生活 从 孩子们的 肺 ,

"安妮特一开始也这么想，但她不相信猫会吸走孩子肺里的生命力。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] : " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] ; [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [kiːps] [maɪ][tʃaɪld] .
and she replied calmly : " I am not afraid ; the good God keeps my child .
和 她 回复 平静地 : " 我 是 不是 害怕的 ; 这 好的 上帝 保持 我的 孩子 .

她平静地回答说："我不害怕；仁慈的上帝会保佑我的孩子。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,
" She then got up and came to Julie , and said : " It is a pity ,
" 她 然后 得到 向上 和 来了 到 朱莉 , 和 说 : " 它 是 一个 遗憾 ,

然后她起身走到朱莉身边，说道："真可惜，

['dʒuːli] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Julie , that you have not a child .
朱莉 , 那 你 有 不是 一个 孩子 .

朱莉，你还没有孩子。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪks] [ɔːl] [raɪt] .
A child makes all right .
一个 孩子 制作 全部 正确的 .

孩子能解决一切问题。

" ['dʒuːli][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fɪəs] [θɪŋ] ,
" Julie was wild to say a fierce thing ,
" 朱莉 曾是 荒野 到 说 一个 凶猛的 事物 ,

"朱莉真是个疯子，竟然说出了这么激烈的话。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'net] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒf] [bɛ'nwɑː] [ə'genst] - ;
for it seemed that Annette was setting off Benoit against Farette ;
为了 它 似乎 那 安妮特 曾是 环境 离开 贝努瓦 反对 - ;

因为安妮特似乎在挑拨贝努瓦和法雷特之间的关系；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [gruː] [hɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smɑːt] ,
but the next moment she grew hot , her eyes smarted ,
但 这 下一个 片刻 她 生长 热的 , 她 眼睛 聪明 ,

但下一刻她就感到燥热，眼睛也刺痛起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and there was a hint of trouble at her throat .
和 那里 曾是 一个 暗示 的 麻烦 在 她 喉 .

她的喉咙似乎有些不舒服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
She had lived very fast in the last few hours , and it was telling on her .
她 有 居住地 非常 快速地 在 这 最后的 很少 小时 , 和 它 曾是 讲述 在 她 .

过去几个小时她过得非常快，这让她付出了代价。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ruːl] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
She could not rule herself — she could not play a part so well as she wished .
她 可以 不是 规则 她自己 — 她 可以 不是 玩 一个 部分 所以 出色地 作为 她 希望 .

她无法掌控自己——她无法像自己希望的那样出色地扮演好角色。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [pʌls] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [peɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brests] .
She had not before felt the thing that gave a new pulse to her body and a joyful pain at her breasts .
她 有 不是 前 毛毡 这 事物 那 给予 一个 新的 脉冲 到 她 身体 和 一个 快乐 疼痛 在 她 乳房 .

她以前从未感受过那种让她身体重新焕发活力，并让她的乳房感到愉悦疼痛的感觉。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gɒt] ['θɪkli] [blɜːd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə'net] , [ænd; ənd] ,
Her eyes got thickly blurred so that she could not see Annette , and ,
她 眼睛 得到 浓密 模糊 所以 那 她 可以 不是 看 安妮特 , 和 ,

她的眼睛变得模糊不清，什么也看不见了，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [miːl] .
without a word , she hurried to get the meal .
没有 一个 单词 , 她 慌忙 到 得到 这 一顿饭 .

她一言不发，匆匆去取餐了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .
She was silent when she came back .
她 曾是 沉默的 什么时候 她 来了 后退 .

她回来的时候一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [miːl] ['ɪntuː] [ə'nɛts] [hændz] .
She put the meal into Annette's hands .
她 放 这 一顿饭 进入 安妮特的 双手 .

她把饭菜交到了安妮特手里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] .
She felt that she would like to talk of Armand .
她 毛毡 那 她 会 喜欢 到 讲话 的 阿曼德 .

她觉得她想谈谈阿尔芒。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ɪn] [ə'net] .
She knew now there was no evil thought in Annette .
她 知道 现在 那里 曾是 不 邪恶的 想法 在 安妮特 .

她现在明白安妮特心中没有任何邪恶的想法。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tɔːk] ,
She did not like her more for that , but she felt she must talk ,
她 做过 不是 喜欢 她 更多的 为了 那 , 但 她 毛毡 她 必须 讲话 ,

她并没有因此更喜欢她，但她觉得她必须和她谈谈。

[ænd; ənd] [ə'net] [wɒz; wəz] [seɪf] .
and Annette was safe .
和 安妮特 曾是 安全的 .

安妮特安全了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
So she took her arm .
所以 她 采取 她 手臂 .

于是她挽住了她的胳膊。

" [sɪt] [daʊn] , [ə'net] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sit down , Annette , " she said .
" 坐 向下 , 安妮特 , " 她 说 .

“坐下，安妮特，”她说。

" [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] ['seldəm] . "
" You come so seldom . "
" 你 来 所以 很少 . "

你很少来。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [bɛ'nwɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] — "
" But there is Benoit , and the child — "
" 但 那里 是 贝努瓦 , 和 这 孩子 — "

“但是还有贝努瓦，还有那个孩子——”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] !
" The child has the black cat from the House !
" 这 孩子 有 这 黑色的 猫 从 这 房子 !

“孩子从房子里得到了那只黑猫！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [slaɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːliz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [prest]
" There was again a sly ring to Julie's voice , and she almost pressed
" 那里 曾是 再次 一个 狡猾 戒指 到 朱莉的 嗓音 , 和 她 几乎 按下
[ə'net] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
Annette into a chair .
安妮特 进入 一个 椅子 .

朱莉的声音里又带着一丝狡黠，她几乎把安妮特按到椅子上。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Well , it must only be a minute . "
" 出色地 , 它 必须 仅有的 是 一个 分钟 . "

“嗯，应该只有一分钟了。”

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Were you at the funeral to - day ?
" 是 你 在 这 葬礼 到 - 天 ?

你今天去参加葬礼了吗?

" ['dʒuːli] [bɪ'gæn] .
" Julie began .
" 朱莉 开始 .

朱莉开口道。

" [nəʊ] ; [ai] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [bɛ'nwɑː] .
" No ; I was nursing Benoit .
" 不 ; 我 曾是 护理 贝努瓦 .

“不，我当时在照顾贝努瓦。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪ'njɜː] !
But the poor Seigneur !
但 这 贫穷的 领主 !

可怜的领主！

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n] .
They say he died without confession .
他们 说 他 死亡 没有 忏悔 .

他们说他死时没有忏悔。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪk'sept] - - [mə'dæliən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [əʊld] ['sɪlvi] , [ænd; ənd]
No one was there except M'sieu ' Medallion , the Little Chemist , Old Sylvie , and
不 一 曾是 那里 除了 - - 奖章 , 这 小的 化学家 , 老的 西尔维 , 和
- - ['ɑːmənd] .
M'sieu ' Armand .
- - 阿曼德 .

除了小药剂师梅达利翁先生、老西尔维和阿曼德先生之外，没有其他人在场。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] . "
But , of course , you have heard everything . "
但 , 的 课程 , 你 有 听到 一切 . "

当然，你什么都听说了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ? " ['kwɪrrɪd] ['dʒuːli] .
" Is that all you know ? " queried Julie .
" 是 那 全部 你 知道 ? " 查询 朱莉 .

“你就只会这些吗？”朱莉问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
" Not much more .
" 不是 很多 更多的 .

不多了。

[ai][gəʊ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði]
I go out little , and no one comes to me except the
我 去 出去 小的 , 和 不 一 来 到 我 除了 这

我很少出门，除了……之外，没有人来找我。

['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf]
Little Chemist's wife
小的 化学家的 妻子

小化学家的妻子

— [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . "
— she is a good woman . "
— 她 是 一个 好的 女士 . "

“她是个好女人。”

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" What did she say ? "
" 什么 做过 她 说 ? "

她说了什么？

" ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [daɪd] .
" Only something of the night the Seigneur died .
" 仅有的 某物 的 这 夜晚 这 领主 死亡 .

“只是关于领主去世当晚的一些事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [nɒt][ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ges] .
He was sitting in his chair , not afraid , but very sad , we can guess .
他 曾是 坐着 在 他的 椅子 , 不是 害怕的 , 但 非常 伤心 , 我们 能 猜测 .

他坐在椅子上，并不害怕，但我们可以猜到，他非常悲伤。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] .
By - and - by he raised his head quickly .
经过 - 和 - 经过 他 提高 他的 头 迅速地 .

过了一会儿，他猛地抬起头。

- [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [pɔːtʃ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I hear a voice in the Tall Porch , ' he said .
- 我 听到 一个 嗓音 在 这 高的 门廊 , - 他 说 .

“我听到高廊里传来一个声音，”他说。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
They thought he was dreaming .
他们 想法 他 曾是 做梦 .

他们以为他在做梦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
But he said other things , and cried again that he heard his son's voice in the Porch .
但 他 说 其他 事物 , 和 哭 再次 那 他 听到 他的 儿子的 嗓音 在 这 门廊 .

但他又说了些别的话，再次哭着说他听到儿子在门廊里的声音。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] - - ['ɑːmənd] .
They went and found M'sieu ' Armand .
他们 去 和 成立 - - 阿曼德 .

他们去找了阿尔芒先生。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [gɒt] ['redi] ,
Then a great supper was got ready ,
然后 一个 伟大的 晚餐 曾是 得到 准备好 ,

然后，一顿丰盛的晚餐准备就绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['veri] [grænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [daɪd] ['kwɪkli] ,
and he sat very grand at the head of the table , but died quickly ,
和 他 卫星 非常 盛大 在 这 头 的 这 桌子 , 但 死亡 迅速地 ,

他威严地坐在餐桌的主位上，但很快就去世了。

[wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [spiːtʃ] .
when making a grand speech .
什么时候 制作 一个 盛大 演讲 .

发表重要演讲时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'fes] - [hiː; hi] ['hædnt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
It was strange he was so happy , for he did not confess - he hadn't absolution .
它 曾是 奇怪的 他 曾是 所以 快乐的 , 为了 他 做过 不是 承认 - 他 之前没有 赦免 .

他如此高兴，这很奇怪，因为他没有忏悔——他没有得到赦免。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʒuːli] [hæd; həd] [hɜːd] .
" This was more than Julie had heard .
" 这 曾是 更多的 比 朱莉 有 听到 .

“这比朱莉听到的还要多。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪk'saɪtmənt] .
She showed excitement .
她 显示 激动 .

她表现出兴奋之情。

" [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ænd; ənd] - - ['ɑːmənd] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" The Seigneur and M'sieu ' Armand were good friends when he died ? " she asked .
" 这 领主 和 - - 阿曼德 是 好的 朋友们 什么时候 他 死亡 ? " 她 问 .

她问道：“领主和阿尔芒先生去世时是好朋友吗？”

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'net] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əʊld] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ɑːmənd] [ænd; ənd] ['dʒuːli] .
" All at once Annette remembered the old talk about Armand and Julie .
" 全部 在 一次 安妮特 记得 这 老的 讲话 关于 阿曼德 和 朱莉 .

安妮特突然想起了以前关于阿曼德和朱莉的谈话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .
She was confused .
她 曾是 使困惑 .

她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [heɪst] [wʊd] [lʊk] [streɪndʒ] .
She wished she could get up and run away ; but haste would look strange .
她 希望 她 可以 得到 向上 和 跑步 离开 ; 但 匆忙 会 看 奇怪的 .

她真想起身逃走；但匆忙行事会显得很奇怪。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ?
" You were at the funeral ?
" 你 是 在 这 葬礼 ?

你当时在葬礼上吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" she added , after a minute .
" 她 额外 , 后 一个 分钟 .

"过了一会儿，她补充道。"

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
" Everybody was there . "
" 大家 曾是 那里 . "

"所有人都到场了。"

" [ai] [sə'pəʊz] - - ['ɑːmənd] [lʊks] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['træv(ə)l] ,
" I suppose M'sieu - Armand looks very fine and strange after his long travel ,
" 我 认为 - - 阿曼德 看起来 非常 美好的 和 奇怪的 后 他的 长的 旅行 ,

"我想，经过长途旅行，阿尔芒先生看起来既精神又古怪。"

" [sed] [ə'net] ['ʃaɪli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] .
" said Annette shyly , rising to go .
" 说 安妮特 害羞地 , 上升 到 去 .

"安妮特害羞地说着，起身要走。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['grændɪst] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːli] , [ɪn]
" He was always the grandest gentleman in the province , " answered Julie , in
" 他 曾是 总是 这 最宏伟 绅士 在 这 省 , " 回答 朱莉 , 在
[hɜː(r); hə(r)][əʊld][veɪn]['mænə(r)] .
her old vain manner .
她 老的 徒劳 方式 .

"他一直是全省最了不起的绅士，"朱莉用她一贯虚荣的语气回答道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] !
" You should have seen the women look at him to - day !
" 你 应该 有 已见 这 女性 看 在 他 到 - 天 !

"你应该看看今天女人们是怎么看他的！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] . "
But they are nothing to him — he is not easy to please . "
但 他们 是 没有什么 到 他 — 他 是 不是 简单的 到 请 . "

但他们对他来说算不了什么——他可不是那么容易取悦的。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] [ə'net] , [ʃɒkt] [ænd; ənd][sæd] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Good day , " said Annette , shocked and sad , moving from the door .
" 好的 天 , " 说 安妮特 , 震惊 和 伤心 , 移动 从 这 门 .

"你好，"安妮特震惊又悲伤地说着，离开了门口。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn]['dʒuːliz][ɑːm] .
Suddenly she turned , and laid a hand on Julie's arm .
突然 她 转向 , 和 铺设 一个 手 在 朱莉的 手臂 .

她突然转过身，把手放在朱莉的胳膊上。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [swiːt] [sə'siːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come and see my sweet Cecilia , " she said .
" 来 和 看 我的 甜的 塞西莉亚 , " 她 说 .

“快来看看我亲爱的塞西莉亚，”她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'mjuːz][juː; jʊ] .
" She is gay ; she will amuse you .
" 她 是 同性恋 ; 她 将要 娱乐 你 .

“她是同性恋；她会让你开心。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒuːli][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld] .
" She was thinking again what a pity it was that Julie had no child .
" 她 曾是 思维 再次 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 朱莉 有 不 孩子 .

她又在想，朱莉没有孩子真是太可惜了。

" [tuː; tə] [siː] [sə'siːliə][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] ?
" To see Cecilia and the black cat ?
" 到 看 塞西莉亚 和 这 黑色的 猫 ?

“去看塞西莉亚和黑猫吗？”

['veri] [wel] — [sʌm; səm] [deɪ] .
Very well — some day .
非常 出色地 — 一些 天 .

很好——总有一天。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" You could not have told what she meant .
" 你 可以 不是 有 讲述 什么 她 意思是 .

你根本无法理解她的意思。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'net] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
But , as Annette turned away again , she glanced at the mill ; and there
但 , 作为 安妮特 转向 离开 再次 , 她 瞥了一眼 在 这 磨 ; 和 那里

,
,
,

但是，当安妮特再次转身离开时，她瞥了一眼磨坊；在那里，

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] , [sæt] - , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
high up in the dormer window , sat Parpon , his yellow cat on his shoulder ,
高的 向上 在 这 天窗 窗户 , 卫星 - , 他的 黄色的 猫 在 他的 肩膀 ,

帕尔蓬坐在高高的阁楼窗户上，他的黄猫趴在他的肩膀上。

['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
grinning down at her .
咧嘴笑 向下 在 她 .

他咧嘴笑着俯视着她。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She wheeled and went into the house .
她 带轮子的 和 去 进入 这 房子 .

她转过身，走进了屋子。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

- [sæt][ɪn][ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði][kæt] ['pɜːrɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Parpon sat in the dormer window for a long time , the cat purring against his
- 卫星 在 这 天窗 窗户 为了 一个 长的 时间 , 这 猫 呼噜声 反对 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

帕尔蓬在阁楼窗户边坐了很久，猫咪在他头上发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ænd; ənd] [nɒt] ['siːmɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ðəʊ] [ɪts]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [wel] [aʊt]
and not seeming the least afraid of falling , though its master was well out
和 不是 似乎 这 至少 害怕的 的 坠落 , 尽管 它是 掌握 曾是 出色地 出去
[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] .
on the window - ledge .
在 这 窗户 - 壁架 .

它似乎一点也不怕掉下去，尽管它的主人当时已经站在窗台上了。

[hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
He kept mumbling to himself :
他 保留 喃喃自语 到 他自己 :

他不停地自言自语：

" [həʊ] , [həʊ] , - [ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Ho , ho , Farette is below there with the gun , rubbing and rubbing at the
" 何 , 何 , - 是 以下 那里 和 这 枪 , 擦 和 擦 在 这
[rʌst] !
rust !
锈 !

“嚯，嚯，法雷特在下面拿着枪，不停地擦着锈迹呢！”

['həʊli]['mʌðə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪk] !
Holy mother , how it will kick !
圣 母亲 , 如何 它 将要 踢 !

我的天哪，这踢法可真够劲儿！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] ['med(ə)l] .
But he will only meddle .
但 他 将要 仅有的 插手 .

但他只会插手。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [bəʊld] [ænd; ənd] [sed] :
If she set her eye at him and come up bold and said :
如果 她 放 她 眼睛 在 他 和 来 向上 大胆的 和 说 :

如果她盯着他看，大胆地走上前来说：

- - , [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] - [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] , - [hiː; hi]
' Farette , go and have your whiskey - wine , and then to bed , ' he
- - , 去 和 有 你的 威士忌酒 - 葡萄酒 , 和 然后 到 床 , - 他
[wʊd] [sniːk] [ə'weɪ] .
would sneak away .
会 潜行 离开 .

“法雷特，去喝你的威士忌酒，然后去睡觉吧，”他会偷偷溜走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
But he has heard something .
但 他 有 听到 某物 .

但他似乎听到了一些消息。

[sʌm; səm] [fuːl] , [pə'hæps] [ðæt] [bɛ'nwɑː] — [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sɪk] — [pə'hæps] [ðə; ði] [hɜːb] - ['wʊmən]
Some fool , perhaps that Benoit — no , he is sick — perhaps the herb - woman
一些 傻子 , 也许 那 贝努瓦 — 不 , 他 是 生病的 — 也许 这 草本植物 - 女士
[hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
has been talking ,
有 到过 说 ,

也许是某个傻瓜，也许是那个叫贝努瓦的——不，他病了——也许是那个卖草药的女人说了些什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
and he thinks he will make a fuss .
和 他 思考 他 将要 制作 一个 大惊小怪 .

他认为自己会闹出点动静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
But it will be nothing .
但 它 将要 是 没有什么 .

但这不会有什么大不了的。

[ænd; ənd] - - ['ɑːmənd] , [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
And M'sieu ' Armand , will he look at her ?
和 - - 阿曼德 , 将要 他 看 在 她 ?

阿尔芒先生，他会看她一眼吗?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [set][ɪts] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [his] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" He chuckled at the cat , which set its head back and hissed in reply .
" 他 轻笑 在 这 猫 , 哪个 放 它是 头 后退 和 嘶嘶作响 在 回复 .

他看着猫轻笑，猫向后仰头，发出嘶嘶声作为回应。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Then he sang something to himself .
然后 他 唱 某物 到 他自己 .

然后他自言自语地唱起了歌。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [hed] ,
Parpon was a poor little dwarf with a big head ,
- 曾是 一个 贫穷的 小的 矮人 和 一个 大的 头 ,

帕尔蓬是个可怜的小矮人，脑袋却很大。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] —
but he had one thing which made up for all , though no one knew it —
但 他 有 一 事物 哪个 制成 向上 为了 全部 , 尽管 不 一 知道 它 —
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

但他有一项足以弥补一切的特质，尽管无人知晓——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .
at least , he thought so .
在 至少 , 他 想法 所以 .

至少他是这么认为的。

[ðə; ði][kjʊə(r)][hɪm'self][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
The Cure himself did not know .
这 治愈 他自己 做过 不是 知道 .

乐队成员本人也不知道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
He had a beautiful voice .
他 有 一个 美丽的 嗓音 .

他有一副好听的嗓音。

['iːv(ə)n][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['rʌfən] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Even in speaking it was pleasant to hear , though he roughened it in a way .
甚至 在 请讲 它 曾是 令人愉快的 到 听到 , 尽管 他 粗糙 它 在 一个 方式 .

即使说话，听起来也很悦耳，尽管他的语调有些粗犷。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][glæd] .
It pleased him that he had something of which the finest man or woman would be glad .
它 高兴 他 那 他 有 某物 的 哪个 这 最好的 男人 或者 女士 会 是 高兴的 .

他很高兴自己拥有了连最优秀的男人或女人都会感到欣喜的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɑːmənd] [diː][lɑː][raɪv'ɪeər] [wʊd] ['envi] [hɪm] .
He had said to himself many times that even Armand de la Riviere would envy him .
他 有 说 到 他自己 许多 时代 那 甚至 阿曼德 德 拉 里维埃 会 嫉妒 他 .

他曾多次对自己说，就连阿尔芒·德·拉·里维埃都会羡慕他。

['sʌmtaɪmz] - [went] [ɒf] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪz][nwɑː(r)] , [ænd; ənd] , [pɜːtʃt] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
Sometimes Parpon went off away into the Bois Noir , and , perched there in a tree ,
有时 - 去 离开 离开 进入 这 布伊斯 黑色电影 , 和 , 栖息 那里 在 一个 树 ,

有时帕尔蓬会独自走进黑森林，栖息在树上，

[sæŋ] [ə'weɪ] — [ə; eɪ][mæn] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['sɪlvə(r)] [bel] .
sang away — a man , shaped something like an animal , with a voice like a muffled silver bell .
唱 离开 — 一个 男人 , 形状 某物 喜欢 一个 动物 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 闷音 银 钟 .

一个长相像动物的男人，用一种像闷闷的银铃般的声音唱着歌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] : [waɪld] [θɪŋz] , ['brəʊkən] [θɔːts] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['hjuːmən] ;
Some of his songs he had made himself : wild things , broken thoughts , not altogether human ;
一些 的 他的 歌曲 他 有 制成 他自己 : 荒野 事物 , 破碎的 想法 , 不是 共 人类 ;

他的一些歌曲是他自己创作的：狂野的事物，破碎的思想，不太像人类的；

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
the language of a world between man and the spirits .
这 语言 的 一个 世界 之间 男人 和 这 烈酒 .

介于人与灵界之间的语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] [wɪəd] ,
But it was all pleasant to hear , even when , at times , there ran a weird ,
但 它 曾是 全部 令人愉快的 到 听到 , 甚至 什么时候 , 在 时代 , 那里 跑 一个 诡异的 ,

但听起来都很令人愉快，即使有时，会出现一些奇怪的情况。

[dɑːk] [θred] [θruː] [ðə; ði] [wʊf] .
dark thread through the woof .
黑暗的 线 通过 这 纬 .

纬线处有深色线迹。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [sæŋ] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi][sæt]
No one in the valley had ever heard the thing he sang softly as he sat
不 一 在 这 谷 有 曾经 听到 这 事物 他 唱 轻轻 作为 他 卫星
['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['dʒuːli] :
looking down at Julie :
寻找 向下 在 朱莉 :

山谷里没有人听过他坐着低头看着朱莉时轻声哼唱的歌：

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [sməʊk] [bləʊz] [ðeə(r)] , [bləʊz] [hɪə(r)] ,
" The little white smoke blows there , blows here ,
" 这 小的 白色的 抽烟 打击 那里 , 打击 这里 ,

“那缕缕白烟飘向那里，飘向这里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [wʊlf] ['kɒmz] [daʊn] —
The little blue wolf comes down —
这 小的 蓝色的 狼 来 向下 —

小蓝狼下来了——

[sɛst] [lɑː] !
C'est la !
是 拉 !

就是她！

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [dwɔːf] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [ɪə(r)] ,
And the hill - dwarf laughs in the young wife's ear ,
和 这 爬坡道 - 矮人 笑声 在 这 年轻的 妻子的 耳朵 ,

山丘矮人对着年轻妻子的耳朵大笑，

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] —
When the devil comes back to town —
什么时候 这 魔鬼 来 后退 到 镇 —

当魔鬼重返小镇——

[sɛst] [lɑː] !
C'est la !
是 拉 !

就是她！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kruːn] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] , [ænd; ənd]
" It was crooned quietly , but it was distinct and melodious , and
" 它 曾是 低吟浅唱 悄悄 , 但 它 曾是 清楚的 和 悦耳动听 , 和
[ðə; ði][kæt] [pəː] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] ,
the cat purred an accompaniment ,
这 猫 咕噜咕噜 一个 伴奏 ,

“歌声轻柔低吟，却清晰悦耳，猫咪的呼噜声也为其伴奏。”

[ɪts] [hed] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [heə(r)] .
its head thrust into his thick black hair .
它是 头 推力 进入 他的 厚的 黑色的 头发 .

它的头扎进了他浓密的黑发里。

[frɒm; frəm] [weə(r)] - [sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [pɔːtʃ] ,
From where Parpon sat he could see the House with the Tall Porch ,
从 在哪里 - 卫星 他 可以 看 这 房子 和 这 高的 门廊 ,

帕尔蓬坐的地方可以看到那座带高门廊的房子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and , as he sang , his eyes ran from the miller's doorway to it .
和 , 作为 他 唱 , 他的 眼睛 跑 从 这 米勒的 门口 到 它 .

他唱歌的时候，目光从磨坊主的门口移到了那里。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] - ['mænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] [pʊʃ]
Off in the grounds of the dead Seigneur's manor he could see a man push
离开 在 这 理由 的 这 死的 - 庄园 他 可以 看 一个 男人 推
[ðə; ði]['peb(ə)lz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
the pebbles with his foot ,
这 鹅卵石 和 他的 脚 ,

在已故领主庄园的庭院里，他看到一个人正用脚拨弄着鹅卵石。

[ɔː(r)] [twɪst] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
or twist the branch of a shrub thoughtfully as he walked .
或者 捻 这 分支 的 一个 灌木 深思熟虑 作为 他 步行 .

或者一边走一边若有所思地转动灌木的树枝。

[æt; ət][lɑːst][ə'nʌðə(r)][mæn] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
At last another man entered the garden .
在 最后的 其他 男人 进入 这 花园 .

最后，又有一个人走进了花园。

[ðə; ði] [tuː] ['griːtɪd] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
The two greeted warmly , and passed up and down together .
这 二 问候 热情地 , 和 通过了 向上 和 向下 一起 .

两人热情地打招呼，并肩上下山。

[θriː]
III
三、

三

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɒst]
" My good friend , " said the Cure , " it is too late to mourn for those lost
" 我的 好的 朋友 , " 说 这 治愈 , " 它 是 也 晚的 到 哀悼 为了 那些 丢失的
[j'iəz] .
years .
年 .

“我的好朋友，”治疗乐队说道，“现在为那些逝去的岁月哀悼已经太晚了。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
Nothing can give them back .
没有什么 能 给 他们 后退 .

没有什么能让他们回来。

[æz; əz] - [ðə; ði] [dwɔːf] [sed] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɪm] , [ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðæt] - —
As Parpon the dwarf said — you remember him , a wise little man , that Parpon —
作为 - 这 矮人 说 — 你 记住 他 , 一个 明智的 小的 男人 , 那 - —
[æz; əz][hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
as he said one day ,
作为 他 说 一 天 ,

正如矮人帕尔蓬所说——你还记得他吗？帕尔蓬是个聪明的小个子——有一天他说：

- [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
' For everything you lose you get something , if only how to laugh at
- 为了 一切 你 失去 你 得到 某物 , 如果 仅有的 如何 到 笑 在
[jɔː'self] . " -
yourself . " '
你自己 . " -

“失去的每件事都会带来一些东西，哪怕只是学会自嘲。”

['ɑːmənd] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
Armand nodded thoughtfully and answered : " You are right — you and
阿曼德 点头 深思熟虑 和 回答 : " 你 是 正确的 — 你 和
- .
Parpon .
- .

阿曼德若有所思地点了点头，回答说："你说得对——你和帕尔蓬。"

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] [maɪ'self] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] : [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd]
But I cannot forgive myself ; he was so fine a man : tall , with a grand
但 我 不能 原谅 我 ; 他 曾是 所以 美好的 一个 男人 : 高的 , 和 一个 盛大
[lʊk] ,
look ,
看 ,

但我无法原谅自己；他是一位如此优秀的人：身材高大，相貌堂堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
and a tongue like a book .
和 一个 舌头 喜欢 一个 书 .

舌头像书一样。

[jes] , [jes] , [ai][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
Yes , yes , I can laugh at myself — for a fool .
是的 , 是的 , 我 能 笑 在 我 — 为了 一个 傻子 .

是的，是的，我可以嘲笑自己——嘲笑自己是个傻瓜。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɜːvəsli] [wɪð]
" He thrust his hands into his pockets , and tapped the ground nervously with
" 他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 轻敲 这 地面 紧张地 和
[hɪz; ɪz] [fʊt] ,
his foot ,
他的 脚 ,

他把手插进口袋，紧张地用脚敲着地面。

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
shrugging his shoulders a little .
耸肩 他的 肩膀 一个 小的 .

他耸了耸肩。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] .
The priest took off his hat and made the sacred gesture , his lips moving .
这 牧师 采取 离开 他的 帽子 和 制成 这 神圣 手势 , 他的 嘴唇 移动 .

牧师脱下帽子，做了个神圣的手势，嘴唇翕动着。

['ɑːmənd] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [preɪ] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
Armand caught off his hat also , and said : " You pray — for him ? "
阿曼德 捕捉 离开 他的 帽子 还 , 和 说 : " 你 祈祷 — 为了 他 ? "

阿芒也摘下帽子，说道："你为他祈祷吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mænz] [səʊl] . "
" For the peace of a good man's soul . "
" 为了 这 和平 的 一个 好的 男人的 灵魂 . "

"为了善良灵魂的安宁。"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'fes] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd]
" He did not confess ; he had no rites of the Church ; he had refused
" 他 做过 不是 承认 ; 他 有 不 仪式 的 这 教会 ; 他 有 拒绝
[juː; jʊ] ['meni] [j'ɪəz] . "
you many years . "
你 许多 年 . "

"他没有忏悔；他没有接受过教会的仪式；他多年来一直拒绝与你们接触。"

" [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'fesə(r)] .
" My son , he had a confessor .
" 我的 儿子 , 他 有 一个 忏悔者 .

"我的儿子，他有一位告解神父。"

" ['ɑːmənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Armand raised his eyebrows .
" 阿曼德 提高 他的 眉毛 .

阿曼德挑了挑眉。

" [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] . "
" They told me of no one . "
" 他们 讲述 我 的 不 一 . "

"他们没告诉我任何人的消息。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" It was the Angel of Patience .
" 它 曾是 这 天使 的 耐心 .

"那是耐心天使。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" They walked on again for a time without a word .
" 他们 步行 在 再次 为了 一个 时间 没有 一个 单词 .

他们又默默地走了好一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [sed] :
At last the Cure said :
在 最后的 这 治愈 说 :

最后，治疗乐队说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ? "
" You will remain here ? "
" 你 将要 保持 这里 ? "

"你打算留在这里吗？"

" [ai] ['kænɒt] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ðɪs] - [hɪə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [meɪ] [fret] [ˌem 'iː] .
This ' here ' is a small world , and the little life may fret me .
这 - 这里 - 是 一个 小的 世界 , 和 这 小的 生活 可能 烦恼 我 .

这个"这里"是个很小的世界，渺小的生活可能会让我烦恼。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðɪs] , " — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
Nor do I know what I have of this , " — he waved his hands towards the house ,
也不 做 我 知道 什么 我 有 的 这 , " — 他 挥手 他的 双手 向 这 房子 ,

我也不知道我拥有这些东西的哪一样，"——他朝房子方向挥了挥手，

— " [ɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] .
— " or of my father's property .
— " 或者 的 我的 父亲的 财产 .

——"或者我父亲的财产。

[ai] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [ə'gen] . "
I may need to be a wanderer again . "
我 可能 需要 到 是 一个 流浪者 再次 . "

我或许需要再次成为一名流浪者。

" [gɒd] [fə'bɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

"天哪！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [wɪl] ? "
Have you not seen the will ? "
有 你 不是 已见 这 将要 ? "

你没看过遗嘱吗？

" [ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɒmbə(r)][rɪ'plaɪ] .
" I have got no farther than his grave , " was the sombre reply .
" 我 有 得到 不 更远 比 他的 严重 , " 曾是 这 阴沉 回复 .

"我连他的坟墓都没能看清，"对方阴沉地回答道。

[ðə; ði] [priːst] [saɪd] .
The priest sighed .
这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .
They paced the walk again in silence .
他们 踱步 这 走 再次 在 沉默 .

他们再次默默地踱步走着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]
At last the
在 最后的 这

终于

[kjʊə(r)] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['tʃɪəf(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] . "
Cure said : " You will make the place cheerful , as it once was . "
治愈 说 : " 你 将要 制作 这 地方 快乐 , 作为 它 一次 曾是 . "

库尔说："你会让这里恢复往日的欢乐气氛。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'sɪstənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" You are persistent , " replied the young man , smiling .
" 你 是 执着的 , " 回复 这 年轻的 男人 , 微笑 .

"你很执着，"年轻人笑着回答。

" [huː'evə(r)] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['gluːmi] . "
" Whoever lives here should make it less gloomy . "
" 谁 生活 这里 应该 制作 它 较少的 阴沉 . "

"住在这里的人应该让这里不那么阴郁。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
" We shall soon know who is to live here .
" 我们 将 很快 知道 WHO 是 到 居住 这里 .

我们很快就会知道谁将住在这里。

[siː] , [ðeə(r)][ɪz] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [mə'dæliən] ['ɔːlsəʊ] . "
See , there is Monsieur Garon , and Monsieur Medallion also . "
看 , 那里 是 先生 加隆 , 和 先生 奖章 还 . "

你看，这里有加隆先生，还有梅达利翁先生。

" [ðə; ði][ævə'kæt][tuː; tə] [tel] ['siːkrəts] , [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] — [eɪ] ?
" The Avocat to tell secrets , the auctioneer to sell them — eh ?
" 这 律师 到 告诉 秘密 , 这 拍卖 到 卖 他们 — 嗯 ?

"律师泄露秘密，拍卖师出售秘密——嗯？"

" ['ɑːmənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" Armand went forward to the gate .
" 阿曼德 去 向前 到 这 门 .

阿曼德走向大门。

[laɪk] [məʊst]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [mə'dæliən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ævə'kæt][ænd; ənd][hiː; hi]
Like most people , he found Medallion interesting , and the Avocat and he
喜欢 最多 人们 , 他 成立 奖章 有趣的 , 和 这 律师 和 他
[wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .
were old friends .
是 老的 朋友们 .

和大多数人一样，他觉得 Medallion 很有趣，而且他和 Avocat 还是老朋友。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði][ævə'kæt] ['tɪmɪdli] ,
" You did not send for me , monsieur , " said the Avocat timidly ,
" 你 做过 不是 发送 为了 我 , 先生 , " 说 这 律师 胆怯地 ,

“先生，您没有派人来找我,”律师怯生生地说。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ;
" but I thought it well to come , that you might know how things are ;
" 但 我 想法 它 出色地 到 来 , 那 你 可能 知道 如何 事物 是 ;

但我认为最好还是告诉你，让你知道事情的来龙去脉；

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [mə'dæliən] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd]
and Monsieur Medallion came because he is a witness to the will , and
和 先生 奖章 来了 因为 他 是 一个 证人 到 这 将要 , 和
,
,
,

梅达利翁先生前来是因为他是遗嘱的见证人，而且，

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] — " [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kɔːf] ['nɜːvəsli] — " [dʒɔɪnt][ɪg'zekjətə(r)] [wɪð]
in a case — " here the little man coughed nervously — " joint executor with
在 一个 案件 — " 这里 这 小的 男人 咳嗽 紧张地 — " 联合的 遗嘱执行人 和
[mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] .
Monsieur le Cure .
先生 勒 治愈 .

在某些情况下——“这时，这个矮个子男人紧张地咳嗽了一声——”与勒库尔先生共同担任遗嘱执行人。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
" They entered the house .
" 他们 进入 这 房子 .

他们进了房子。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] ['ɑːmənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeəz] , ['əʊpənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
In a business - like way Armand motioned them to chairs , opened the curtains ,
在 一个 商业 - 喜欢 方式 阿曼德 示意 他们 到 椅子 , 打开 这 窗帘 ,
[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

阿曼德以公事公办的态度示意他们坐到椅子上，拉开窗帘，然后按响了门铃。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɑːmənd]
The old housekeeper appeared , a sorrowful joy in her face , and Armand
这 老的 管家 出现 , 一个 悲伤 喜悦 在 她 脸 , 和 阿曼德
[sed] :
said :
说 :

老管家出现了，脸上带着悲伤的喜悦，阿尔芒说道：

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [tɒp] , ['sɪlvi] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [left] . "
" Give us a bottle of the white - top , Sylvie , if there is any left . "
" 给 我们 一个 瓶子 的 这 白色的 - 顶部 , 西尔维 , 如果 那里 是 任何 左边 . "

“西尔维，如果还有的话，给我们一瓶白盖的。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [nʌn] [hæz; həz] [biːn] [drʌŋk] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] .
" There is plenty , monsieur , " she said ; " none has been drunk these twelve years .
" 那里 是 很多 , 先生 , " 她 说 ; " 没有任何 有 到过 醉 这些 十二 年 .

"有很多，先生，"她说；"这十二年来一瓶都没人喝过。"

" [ðə; ði] [ævə'kæt] [kɔːf] , [ænd; ənd] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə] ['ɑːmənd] : " [ai] [ɑːskt] - [ðə; ði]
" The Avocat coughed , and said hesitatingly to Armand : " I asked Parpon the
" 这 律师 咳嗽 , 和 说 犹豫地 到 阿曼德 : " 我 问 - 这
[dwɔːf] [tuː; tə] [kʌm] , [mə'sjɜː] .
dwarf to come , monsieur .
矮人 到 来 , 先生 .

"律师咳嗽了一声，犹豫地对阿尔芒说：'先生，我请矮人帕尔蓬过来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
There is a reason .
那里 是 一个 原因 .

是有原因的。

" ['ɑːmənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Armand raised his eyebrows in surprise .
" 阿曼德 提高 他的 眉毛 在 惊喜 .

阿曼德惊讶地挑了挑眉。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very good , " he said .
" 非常 好的 , " 他 说 .

"很好，"他说。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [hɪə(r)] ? "
" When will he be here ? "
" 什么时候 将要 他 是 这里 ? "

他什么时候到？

" [hiː; hi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] [həʊ'tel] . "
" He is waiting at the Louis Quinze hotel . "
" 他 是 等待 在 这 路易斯 五味子 酒店 . "

"他正在路易·昆兹酒店等候。"

" [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] ['ɑːmənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪlvi] ,
" I will send for him , " said Armand , and gave the message to Sylvie ,
" 我 将要 发送 为了 他 , " 说 阿曼德 , 和 给予 这 信息 到 西尔维 ,

"我会派人去叫他，"阿芒说着，把话转告给了西尔维。

[huː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
who was entering the room .
WHO 曾是 进入 这 房间 .

谁走进了房间？

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns]
After they had drunk the wine placed before them , there was silence
后 他们 有 醉 这 葡萄酒 放置 前 他们 , 那里 曾是 沉默
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他们喝完面前的酒后，沉默了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn] [ðə; ði] -
for all were wondering why Parpon should be remembered in the Seigneur's
为了 全部 是 好奇 为什么 - 应该 是 记得 在 这 -
[wɪl] .
Will .
将要 .

所有人都想知道为什么领主的遗嘱中要提到帕尔蓬。

" [wel] , " [sed] [mə'dæliən] [æt; ət][lɑːst] , " [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪz] - .
" Well , " said Medallion at last , " a strange little dog is Parpon .
" 出色地 , " 说 奖章 在 最后的 , " 一个 奇怪的 小的 狗 是 - .

"好吧,"梅达利翁最后说道,"帕尔蓬是一只奇怪的小狗。"

[ai][kʊd; kəd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
I could surprise you about him — and there isn't any reason why I should keep
我 可以 惊喜 你 关于 他 — 和 那里 不是 任何 原因 为什么 我 应该 保持
[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
the thing to myself .
这 事物 到 我 .

关于他，我可能会给你带来意想不到的惊喜——而且我没有任何理由把这件事藏在心里。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪd] [hɔːs] .
One day I was up among the rocks , looking for a strayed horse .
一 天 我 曾是 向上 之中 这 岩石 , 寻找 为了 一个 迷路了 马 .

有一天，我爬到岩石间，寻找一匹走失的马。

[ai][gɒt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] — [juː; jʊ]
I got tired , and lay down in the shade of the Rock of Red Pigeons — you
我 得到 疲劳的 , 和 躺 向下 在 这 阴影 的 这 岩石 的 红色的 鸽子 — 你
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

我累了，就躺在红鸽岩的树荫下——你知道的。

[ai] [fel] [ə'sliːp] .
I fell asleep .
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

['sʌmθɪŋ] [weɪkt] [ˌem 'iː] .
Something waked me .
某物 醒来 我 .

我被什么东西吵醒了。

[ai][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] : [nɒt] [laɪk] ['eni] [ai] ['evə(r)]
I got up and heard the finest singing you can guess : not like any I ever
我 得到 向上 和 听到 这 最好的 歌唱 你 能 猜测 : 不是 喜欢 任何 我 曾经
[hɜːd] ;
heard ;
听到 ;

我起床后听到了你所能想象到的最美妙的歌声：和我以前听过的任何歌声都截然不同；

[ə; eɪ] [waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃɪvəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
a wild , beautiful , shivery sort of thing .
一个 荒野 , 美丽的 , 发抖 种类 的 事物 .

一种狂野、美丽、令人不寒而栗的感觉。

[ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I listened for a long time .
我 听着 为了 一个 长的 时间 .

我听了很久。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
At last it stopped .
在 最后的 它 停止 .

终于停止了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] .
Then something slid down the rock .
然后 某物 滑行 向下 这 岩石 .

然后有什么东西从岩石上滑了下来。

[ai] [pi:p] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] - ['tɒdlɪŋ] [ə'weɪ] .
I peeped out , and saw Parpon toddling away .
我 偷窥 出去 , 和 锯 - 蹒跚学步 离开 .

我向外窥视，看到帕尔蓬蹒跚地走开了。

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] , [ðə; ði][ævə'kæt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['mju:ziŋli] ,
" The Cure stared incredulously , the Avocat took off his glasses and tapped his lips musingly ,
" 这 治愈 凝视 难以置信地 , 这 律师 采取 离开 他的 眼镜 和 轻敲 他的 嘴唇 若有所思地 ,

“治疗乐队难以置信地瞪大了眼睛，律师摘下眼镜，若有所思地轻敲着嘴唇。”

['ɑ:mənd] ['hwisl] ['sɒftli] .
Armand whistled softly .
阿曼德 吹口哨 轻轻 .

阿曼德轻轻吹了声口哨。

" [səʊ] , " [sed] ['ɑ:mənd] [æt; ət] [lɑ:st] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [ɪn] [ðə; ði] [toʊdz] [hed] .
" So , " said Armand at last , " we have the jewel in the toad's head .
" 所以 , " 说 阿曼德 在 最后的 , " 我们 有 这 宝石 在 这 蟾蜍的 头 .

“所以，”阿曼德最后说道，“我们找到了癞蛤蟆头上的宝石。”

[ðə; ði]['klevə(r)][ɪmp][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] — ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] [ˌel'i:][kjʊə(r)] . "
The clever imp hid it all these years — even from you , Monsieur le Cure . "
这 聪明的 重要 隐藏 它 全部 这些 年 — 甚至 从 你 , 先生 勒 治愈 . "

这个狡猾的小家伙这么多年一直把它藏着——甚至连您，神父先生，都不知道。

" ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" Even from me , " said the Cure , smiling .
" 甚至 从 我 , " 说 这 治愈 , 微笑 .

“就连我也是，”The Cure笑着说。

[ðen] , ['greɪvli] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['bɒdi] . "
Then , gravely : " It is strange , the angel in the stunted body . "
然后 , 严重地 : " 它 是 奇怪的 , 这 天使 在 这 发育不良 身体 . "

然后，他严肃地说：“真是奇怪，天使竟然长在如此畸形的躯体里。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [æn; ən]['eɪndʒl] ? " [sed] ['ɑ:mənd] .
" Are you sure it's an angel ? " said Armand .
" 是 你 当然 它是 一个 天使 ? " 说 阿曼德 .

“你确定她是天使吗？”阿曼德问道。

" [hu:] ['evə(r)] [nju:] - [du:; də] ['eni] [hɑ:m] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
" Who ever knew Parpon do any harm ? " queried the Cure .
" WHO 曾经 知道 - 做 任何 伤害 ? " 查询 这 治愈 .

“谁会想到帕尔蓬会造成伤害呢？”治疗组织问道。

" [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ævə'kæt] .
" He has always been kind to the poor , " put in the Avocat .
" 他 有 总是 到过 种类 到 这 贫穷的 , " 放 在 这 律师 .

“他一直善待穷人，”律师说道。

" [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['flaʊə(r)] , " [lɑ:ft] [mə'dæliən] : " [ə; eɪ] ['pɑ:dnəbl] [sɪn] .
" With the miller's flour , " laughed Medallion : " a pardonable sin .
" 和 这 米勒的 面粉 , " 笑了 奖章 : " 一个 情有可原 罪 .

“用磨坊主的面粉，”梅达利翁笑着说：“这是可以原谅的罪过。”

" [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kjʊə(r)] .
" He sent a quizzical look at the Cure .
" 他 发送 一个 疑惑的 看 在 这 治愈 .

他疑惑地看了看治疗乐队。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [sɒŋ] ? " [ɑːskt] ['ɑːmənd] .
" Do you remember the words of Parpon's song ? " asked Armand .
" 做 你 记住 这 字 的 - 歌曲 ? " 问 阿曼德 .

“你还记得帕尔蓬那首歌的歌词吗？”阿曼德问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ən'les] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] . "
" Only a few lines ; and those not easy to understand , unless one had an inkling . "
" 仅有的 一个 很少 线条 ; 和 那些 不是 简单的 到 理解 , 除非 一 有 一个 暗示 . "

“只有寥寥几行字；而且除非略知一二，否则很难理解。”

" [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪŋklɪŋ] ? "
" Had you the inkling ? "
" 有 你 这 暗示 ? "

你早有预感?

" [pə'hæps] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [mə'dæliən] ['sɪəriəsli] .
" Perhaps , monsieur , " replied Medallion seriously .
" 也许 , 先生 , " 回复 奖章 严重地 .

“或许吧，先生，”梅达利翁严肃地回答道。

[ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They eyed each other .
他们 眼睛 每个 其他 .

他们互相打量着对方。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] - [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [riːd] , " [sed] ['ɑːmənd] ['sʌd(ə)nli] ,
" We will have Parpon in after the will is read , " said Armand suddenly ,
" 我们 将要 有 - 在 后 这 将要 是 读 , " 说 阿曼德 突然 ,

“遗嘱宣读完毕后，我们会请帕尔蓬进来，”阿曼德突然说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ævə'kæt] .
looking at the Avocat .
寻找 在 这 律师 .

看着这只鳄梨。

[ðə; ði][ævə'kæt] [druː] [ðə; ði] [diːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
The Avocat drew the deed from his pocket .
这 律师 画 这 契据 从 他的 口袋 .

律师从口袋里掏出契约。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['ɑːmənd] : " [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [riːd] [naʊ] ?
He looked up hesitatingly , and then said to Armand : " You insist on it being read now ?
他 看起来 向上 犹豫地 , 和 然后 说 到 阿曼德 : " 你 坚持 在 它 存在 读 现在 ?

他犹豫地抬起头，然后对阿尔芒说：“你坚持要现在就读吗？”

" ['ɑːmənd] [n'ɒdɪd] ['kuːlli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [mə'dæliən] .
" Armand nodded coolly , after a quick glance at Medallion .
" 阿曼德 点头 冷静地 , 后 一个 快的 瞥一眼 在 奖章 .

“阿曼德冷冷地点了点头，迅速瞥了一眼梅达利翁。

[ðen] [ðə; ði][ævə'kæt][bɪ'gæn] ,
Then the Avocat began ,
然后 这 律师 开始 ,

然后律师就开始了，

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [bi'kwi:ð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə]
and read to that point where the Seigneur bequeathed all his property to
和 读 到 那 观点 在哪里 这 领主 遗赠 全部 他的 财产 到

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

读到领主将所有财产遗赠给儿子的那部分，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] — [ɒn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .
should he return — on a condition .
应该 他 返回 — 在 一个 状况 .

他应该回来——但有一个条件。

[wen] [ðə; ði] [ævə'kæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['ɑːmənd] [stɒpt] [hɪm] .
When the Avocat came to the condition Armand stopped him .
什么时候 这 律师 来了 到 这 状况 阿曼德 停止 他 .

当律师提出条件时，阿尔芒阻止了他。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I do not know in the least what it may be , " he said ,
" 我 做 不是 知道 在 这 至少 什么 它 可能 是 , " 他 说 ,

"我一点也不知道那是什么，"他说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [baʊnd] .
" but there is only one by which I could feel bound .
" 但 那里 是 仅有的 一 经过 哪个 我 可以 感觉 边界 .

但只有一条路让我感到束缚。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['kwɒrəld] " — [hɪə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
My father and I quarrelled " — here he paused for a moment ,
我的 父亲 和 我 争吵 " — 这里 他 暂停 为了 一个 片刻 ,

"我和父亲吵架了"——他停顿了一下，

['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — " [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [j'iəz]
clinching his hands before him on the table — " about a woman ; and years
锁定胜局 他的 双手 前 他 在 这 桌子 — " 关于 一个 女士 ; 和 年

[ɒv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] .
of misery came .
的 苦难 来了 .

他双手紧握在桌上——"关于一个女人；然后，多年的痛苦随之而来。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [nɒt] [əu'bei] [hɪm] .
I was to blame in not obeying him .
我 曾是 到 责备 在 不是 服从 他 .

我没听他的话，是我的错。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .
I ought not to have given any cause for gossip .
我 应该 不是 到 有 给定 任何 原因 为了 闲话 .

我不应该给别人留下任何流言蜚语的理由。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Whatever the condition as to that matter may be , I will fulfil it .
任何 这 状况 作为 到 那 事情 可能 是 , 我 将要 实现 它 .

无论条件如何，我都会满足。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
My father is more to me than any woman in the world ;
我的 父亲 是 更多的 到 我 比 任何 女士 在 这 世界 ;

父亲对我来说比世界上任何女人都重要;

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
his love of me was greater than that of any woman .
他的 爱 的 我 曾是 更大的 比 那 的 任何 女士 .

他爱我胜过任何女人。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
I know the world — and women .
我 知道 这 世界 — 和 女性 .

我了解这个世界——也了解女人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ævə'kæt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
He waved his hand to the Avocat to go on ,
他 挥手 他的 手 到 这 律师 到 去 在 ,

他向律师挥手示意他继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði][kjʊə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'fekʃənət] ['dʒestʃə(r)] .
and as he did so the Cure caught his arm with a quick , affectionate gesture .
和 作为 他 做过 所以 这 治愈 捕捉 他的 手臂 和 一个 快的 , 亲热 手势 .

就在这时，The Cure乐队迅速而亲切地抓住了他的手臂。

[ðen] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] [riːd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] :
Then Monsieur Garon read the conditions :
然后 先生 加隆 读 这 状况 :

然后，加隆先生宣读了条款:

" [ðæt] - [ðə; ði]['mɪlə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
" That Farette the miller should have a deed of the land on which his mill was built ,
" 那 - 这 磨坊主 应该 有 一个 契据 的 这 土地 在 哪个 他的 磨 曾是 建造 ,

“磨坊主法雷特应该拥有他建造磨坊的土地的地契，

[wɪð] [ðə; ði][dæm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['ɑːmənd] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'gen] [ə'dres] ['dʒuːli] ,
with the dam of the mill — provided that Armand should never so much as by a word again address Julie ,
和 这 坝 的 这 磨 — 假如 那 阿曼德 应该 绝不 所以 很多 作为 经过 一个 单词 再次 地址 朱莉 ,

用磨坊的水坝——前提是阿尔芒以后再也不许跟朱莉提一个字，

[ðə; ði] ['mɪlərz] [waɪf] .
the miller's wife .
这 米勒的 妻子 .

磨坊主的妻子。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [wɪð] ['sɒləm] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
If he agreed to the condition , with solemn oath before the Cure ,
如果 他 同意 到 这 状况 , 和 庄严 誓言 前 这 治愈 ,

如果他同意这个条件，并在牧师面前庄严宣誓，

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [wʊd] [rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)]
his blessing would rest upon his dear son , whom he still hoped to see before
他的 祝福 会 休息 之上 他的 亲爱的 儿子 , 谁 他 仍然 希望 到 看 前
[hiː; hi] [daɪd] .
he died .
他 死亡 .

他将祝福赐予他心爱的儿子，他仍然希望在临终前能见到儿子一眼。

" [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [siːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['ɑːmənd]
" When the reading ceased there was silence for a moment , then Armand
" 什么时候 这 阅读 停止 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 阿曼德
[stʊd] [ʌp] ,
stood up ,
站立 向上 ,

朗读结束后，现场沉默了一会儿，然后阿尔芒站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ævə'kæt] ; [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and took the will from the Avocat ; but instantly , without looking at
和 采取 这 将要 从 这 律师 ; 但 即刻 , 没有 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
it , handed it back .
它 , 递交 它 后退 .

他从律师手中接过遗嘱，但立刻没有看一眼，就把它还给了律师。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The reading is not finished , " he said .
" 这 阅读 是 不是 完成的 , " 他 说 .

"朗读还没结束,"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [wɒt] [ðen] ?
" And if I do not accept the condition , what then ?
" 和 如果 我 做 不是 接受 这 状况 , 什么 然后 ?

"如果我不接受这个条件，那会怎么样？"

" [ə'gen] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] [riːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Again Monsieur Garon read , his voice trembling a little .
" 再次 先生 加隆 读 , 他的 嗓音 发抖 一个 小的 .

"加隆先生再次念道，他的声音有些颤抖。"

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ræn] : " [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [biː; bi] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,
The words of the will ran : " But if this condition be not satisfied ,
这 字 的 这 将要 跑 : " 但 如果 这 状况 是 不是 使满意 ,

遗嘱中写道："但如果这个条件没有得到满足，

[ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ['ɑːmənd] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl]
I bequeath to my son Armand the house known as the House with the Tall
我 遗赠 到 我的 儿子 阿曼德 这 房子 已知 作为 这 房子 和 这 高的
[pɔːtʃ] ,
Porch ,
门廊 ,

我将那座被称为"高门廊房子"的房子遗赠给我的儿子阿曼德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] [ˌðeər'ɒv] ;
and the land , according to the deed thereof ;
和 这 土地 , 根据 到 这 契据 其中 ;

以及土地，根据地契规定；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɒpəti] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
and the residue of my property — with the exception of two thousand dollars ,
和 这 残留物 的 我的 财产 — 和 这 例外 的 二 千 美元 ,

以及我剩余的财产——除了两千美元之外，

[wɪtʃ] [ai] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
which I leave to the Cure of the parish ,
哪个 我 离开 到 这 治愈 的 这 教区 ,

我将这些留给本教区的牧师。

[ðə; ði] [gʊd] [mə'sjɜː] ['fɑːbə] — [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] - [ðə; ði] [dwɔːf] .
the good Monsieur Fabre — I bequeath to Parpon the dwarf .
这 好的 先生 法布尔 — 我 遗赠 到 - 这 矮人 .

善良的法布尔先生——我把它遗赠给侏儒帕尔蓬。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [klɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" Then followed a clause providing that , in any case ,
" 然后 随后 一个 条款 提供 那 , 在 任何 案件 ,

“随后又增加了一条条款，规定在任何情况下，

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nwɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [ˌðeər'ɒn] .
Parpon should have in fee simple the land known as the Bois Noir , and the hut thereon .
- 应该 有 在 费用 简单的 这 土地 已知 作为 这 布伊斯 黑色电影 , 和 这 小屋 其上 .

帕尔蓬应该拥有名为“黑森林”的土地及其上的小屋的完全所有权。

['ɑːmənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [sə'praɪz] , [blɜːt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [sæt] [daʊn] ,
Armand sprang to his feet in surprise , blurting out something , then sat down ,
阿曼德 弹簧 到 他的 脚 在 惊喜 , 脱口而出 出去 某物 , 然后 卫星 向下 ,

阿曼德吓了一跳，猛地站起身来，脱口而出些什么，然后又坐了下来。

['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['keəfəli] .
quietly took the will , and read it through carefully .
悄悄 采取 这 将要 , 和 读 它 通过 小心 .

静静地接过遗嘱，仔细地阅读了一遍。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [fɜːst] [æt; ət] [mə'sjɜː] ['gɛərɑːn] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .
When he had finished he looked inquiringly , first at Monsieur Garon , then at the Cure .
什么时候 他 有 完成的 他 看起来 询问地 , 第一的 在 先生 加隆 , 然后 在 这 治愈 .

完事后，他疑惑地先看了看加隆先生，然后又看了看神父。

" [waɪ] - ?
" Why Parpon ?
" 为什么 - ?

为什么是帕尔蓬?

" [hiː; hi] [sed] ['sɜːtʃɪŋli] .
" he said searchingly .
" 他 说 仔细地 .

他探寻地说道。

[ðə; ði] [kjʊə(r)] , [ə'meɪzd] , [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [wei] .
The Cure , amazed , spread out his hands in a helpless way .
这 治愈 , 惊叹 , 传播 出去 他的 双手 在 一个 无助 方式 .

The Cure 惊愕不已，无助地摊开双手。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sɪlvi] [ə'naʊnst] - .
At that moment Sylvie announced Parpon .
在 那 片刻 西尔维 宣布 - .
就在这时，西尔维宣布了帕尔蓬。

['ɑːmənd] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ɪn] .
Armand asked that he should be sent in .
阿曼德 问 那 他 应该 是 发送 在 .
阿曼德要求派他进去。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ['ɑːftəwədz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We'll talk of the will afterwards , " he added .
" 出色地 讲话 的 这 将要 然后 , " 他 额外 .
“遗嘱的事我们以后再谈，”他补充道。

- [trɒt] [ɪn] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Parpon trotted in , the door closed , and he stood blinking at them .
- 小跑 在 , 这 门 关闭 , 和 他 站立 眨眼 在 他们 .
帕尔蓬小跑进来，门关上了，他站在那里眨着眼睛看着他们。

['ɑːmənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stuːl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Armand put a stool on the table .
阿曼德 放 一个 凳子 在 这 桌子 .
阿曼德把凳子放在桌子上。

" [sɪt] [hɪə(r)] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit here , Parpon , " he said .
" 坐 这里 , - , " 他 说 .
“帕尔蓬，坐这儿，”他说。

[mə'dæliən] [kɔːt] [ðə; ði] [dwɔːf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Medallion caught the dwarf under the arms and lifted him on the table .
奖章 捕捉 这 矮人 在下面 这 武器 和 抬起 他 在 这 桌子 .
梅达利翁抓住侏儒的胳膊，把他举到桌子上。

- [lʊkt] [æt; ət] ['ɑːmənd] ['fɜːtɪvli] .
Parpon looked at Armand furtively .
- 看起来 在 阿曼德 偷偷摸摸 .
帕尔蓬偷偷地看了阿尔芒一眼。

" [ðə; ði] [waɪld] [hɔːk] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [nest] , " [hiː; hi] [sed] .
" The wild hawk comes back to its nest , " he said .
" 这 荒野 鹰 来 后退 到 它是 巢 , " 他 说 .
“野鹰会回到它的巢穴，”他说。

" [wel] , [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - ?
" Well , well , what is it you want with the poor Parpon ?
" 出色地 , 出色地 , 什么 是 它 你 想 和 这 贫穷的 - ?
“哎呀，你们到底想对可怜的帕尔蓬做什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第三卷(The Lane That Had No Turning, Volume 3)

第4/4页

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kiːnli] .
" He sat down and dropped his chin in his hands , looking round keenly .
" 他 卫星 向下 和 掉落 他的 下巴 在 他的 双手 , 寻找 圆形的 敏锐地 .

他坐了下来，双手托着下巴，目光锐利地环顾四周。

['ɑːmənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [mə'dæliən] , [ænd; ənd] [mə'dæliən] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [n'ɒdɪd] [bæk] [ə'gen] .
Armand nodded to Medallion , and Medallion to the priest , but the priest nodded back again .
阿曼德 点头 到 奖章 , 和 奖章 到 这 牧师 , 但 这 牧师 点头 后退 再次 .

阿曼德向梅达利翁点了点头，梅达利翁也向牧师点了点头，但牧师又点头回应。

[ðen] [mə'dæliən] [sed] : " [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] , - .
Then Medallion said : " You and I know the Rock of Red Pigeons , Parpon .
然后 奖章 说 : " 你 和 我 知道 这 岩石 的 红色的 鸽子 , - .

然后，梅达利翁说："你我都认识红鸽岩，帕尔蓬。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pɜːtʃ] .
It is a good place to perch .
它 是 一个 好的 地方 到 栖息 .

这是一个不错的栖息地点。

[wʌnz] [vɔɪs] [ɪz][ɔːl][tuː; tə] [wʌnz] [self][ðeə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
One's voice is all to one's self there , as you know .
一个人的 嗓音 是 全部 到 一个人的 自己 那里 , 作为 你 知道 .

你知道，在那里，一个人的声音完全只属于自己。

[wel] , [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['daɪvə(r)] .
Well , sing us the song of the little brown diver .
出色地 , 唱歌 我们 这 歌曲 的 这 小的 棕色的 潜水员 .

来，给我们唱首小棕潜水员的歌吧。

" - [hændz] [twɪtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" Parpon's hands twitched in his beard .
" - 双手 抽搐 在 他的 胡须 .

帕尔蓬的手在胡须间抽搐了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [mə'dæliən] .
He looked fixedly at Medallion .
他 看起来 固定地 在 奖章 .

他目不转睛地盯着奖章。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [smɔːlə(r)] [stɪl] .
Presently he turned towards the Cure , and shrank so that he looked smaller still .
目前 他 转向 向 这 治愈 , 和 缩小 所以 那 他 看起来 较小的 仍然 .

他随即转向治疗者，身体也随之缩小，显得更加渺小。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][sʌn] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)]['kaɪndli] .
" It's all right , little son , " said the Cure kindly .
" 它是 全部 正确的 , 小的 儿子 , " 说 这 治愈 亲切地 .

"没事的，小儿子，"治疗乐队和蔼地说。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn]
Turning sharply on
转弯 尖锐地 在

急转弯

[mə'dæliən] , - [sed] : " [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːd] ?
Medallion , Parpon said : " When was it you heard ?
奖章 , - 说 : " 什么时候 曾是 它 你 听到 ?

帕尔蓬说：“梅达利翁，你是什么时候听说的？”

" [mə'dæliən] [təʊld] [hɪm] .
" Medallion told him .
" 奖章 讲述 他 .

“奖章告诉他。”

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ðen] [sæt] ['veri] [stɪl] .
He nodded , then sat very still .
他 点头 , 然后 卫星 非常 仍然 .

他点了点头，然后一动不动地坐着。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪm] .
They said nothing , but watched him .
他们 说 没有什么 , 但 观看 他 .

他们什么也没说，只是看着他。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ]
They saw his eyes grow distant and absorbed , and his face took on a
他们 锯 他的 眼睛 生长 遥远 和 吸收 , 和 他的 脸 采取 在 一个
['ʃaɪnɪŋ] [lʊk] ,
shining look ,
灼灼 看 ,

他们看到他的眼神变得空洞而迷离，脸上泛起一丝光芒。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] ['ʌglinəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
so that its ugliness was almost beautiful .
所以 那 它是 丑陋 曾是 几乎 美丽的 .

所以它的丑陋反而显得美丽。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
All at once he slid from the stool and crouched on his knees .
全部 在 一次 他 滑行 从 这 凳子 和 蹲着 在 他的 膝盖 .

他突然从凳子上滑下来，跪了下来。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɒŋ] [nəʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] - [bɜːd] .
Then he sent out a low long note , like the toll of the bell - bird .
然后 他 发送 出去 一个 低的 长的 笔记 , 喜欢 这 收费 的 这 钟 - 鸟 .

然后他发出了一声低沉悠长的鸣叫，像钟鸟的叫声。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [stɜːd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] , [bʌt; bət] [sæt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
From that time no one stirred as he sang , but sat and watched him .
从 那 时间 不 一 搅拌 作为 他 唱 , 但 卫星 和 观看 他 .

从那时起，当他唱歌时，没有人动弹，大家都坐着观看。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] ['sɪlvi] [stiːl] [ɪn] ['dʒentli] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði]
They did not even hear Sylvie steal in gently and stand in the curtains at the
他们 做过 不是 甚至 听到 西尔维 偷 在 轻轻地 和 站立 在 这 窗帘 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他们甚至没有听到西尔维轻轻地溜进来，站在门口的窗帘后面。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [wɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['θrɪlɪŋ] [tʃɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [sləʊ]
The song was weird , with a strange thrilling charm ; it had the slow
这 歌曲 曾是 诡异的 , 和 一个 奇怪的 惊险 魅力 ; 它 有 这 慢的
['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] ,
dignity of a chant ,
尊严 的 一个 呗 ,

这首歌很怪异，有一种奇特的魅力；它缓慢而庄严，如同吟唱一般。

[ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪk] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [waɪld] ['bjuːti] .
the roll of an epic , the delight of wild beauty .
这 卷 的 一个 史诗 , 这 喜 的 荒野 美丽 .

史诗般的壮丽，野性之美的愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [fəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪlz] , [ɪn] [veɪg] [ə'luːsɪv] ['freɪzɪz] :
It told of the little good Folk of the Scarlet Hills , in vague allusive phrases :
它 讲述 的 这 小的 好的 民间 的 这 猩红 丘陵 , 在 模糊的 暗示性的 短语 :

它用含糊不清、模棱两可的语句讲述了猩红山丘上善良的小居民们的故事：

[ðeə(r)] ['nɔɪzləs] ['wɒndərɪŋz] ; [ðeə(r)] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [wɪð] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd]
their noiseless wanderings ; their sojourning with the eagle , the wolf , and
他们的 无声 漫游 ; 他们的 旅居 和 这 鹰 , 这 狼 , 和
[ðə; ði] [dɪə(r)] ;
the deer ;
这 鹿 ;

它们无声的漫游；它们与鹰、狼和鹿一起生活；

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]
their triumph over the winds , the whirlpools , and the spirits of evil
他们的 胜利 超过 这 风 , 这 漩涡 , 和 这 烈酒 的 邪恶的
[feɪm] .
fame .
名声 .

他们战胜了狂风、漩涡和邪恶的恶灵。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ;
It filled the room with the cry of the west wind ;
它 已填 这 房间 和 这 哭 的 这 西方 风 ;

房间里充满了西风的呼啸声；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['siːz] [gəʊsts] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [wɜːld] ;
it called out of the frozen seas ghosts of forgotten worlds ;
它 称为 出去 的 这 冷冻 海域 鬼魂 的 被遗忘的 世界 ;

它从冰封的海洋中召唤出被遗忘世界的幽灵；

[ˌaɪ 'tiː] [kəuks] [ðə; ði] [sɒft] ['briːzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ;
it coaxed the soft breezes out of the South ;
它 哄骗 这 柔软的 微风 出去 的 这 南 ;

它把南方的微风引了过来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] [huː] [ruːld]
it made them all to be at the whistle of the Scarlet Hunter who ruled
它 制成 他们 全部 到 是 在 这 哨 的 这 猩红 猎人 WHO 裁决
[ðə; ði] [nɔːθ] .
the North .
这 北 .

这使得他们所有人都对统治北方的猩红猎手的哨声言听计从。

[ðen] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [veɪl] ['ɑːftə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,
Then , passing through veil after veil of mystery ,
然后 , 通过 通过 面纱 后 面纱 的 神秘 ,

然后，穿过一层又一层神秘的面纱，

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː] [huːz] [bəʊt][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] ,
it told of a grand Seigneur whose boat was overturned in a whirlpool ,
它 讲述 的 一个 盛大 领主 谁 船 曾是 翻覆 在 一个 漩涡 ,

它讲述了一位贵族领主的船只在漩涡中倾覆的故事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['daɪvə(r)] .
and was saved by a little brown diver .
和 曾是 已保存 经过 一个 小的 棕色的 潜水员 .

他被一只棕色小潜水员救了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
And the end of it all , and the heart of it all ,
和 这 结尾 的 它 全部 , 和 这 心 的 它 全部 ,

一切的终结，以及一切的核心，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [laɪnz] , [klɪə(r)][ɒv; əv] ['æləgəri] :
was in the last few lines , clear of allegory :
曾是 在 这 最后的 很少 线条 , 清除 的 寓言 :

最后几行已经完全没有寓意：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [gəʊz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɪl] ,
" And the wheel goes round in the village mill ,
" 和 这 车轮 去 圆形的 在 这 村庄 磨 ,

“村里的磨坊里的水车转了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['daɪvə(r)][hiː; hi] [telz] [ðə; ði][greɪn] . . .
And the little brown diver he tells the grain . . .
和 这 小的 棕色的 潜水员 他 讲述 这 粮食 . . .

而那只棕色的小潜水员，他把谷物告诉了人们……

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜː] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [fəʊk][ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [hɪlz] !
And the grand Seigneur he has gone to meet The little good Folk of the Scarlet Hills !
和 这 盛大 领主 他 有 已消失 到 见面 这 小的 好的 民间 的 这 猩红 丘陵 !

伟大的领主去与猩红山上的善良小居民们相会了！

" [æt; ət][fɜːst] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]['paʊə(r)][ɒv; əv] - [vɔɪs] ,
" At first , all were so impressed by the strange power of Parpon's voice ,
" 在 第一的 , 全部 是 所以 印象深刻 经过 这 奇怪的 力量 的 - 嗓音 ,

“起初，所有人都被帕尔蓬声音中蕴含的奇异力量所震撼，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] .
that they were hardly conscious of the story he was telling .
那 他们 是 几乎 有意识的 的 这 故事 他 曾是 讲述 .

他们几乎没有意识到他正在讲述的故事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['pærəb(ə)l] .
But when he sang of the Seigneur they began to read his parable .
但 什么时候 他 唱 的 这 领主 他们 开始 到 读 他的 寓言 .

但当他歌颂领主时，他们就开始解读他的寓言故事。

[ðeə(r)] [hɑːts] [θrɔb] ['peɪnfəli] .
Their hearts throbbed painfully .
他们的 心 悸动 痛苦地 .

他们的心脏剧烈地跳动着。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɑːmənd] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
As the last notes died away Armand got up , and standing by the table ,
作为 这 最后的 笔记 死亡 离开 阿曼德 得到 向上 , 和 常设 经过 这 桌子 ,

最后一个音符渐渐消失，阿尔芒站起身，站在桌旁。

[sed] : " - , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] [wʌns] ?
said : " Parpon , you saved my father's life once ?
说 : " - , 你 已保存 我的 父亲的 生活 一次 ?

他说：“帕尔蓬，你曾经救过我父亲的命？”

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Parpon did not answer .
" - 做过 不是 回答 .

帕尔蓬没有回答。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [hɪm] , [maɪ] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" Will you not tell him , my son ? " said the Cure , rising .
" 将要 你 不是 告诉 他 , 我的 儿子 ? " 说 这 治愈 , 上升 .

“孩子，你难道不告诉他吗？”治疗者站起身来说道。

[stɪl] - [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Still Parpon was silent .
仍然 - 曾是 沉默的 .

帕尔蓬依然沉默不语。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [grænd] [seɪ'njɜː] [ɑːsks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , - , " [sed]
" The son of your grand Seigneur asks you a question , Parpon , " said
" 这 儿子 的 你的 盛大 领主 问 你 一个 问题 , - , " 说

“你大领主的儿子问你一个问题，帕尔蓬，”他说。

[mə'dæliən] ['suːðɪŋli] .
Medallion soothingly .
奖章 舒缓地 .

奖章令人舒缓。

" [əʊ] , [maɪ] [grænd] [seɪ'njɜː] ! " [sed] - , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Oh , my grand Seigneur ! " said Parpon , throwing up his hands .
" 哦 , 我的 盛大 领主 ! " 说 - , 投掷 向上 他的 双手 .

“哦，我的大人！”帕尔蓬说着，举起了双手。

" [wʌns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [kʌm] , [maɪ] [braʊn] ['daɪvə(r)] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
" Once he said to me , ' Come , my brown diver , and live with me . '
" 一次 他 说 到 我 , - 来 , 我的 棕色的 潜水员 , 和 居住 和 我 . -

“他曾对我说：‘来吧，我的棕色潜水员，和我一起生活吧。’”

[bʌt; bət] [ai] [sed] , - [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] .
But I said , ' No , I am not fit .
但 我 说 , - 不 , 我 是 不是 合身 .

但我说：“不，我不适合。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [pɔːtʃ] . -
I will never go to you at the House with the Tall Porch . '
我 将要 绝不 去 到 你 在 这 房子 和 这 高的 门廊 . -

我永远不会去你那栋有高廊的房子里。

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And I made him promise that he would never tell of it .
和 我 制成 他 承诺 那 他 会 绝不 告诉 的 它 .

我让他发誓永远不会把这件事说出去。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [əʊld] - .
And so I have lived sometimes with old Farette .
和 所以 我 有 居住地 有时 和 老的 - .

所以，我有时就和老法雷特一起生活。

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['streɪndʒli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [æt; ət] ['ɑːmənd] .
" Then he laughed strangely again , and sent a furtive look at Armand .
" 然后 他 笑了 奇怪的 再次 , 和 发送 一个 鬼鬼祟祟 看 在 阿曼德 .

“然后他又发出奇怪的笑声，并偷偷地看了阿尔芒一眼。”

" - , " [sed] ['ɑːmənd] ['dʒentli] , " ['aʊə(r)] [grænd] [seɪ'njɜː] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nwɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" Parpon , " said Armand gently , " our grand Seigneur has left you the Bois Noir for your own .
" - , " 说 阿曼德 轻轻地 , " 我们的 盛大 领主 有 左边 你 这 布伊斯 黑色电影 为了 你的 自己的 .

"帕尔蓬,"阿尔芒温和地说,"我们伟大的领主把黑森林留给了你。"

[səʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
So the hills and the Rock of Red Pigeons are for you — and the little good people ,
所以 这 丘陵 和 这 岩石 的 红色的 鸽子 是 为了 你 — 和 这 小的 好的 人们 ,

所以，这些山丘和红鸽岩是属于你们的——也是属于那些善良的小人们的。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" - , [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] , ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ðen] [brəʊk] [aʊt] :
" Parpon , with fiery eyes , gathered himself up with a quick movement , then broke out :
" - , 和 火热 眼睛 , 聚集 他自己 向上 和 一个 快的 移动 , 然后 打破 出去 :

帕尔蓬双目怒火中烧，迅速定了定神，然后爆发了：

" [əʊ] , [maɪ] [grænd] [seɪ'njɜː] — [maɪ] [grænd] [seɪ'njɜː] ! " [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Oh , my grand Seigneur — my grand Seigneur ! " and fell forward , his head in his arms ,
" 哦 , 我的 盛大 领主 — 我的 盛大 领主 ! " 和 跌倒 向前 , 他的 头 在 他的 武器 ,

"哦，我的大人——我的大人！"说着，他向前倒去，头埋在臂弯里。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [tə'geðə(r)] .
laughing and sobbing together .
笑 和 啜泣 一起 .

他们又哭又笑。

['ɑːmənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Armand touched his shoulder .
阿曼德 感动 他的 肩膀 .

阿曼德碰了碰他的肩膀。

" - !
" Parpon !
" - !

"帕尔蓬！

" [bʌt; bət] - [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
" But Parpon shrank away .
" 但 - 缩小 离开 .

但帕尔蓬却躲开了。

['ɑːmənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
Armand turned to the rest .
阿曼德 转向 到 这 休息 .

阿曼德转向其他人。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] .
" I do not understand it , gentlemen .
" 我 做 不是 理解 它 , 先生们 .

“我不明白，先生们。”

- [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] .
Parpon does not like the young Seigneur as he liked the old .
- 做 不是 喜欢 这 年轻的 领主 作为 他 喜欢 这 老的 .

帕尔蓬不像喜欢老领主那样喜欢年轻的领主。

" [mə'dæliən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [smaɪld] .
" Medallion , sitting in the shadow , smiled .
" 奖章 , 坐着 在 这 阴影 , 微笑 .

“奖章坐在阴影里，笑了。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

['ɑːmənd] [kən'tɪnjuːd] : " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - ['testəmənt] , ['dʒentlmən] , [ai] [wɪl] [fʊl'fɪl][ɪts]
Armand continued : " As for this ' testement , gentlemen , I will fulfil its
阿曼德 持续 : " 作为 为了 这 - 遗嘱 , 先生们 , 我 将要 实现 它是
[kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ðəʊ] [ai][sweə(r)] ,
conditions ; though I swear ,
状况 ; 尽管 我 发誓 ,

阿芒继续说道：“至于这份遗嘱，先生们，我将履行其中的条件；尽管我发誓，

[wɜː(r); wə(r)][ai] ['ʌðəwaɪz] ['maɪndɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] " — [hɪə(r)] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
were I otherwise minded regarding the woman " — here Parpon raised his head
是 我 否则 有思想 关于 这 女士 " — 这里 - 提高 他的 头
['swɪftli] — " [ai] [wʊd] [nɒt] [hæŋ] [maɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [pɔːtʃ] .
swiftly — " I would not hang my hat for an hour in the Tall Porch .
迅速地 — " 我 会 不是 悬挂 我的 帽子 为了 一个 小时 在 这 高的 门廊 .

“如果我对那个女人另有想法”——帕尔蓬猛地抬起头——“我连在高高的门廊里待一个小时都不会。”

" [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ðen] [ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] ,
" They rose and shook hands , then the wine was poured out ,
" 他们 玫瑰 和 摇晃 双手 , 然后 这 葡萄酒 曾是 倾倒 出去 ,

他们起身握手，然后倒出了酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] ['saɪləns] .
and they drank it off in silence .
和 他们 喝 它 离开 在 沉默 .

他们默默地把酒喝光了。

- , [haʊ'evə(r)] , [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Parpon , however , sat with his head in his hands .
- , 然而 , 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 .

然而，帕尔蓬却双手抱头坐着。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['kɒmreɪd] , [drɪŋk] , " [sed] [mə'dæliən] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] .
" Come , little comrade , drink , " said Medallion , offering him a glass .
" 来 , 小的 同志 , 喝 , " 说 奖章 , 提供 他 一个 玻璃 .

“来吧，小同志，喝一杯，”梅达利翁说着，递给他一杯酒。

- [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɑːr'mɑːndz]
Parpon made no reply , but caught up the will , kissed it , put it into Armand's
- 制成 不 回复 , 但 捕捉 向上 这 将要 , 亲吻 它 , 放 它 进入 阿曼德的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

帕尔蓬没有回答，而是接过遗嘱，亲吻了一下，然后把它放到阿尔芒的手里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
and then , jumping down from the table , ran to the door and
和 然后 , 跳 向下 从 这 桌子 , 跑 到 这 门 和

[dɪsə'pɪəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
disappeared through it .
消失 通过 它 .

然后，他从桌子上跳下来，跑到门口，消失在门后。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][ævə'kæt] ['vɪzɪtɪd] [əʊld] - .
The next afternoon the Avocat visited old Farette .
这 下一个 下午 这 律师 到访 老的 - .

第二天下午，律师拜访了老法雷特。

- [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Farette was polishing a gun , mumbling the while .
- 曾是 抛光 一个 枪 , 喃喃自语 这 尽管 .

法雷特一边擦拭着枪，一边嘟囔着什么。

['sɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][bægz][ɒv; əv] [miːl] [wɒz; wəz] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Sitting on some bags of meal was Parpon , with a fierce twinkle in his eye .
坐着 在 一些 包 的 一顿饭 曾是 - , 和 一个 凶猛的 闪烁 在 他的 眼睛 .

帕尔蓬坐在几袋面粉上，眼中闪着凶狠的光芒。

[mə'sjɜː] ['gɛərɑːn][təʊld] - ['briːfli] [wɒt] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
Monsieur Garon told Farette briefly what the Seigneur had left him .
先生 加隆 讲述 - 简要地 什么 这 领主 有 左边 他 .

加隆先生简单地告诉法雷特，领主留给他的东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['griːdi] ['tʃʌk(ə)l] - [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] .
With a quick , greedy chuckle Farette threw the gun away .
和 一个 快的 , 贪婪的 轻笑 - 扔 这 枪 离开 .

法雷特贪婪地轻笑一声，把枪扔了出去。

" [mæn][ə'laɪv] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Man alive ! " said he ; " tell me all about it .
" 男人 活 ! " 说 他 ; " 告诉 我 全部 关于 它 .

“我的天哪！”他说，“快跟我说说这件事吧。”

[ɑː] , [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ! "
Ah , the good news ! "
啊 , 这 好的 消息 ! "

啊，好消息！

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] : [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" There is nothing to tell : he left it ; that is all . "
" 那里 是 没有什么 到 告诉 : 他 左边 它 ; 那 是 全部 . "

“没什么好说的：他把东西留下了；仅此而已。”

" [əʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [seɪ'njɜː] , " [kraɪd] - , " [ðə; ði] [grænd] [seɪ'njɜː] !
" Oh , the good Seigneur , " cried Farette , " the grand Seigneur !
" 哦 , 这 好的 领主 , " 哭 - , " 这 盛大 领主 !

“哦，好心的领主，”法雷特喊道，“伟大的领主！”

" [sʌm; səm][wʌn] [lɑːft] ['skɔːnfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Some one laughed scornfully in the doorway .
" 一些 一 笑了 轻蔑地 在 这 门口 .

门口有人轻蔑地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːli] .
It was Julie .
它 曾是 朱莉 .

是朱莉。

" [lʊk] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʌn] !
" Look there , " she cried ; " he gets the land , and throws away the gun !
" 看 那里 , " 她 哭 ; " 他 获得 这 土地 , 和 投掷 离开 这 枪 !

“看那边,”她喊道；“他得到了土地，却把枪扔掉了！”

[bræg][ænd; ənd] ['kaʊəd] , ['mɪlə(r)] !
Brag and coward , miller !
吹牛 和 懦夫 , 磨坊主 !

你这吹牛的懦夫，磨坊主！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜː] ! -
It is for me to say ' the grand Seigneur ! '
它 是 为了 我 到 说 - 这 盛大 领主 ! -

由我来称呼“伟大的领主！”

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [seɪ'njɜː] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
" She tossed her head : she thought the old Seigneur had relented towards her .
" 她 抛掷 她 头 : 她 想法 这 老的 领主 有 让步 向 她 .

她扬了扬头：她认为老领主已经对她心软了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔːnt] [eə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
She turned away to the house with a flaunting air , and got her hat .
她 转向 离开 到 这 房子 和 一个 炫耀 空气 , 和 得到 她 帽子 .

她神气活现地转身朝房子走去，然后拿了帽子。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][tɔːl] [pɔːtʃ] ,
At first she thought she would go to the House with the Tall Porch ,
在 第一的 她 想法 她 会 去 到 这 房子 和 这 高的 门廊 ,

起初她以为自己会去那栋有高门廊的房子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][nwɑː(r)] [ɪn'sted] .
but she changed her mind , and went to the Bois Noir instead .
但 她 已更改 她 头脑 , 和 去 到 这 布伊斯 黑色电影 反而 .

但她改变了主意，转而去了黑森林。

- ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒf] .
Parpon followed her a distance off .
- 随后 她 一个 距离 离开 .

帕尔蓬远远地跟在她后面。

[bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , - [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Behind , in the mill , Farette was chuckling and rubbing his hands .
在后面 , 在 这 磨 , - 曾是 轻笑 和 擦 他的 双手 .

在后面的磨坊里，法雷特一边咯咯地笑着，一边搓着手。

['miːnwaɪl] , ['ɑːmənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bɔɪz][nwɑː(r)] .
Meanwhile , Armand was making his way towards the Bois Noir .
同时 , 阿曼德 曾是 制作 他的 方式 向 这 布伊斯 黑色电影 .

与此同时，阿芒正朝着黑森林走去。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] , [hiː; hi] [stɒpt] .
All at once , in the shade of a great pine , he stopped .
全部 在 一次 , 在 这 阴影 的 一个 伟大的 松树 , 他 停止 .

突然，在一棵大松树的树荫下，他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'stɒnɪʃt] .
He looked about him astonished .
他 看起来 关于 他 惊讶 .

他惊愕地环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
" This is the old place .
" 这 是 这 老的 地方 .

这是老地方。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] , [ðen] !
What a fool I was , then !
什么 一个 傻子 我 曾是 , 然后 !

我当时真是个傻瓜!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['dʒuːli] [keɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
At that moment Julie came quickly , and lifted her hands towards him .
在 那 片刻 朱莉 来了 迅速地 , 和 抬起 她 双手 向 他 .

这时，朱莉迅速走过来，举起双手向他伸去。

" ['ɑːmənd] — [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːmənd] !
" Armand — beloved Armand !
" 阿曼德 — 心爱 阿曼德 !

"阿曼德——亲爱的阿曼德!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['ɑːmənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːnli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪd]
Armand looked at her sternly , from her feet to her pitted
阿曼德 看起来 在 她 严厉地 , 从 她 脚 到 她 凹坑
['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] [wiːld] ,
forehead , then wheeled ,
前额 , 然后 带轮子的 ,

阿芒严厉地打量着她，从她的脚一直打到她满是坑洼的额头，然后转身离开。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and left her without a word .
和 左边 她 没有 一个 单词 .

他一声不响地离开了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
She sank in a heap on the ground .
她 沉没 在 一个 堆 在 这 地面 .

她瘫倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]
There was a sudden burst of tears , and then she clinched her hands
那里 曾是 一个 突然 爆裂 的 眼泪 , 和 然后 她 锁定 她 双手
[wɪð] ['fjʊəri] .
with fury .
和 愤怒 .

她突然泪如雨下，然后愤怒地攥紧了双手。

[sʌm; səm][wʌn] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [waɪld] [lɑːf] .
Some one laughed in the trees above her — a shrill , wild laugh .
一些 一 笑了 在 这 树木 多于 她 — 一个 尖锐 , 荒野 笑 .

她头顶的树上有人发出笑声——一种尖锐、狂野的笑声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] .
She looked up frightened .
她 看起来 向上 害怕 .

她惊恐地抬起头。

- ['prez(ə)ntli] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Parpon presently dropped down beside her .
- 目前 掉落 向下 旁 她 .

帕尔蓬随即倒在了她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [sed] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" It was as I said , " whispered the dwarf , and he touched her shoulder .
" 它 曾是 作为 我 说 , " 低声说道 这 矮人 , 和 他 感动 她 肩膀 .

“正如我所说，”侏儒低声说道，并轻轻拍了拍她的肩膀。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [kʌp][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
This was the full cup of shame .
这 曾是 这 满的 杯子 的 耻辱 .

这简直是奇耻大辱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] .
" There are others , " he whispered again .
" 那里 是 其他的 , " 他 低声说道 再次 .

“还有其他人，”他再次低声说道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
She could not see his strange smile ; but she noticed that his voice was not as usual .
她 可以 不是 看 他的 奇怪的 微笑 ; 但 她 注意到 那 他的 嗓音 曾是 不是 作为 通常 .

她看不到他奇怪的笑容，但她注意到他的声音和往常不一样。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Listen , " he urged , and he sang softly over her shoulder for quite a minute .
" 听 , " 他 敦促 , 和 他 唱 轻轻 超过 她 肩膀 为了 相当 一个 分钟 .

“听着，”他催促道，然后对着她的肩膀轻声唱了足足一分钟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
She was amazed .
她 曾是 惊叹 .

她感到非常惊讶。

" [sɪŋ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sing again , " she said .
" 唱歌 再次 , " 她 说 .

“再唱一遍，”她说。

" [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" I have wanted to sing to you like that for many years , " he replied ;
" 我 有 通缉 到 唱歌 到 你 喜欢 那 为了 许多 年 , " 他 回复 ;

“多年来，我一直想这样为你唱歌,”他回答说；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] .
and he sang a little more .
和 他 唱 一个 小的 更多的 .

他又唱了一小段。

" [hi:; hi] ['kænɒt] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] ['hwi:dl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd]
" He cannot sing like that , " he wheedled , and he stretched his arm around
" 他 不能 唱歌 喜欢 那 , " 他 哄骗 , 和 他 拉伸 他的 手臂 大约
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
her shoulder .
她 肩膀 .

“他不能那样唱歌,”他哄着说，然后伸出胳膊搂住她的肩膀。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:mənd] .
She hung her head , then flung it back again as she thought of Armand .
她 悬挂 她 头 , 然后 扔 它 后退 再次 作为 她 想法 的 阿曼德 .

她低下了头，然后想到阿尔芒，又猛地抬起头来。

" [ai] [heɪt] [hɪm] !
" I hate him !
" 我 恨 他 !

我恨他！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ai] [heɪt] [hɪm] ! "
" she cried ; " I hate him ! "
" 她 哭 ; " 我 恨 他 ! "

她哭着说：“我恨他！”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θrəʊ] [mi:l] [ɒn][ˌem 'i:]['eni][mɔ:(r)] , [ɔ:(r)][kɔ:l][ˌem 'i:]['ɪdiət] ?
" You will not throw meal on me any more , or call me idiot ?
" 你 将要 不是 扔 一顿饭 在 我 任何 更多的 , 或者 称呼 我 笨蛋 ?

“你以后不会再往我身上扔食物，也不会再叫我白痴了吧？”

" [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [nəʊ] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , Parpon , " she said .
" 不 , - , " 她 说 .

“不，帕尔蓬,”她说。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃi:k] .
He kissed her on the cheek .
他 亲吻 她 在 这 脸颊 .

他亲吻了她的脸颊。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .
She did not resent it .
她 做过 不是 怨恨 它 .

她并不怨恨。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [dru:]
But now he drew
但 现在 他 画

但现在他画了

[ə'weɪ] , [smaɪld] ['wɪkɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : " [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
away , smiled wickedly at her , and said : " See , we are even now ,
离开 , 微笑 邪恶地 在 她 , 和 说 : " 看 , 我们 是 甚至 现在 ,
[pɔː(r); pʊə(r)]
poor
贫穷的

他转身，对着她露出一个邪恶的笑容，说道："瞧，我们现在扯平了，穷鬼。"

['dʒuːli] !
Julie !
朱莉 !

朱莉！

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [saɪdz] [wɪð] [hjuːdʒ][hændz] .
" Then he laughed , holding his little sides with huge hands .
" 然后 他 笑了 , 保持 他的 小的 侧面 和 巨大的 双手 .

然后他笑了，用大手捂着自己小小的肚子。

" ['ɪmbəsiːl] !
" Imbecile !
" 白痴 !

"白痴！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [trɒt] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [red]
" he added , and , turning , trotted away towards the Rock of Red
" 他 额外 , 和 , 转弯 , 小跑 离开 向 这 岩石 的 红色的

他补充道，然后转身小跑着朝红岩方向走去。

['pɪdʒɪns] .
Pigeons .
鸽子 .

鸽子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] , [feɪs] ['fɔːwəd] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
She threw herself , face forward , in the dusty needles of the pines .
她 扔 她自己 , 脸 向前 , 在 这 尘土飞扬 针 的 这 松树 .

她脸朝下扑倒在松树布满灰尘的松针中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
When she rose from her humiliation ,
什么时候 她 玫瑰 从 她 屈辱 ,

当她从屈辱中站起来时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][rægz][ɒv; əv] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] [strɪpt]
her face was as one who has seen the rags of harlequinade stripped
她 脸 曾是 作为 一 WHO 有 已见 这 破布 的 丑角剧 脱衣舞
[frɒm; frəm] [ðæt] ['mʌmə(r)] [laɪf] ,
from that mummer Life ,
从 那 哑剧演员 生活 ,

她的表情就像是亲眼目睹了滑稽人生的丑角戏服被剥去一样。

['liːvɪŋ] ['əʊnli]['neɪkɪd] ['biːɪŋ] .
leaving only naked being .
离开 仅有的 裸 存在 .

只剩下赤身裸体的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'djʊərəbl] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdɪd] ['lɪt(ə)l] [həʊps]
She had touched the limits of the endurable ; her sordid little hopes
她 有 感动 这 限制 的 这 可忍受的 ; 她 肮脏的 小的 希望
[hæd; həd] [splɪt] ['ɪntuː] ['frægmənts] .
had split into fragments .
有 分裂 进入 片段 .

她已经触及了忍耐的极限；她那卑微的小小希望已经破碎成碎片。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] ['feɪsɪz] [ə'pɒn] [ɪts] [pɑːst] ,
But when a human soul faces upon its past ,
但 什么时候 一个 人类 灵魂 面孔 之上 它是 过去的 ,

但当一个人的灵魂面对自己的过去时，

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] [æt; ət] ['evri] ['maɪlstəʊn] [weə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and sees a gargoyle at every milestone where an angel should be ,
和 看到 一个 石像鬼 在 每一个 里程碑 在哪里 一个 天使 应该 是 ,

在每个本应是天使的地方，他看到的都是石像鬼。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
and in one flash of illumination — the touch of genius to the smallest
和 在 一 闪光 的 照明 — 这 触碰 的 天才 到 这 最小
[maɪnd] — [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['kɒmədi] ,
mind — understands the pitiless comedy ,
头脑 — 明白 这 无情 喜剧 ,

灵光一闪——天才之触，即使是最愚钝的人也能领悟——这无情的喜剧，

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [stɪl] ['stəʊɪk] ['aʊtlʊk] .
there comes the still stoic outlook .
那里 来 这 仍然 斯多葛派 前景 .

于是，那种依然坚忍不拔的态度出现了。

['dʒuːli] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] .
Julie was transformed .
朱莉 曾是 转变 .

朱莉变了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [jɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wʌn]
All the possible years of her life were gathered into the force of one
全部 这 可能的 年 的 她 生活 是 聚集 进入 这 力量 的 一
['dredf(ə)l] ['məʊmənt] — ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .
dreadful moment — dreadful and wonderful .
可怕 片刻 — 可怕 和 精彩的 .

她生命中所有可能的岁月都凝聚在了那可怕的一瞬间——既可怕又奇妙。

[hɜː(r); hə(r)] [miːn] ['vænəti] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [peɪl] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ʃiː; ʃi]
Her mean vanity was lost behind the pale sincerity of her face — she
她 意思是 虚荣 曾是 丢失的 在后面 这 苍白 诚意 的 她 脸 — 她
[wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] .
was sincere at last .
曾是 真诚 在 最后的 .

她卑鄙的虚荣心被她苍白而真诚的面容所掩盖——她终于变得真诚了。

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['kɒmənnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kɔ'ket] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
The trivial commonness was gone from her coquetting shoulders and
这 琐碎的 普通 曾是 已消失 从 她 卖弄风情 肩膀 和
['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] ;
drooping eyelids ;
下垂 眼睑 ;

她那娇媚的肩膀和下垂的眼睑上，原本的庸俗气息已荡然无存；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪts] ['fleksjʊəs] ['sɒftnəs] .
and from her body had passed its flexuous softness .
和 从 她 身体 有 通过了 它是 灵活的 柔软 .

她身上柔软的弹性已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; ['sʌfərɪŋ] , ['hjuːmən] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
She was a woman ; suffering , human , paying the price .
她 曾是 一个 女士 ; 痛苦 , 人类 , 付费 这 价格 .

她是一个女人；一个受苦的人，一个付出代价的人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ðə; ði] [wei] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒn] .
She walked slowly the way that Parpon had gone .
她 步行 缓慢地 这 方式 那 - 有 已消失 .

她缓缓地沿着帕尔蓬走过的路走去。

['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Looking neither to right nor left , she climbed the long hillside , and at last reached the summit ,
寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 , 她 攀登 这 长的 山坡 , 和 在 最后的 达到 这 首脑 ,

她不顾左右，沿着长长的山坡向上攀登，最终到达了山顶。

[weə(r)] , ['bʌndld] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] ['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] .
where , bundled in a steep corner , was the Rock of Red Pigeons .
在哪里 , 捆绑式 在 一个 陡 角落 , 曾是 这 岩石 的 红色的 鸽子 .

在陡峭的角落里，耸立着红鸽岩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
As she emerged from the pines , she stood for a moment ,
作为 她 出现 从 这 松树 , 她 站立 为了 一个 片刻 ,

她从松树林中走出来，站了一会儿。

[ænd; ənd] [liːnd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and leaned with outstretched hand against a tree , looking into the sunlight .
和 倾斜 和 伸展 手 反对 一个 树 , 寻找 进入 这 阳光 .

她伸出手扶着树干，望着阳光。

['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] ,
Slowly her eyes shifted from the Rock to the great ravine ,
缓慢地 她 眼睛 转移 从 这 岩石 到 这 伟大的 峡谷 ,

她的目光缓缓从岩石移向深邃的峡谷。

[tuː; tə] [huːz] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [ɒv; əv] [gəʊld] .
to whose farther side the sun was giving bastions of gold .
到 谁 更远 边 这 太阳 曾是 给予 堡垒 的 金子 .

太阳正照耀着它遥远的彼岸，赐予它金色的堡垒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
She was quiet .
她 曾是 安静的 .

她很安静。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [keɪm] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
Presently she stepped into the light and came softly to the Rock .
目前 她 步 进入 这 光 和 来了 轻轻 到 这 岩石 .

她随即步入光明之中，轻柔地来到岩石旁。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
She walked slowly round it as though looking for some one .
她 步行 缓慢地 圆形的 它 作为 尽管 寻找 为了 一些 一 .

她缓缓地绕着它走了一圈，好像在寻找什么人。

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ruːd] ['nærəʊ] [h'ɒləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .
At the lowest side of the Rock , rude narrow hollows were cut for the feet .
在 这 最低 边 的 这 岩石 , 粗鲁的 狭窄的 空心 是 切 为了 这 脚 .

在岩石的最低处，凿出了简陋狭窄的凹槽供人行走。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [i:z] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
With a singular ease she climbed to the top of it .
和 一个 单数 舒适 她 攀登 到 这 顶部 的 它 .

她轻而易举地爬到了顶端。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɒləʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [si:t] , [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .
It had a kind of hollow , in which was a rude seat , carved out of the stone .
它 有 一个 种类 的 空洞的 , 在 哪个 曾是 一个 粗鲁的 座位 , 雕刻 出去 的 这 石头 .

它有一个凹陷处，里面有一个用石头凿出来的简陋座位。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [set] [lʊk] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Seeing this , a set look came to her face : she was thinking of Parpon ,
看到 这 , 一个 放 看 来了 到 她 脸 : 她 曾是 思维 的 - ,

看到这一幕，她脸上露出了坚定的表情：她想到了帕尔蓬。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
the master of this place .
这 掌握 的 这 地方 .

这里的主宰。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Her business was with him .
她 商业 曾是 和 他 .

她和他有生意往来。

[ʃi:; ʃi][gɒt] [daʊn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
She got down slowly , and came over to the edge of the precipice .
她 得到 向下 缓慢地 , 和 来了 超过 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

她缓缓地走下山坡，来到悬崖边。

['stedi] [hɜ:'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
Steadying herself against a sapling , she looked over .
稳定 她自己 反对 一个 树苗 , 她 看起来 超过 .

她扶着一棵小树苗稳住身子，向外望去。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:lpu:l] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] - [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] .
Down below was a whirlpool , rising and falling - a hungry funnel of death .
向下 以下 曾是 一个 漩涡 , 上升 和 坠落 - 一个 饥饿的 漏斗 的 死亡 .

下方是一个漩涡，不断上升和下降——一个吞噬死亡的贪婪漏斗。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] .
She drew back .
她 画 后退 .

她后退了一步。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [piə] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] [wɪð'dru:] .
Presently she peered again , and once more withdrew .
目前 她 窥视 再次 , 和 一次 更多的 退出 .

她随即又探头看了看，然后再次退了回去。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['sɜ:tʃɪŋ] .
She gazed round , and then made another tour of the hill , searching .
她 凝视 圆形的 , 和 然后 制成 其他 旅游 的 这 爬坡道 , 搜索 .

她环顾四周，然后又绕着山丘走了一圈，仔细寻找。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] .
She returned to the precipice .
她 返回 到 这 悬崖 .

她回到了悬崖边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
As she did so she heard a voice .
作为 她 做过 所以 她 听到 一个 嗓音 .

这时，她听到一个声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] - ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
She looked and saw Parpon seated upon a ledge of rock not far below .
她 看起来 和 锯 - 坐着 之上 一个 壁架 的 岩石 不是 远的 以下 .

她抬头望去，看到帕尔蓬正坐在不远处下方的一块岩石上。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
A mocking laugh floated up to her .
一个 嘲讽 笑 漂浮 向上 到 她 .

一阵嘲讽的笑声飘向她。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [tuː] — [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['sɪknəs] .
But there was trouble in the laugh too — a bitter sickness .
但 那里 曾是 麻烦 在 这 笑 也 — 一个 苦的 疾病 .

但笑声中也藏着不安——一种苦涩的病痛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [ðæt] .
She did not notice that .
她 做过 不是 注意 那 .

她没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
She looked about her .
她 看起来 关于 她 .

她环顾四周。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] , [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][rəʊl] !
Not far away was a stone , too heavy to carry but perhaps not too heavy to roll !
不是 远的 离开 曾是 一个 石头 , 也 重的 到 携带 但 也许 不是 也 重的 到 卷 !

不远处有一块石头，太重搬不动，但也许不重滚不动!

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Foot by foot she rolled it over .
脚 经过 脚 她 滚动 它 超过 .

她一步一步地把它翻了过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
She looked .
她 看起来 .

她看了看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
He was still there .
他 曾是 仍然 那里 .

他当时还在那里。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .
She stepped back .
她 步 后退 .

她后退了一步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]
As she did so
作为 她 做过 所以

她这样做的时候

[ə; eɪ] [fjuː] ['peb(ə)lz] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [weə(r)] - [pɜːtʃt] .
a few pebbles crumbled away from her feet and fell where Parpon perched :
一个 很少 鹅卵石 崩溃了 离开 从 她 脚 和 跌倒 在哪里 - 栖息 .

几颗小石子从她脚边滑落，掉在了帕尔蓬栖息的地方。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [fɔːl] .
She did not see or hear them fall .
她 做过 不是 看 或者 听到 他们 落下 .

她既没有看到也没有听到他们坠落。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊn] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] .
He looked up , and saw the stone creeping upon the edge .
他 看起来 向上 , 和 锯 这 石头 爬行 之上 这 边缘 .

他抬头一看，发现石头正沿着边缘慢慢移动。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
Like a flash he was on his feet , and , springing into the air to the right ,
喜欢 一个 闪光 他 曾是 在 他的 脚 , 和 , 弹簧 进入 这 空气 到 这 正确的 ,

他像闪电般站了起来，然后向右侧跃起，

[kɔːt] [ə; eɪ] [triː] ['stedfɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .
caught a tree steadfast in the rock .
捕捉 一个 树 坚定不移 在 这 岩石 .

一棵树牢牢地嵌在岩石里。

[ðə; ði] [stəʊn] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] [ə'gen] .
The stone fell upon the ledge , and bounded off again .
这 石头 跌倒 之上 这 壁架 , 和 有界 离开 再次 .

石头落在石台上，然后又弹了回去。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [stəʊn] .
The look of the woman did not follow the stone .
这 看 的 这 女士 做过 不是 跟随 这 石头 .

女人的目光并没有跟随石头移动。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] .
She ran to the spot above the whirlpool , and sprang out and down .
她 跑 到 这 点 多于 这 漩涡 , 和 弹簧 出去 和 向下 .

她跑到漩涡上方，纵身跃出，顺流而下。

[frɒm; frəm] - [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
From Parpon there came a wail such as the hills of the north never heard before .
从 - 那里 来了 一个 哀号 这样的 作为 这 丘陵 的 这 北 绝不 听到 前 .

从帕尔蓬山上传来一声凄厉的哀嚎，北方的山峦从未听过。

['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [triː] , [wɪtʃ] [geɪv] [wei] ,
Dropping upon a ledge beneath , and from that to a jutting tree , which gave way ,
下降 之上 一个 壁架 下面 , 和 从 那 到 一个 突出 树 , 哪个 给予 方式 ,

跳到下面的岩架上，再从岩架跳到一棵伸出的树上，树干突然断裂，

[hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] .
he shot down into the whirlpool .
他 射击 向下 进入 这 漩涡 .

他俯冲进了漩涡中。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒuːliz] ['bɒdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃəːn] [frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə] [deθ] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːt] .
He caught Julie's body as it was churned from life to death : and then he fought .
他 捕捉 朱莉的 身体 作为 它 曾是 搅打 从 生活 到 死亡 : 和 然后 他 战斗 .

他接住了朱莉从生到死的尸体，然后他奋力反抗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['diːmən] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] , [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd] ['diːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
There was a demon in the whirlpool , but God and demon were working in the man .
那里 曾是 一个 恶魔 在 这 漩涡 , 但 上帝 和 恶魔 是 在职的 在 这 男人 .

漩涡里有个魔鬼，但上帝和魔鬼都在那个人身上动工。

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌn'luːs] [ðæt] [lɒŋ] , [braʊn] [ɑːm] [frɒm; frəm]['dʒuːliz] [drentʃt] ['bɒdi] .
Nothing on earth could have unloosed that long , brown arm from Julie's drenched body .
没有什么 在 地球 可以 有 解开 那 长的 , 棕色的 手臂 从 朱莉的 湿透了 身体 .

世上没有任何东西能够将那条长长的棕色手臂从朱莉湿透的身体上解开。

[ðə; ði] [sʌn] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪlɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] .
The sun lifted an eyelid over the yellow bastions of rock , and saw the fight .
这 太阳 抬起 一个 眼皮 超过 这 黄色的 堡垒 的 岩石 , 和 锯 这 斗争 .

太阳从黄色的岩石堡垒上抬起一条缝，看到了这场战斗。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðə; ði][mæn] ['kɔŋkə] .
Once , twice , the shaggy head was caught beneath the surface — but at last the man conquered .
一次 , 两次 , 这 毛茸茸 头 曾是 捕捉 下面 这 表面 — 但 在 最后的 这 男人 征服 .

一两次，那颗毛茸茸的脑袋被困在水面下——但最终，这个人还是征服了它。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , - , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['dʒuːli] [klæmpt] [ɪn][wʌn][ɑːm] ,
Inch by inch , foot by foot , Parpon , with the lifeless Julie clamped in one arm ,
英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 , - , 和 这 无生命 朱莉 夹紧 在 一 手臂 ,

一寸一寸，一英尺一英尺，帕尔蓬，一只胳膊紧紧抱着毫无生气的朱莉。

[klaɪmd] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] , [ɒn] , [ɒn] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [red] ['pɪdʒɪns] .
climbed the rough wall , on , on , up to the Rock of Red Pigeons .
攀登 这 粗糙的 墙 , 在 , 在 , 向上 到 这 岩石 的 红色的 鸽子 .

攀上粗糙的岩壁，一路向上，最终到达了红鸽岩。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He bore her to the top of it .
他 钻孔 她 到 这 顶部 的 它 .

他背着她爬到了山顶。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['piləu] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][wet] [kəʊt] .
Then he laid her down , and pillowed her head on his wet coat .
然后 他 铺设 她 向下 , 和 枕头 她 头 在 他的 湿的 外套 .

然后他把她放倒，让她把头枕在自己湿漉漉的外套上。

[ðə; ði][hjuːdʒ][hændz] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] ['dʒuːliz] [səʊkt] [heə(r)] , [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blɑːntʃt] [tʃiːk]
The huge hands came slowly down Julie's soaked hair , along her blanched cheek
这 巨大的 双手 来了 缓慢地 向下 朱莉的 浸泡过 头发 , 沿着 她 焯水 脸颊
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,

那双大手缓缓滑过朱莉湿透的头发，沿着她苍白的脸颊和肩膀，

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .
caught her arms and held them .
捕捉 她 武器 和 握住 他们 .

抓住她的胳膊，紧紧抱住。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He peered into her face .
他 窥视 进入 她 脸 .

他凝视着她的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][fɪlm] [wɪtʃ] [veɪlz][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
The eyes had the film which veils Here from Hereafter .
这 眼睛 有 这 电影 哪个 面纱 这里 从 此后 .

眼睛里蒙着一层薄膜，将此世与彼世隔开。

[ɒn][ðə; ði][lɪps][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] .
On the lips was a mocking smile .
在 这 嘴唇 曾是 一个 嘲讽 微笑 .

嘴角挂着一丝嘲讽的微笑。

[hiː; hi] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
He stooped as if to kiss her .
他 弯腰 作为 如果 到 吻 她 .

他弯下腰，好像要吻她。

[ðə; ði][smaɪl] [stɒpt] [hɪm] .
The smile stopped him .
这 微笑 停止 他 .

那笑容让他停住了脚步。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He drew back for a time , then he leaned forward , shut his eyes ,
他 画 后退 为了 一个 时间 , 然后 他 倾斜 向前 , 关闭 他的 眼睛 ,

他后退了一步，然后向前倾身，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][lɪps][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
and her cold lips were his .
和 她 寒冷的 嘴唇 是 他的 .

她冰冷的嘴唇属于他。

['twaɪlaɪt] - [dʌsk] - [naɪt] [keɪm] [ə'pɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] — [ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [æn; ən]
Twilight - dusk - night came upon Parpon and his dead — the woman whom an
暮 - 黄昏 - 夜晚 来了 之上 - 和 他的 死的 — 这 女士 谁 一个
['ɪmpɪʃ] [feɪt] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['mɒkəri] [ænd; ənd]['fjuːtaɪl][peɪn] .
impish fate had put into his heart with mockery and futile pain .
顽皮的 命运 有 放 进入 他的 心 和 嘲讽 和 徒劳 疼痛 .

暮色降临，夜幕降临，帕尔蓬和他的亡灵——那个被顽皮的命运带着嘲弄和徒劳的痛苦放进他心中的女人——也随之消逝。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[kænt] [get] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai] [wɒnt] , [səʊ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [get] [ai] [hæv; həv]
Can't get the company I want , so what I can get I have
不能 得到 这 公司 我 想 , 所以 什么 我 能 得到 我 有

找不到心仪的公司，所以只能接受现状。

['keipə] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['əʊtmiːl]
Capered at the mirror , and dusted her face with oatmeal
跳跃 在 这 镜子 , 和 掸去灰尘 她 脸 和 麦片

她对着镜子咯咯地笑，然后用燕麦片掸了掸脸。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ]
For everything you lose you get something
为了 一切 你 失去 你 得到 某物

失去的，总会有所得。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmz] [bɪ'twiːn] ['peərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
No trouble like that which comes between parent and child
不 麻烦 喜欢 那 哪个 来 之间 父母 和 孩子

父母与孩子之间不会出现那种问题

[əʊld] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] " ['tɪkɪŋ] " [laɪf] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd] [həʊp] [ə'weɪ]
Old clock in the corner " ticking " life , and youth , and hope away
老的 钟 在 这 角落 " 滴答 " 生活 , 和 青年 , 和 希望 离开

角落里的老钟滴答作响，仿佛在诉说着生命、青春和希望的消逝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʃruːdnəs]
She had not much brains , but she had some shrewdness
她 有 不是 很多 大脑 , 但 她 有 一些 城府

她脑子不太灵光，但却有些精明。

[teɪk] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [lɜːn] ['kʊkɪŋ]
Take the honeymoon himself , and leave his wife to learn cooking
拿 这 蜜月 他自己 , 和 离开 他的 妻子 到 学习 烹饪

他自己去度蜜月，留下妻子学习烹饪。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raɪp] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd]
The laughter of a ripe summer was upon the land
这 笑声 的 一个 成熟 夏天 曾是 之上 这 土地

盛夏的笑声笼罩着大地。

[θɔːt] [ɔːl] [æz; əz] ['flɪpənt] [æz; əz] [hɜː'self]
Thought all as flippant as herself
想法 全部 作为 轻浮的 作为 她自己

她觉得自己和她本人一样轻浮。

[tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [,aɪ 'tiː]
Turned the misery of the world into a game , and grinned at it
转向 这 苦难 的 这 世界 进入 一个 游戏 , 和 咧嘴一笑 在 它

把世间的苦难变成一场游戏，然后咧嘴一笑

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [rʌsts] [ðə; ði] [rʌst] [ʃəʊz]
When the heart rusts the rust shows
什么时候 这 心 锈 这 锈 演出

当心脏生锈时，锈迹就会显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神